叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 公正地叙述了1798年爱(an Impartial Narrative Of The Most Important) 000001

2. 公正地叙述了1798年爱(an Impartial Narrative Of The Most Important) 000002

3. 公正地叙述了1798年爱(an Impartial Narrative Of The Most Important) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公正地叙述了1798年爱(An Impartial Narrative of the Most Important)
第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] ,
Inconsistencies and variations in spelling , hyphenation , capitalization ,
不一致之处 和 变体 在 拼写 , 连字符 , 资本化 ,

拼写、连字符、大小写方面的不一致和差异

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['græmər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] ['i:bʊk] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði][tekst]
punctuation and grammar have been preserved in this ebook to match the text
标点 和 语法 有 到过 保存完好 在 这 电子书 到 匹配 这 文本
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjumənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
of the original document published in 1799 .
的 这 原来的 文档 已发布 在 - .

本电子书保留了原著（1799 年出版）的标点符号和语法，以使其与原文一致。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [ˌʌndə'lainz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd]
Information about typographical corrections and dotted underlines can be found
信息 关于 印刷 更正 和 虚线 下划线 能 是 成立
[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [-] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] .
in a second Transcriber's Note at the end of this text .
在 一个 第二 转录员的 笔记 在 这 结尾 的 这 文本 .

有关排版更正和虚线下划线的信息，请参阅本文末尾的第二个转录者注释。

[æn; ən] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]
AN IMPARTIAL
一个 公正

公正的

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
MOST IMPORTANT
最多 重要的

最重要的

[en'geɪdʒmənts]
ENGAGEMENTS
订婚

订婚

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n]
WHICH TOOK PLACE BETWEEN
哪个 采取 地方 之间

此事发生在

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['fɔ:rsɪz]
HIS **MAJESTY'S** **FORCES**
他的 陛下的 力量

国王陛下的军队

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['reblz; rɪ'bel] ,
REBELS **,**
叛军 ,

叛军，

['dʊrɪŋ]
DURING
期间

期间

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] , - .
The **Irish** **Rebellion** **,** **1798** **.**
这 爱尔兰 叛乱 , - .

1798 年爱尔兰叛乱。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
INCLUDING **VERY** **INTERESTING** **INFORMATION**
包括 非常 有趣的 信息

包含非常有趣的信息

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [meɪd] ['pʌblɪk] .
NOT **BEFORE** **MADE** **PUBLIC** **.**
不是 前 制成 民众 .

此前从未公开。

['kerfəli] [kə'lektɪd]
CAREFULLY **COLLECTED**
小心 集

精心收集

[frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['letərz] .
FROM **AUTHENTIC** **LETTERS** **.**
从 真正的 信件 .

摘自真实信件。

['dʌblɪn] :
DUBLIN **:**
都柏林 :

都柏林:

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒɑ:n][dʒəʊnz] ,
Printed **and** **Sold** **by** **John** **Jones** **,**
打印 和 卖 经过 约翰 琼斯 ,

由约翰·琼斯印刷和销售

- , [braɪd] - [stri:t] . - .
91 **,** **BRIDE** **-** **STREET** **.** **1799** **.**
- , 新娘 - 街道 . - .

91，新娘街。1799。

([praɪs] 1s .
(**Price** **1s** **.**
(价格 1s .

（价格 1 先令。

1d .)
1d .)
1d .)

1d.)

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['edɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,
The Editor with the most profound respect ,
这 编辑 和 这 最多 深刻的 尊重 ,

谨以此文向编辑致以最崇高的敬意

[səb'mits] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nærətɪv] . — [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ][smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
submits to the Public the following narrative . — It forms a small portion of
提交 到 这 民众 这 下列的 叙述 . — 它 表格 一个 小的 部分 的
[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [wɜːrk] ,
a more extended work ,
一个 更多的 扩展 工作 ,

谨向公众呈递以下叙述——这只是更长篇幅作品中的一小部分。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] , [kə'nektɪd]
calculated to contain the particulars of every remarkable occurrence , connected
计算 到 包含 这 细节 的 每一个 卓越 发生 , 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
with the Rebellion ,
和 这 叛乱 ,

旨在详细记录与叛乱有关的每一个重大事件，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] ;
which happened in the course of the last year ;
哪个 发生 在 这 课程 的 这 最后的 年 ;

这件事发生在过去一年中；

— [ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
— a year which will constitute an epoch in the history of Ireland ,
— 一个 年 哪个 将要 构成 一个 时代 在 这 历史 的 爱尔兰 ,

——这将是爱尔兰历史上具有划时代意义的一年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] .
and the events of which ought to be universally known .
和 这 活动 的 哪个 应该 到 是 普遍地 已知 .

这些事件理应举世闻名。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['diːteɪl] :
The moment of action is not the most favourable to accuracy of detail :
这 片刻 的 行动 是 不是 这 最多 有利 到 准确性 的 细节 :

行动的瞬间并非最有利于细节的准确性：

— [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrɪst] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [truːθ]
— Notwithstanding the purest intentions and the most scrupulous regard to truth
— 虽然 这 最纯净的 意图 和 这 最多 一丝不苟的 看待 到 真相
, [mʌtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
, much will remain ,
, 很多 将要 保持 ,

——即便怀有最纯粹的动机和最严谨的求真精神，仍有许多问题无法解决。

[fɔːr; fər] ['kændər] [tuː; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] .

for	candour	to	extenuate	and	information	to	supply	.
为了	坦率	到	减轻	和	信息	到	供应	.

坦诚相告以减轻罪责，提供信息以求自圆其说。

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Impressed	with	this	sentiment	,	and	feeling	the	importance	of	the	subject	,
印象深刻	和	这	情绪	,	和	感觉	这	重要性	的	这	主题	,

[ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] ['weɪtɪd]

the	Editor	has	waited
这	编辑	有	等待

编辑被这种情感所打动，也深感这一主题的重要性，于是一直等待着。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[tɪl] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd] [naʊ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] , [ðə; ði]

till	the	season	of	tranquility	,	and	now	presents	to	the	public	eye	,	the
直到	这	季节	的	宁静	,	和	现在	礼物	到	这	民众	眼睛	,	这

[prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

produce	of	his	exertions	.
生产	的	他的	努力	.

直到和平时期，现在他将自己的努力成果呈现在公众面前。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wished	to	postpone	the	Publication	in	order	to	complete	it	,
他	希望	到	推迟	这	发布	在	命令	到	完全的	它	,

他希望推迟出版，以便完成这项工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

but	he	yields	to	the	entreaties	of	his	Friends	,
但	他	产量	到	这	恳求	的	他的	朋友们	,

但他最终还是屈服于朋友们的恳求。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv]

and	finds	it	necessary	to	make	some	sacrifice	to	the	eagerness	of
和	发现	它	必要的	到	制作	一些	牺牲	到	这	渴望	的

['pʌblɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] :

public	curiosity	:
民众	好奇心	:

为了满足公众的好奇心，不得不做出一些牺牲：

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,

The	remaining	part	is	in	preparation	for	the	Press	,
这	其余的	部分	是	在	准备	为了	这	按	,

剩余部分正在为新闻发布会做准备。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['witnisiz] [æt; ət]

and	as	he	continues	to	be	supplied	by	those	who	were	witnesses	at
和	作为	他	继续	到	是	供应	经过	那些	WHO	是	证人	在

[ðə; ði] [træn'zækʃənz] ,

the	transactions	,
这	交易	,

而他则继续从那些交易的目击者那里获得信息。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [moʊst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [kə'rekt] [ɪn'telɪdʒəns] , [hi:; hi] [hoʊps]
and **consequently** **most** **capable** **of** **communicating** **correct** **intelligence** **,** **he** **hopes**
和 最后 最多 有能力的 的 沟通 正确的 智力 , 他 希望
[su:n] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
soon **to** **accomplish** **his** **design** **.**
很快 到 完成 他的 设计 .

因此，他最有能力传递正确的情报，他希望很快就能实现他的计划。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [pər'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['spesɪmən] ,
The **Reader** **will** **perceive** **from** **the** **following** **specimen** **,**
这 读者 将要 感知 从 这 下列的 标本 ,

读者将从以下示例中了解到：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər] ;
that **the** **accounts** **of** **the** **Battles** **are** **not** **arranged** **in** **chronological** **order** **;**
那 这 账户 的 这 战斗 是 不是 安排 在 按时间顺序 命令 ;

这些战役的记载并非按时间顺序排列；

['ni:ðər] [du:] [ðeɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['lɪtəreri] ['merɪt] ;
neither **do** **they** **boast** **of** **any** **great** **pretensions** **to** **literary** **merit** **;**
两者都不 做 他们 夸 的 任何 伟大的 虚荣心 到 文学 优点 ;

他们也不自诩拥有任何伟大的文学成就；

[vi:]
v
v

∨

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]
but **they** **will** **be** **found** **to** **have** **a** **recommendation** **more** **valuable** **than**
但 他们 将要 是 成立 到 有 一个 推荐 更多的 有价值的 比
['i:ðər] — [ˌɔ:θen'tɪsəti] .
either **—** **authenticity** **.**
任何一个 — 真实性 .

但人们会发现，他们提出的建议比这两者都更有价值的是——真实性。

[ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz] [les] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ]
The **Editor** **was** **less** **solicitous** **about** **the** **style** **of** **the** **work** **,** **than** **the** **truth**
这 编辑 曾是 较少的 殷勤 关于 这 风格 的 这 工作 , 比 这 真相
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of **it** **,**
的 它 ,

编辑更看重作品的真实性，而非其文风。

[ænd; ənd] [wer] , [ə'pɑ:n][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mætər] [kən'veid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [pru:vd] [kə'rekt] ,
and **where** **,** **upon** **investigation** **,** **the** **matter** **conveyed** **to** **him** **proved** **correct** **,**
和 在哪里 , 之上 调查 , 这 事情 传递 到 他 已证实 正确的 ,

经调查，证实他所了解的情况属实。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
he **has** **given** **it** **in** **the** **language** **of** **his** **correspondent** **.**
他 有 给定 它 在 这 语言 的 他的 通讯员 .

他用通信对象的语言表达了出来。

[ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][bi:; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['elɪgəntli] [dɪ'skraɪbd] , " [fə'lɑ:səfi] ['ti:tʃɪŋ]
If **History** **be** **,** **as** **it** **has** **been** **elegantly** **described** **,** **"** **Philosophy** **teaching**
如果 历史 是 , 作为 它 有 到过 优雅地 描述 , " 哲学 教学
[baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ,
by **Example** **,**
经过 例子 ,

如果历史真如有人精辟地描述的那样，是"以实例传授哲学"，

" — [wʌt] [ɪg'zæmp(ə)l] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi][held] [aʊt][tu:; tə]['pʌblɪk] [vju:] , [ænd; ənd]

"	—	what	example	more	necessary	to	be	held	out	to	public	view	,	and
"	—	什么	例子	更多的	必要的	到	是	握住	出去	到	民众	看法	,	和

[trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] ,

transmitted	to	posterity	,
传输	到	后人	,

——还有什么比这更需要向公众展示，并传承给后世的例子呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'temptɪd] [baɪ] [fɔ:rs] ?

than	that	which	shews	the	dreadful	effects	of	a	Revolution	attempted	by	force	?
比	那	哪个	展示	这	可怕	效果	的	一个	革命	尝试过	经过	力量	?

难道还有什么比展现武力革命的可怕后果更能说明问题吗?

[wer] [ðə; ði] ['vɪʒəneri] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][in'dʒɔiz][fɔ:r; fər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz]['sæŋgwɪneri] ['traɪʌmf]

Where	the	visionary	politician	enjoys	for	so	short	a	time	his	sanguinary	triumph
在哪里	这	有远见的	政治家	享受	为了	所以	短的	一个	时间	他的	血腥	胜利

— [sə'spektɪd] ['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][kɔ:lz][hɪz; ɪz] [frendz] ,

—	suspected	even	by	those	whom	he	calls	his	friends	,
—	怀疑	甚至	经过	那些	谁	他	呼叫	他的	朋友们	,

这位富有远见的政治家享受他血腥胜利的时间如此短暂——甚至连他称之为朋友的人都对此有所怀疑——

[hi:; hi][ɪz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fə'roʊʃəs] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

he	is	superseded	by	such	as	are	more	ferocious	than	himself	,
他	是	被取代	经过	这样的	作为	是	更多的	凶猛	比	他自己	,

他被比他更凶猛的人所取代。

[waɪl] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ['i:kwəli] [dis'trɔiz] [hɪz; ɪz]['prɑ:spekts][ɪn][ðə; ði][mæd] ['efərt] [tu:; tə]

while	the	fury	of	Fanaticism	equally	destroys	his	prospects	in	the	mad	effort	to
尽管	这	愤怒	的	狂热	同样地	摧毁	他的	前景	在	这	疯狂的	努力	到

[ɪk'stɜ:rmɪneɪt]

exterminate
殄

狂热的怒火同样摧毁了他疯狂的灭绝行动的前景。

['vaɪ, 'vi:]

vi
六

六

[wʌn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t] [ə'nʌðər] .

one	religion	and	substitute	another	.
一	宗教	和	代替	其他	.

一种宗教，用另一种宗教取而代之。

[ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [træn'zækʃənz] [mʌst; məst] [sə'dʒest] ['ju:sf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] .

The	perusal	of	such	transactions	must	suggest	useful	reflections	.
这	仔细阅读	的	这样的	交易	必须	建议	有用	反思	.

仔细研读这些交易记录，必然会引发一些有益的思考。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['lɔɪəlɪst] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

The	surviving	Loyalist	will	rejoice	in	the	triumph	of	law	and	the	restoration	of
这	幸存	保皇党	将要	麾	在	这	胜利	的	法律	和	这	恢复	的

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

幸存的保皇党人将为法律的胜利和秩序的恢复而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪl] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [wɪtʃ]
The 这 **surviving** 幸存 **Rebel** 反叛 **will** 将要 **repent** 悔改 **of** 的 **his** 他的 **folly** 蠢事 **,** , **and** 和 **enjoy** 享受 **the** 这 **comforts** 舒适 **which** 哪个
[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [dɪ'strɪbjuːt] .
Law 法律 **and** 和 **Order** 命令 **distribute** 分发 **.** .

幸存的叛军将会为自己的愚蠢行为感到后悔，并享受法律和秩序带来的舒适生活。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs]
Such 这样的 **are** 是 **the** 这 **motives** 动机 **and** 和 **such** 这样的 **the** 这 **object** 目的 **which** 哪个 **influence** 影响 **the** 这 **Editor** 编辑 **of** 的 **this** 这
['lɪt(ə)l][wɜːrk] .
little 小的 **Work** 工作 **.** .

这就是影响这部小作品的编辑的动机和目的。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['liːʒər]
From 从 **those** 那些 **who** WHO **may** 可能 **approve** 批准 **of** 的 **it** 它 **,** , **and** 和 **whose** 谁 **situation** 情况 **and** 和 **leisure** 闲暇
['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
furnish 提供 **the** 这 **opportunity** 机会 **,** ,

对于那些可能赞同此举，且其处境和闲暇时间允许他们这样做的人来说，

[hiː; hi] [ri'kwests] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] .
he 他 **requests** 请求 **further** 更远 **assistance** 协助 **.** .

他请求进一步协助。

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] , [nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] , [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] ,
Particulars 细节 **of** 的 **Engagements** 订婚 **,** , **not** 不是 **included** 包括 **in** 在 **this** 这 **part** 部分 **,** , **will** 将要 **be** 是 **thankfully** 谢天谢地 **received** 已收到 **,** ,

本部分未包含的聘用详情，敬请提供。

[ænd; ənd] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and 和 **due** 到期的 **attention** 注意力 **paid** 有薪酬的 **to** 到 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **subsequent** 随后的 **Publication** 发布 **.** .

并在后续出版物中给予了应有的重视。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['kɑːntents] .
CONTENTS 内容 **.** .

内容。

[peɪdʒ] .
Page 页 **.** .

页。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][klɑːn'ɑːrd] , [θriː]
Description 描述 **of** 的 **Clonard** 克隆纳德 **,** , **3** 3

克洛纳德描述，3

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [tɪməhoʊ] , [naɪn]
Battle 战斗 **of** 的 **Timahoe** 蒂马霍 **,** , **9** 9

蒂马霍之战，9

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['weksfəd][ænd; ənd] [kɪl'dɛɹ] ['reblz; rɪ'bel] , -

Junction	of	the	Wexford	and	Kildare	Rebels	,	12
交汇处	的	这	韦克斯福德	和	基尔代尔	反叛者	,	-

韦克斯福德和基尔代尔叛军的交汇处，12

['bæt(ə)l][ʌv; əv][klɑ:n'ɑ:rd] , [ˌaɪ 'bi:] .

Battle	of	Clonard	,	ib	.
战斗	的	克隆纳德	,	ib	.

克洛纳德战役，同上。

['mɪsɪz] . ['tɪrəlz] ['sʌfərɪŋz] [waɪl] ['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , -

Mrs	.	Tyrrell's	sufferings	while	prisoner	with	the	Rebels	,	20
太太	.	泰瑞尔的	苦难	尽管	囚犯	和	这	反叛者	,	-

泰瑞尔夫人被叛军俘虏期间的苦难，20

['kærəktər] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['peri] [ænd; ənd] [pri:st] ['kɜ˞:nz] [hu:] [wɜ:r; wər]['eksɪkju:tɪd] -

Character	of	Col	.	Perry	and	Priest	Kearns	who	were	executed	30
特点	的	上校	.	佩里	和	牧师	科恩斯	WHO	是	执行	-

佩里上校和被处决的科恩斯神父的品格 30

['letərz] .

LETTERS	.
信件	.

信件。

[aɪ] . ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:rˌloʊ] , -

I	.	Battle	of	Carlow	,	34
我	.	战斗	的	卡洛	,	-

一、卡洛战役，34

[i:] .

II	.
二	.

二、

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [rɑ:s] , -

Battle	of	Ross	,	38
战斗	的	罗斯	,	-

罗斯战役，38

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['bæt(ə)l][æt; ət] - , & [si:] . -

Battle	at	Castlecomber	,	&	c	.	41
战斗	在	-	,	&	c	.	-

卡斯尔科姆伯战役等 41

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , -

Battle	of	Kilcomney	,	49
战斗	的	-	,	-

基尔科姆尼战役，49

[vi:] . ['sekənd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] - , -

V	.	Second	Account	of	the	Battle	at	Kilcomney	,	52
V	.	第二	帐户	的	这	战斗	在	-	,	-

V. 基尔科姆尼战役第二卷，52

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['seɪntˌfiːld] , -
Battle **of** **Saintfield** **,** **57**
战斗 的 圣菲尔德 , -

圣菲尔德战役，57

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kɪlbɛgən] , -
Battle **of** **Kilbeggan** **,** **60**
战斗 的 基尔贝根 , -

基尔贝根战役，60

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] .
OFFICIAL **ACCOUNTS** **.**
官方的 账户 .

官方账号。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːz] -
Battle **of** **Naas** **63**
战斗 的 纳斯 -

纳斯战役 63

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kɪl'kʌlən] , -
Battle **of** **Kilcullen** **,** **65**
战斗 的 基尔卡伦 , -

基尔卡伦战役，65

['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , -
Battle **of** **Hacketstown** **,** **67**
战斗 的 - , -

哈克茨敦战役，67

['letərz] .
LETTERS **.**
信件 .

信件。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrkˌloʊ] , -
Battle **of** **Arklow** **,** **70**
战斗 的 阿克洛 , -

阿克洛战役，70

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] ['gɔri] — [ðer; ðər] [ˌsækrə'lɪdʒəs]
Account **of** **the** **depredations** **of** **the** **Rebels** **at** **Gorey** **—** **their** **sacrilegious**
帐户 的 这 掠夺 的 这 反叛者 在 戈里 — 他们的 亵渎神明
['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
treatment **of** **the** **Church** **,**
治疗 的 这 教会 ,

戈雷叛军暴行记述——他们对教会的亵渎行为，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪməˌleɪtɪd] [tuː] ['prɔtɪstənts] , -
in **which** **they** **immolated** **two** **Protestants** **,** **73**
在 哪个 他们 焚烧 二 新教徒 , -

其中他们烧死了两名新教徒，73

[eks] . [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːn] ['vɪnɪgər] - [hɪl] , -
X **.** **Situation** **of** **the** **Rebels** **on** **Vinegar** **-** **Hill** **,** **78**
X . 情况 的 这 反叛者 在 醋 - 爬坡道 , -

十、醋山叛军的处境，78

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] - [hɪl] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] , -
Description **of** **Vinegar** **-** **Hill** **—** **the** **Battle** **,** **76**
描述 的 醋 - 爬坡道 — 这 战斗 , -

醋山战役描述，76

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] , -
The **Rebels** **are** **defeated** **,** **77**
这 反叛者 是 战败 , -

叛军战败，77

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['ækjərət] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['weksfəd] . -
Accurate **detail** **of** **the** **effects** **of** **the** **Rebellion** **in** **the** **County** **Wexford** **.** **78**
准确的 细节 的 这 效果 的 这 叛乱 在 这 县 韦克斯福德 . -

对叛乱在韦克斯福德郡的影响进行了准确的详细描述。78

['bæt(ə)l][æt; ət] - , -
Battle **at** **Oulard** **,** **80**
战斗 在 - , -

奥拉尔德战役，80

[ə'tæk] [æt; ət] [ˌɛnɪs'kɔːrθi] , -
Attack **at** **Enniscorthy** **,** **80**
攻击 在 恩尼斯科西 , -

恩尼斯科西袭击事件，80

['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['rɑːks] , -
Battle **at** **the** **Three** **Rocks** **,** **81**
战斗 在 这 三 岩石 , -

三岩之战，81

[ə'trɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ɪn] ['weksfəd] , &
Atrocities **of** **the** **Rebels** **and** **the** **sufferings** **of** **the** **Loyalists** **in** **Wexford** **,** **&**
暴行 的 这 反叛者 和 这 苦难 的 这 保皇党 在 韦克斯福德 , &
[siː] . -
c **.** **83**
c . -

叛军的暴行和效忠派在韦克斯福德等地的苦难，第83页

[neɪmz] [ʌv; əv]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['dʒent(ə)lmən][pʊt] [deθ] , -
Names of Clergymen and principal Gentlemen put death , 86
姓名 的 神职人员 和 主要的 先生们 放 死亡 , -

86名神职人员和主要绅士的名字被列入死亡名单。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

['kɑ:pi][ʌv; əv][æn; ən] - [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
Copy of an Affidavid made before the Right Hon .
复制 的 一个 - 制成 前 这 正确的 尊敬的 .

向尊敬的法官提交的宣誓书副本

[ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['prɑ:spərəs] -
the Lord Mayor of the City of Dublin , relative to the attack on Prosperous 87
这 主 市长 的 这 城市 的 都柏林 , 相对的 到 这 攻击 在 繁荣 -

都柏林市长就繁荣87号袭击事件发表声明

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][kæpt] . ['sweɪn] — ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,
Account of the murder of Capt . Swayne — Burning of the Barracks ,
帐户 的 这 谋杀 的 船长 . 斯韦恩 — 燃烧 的 这 兵营 ,

斯韦恩上尉遇害案记述——兵营焚毁事件

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kən'sʊmd] [ˌðer'ɪn] — ['mɜ:rdər][ʌv; əv]['mesərz] . ['steɪmɝ]
and the cries of the Soldiers consumed therein — Murder of Messrs . Stamer
[ænd; ənd] ['bru:ər] , & [si:] . -
and Brewer , & c . 88
和 酿酒师 , & c . -

士兵们的呼喊声被吞噬其中——斯塔默先生和布鲁尔先生等人的谋杀案 88

['weksfəd] ['kru:əlti] !
WEXFORD CRUELTIES !
韦克斯福德 残忍 !

韦克斯福德虐待动物!

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [wɜ:rk] .
A GENUINE WORK .
一个 真的 工作 .

一部真正的作品。

[dʒeɪ] . [dʒəʊnz][ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [hi:; hi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [fɔ:rθ]
J . JONES informs the Reader that in a few Days he will publish the Fourth
J . 琼斯 通知 这 读者 那 在 一个 很少 天 他 将要 发布 这 第四
[ɪ'dɪʃn] ,
Edition ,
版 ,

J·琼斯告知读者，他将在几天后出版第四版。

['greɪtli] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ɑ:n][ə; eɪ][smɔ:l] [taɪp] , [ænd; ənd] [gʊd] ['peɪpər] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][baɪnd][ʌp]
greatly enlarged , on a small Type , and good Paper , intended to bind up
非常 放大 , 在 一个 小的 类型 , 和 好的 纸 , 故意的 到 绑定 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] ,
with the present Narrative ,
和 这 展示 叙述 ,

大幅放大，字体较小，纸张优质，旨在与本叙述装订在一起。

([praɪs]['oʊnli] ['sɪkspəns] ['hæfpeni])
(Price only Sixpence Halfpenny)
(价格 仅有的 六便士 半便士)

（售价仅六便士半）

[ə; eɪ] ['nærətɪv]
A **NARRATIVE**
一个 叙述

叙事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp]
Sufferings **and** **Providential** **Escape**
苦难 和 天意 逃脱

苦难与天意解脱

[ʌv; əv]
OF
的

的

[tʃɑːrlz] ['dʒæksən] ,
CHARLES **JACKSON** **,**
查尔斯 杰克逊 ,

查尔斯·杰克逊

[leɪt] ['rezɪdənt] [ɪn] ['weksfəd] :
LATE **RESIDENT** **IN** **WEXFORD** **:**
晚的 居民 在 韦克斯福德 :

已故韦克斯福德居民:

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] .
Written **by** **himself** **.**
书面 经过 他自己 .

作者本人撰写。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪl] ['triːtmənt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
Giving **an** **account** **of** **his** **confinement** **and** **ill** **treatment** **received** **from**
给予 一个 帐户 的 他的 监禁 和 患病的 治疗 已收到 从
[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ;
the **Rebels** **;**
这 反叛者 ;

讲述了他被叛军囚禁和虐待的经过;

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪk] [mʌŋk] ; [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔːrd]
the **political** **and** **religious** **interrogations** **of** **Dick** **Monk** **;** **the** **situation** **of** **Lord**
这 政治的 和 宗教 审讯 的 迪克 僧 ; 这 情况 的 主
['kɪŋzˌbɝːoʊ] ;
Kingsborough **;**
金斯伯勒 ;

对迪克·蒙克的政治和宗教质询; 金斯伯勒勋爵的处境;

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ; ['dʒen(ə)rəl] [-] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['vɪnɪgər]
description **of** **the** **Rebel** **Camp** **;** **General** **Roache's** **proclamation** **from** **Vinegar**
描述 的 这 反叛 营 ; 一般的 罗奇 公告 从 醋
- [hɪl] ; [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mesərz] . ['hɑːrvi] ,
- **hill** **;** **description** **of** **Messrs** **.** **Harvey** **,**
- 爬坡道 ; 描述 的 先生们 . 哈维 ,

对叛军营地的描述; 罗奇将军在醋山发表的公告; 对哈维先生的描述,

- [ænd; ənd]['groʊgən] ; [ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['kruːəl] ['mænər] [ʌv; əv]['paɪkɪŋ][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] ;
Keugh **and** **Grogan** **;** **the** **unheard** **-** **of** **cruel** **manner** **of** **piking** **the** **Loyalists** **;**
- 和 格罗根 ; 这 闻所未闻 - 的 残忍的 方式 的 皮金 这 保皇党 ;

基乌和格罗根; 用史无前例的残忍手段刺杀保皇党人;

[ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['weksfəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [truːps] ; [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	re	-	taking	of	Wexford	by	his	Majesty's	troops	;	the	liberation	of	the
这	关于	-	采取	的	韦克斯福德	经过	他的	陛下的	军队	;	这	解放	的	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

国王陛下的军队重新夺回韦克斯福德；战俘获释。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]['truːli] [ə'fektɪŋ] [siːn] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['kærik] -

succeeded	by	a	truly	affecting	scene	—	The	general	orders	from	Carrick	-
成功了	经过	一个	真的	影响	场景	—	这	一般的	订单	从	卡里克	-

['bɜ˞ːn] [kæmp] ;

Byrne	Camp	;
伯恩	营	;

紧接着是一幕非常感人的场景——卡里克-伯恩营地的总体命令；

— [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [leɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

—	Proposal	of	the	Rebels	to	General	Lake	,	and	his	answer	,
—	提议	的	这	反叛者	到	一般的	湖	,	和	他的	回答	,

—叛军向莱克将军提出的方案及其答复，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [koʊlklaʊz] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

with	the	singular	account	of	Mr	.	Colclough's	behaviour	at	the	place	of
和	这	单数	帐户	的	先生	.	科尔克劳夫的	行为	在	这	地方	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

execution	;
执行	;

书中还详细描述了科尔克劳先生在行刑地点的行为；

['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] ['mædʒɪstrɪts] [æt; ət] [dʌn'kænən] - [fɔːrt] .

also	Mr	.	Grandy's	Information	before	four	magistrates	at	Duncannon	-	Fort	.
还	先生	.	-	信息	前	四	地方法官	在	邓坎农	-	堡	.

还有格兰迪先生在邓坎农堡四位治安法官面前提供的信息。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [selz] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dʌblɪn] .

This	present	Edition	sells	for	half	the	price	of	another	published	in	Dublin	.
这	展示	版	出售	为了	一半	这	价格	的	其他	已发布	在	都柏林	.

本版本售价仅为都柏林出版的另一版本的一半。

['prɪntɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs] — [ˌemblə'mætɪk] ['rɪbənd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][goʊld]

Printing	executed	on	the	shortest	Notice	—	Emblematic	Ribbands	impressed	with	Gold
印刷	执行	在	这	最短	注意	—	象征性的	丝带	印象深刻	和	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər] . [θriː]

and	Silver	.	3
和	银	.	3

以最短通知时间完成印刷——饰以金银图案的标志性丝带。3

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['nærətɪv] ,

NARRATIVE	,
叙述	,

叙述，

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

OF	THE	MOST	IMPORTANT
的	这	最多	重要的

最重要的

[en'geɪdʒmənts] ,
ENGAGEMENTS **,**
订婚 ,

订婚

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] , - .
IRISH **REBELLION** **,** **1798** **.**
爱尔兰 叛乱 , - .

1798年爱尔兰叛乱。

[klɑ:n'ɑ:rd] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ə'baʊt] ['twenti] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn] [roʊd]
CLONARD **is** **situate** **about** **Twenty** **five** **miles** **from** **Dublin** **on** **the** **Western** **road**
克隆纳德 是 位于 关于 二十 五 英里 从 都柏林 在 这 西 路
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ˌmʌlɪŋ'gɑ:r] .
leading **to** **Mullingar** **.**
领导 到 穆林加尔 .

克洛纳德位于都柏林以西约 25 英里处，在通往马林加尔的西部道路上。

[ðoʊ] - ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] [poʊst] [taʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ,
Tho **'** **constituted** **a** **post** **town** **,** **it** **is** **a** **very** **small** **village** **,**
虽然 - 构成 一个 邮政 镇 , 它 是 一个 非常 小的 村庄 ,

虽然曾是驿站，但它只是一个很小的村庄。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [θætʃt] ['haʊzɪz] ;
consisting **of** **an** **Inn** **and** **a** **few** **thatched** **houses** **;**
由 的 一个 客栈 和 一个 很少 茅草屋顶 房屋 ;

由一家客栈和几间茅草屋组成；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [tu:] ['kauntiz] , [kɪl'dɛɹ] [ænd; ənd]
but **from** **its** **situation** **being** **on** **the** **confines** **of** **two** **counties** **,** **Kildare** **and**
但 从 它是 情况 存在 在 这 限制 的 二 县 , 基尔代尔 和
[mi:θ] ,
Meath **,**
米斯 ,

但由于其地处基尔代尔郡和米斯郡两个郡的交界处，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɔɪn] , [wɪtʃ] ['əupənz] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]
and **having** **a** **bridge** **across** **the** **river** **Boyne** **,** **which** **opens** **a** **communication**
和 拥有 一个 桥 穿过 这 河 博因 , 哪个 打开 一个 沟通
[frʌm; frəm] Dublin4
from **Dublin4**
从 Dublin4

并且在博因河上架设一座桥梁，从而开辟了从都柏林4区到该地区的交通路线。

[tu:; tə] ['wɛstˌmi:θ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [æθ'loʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]
to **Westmeath** **,** **and** **from** **thence** **to** **Athlone** **and** **the** **Province** **of**
到 西米斯 , 和 从 因此 到 阿斯隆 和 这 省 的
['kɑ:nɔ:t] ,
Connaught **,**
康诺特 ,

到韦斯特米斯，再从那里到阿斯隆和康诺特省，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pæs] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n]

it	must	be	considered	as	a	very	important	pass	in	all	times	of	commotion
它	必须	是	经过考虑的	作为	一个	非常	重要的	经过	在	全部	时代	的	骚动

[ænd; ənd][wɔːr] .

and	war	.
和	战争	.

在动荡和战争时期，它必须被视为一条非常重要的通道。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtaɪ'rɛl]

On	the	Dublin	side	of	the	town	is	situated	the	mansion	house	of	the	Tyrrell
在	这	都柏林	边	的	这	镇	是	位于	这	大厦	房子	的	这	泰瑞尔

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在小镇的都柏林一侧，坐落着泰瑞尔家族的宅邸。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˌtaɪ'rɛl] [ɛs'kwɑɪər] .

and	at	present	belongs	to	John	Tyrrell	Esq	.
和	在	展示	属于	到	约翰	泰瑞尔	先生	.

目前属于约翰·泰瑞尔先生所有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [haʊs] ,

It	is	an	old	fashioned	house	,
它	是	一个	老的	造型	房子	,

这是一栋老式的房子，

['frʌntɪŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt]

fronting	the	road	from	which	it	is	separated	by	a	high	wall	and	a	court
正面	这	路	从	哪个	它	是	分开	经过	一个	高的	墙	和	一个	法庭

[jɑːrd] ;

yard	;
院子	;

临街，与道路之间隔着高墙和庭院；

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['gɑːrdn] [ə'pɑːn][ɪts] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði]

having	an	extensive	garden	upon	its	right	,	and	a	sheet	of	water	upon	the
拥有	一个	广泛的	花园	之上	它是	正确的	,	和	一个	床单	的	水	之上	这

[left] . — ['mɪstər] .

left	.	—	Mr	.
左边	.	—	先生	.

右侧是广阔的花园，左侧是一片水域。——先生

[dʒɑːn] [ˌtaɪ'rɛl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][bəuθ] ['kauntiz] , [kɪl'dɛɹ] [ænd; ənd] [miːθ] ,

John	Tyrrell	,	being	a	Magistrate	of	both	Counties	,	Kildare	and	Meath	,
约翰	泰瑞尔	,	存在	一个	地方法官	的	两个都	县	,	基尔代尔	和	米斯	,

约翰·泰瑞尔，作为基尔代尔郡和米斯郡的治安法官，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ig'zəːtid][hɪm'self] ['ɜːrli] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [dis'təːbənsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	having	exerted	himself	early	to	suppress	the	disturbances	which	were
和	拥有	施加	他自己	早期的	到	压制	这	干扰	哪个	是

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,

occasioned	by	the	Defenders	,
引发	经过	这	后卫	,

他早早地就竭力镇压了保卫者们引起的骚乱，

['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli]

naturally	became	an	object	of	their	resentment	,	and	having	been	repeatedly
自然	成为	一个	目的	的	他们的	怨恨	,	和	拥有	到过	反复

['menəst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] ,

menaced	with	an	attack	,
受威胁	和	一个	攻击	,

自然而然地成为了他们怨恨的对象，并且屡次受到攻击威胁，

[hi:; hi]['fɔ:tifaid][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hɔ:l] [dɔ:r] , ['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] ,

he	fortified	his	house	by	building	up	the	original	hall	door	,	opening	another	,
他	强化	他的	房子	经过	建筑	向上	这	原来的	大厅	门	,	开幕	其他	,

他加固了房屋，将原有的大厅门加固，并开设了另一扇门。

[wɪtʃ] [maɪt] [flæŋk][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌbæri'keidɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] ,

which	might	flank	the	approach	to	the	house	,	and	barricading	all	the	lower	windows	,
哪个	可能	侧翼	这	方法	到	这	房子	,	和	设置路障	全部	这	降低	视窗	,

可能会封锁房屋入口，并封堵所有较低的窗户。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm] [pru:f] .

so	as	to	render	them	musquet	proof	.
所以	作为	到	使成为	他们	火枪	证明	.

从而使它们能够抵御火枪射击。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [ˌtaɪ'rɛl] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɝd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] to5

Upon	the	institution	of	the	Yeomenry	,	Mr	.	John	Tyrrell	was	honoured	with	a	Commission	to5
之上	这	机构	的	这	-	,	先生	.	约翰	泰瑞尔	曾是	荣幸	和	一个	委员会	to5

在义勇军成立之初，约翰·泰瑞尔先生被授予委任状。

[reɪz] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɪm'bɑ:did] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][klɑ:n'ɑ:rd]['kæv(ə)lri] ,

raise	a	Corps	of	Cavalry	,	which	was	immediately	embodied	,	under	the	Title	of	the	Clonard	Cavalry	,
增加	一个	兵团	的	骑兵	,	哪个	曾是	立即地	具身化的	,	在下面	这	标题	的	这	克隆纳德	骑兵	,

组建一支骑兵部队，该部队立即被命名为克洛纳德骑兵队。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [ˌtaɪ'rɛl] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['bɑ:ləu] , [ɛsks] . [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [lef'tenənts] .

and	Thomas	Tyrrell	,	and	Thomas	Barlow	,	Esqs	.	were	appointed	Lieutenants	.
和	托马斯	泰瑞尔	,	和	托马斯	巴洛	,	先生们	.	是	任命	中尉	.

托马斯·泰瑞尔和托马斯·巴洛先生被任命为中尉。

[ðɪs] [kɔ:r] [su:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [ʌn'wɪrid] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

This	Corps	soon	distinguished	itself	by	its	unwearied	exertions	to	preserve	the	peace	of	the	neighbourhood	;
这	兵团	很快	杰出的	本身	经过	它是	不知疲倦	努力	到	保存	这	和平	的	这	邻里	;

该部队很快便因其为维护周边地区和平而不懈努力而脱颖而出；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [ˌtaɪ'rɛl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

but	in	the	course	of	the	Spring	of	1798	,	Mr	.	John	Tyrrell	the	Captain	,
但	在	这	课程	的	这	春天	的	-	,	先生	.	约翰	泰瑞尔	这	队长	,

但在1798年春季，约翰·泰瑞尔上尉先生，

[rɪ'si:vɪŋ] ['pɑ:zətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

receiving	positive	information	of	a	conspiracy	to	take	away	his	life	,
接收	积极的	信息	的	一个	阴谋	到	拿	离开	他的	生活	,

收到确凿情报，证实有人密谋要谋害他的生命。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntu:] ['ɪŋgləɪnd] .

thought	it	prudent	to	retire	with	his	family	into	England	.
想法	它	谨慎	到	退休	和	他的	家庭	进入	英格兰	.

他认为带着家人退休后移居英国是明智之举。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] ['kɑ:nsɪkwentli] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['tɔməs] [ˌtaɪ'rɛl] , [ðə; ði]

The	command	of	the	Corps	consequently	devolved	upon	Mr	.	Thomas	Tyrrell	,	the
这	命令	的	这	兵团	最后	下放	之上	先生	.	托马斯	泰瑞尔	,	这

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,

first	Lieutenant	,
第一的	中尉	,

因此，军团的指挥权落到了第一中尉托马斯·泰瑞尔先生手中。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

who	had	also	at	this	critical	period	been	appointed	High	Sheriff	of	the	County
WHO	有	还	在	这	批判的	时期	到过	任命	高的	警长	的	这	县

[ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] . — [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [meɪ] - ,

of	Kildare	.	—	Upon	the	tenth	of	May	1798	,
的	基尔代尔	.	—	之上	这	第十	的	可能	-	,

在这一关键时期，他还被任命为基尔代尔郡的高级郡长。——1798年5月10日，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] , ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði][klɑ:n'ɑ:rd]['kæv(ə)lri][ə'pɑ:n] ['pɜ:rmənənt]['du:ti] ;

he	received	an	official	letter	,	ordering	the	Clonard	Cavalry	upon	permanent	duty	;
他	已收到	一个	官方的	信	,	订购	这	克隆纳德	骑兵	之上	永恒的	责任	;

他收到一封正式信函，命令克洛纳德骑兵队永久服役；

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]['mɪstər] . ['tɔməs] [ˌtaɪ'rɛl] ,

in	this	emergency	Mr	.	Thomas	Tyrrell	,
在	这	紧急情况	先生	.	托马斯	泰瑞尔	,

在这种紧急情况下，托马斯·泰瑞尔先生

['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] [æt; ət] - [ə'baʊt][wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][klɑ:n'ɑ:rd]

finding	his	own	house	at	Kilreiny	about	one	mile	and	a	half	from	Clonard
寻找	他的	自己的	房子	在	-	关于	一	英里	和	一个	一半	从	克隆纳德

[ˌɪnkən'vi:niənt] ,

inconvenient	,
不方便	,

他发现自己在基尔雷尼的房子距离克洛纳德大约一英里半，住起来很不方便。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ˌɪndɪ'fensəbl] [frʌm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə]

and	in	truth	indefensible	from	its	situation	,	removed	with	his	family	to
和	在	真相	站不住脚的	从	它是	情况	,	已移除	和	他的	家庭	到

[hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] [haʊs] [æt; ət][klɑ:n'ɑ:rd] ,

his	Kinsman's	house	at	Clonard	,
他的	亲属的	房子	在	克隆纳德	,

事实上，由于自身处境无可辩驳，他带着家人搬到了他在克洛纳德的亲戚家。

[bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] , where6

before	described	,	where6
前	描述	,	where6

如前所述，其中6

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv][wʌn]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd] - [men] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

he	mounted	a	guard	of	one	Serjeant	and	18	men	who	were	to	be
他	安装	一个	警卫	的	一	中士	和	-	男人	WHO	是	到	是

[rɪ'li:vd] ['evri] [wi:k] .

relieved	every	week	.
松了口气	每一个	星期	.

他安排了一名军士和十八名士兵组成卫队，每周轮换一次。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] ['kæptɪn] [oʊ] ['fɛrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæˌlɪnə]

Orders	were	about	the	same	time	issued	to	Captain	O	Ferrall	of	the	Ballina
订单	是	关于	这	相同的	时间	发布	到	队长	哦	费拉尔	的	这	巴利纳

['kæv(ə)lri] ,

Cavalry	,
骑兵	,

大约在同一时间，巴利纳骑兵队的奥·费拉尔上尉也接到了命令。

[tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [gɑːrd] [æt; ət] ['dʒɔnztajn] , [nɪr] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪl] [haʊs] , [wɪtʃ]

to	mount	a	permanent	guard	at	Johnstown	,	near	the	Nineteen	Mile	house	,	which
到	山	一个	永恒的	警卫	在	约翰斯敦	,	靠近	这	十九	英里	房子	,	哪个

[wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] :

were	accordingly	complied	with	:
是	因此	遵命	和	:

在靠近十九英里宅邸的约翰斯敦设立常驻哨所，该命令已得到执行：

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] , [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['raɪzɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn]

but	upon	the	16th	of	May	,	reports	of	a	general	rising	having	been
但	之上	这	16th	的	可能	,	报告	的	一个	一般的	上升	拥有	到过

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ,

circulated	,
流通	,

但5月16日，有关全国起义的消息开始流传，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] ['autreidʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	being	corroborated	by	encreasing	outrages	in	the	neighbourhood	,
和	存在	证实	经过	增加	暴行	在	这	邻里	,

并且，邻里间日益增多的愤怒事件也证实了这一点。

['kæptɪn] [oʊ] ['fɛrəl] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [frʌm; frəm] ['dʒɔnztajn] [tuː; tə] [klɑːn'ɑːrd] [ɪn]

Captain	O	Ferrall	was	permitted	to	fall	back	from	Johnstown	to	Clonard	in
队长	哦	费拉尔	曾是	允许	到	落下	后退	从	约翰斯敦	到	克隆纳德	在

[ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ;

the	night	time	for	protection	;
这	夜晚	时间	为了	保护	;

为了躲避追击，奥·费拉尔上尉获准在夜间从约翰斯敦撤退到克洛纳德。

[rɪ'perɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔnztajn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə]

repairing	to	Johnstown	at	four	o'Clock	in	the	morning	,	and	retiring	to
维修	到	约翰斯敦	在	四	点钟	在	这	早晨	,	和	退休	到

[klɑːn'ɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Clonard	in	the	evening	.
克隆纳德	在	这	晚上	.

凌晨四点返回约翰斯敦，晚上返回克洛纳德。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['mætərz] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

In	this	way	matters	went	on	for	some	time	,
在	这	方式	事情	去	在	为了	一些	时间	,

事情就这样持续了一段时间。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk]

when	the	country	becoming	still	more	disturbed	and	apprehensions	of	an	attack
什么时候	这	国家	成为	仍然	更多的	不安	和	担忧	的	一个	攻击

[ə'pɑːn] [klɑːn'ɑːrd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] ,

upon	Clonard	becoming	more	serious	,
之上	克隆纳德	成为	更多的	严肃的	,

当国家局势愈发动荡，对克洛纳德遭受袭击的担忧也日益加剧时，

[luː'tenənt] ['tɔməs] [ˌtaɪ'rɛl] [rɪ'per] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːr] ,

Lieutenant	Thomas	Tyrrell	repaired	to	Dublin	,	with	an	escort	of	his	Corps	,
中尉	托马斯	泰瑞尔	已修复	到	都柏林	,	和	一个	护送	的	他的	兵团	,

托马斯·泰瑞尔中尉率领他的军团护送前往都柏林。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət] [klɑːn'ɑːrd] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['bɑːləu] .

leaving	the	command	at	Clonard	with	Lieutenant	Barlow	.
离开	这	命令	在	克隆纳德	和	中尉	巴洛	.

巴洛中尉将指挥权移交给克洛纳德。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə]['dʌblɪn] ,

The	object	of	this	visit	to	Dublin	,
这	目的	的	这	访问	到	都柏林	,

此次都柏林之行的目的是

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

was	to	represent	to	Government	the	situation	of	that	part	of	the	country
曾是	到	代表	到	政府	这	情况	的	那	部分	的	这	国家

, [ðə; ði] ['deɪli] apprehensions7

,	the	daily	apprehensions7
,	这	日常的	apprehensions7

目的是向政府反映该地区的局势和日常担忧。

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] .

of	an	attack	,	and	the	necessity	of	a	reinforcement	.
的	一个	攻击	,	和	这	必要性	的	一个	加强	.

遭受攻击，以及增援的必要性。

[lɔ:rd] [ˌkæsəl'reɪ] , [tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , ['ænsər] ,

Lord	Castlereagh	,	to	whom	these	representations	were	made	,	answered	,
主	卡斯尔雷	,	到	谁	这些	表现形式	是	制成	,	回答	,

卡斯尔雷勋爵在听取了这些陈述后回答说：

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [noʊ] [fɔ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][klɑ:n'ɑ:rd] ,

that	under	the	existing	circumstances	no	force	could	be	sent	to	Clonard	,
那	在下面	这	现存的	情况	不	力量	可以	是	发送	到	克隆纳德	,

在当时情况下，无法向克洛纳德派遣任何部队。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔməs] [ˌtaɪ'rɛl] [wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [reɪz] [sʌm; səm] [ˌsʌplə'mɛntəriz] ,

but	Mr	.	Thomas	Tyrrell	was	authorized	to	raise	some	Supplementaries	,
但	先生	.	托马斯	泰瑞尔	曾是	授权	到	增加	一些	补充剂	,

但托马斯·泰瑞尔先生获准提出一些补充申请。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

for	whom	he	would	be	supplied	with	arms	and	ammunition	.
为了	谁	他	会	是	供应	和	武器	和	弹药	.

他将获得武器弹药。

['pendɪŋ] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['dʌblɪn] , [vɪz] .

Pending	this	application	in	Dublin	,	viz	.
待办的	这	应用	在	都柏林	,	即	.

这项申请正在都柏林等待审批，即：

[ə'pɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'sembld] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

upon	the	29th	of	May	the	Rebels	assembled	to	the	number	of	800	in	the
之上	这	29th	的	可能	这	反叛者	组装	到	这	数字	的	-	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:rˌbɛri] ,

village	of	Carbery	,
村庄	的	化油器	,

5月29日，叛军在卡伯里村集结了800人。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][klɑ:n'ɑ:rd] , [wer] [ðeɪ] [bə:nd] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['tʃɑ:rtər] [sku:l] [ænd; ənd]

five	miles	from	Clonard	,	where	they	burned	the	Protestant	Charter	School	and
五	英里	从	克隆纳德	,	在哪里	他们	烧伤	这	新教	宪章	学校	和

['sevrəl] ['haʊzɪz] ;

several	houses	;
一些	房屋	;

距离克洛纳德五英里，他们在那里烧毁了新教特许学校和几栋房屋；

[ðeɪ] [ðen] [prə'si:did] [θru:] ['dʒɔnztajn] , ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
they **then** **proceeded** **through** **Johnstown** **,** **burning** **and** **destroying** **the** **house** **of**
他们 然后 继续 通过 约翰斯敦 , 燃烧 和 摧毁 这 房子 的
['evri] ['prɑ:tɪstənt] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .
every **protestant** **near** **the** **road** **.**
每一个 新教 靠近 这 路 .

然后他们继续前往约翰斯敦，烧毁了道路附近所有新教徒的房屋。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [gɜ:r'ti:n] ,
Towards **evening** **they** **halted** **at** **a** **place** **called** **Gurteen** **,**
向 晚上 他们 停止 在 一个 地方 称为 古尔廷 ,

傍晚时分，他们在一个名叫古尔廷的地方停了下来。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs]['mɛtˌkæf] . — [wen] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
where **they** **destroyed** **the** **house** **of** **Mr** **.** **Francis** **Metcalf** **.** **—** **When** **intelligence** **of**
在哪里 他们 损毁 这 房子 的 先生 . 弗朗西斯 梅特卡夫 . — 什么时候 智力 的
[ði:z] [træn'zækʃənz] [ri:tʃt] [klɑ:n'ɑ:rd] ,
these **transactions** **reached** **Clonard** **,**
这些 交易 达到 克隆纳德 ,

他们摧毁了弗朗西斯·梅特卡夫先生的房子。——当克洛纳德得知这些事件的消息后，

[lu:'tenənt] ['bɑ:ləu] ['mɑ:tʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
Lieutenant **Barlow** **marched** **out** **with** **a** **party** **of** **the** **guard** **,**
中尉 巴洛 行军 出去 和 一个 派对 的 这 警卫 ,

巴洛中尉带着一队卫兵走了出去，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ] ['kæptɪn] [oʊ] ['fɛrəl] [ðeɪ] [went] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
and **being** **joined** **by** **Captain** **O** **Ferrall** **they** **went** **in** **pursuit** **of** **the** **Rebels** **,**
和 存在 加入 经过 队长 哦 费拉尔 他们 去 在 追逐 的 这 反叛者 ,

他们与奥·费拉尔上尉会合，开始追击叛军。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['oʊvər] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɔ:ltɪd][æt; ət] [gɜ:r'ti:n] , where8
but **did** **not** **over** **take** **them** **,** **until** **they** **had** **halted** **at** **Gurteen** **,** **where8**
但 做过 不是 超过 拿 他们 , 直到 他们 有 停止 在 古尔廷 , where8

但直到他们在古尔廷停下，才追上他们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] ,
they **had** **taken** **a** **very** **advantageous** **position** **upon** **each** **side** **of** **a** **narrow** **road** **,**
他们 有 已采取 一个 非常 有利 位置 之上 每个 边 的 一个 狭窄的 路 ,

他们占据了狭窄道路两侧的非常有利的位置。

[bɪ'haɪnd] [strɔ:ŋ] ['kwɪkˌset] [hedʒz] , [soʊ] [ðæt] ['kæv(ə)lri][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
behind **strong** **quickset** **hedges** **,** **so** **that** **Cavalry** **could** **not** **approach** **them** **with**
在后面 强的 快速设置 对冲 , 所以 那 骑兵 可以 不是 方法 他们 和
['eni]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] .
any **prospect** **of** **success** **.**
任何 前景 的 成功 .

骑兵无法靠近他们，因为他们被坚固的速生树篱挡住了去路。

[lu:'tenənt] ['bɑ:ləu] ['hɔ:ltɪd][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vænsɪŋ] [sʌm; səm]['peɪsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Lieutenant **Barlow** **halted** **his** **men** **,** **and** **then** **advancing** **some** **paces** **towards** **the**
中尉 巴洛 停止 他的 男人 , 和 然后 前进 一些 步幅 向 这
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

巴洛中尉命令部下停止前进，然后向敌人推进了几步。

[tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] .
took **off** **his** **helmet** **,** **and** **challenged** **them** **to** **come** **forward** **.**
采取 离开 他的 头盔 , 和 挑战 他们 到 来 向前 .

他摘下头盔，向他们发出挑战，让他们上前。

[ðeɪ] [haʊ'evər] [dɪ'klaɪnd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] , [ænd; ənd] [naɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
They **however** **declined** **leaving** **their** **entrenchments** **,** **and** **night** **approaching** **,**
他们 然而 拒绝 离开 他们的 战壕 , 和 夜晚 接近 ,

然而，他们拒绝离开战壕，夜幕也即将降临。

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [gɑːrd] [haʊs] .
the **Yeomenry** **with** **great** **reluctance** **returned** **to** **their** **Guard** **house** **.**
这 - 和 伟大的 不情愿 返回 到 他们的 警卫 房子 .

义勇军很不情愿地回到了他们的卫兵营。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] [luː'tenənt] ['tɔməs] [ˌtaɪ'rɛl] [ə'raɪvd] [seɪf] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] , [wɪð; wɪθ]
On **the** **30th** **of** **May** **Lieutenant** **Thomas** **Tyrrell** **arrived** **safe** **from** **Dublin** **,** **with**
在 这 30th 的 可能 中尉 托马斯 泰瑞尔 到达的 安全的 从 都柏林 , 和
[hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ,
his **escort** **,**
他的 护送 ,

5月30日，托马斯·泰瑞尔中尉及其护卫队从都柏林安全抵达。

[kærə'bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌplə'mɛntəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti]
carabines **for** **the** **Troop** **,** **musquets** **for** **the** **Supplementaries** **and** **a** **quantity**
卡宾枪 为了 这 部队 , 火枪 为了 这 补充剂 和 一个 数量
[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
of **ammunition** **.**
的 弹药 .

为部队配备卡宾枪，为补充部队配备滑膛枪和一定数量的弹药。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'roʊld] [ˌnaɪn'tiːn] [wel] [ə'fektɪd] ['prɔtistənts] [tuː; tə][ækt][æz; əz]
The **next** **day** **he** **enrolled** **nineteen** **well** **affected** **protestants** **to** **act** **as**
这 下一个 天 他 已注册 十九 出色地 做作的 新教徒 到 行为 作为
[ˌsʌplə'mɛntəriz] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .
Supplementaries **and** **dismounted** **.**
补充剂 和 下马 .

第二天，他招募了十九名受其影响的虔诚新教徒作为补充成员，然后下马。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['evri]
By **this** **time** **the** **Rebels** **had** **collected** **a** **very** **considerable** **force** **and** **every**
经过 这 时间 这 反叛者 有 集 一个 非常 大量 力量 和 每一个
[naɪt] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdeprə'deɪʃn] .
night **committed** **some** **outrage** **and** **depredation** **.**
夜晚 坚定的 一些 暴行 和 掠夺 .

到那时，叛军已经集结了相当可观的兵力，每晚都犯下一些暴行和劫掠罪行。

[ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][bɑːg][ʌv; əv] [tɪməhoʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət]
They **encamped** **upon** **an** **Island** **in** **the** **bog** **of** **Timahoe** **,** **and** **also** **at**
他们 营地 之上 一个 岛 在 这 沼泽 的 蒂马霍 , 和 还 在
- [ænd; ənd] - ;
Mucklin **and** **Dreihid** **;**
- 和 - ;

他们在蒂马霍沼泽的一个岛上扎营，也在穆克林和德雷希德扎营；

[ðeɪ] ['plʌndəd] ['ɔːlmoʊst] every9
they **plundered** **almost** **every9**
他们 掠夺 几乎 every9

他们几乎掠夺了所有9

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ,
house **in** **the** **neighbourhood** **of** **their** **respective** **places** **,**
房子 在 这 邻里 的 他们的 各自 地方 ,

他们各自住所附近的房子

[droʊv] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði][fæt]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [hɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] ,
drove away all the fat cattle and horse they could meet ,
驾驶 离开 全部 这 胖的 牛 和 马 他们 可以 见面 ,

他们把遇到的所有肥牛肥马都赶走了。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['mɑ:rkɪt] .
and intercepted the supplies for the Dublin market .
和 截获 这 补给品 为了 这 都柏林 市场 .

并截获了运往都柏林市场的货物。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [tɪməhoʊ] .
BATTLE OF TIMAHOE .
战斗 的 蒂马霍 .

蒂马霍之战。

['gʌvərnmənt] ['bi:ɪŋ] [ə'praizd] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] , [dɪ'spætʃt] ['dʒen(ə)rəl] [ʃæm'peɪn] [tu:; tə]
Government being apprized of these proceedings , dispatched General Champagne to
政府 存在 已获知 的 这些 诉讼程序 , 已派出 一般的 香槟酒 到
[klɑ:n'ɑ:rd] ,
Clonard ,
克隆纳德 ,

政府得知此事后，派遣香槟将军前往克洛纳德。

[wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒu:n] ; [ænd; ənd]['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt]
where he arrived upon the 6th of June ; and after consulting with Lieutenant
在哪里 他 到达的 之上 这 6th 的 六月 ; 和 后 咨询 和 中尉
[ˌtaɪ'rɛl] ,
Tyrrell ,
泰瑞尔 ,

他于6月6日抵达那里；并与泰瑞尔中尉商议后，

[wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - , [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]
was escorted by him to Edendery , where the General expected a
曾是 护送 经过 他 到 - , 在哪里 这 一般的 预期的 一个
[dɪtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmərɪk] [mə'lɪʃə] ;
detatchment of the Limerick Militia ;
分离 的 这 利默里克 民兵 ;

他护送他前往埃登德里，将军在那里等待利默里克民兵的一个分遣队；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æn; ən] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [fɪlɪpstaʊn]
but being disappointed in this respect , an express was sent to Philipstown
但 存在 失望的 在 这 尊重 , 一个 表达 曾是 发送 到 菲利普斯敦
[tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] ,
to hasten the reinforcement ,
到 趋 这 加强 ,

但由于这方面令人失望，当局派出一支快车队前往菲利普斯敦，以加快增援部队的到来。

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst]
which arrived at Edendery upon the evening of the 7th ; and on the next
哪个 到达的 在 - 之上 这 晚上 的 这 7th ; 和 在 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

该货物于7日晚抵达埃登德里；第二天，

['dʒen(ə)rəl] [ʃæm'peɪn] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm]
General Champagne , having arranged his plan of operations , marched from
一般的 香槟酒 , 拥有 安排 他的 计划 的 运营 , 行军 从
- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['fɔ:rsɪz] :
Edendery , with the following forces :
- , 和 这 下列的 力量 :

香槟将军安排好作战计划后，率领以下部队从埃登德里出发：

[ə; eɪ] [dɪtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmərɪk] [mə'lɪʃə] , ['ʌndər] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [gɔːf] ; [ðə; ði]
A **detatchment** **of** **the** **Limerick** **Militia** **,** **under** **Lieutenant** **Colonel** **Gough** **;** **the**
一个 分离 的 这 利默里克 民兵 , 在下面 中尉 上校 高夫 ; 这
- ['joʊmən] ['kæv(ə)lri] ,
Coolestown **Yeomen** **Cavalry** **,**
- 自耕农 骑兵 ,

利默里克民兵的一个分遣队，由高夫中校指挥；库尔斯敦义勇骑兵队，

['ʌndər] ['kæptɪn] ['weɪkli] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['kɑːrtlənd] ; [ðə; ði][kə'næl]['liːdʒən] , ['ʌndər] [luː'tenənt]
under **Captain** **Wakely** **and** **Lieutenant** **Cartland** **;** **the** **Canal** **Legion** **,** **under** **Lieutenant**
在下面 队长 韦克利 和 中尉 卡特兰 ; 这 运河 军团 , 在下面 中尉
['ædəm] ['wɪljəmz] ;
Adam **Williams** **;**
亚当 威廉姆斯 ;

在韦克利上尉和卡特兰中尉的指挥下；运河军团，由亚当·威廉姆斯中尉指挥；

[ðə; ði][klɑːn'ɑːrd]['kæv(ə)lri] , [luː'tenənt] [tiː] . [ˌtaɪ'rɛl] ; [ænd; ənd]
the **Clonard** **Cavalry** **,** **Lieutenant** **T** **.** **Tyrrell** **;** **and**
这 克隆纳德 骑兵 , 中尉 T . 泰瑞尔 ; 和

克洛纳德骑兵队，T·泰瑞尔中尉；以及

the10
the10
the10

10

['bæˌlɪnə]['kæv(ə)lri] , ['kæptɪn] [oʊ] ['fɛrəl] .
Ballina **Cavalry** **,** **Captain** **O** **Ferrall** **.**
巴利纳 骑兵 , 队长 哦 费拉尔 .

巴利纳骑兵队，奥·费洛队长。

[ðiːz] ['sevrəl] [kɔːr] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] , [soʊ][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʃʊd; ʃəd] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
These **several** **corps** **were** **distributed** **,** **so** **as** **that** **the** **Cavalry** **should** **surround** **the**
这些 一些 兵团 是 分布式 , 所以 作为 那 这 骑兵 应该 环绕 这
[bɑːg][ʌv; əv] [tɪməhoʊ] ,
bog **of** **Timahoe** **,**
沼泽 的 蒂马霍 ,

这几个军团被分散部署，以便骑兵能够包围蒂马霍沼泽。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'tækt] [ðə; ði][kæmp][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] :
while **the** **Infantry** **attacked** **the** **Camp** **upon** **the** **Island** **:**
尽管 这 步兵 遭到攻击 这 营 之上 这 岛 :

步兵向岛上的营地发起进攻：

[ðɪs] [dʒuː'dɪʃəs] [plæn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['eksɪkjuːtɪd] , — [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [fɔːr; fər]
This **judicious** **plan** **was** **completely** **executed** **,** **—** **the** **contest** **was** **obstinate** **for**
这 明智的 计划 曾是 完全地 执行 , — 这 竞赛 曾是 顽固 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some **time** **,**
一些 时间 ,

这个周密的计划得到了彻底执行——比赛持续了一段时间，异常胶着。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [huː] [led][ɑːn][ðə; ði] [ə'tæk] ;
owing **to** **the** **small** **number** **of** **the** **Infantry** **,** **who** **led** **on** **the** **attack** **;**
欠款 到 这 小的 数字 的 这 步兵 , WHO 引领 在 这 攻击 ;

由于率先发起进攻的步兵人数较少；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['fɜ:rmnəs][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['nʌmbərz] , [ðə; ði]

but	their	firmness	and	discipline	supplying	the	want	of	numbers	,	the
但	他们的	硬度	和	纪律	供应	这	想	的	数字	,	这

['lɪmərɪk] ,

Limerick	,
利默里克	,

但他们的坚定和纪律弥补了人数上的不足，利默里克

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['gælənt]['kɜ:rn(ə)l] [gɔ:f] , [ænd; ənd]['eɪbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [lu:'tenənt]

headed	by	the	gallant	Colonel	Gough	,	and	ably	supported	by	Lieutenant
标题	经过	这	英勇	上校	高夫	,	和	能够	有	经过	中尉

['wɪljəmz] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] ,

Williams	marched	into	the	entrenchments	,
威廉姆斯	行军	进入	这	战壕	,

在英勇的戈夫上校的率领下，威廉姆斯中尉的有力支援下，部队向战壕进发。

[droʊv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] ,

drove	the	Rebels	from	their	camp	,
驾驶	这	反叛者	从	他们的	营	,

将叛军赶出营地，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt]

who	were	attacked	in	their	flight	by	the	Cavalry	and	many	of	them	put
WHO	是	遭到攻击	在	他们的	航班	经过	这	骑兵	和	许多	的	他们	放

[tu:; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他们在逃跑过程中遭到骑兵袭击，许多人被处死。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] ;

The	Camp	was	entirely	destroyed	;
这	营	曾是	完全	损毁	;

营地被彻底摧毁；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bu:ti] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɔ:f]

and	a	great	quantity	of	prisoners	and	considerable	booty	were	carried	off
和	一个	伟大的	数量	的	囚犯	和	大量	赃物	是	携带	离开

[baɪ][ðə; ði] ['viktəz] !

by	the	victors	!
经过	这	胜利者	!

胜利者俘虏了大量战俘，并掠夺了大量战利品!

[ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

On	the	29th	of	June	,
在	这	29th	的	六月	,

6月29日，

[lu:'tenənt] [ˌtaɪ'rɛl] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]

Lieutenant	Tyrrell	having	received	information	that	a	large	body	of	Rebels	had
中尉	泰瑞尔	拥有	已收到	信息	那	一个	大的	身体	的	反叛者	有

['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] - ,

stationed	themselves	upon	a	hill	near	his	dwelling	-	house	at	Kilreiny	,
驻	他们自己	之上	一个	爬坡道	靠近	他的	住宅	-	房子	在	-	,

泰瑞尔中尉收到情报，得知一大群叛军已经驻扎在他位于基尔雷尼的住所附近的一座小山上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['veriəs] ['rɔbəri:z] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,

and	had	committed	various	robberies	in	the	course	of	the	preceding	night	,
和	有	坚定的	各种各样的	抢劫	在	这	课程	的	这	前	夜晚	,

-

11
-

并且在前一晚犯下了多起抢劫案，11

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ə; eɪ] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [ɪkˈspres] [tuː; tə]

he	went	to	Kinnegad	to	solicit	a	reinforcement	and	sent	an	express	to
他	去	到	-	到	征求	一个	加强	和	发送	一个	表达	到

- [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Edendery	for	a	force	to	co	-	operate	with	him	.
-	为了	一个	力量	到	合作	-	操作	和	他	.

他前往金尼加德请求增援，并派信使前往埃登德里请求派遣部队与他合作。

[ðə; ði] - [ˈjoʊmən] [ˈkæv(ə)lri] , [ˈʌndər] [luːˈtenənt] [ˈhɔtən, ˈhaʊtən] ,

The	Kinnegad	Yeomen	Cavalry	,	under	Lieutenant	Houghton	,
这	-	自耕农	骑兵	,	在下面	中尉	霍顿	,

金内加德自耕骑兵，在霍顿中尉的指挥下，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] [ˈfensəbl] [ɪˈmiːdiətli] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]

and	a	small	party	of	the	Northumberland	Fencibles	immediately	marched	with
和	一个	小的	派对	的	这	诺森伯兰郡	围栏	立即地	行军	和

[luːˈtenənt] [ˌtaɪˈrɛl] [tuː; tə] [klɑːnˈɑːrd] ,

Lieutenant	Tyrrell	to	Clonard	,
中尉	泰瑞尔	到	克隆纳德	,

于是，一小队诺森伯兰郡民兵立即跟随泰瑞尔中尉向克洛纳德进军。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːr] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈfɑːksəz]

and	from	thence	being	joined	by	his	own	Corps	,	he	proceeded	to	Fox's
和	从	因此	存在	加入	经过	他的	自己的	兵团	,	他	继续	到	狐狸的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

随后，他与自己的部队会合，前往福克斯山。

[wer] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [wɜːr; wər] [ˈpoʊstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] - . — [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz]

where	the	Rebels	were	posted	to	the	amount	of	600	.	—	The	attack	was
在哪里	这	反叛者	是	发布	到	这	数量	的	-	.	—	这	攻击	曾是

[bɪˈgæn] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːnˈɑːrd] [ˌsʌpləˈmɛntəriz] ,

began	by	the	Clonard	Supplementaries	,
开始	经过	这	克隆纳德	补充剂	,

叛军驻扎在那里的人数多达600人。——这次袭击是由克洛纳德增援部队发起的。

[huː] [dɪˈspleɪd] [greɪt] [ˈstedinəs] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;

who	displayed	great	steadiness	upon	this	occasion	;
WHO	显示	伟大的	稳定性	之上	这	场合	;

在此次事件中表现出了极大的沉着冷静；

[ðə; ði] - [kɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ]

the	Kinnegad	Corps	and	the	Northumberlands	supported	the	attack	with
这	-	兵团	和	这	-	有	这	攻击	和

[greɪt] [ziːl] ,

great	zeal	,
伟大的	热情	,

金尼加德军团和诺森伯兰郡军团热情地支援了这次进攻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɛdənˈdɛri] [fɔːrs] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪmərɪk] ,

and	the	Edenderry	force	consisting	of	a	detatchment	of	the	Limerick	,
和	这	埃登德里	力量	由	的	一个	分离	的	这	利默里克	,

[luːˈtenənt] [ˈkɜːrn(ə)l] [gɔːf] ,

Lieutenant	Colonel	Gough	,
中尉	上校	高夫	,

以及由利默里克郡的一个分遣队、戈夫中校率领的埃登德里部队，

[ðə; ði] - ['kæv(ə)lri] , ['kæptɪn] ['weɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl]['liːdʒən] , [luː'tenənt] ['wɪljəmz]

the	Coolestown	Cavalry	,	Captain	Wakely	and	the	Canal	Legion	,	Lieutenant	Williams
这	-	骑兵	,	队长	韦克利	和	这	运河	军团	,	中尉	威廉姆斯

,

,

,

库尔斯敦骑兵队，韦克利上尉和运河军团，威廉姆斯中尉

['hævɪŋ] ['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd]

having	fallen	upon	the	Rebels	from	the	opposite	side	,	they	were	routed
拥有	倒下	之上	这	反叛者	从	这	对面的	边	,	他们	是	路由

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['slɔːtər] .

with	considerable	slaughter	.
和	大量	屠宰	.

他们从对面袭击叛军，结果遭到惨重伤亡，全军覆没。

[ðer; ðər] [kə'mændər] , [wʌn] ['keɪsi] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['liːdər] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn]

Their	commander	,	one	Casey	,	his	brother	and	another	Leader	were	killed	in
他们的	指挥官	,	一	凯西	,	他的	兄弟	和	其他	领导者	是	被杀	在

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

this	action	,
这	行动	,

他们的指挥官凯西、他的兄弟和另一名领导人在这次战斗中阵亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['bɑːdɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌɛdən'dɛri] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	their	bodies	brought	to	Edenderry	,	where	they	were	exposed	for	several
和	他们的	身体	带来	到	埃登德里	,	在哪里	他们	是	裸露	为了	一些

[deɪz] . -

days	.	12
天	.	-

他们的尸体被运到埃登德里，在那里被暴露了数日。[12]

['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weksfəd] [ænd; ənd] [kɪl'dɛɹ] ['reblz; rɪ'bel] .

JUNCTION	OF	THE	WEXFORD	AND	KILDARE	REBELS	.
交汇处	的	这	韦克斯福德	和	基尔代尔	叛军	.

韦克斯福德和基尔代尔叛军的交汇点。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] , [ðæt] [ðiːz] [sək'sesɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [træŋ'kwɪləti]

It	might	have	been	hoped	,	that	these	successes	would	have	established	tranquility
它	可能	有	到过	希望	,	那	这些	成功	会	有	已确立的	宁静

[ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

in	this	neighbourhood	,
在	这	邻里	,

人们或许曾希望，这些成功能够为这个社区带来安宁。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪg'zɜːʃənz] ,

and	probably	such	effects	would	have	followed	the	military	exertions	,
和	大概	这样的	效果	会	有	随后	这	军队	努力	,

军事行动很可能会产生这样的影响。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['weksfəd] ['reblz; rɪ'bel]

were	it	not	for	the	irruption	of	a	large	column	of	Wexford	Rebels
是	它	不是	为了	这	爆发	的	一个	大的	柱子	的	韦克斯福德	反叛者

['ɪntuː] [kɪl'dɛɹ] ,

into	Kildare	,
进入	基尔代尔	,

若非韦克斯福德叛军大批兵力涌入基尔代尔，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['peri] [huː] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd][baɪ]['kɜːrn(ə)l]['eilmə(r)] ,

under	the	command	of	Colonel	Perry	who	being	immediately	joined	by	Colonel	Aylmer	,
在下面	这	命令	的	上校	佩里	WHO	存在	立即地	加入	经过	上校	艾尔默	,

在佩里上校的指挥下，艾尔默上校随即加入战斗。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp][æt; ət] ['prɑ:spərəs] ,

commanding	the	Rebel	Camp	at	Prosperous	,
指挥	这	反叛	营	在	繁荣	,

指挥繁荣镇的叛军营地，

[wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

was	prevailed	upon	to	abandon	his	intention	of	penetrating	into	the	North	,
曾是	最终获胜	之上	到	放弃	他的	意图	的	渗透	进入	这	北	,

他被劝服放弃了深入北方的计划。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ][plæn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['eilmə(r)] , [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [klɑ:n'ɑ:rd] ,

and	to	adopt	a	plan	suggested	by	Aylmer	,	of	attacking	Clonard	,
和	到	采纳	一个	计划	建议	经过	艾尔默	,	的	攻击	克隆纳德	,

并采纳艾尔默提出的进攻克洛纳德的计划，

['pʊʃɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] [kɪlbɛgən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃænən] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [æθ'loʊn] .

pushing	on	from	thence	by	Kilbeggan	to	the	Shannon	and	surprising	Athlone	.
推动	在	从	因此	经过	基尔贝根	到	这	香农	和	奇怪	阿斯隆	.

从基尔贝根继续向香农河方向前进，并出人意料地抵达了阿斯隆。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ði]['reb(ə)l] [rɪ'bel] ['fɔ:rsɪz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - [men] [meɪd] [ə; eɪ]

In	pursuance	of	this	plan	,	the	Rebel	Forces	amounting	to	4000	men	made	a
在	追究	的	这	计划	,	这	反叛	部队	金额	到	-	男人	制成	一个

['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [klɑ:n'ɑ:rd] .

movement	towards	Clonard	.
移动	向	克隆纳德	.

根据该计划，由 4000 人组成的叛军向克洛纳德进军。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [klɑ:n'ɑ:rd] .

BATTLE	OF	CLONARD	.
战斗	的	克隆纳德	.

克洛纳德之战。

[lu:'tenənt] [ˌtaɪ'rɛl] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnə'praizd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɔ:r]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

Lieutenant	Tyrrell	was	totally	unapprised	of	the	intention	,	or	motions	of	the
中尉	泰瑞尔	曾是	完全	不知情	的	这	意图	,	或者	运动	的	这

['enəmi] :

enemy	:
敌人	:

泰瑞尔中尉对敌人的意图或动向完全毫不知情：

— [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['vɪdʒɪlənt] ['dʊrɪŋ] [i:tʃ] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['eni]

—	his	guard	were	extremely	vigilant	during	each	night	,	but	not	apprehending	any
—	他的	警卫	是	极其	警惕的	期间	每个	夜晚	,	但	不是	逮捕	任何

['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] day13

danger	in	the	day13
危险	在	这	day13

他的守卫每晚都极其警惕，但白天却没有察觉到任何危险。13

[taɪm] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [dɪ'spɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

time	they	frequently	dispersed	through	the	village	for	the	purpose	of
时间	他们	频繁地	分散的	通过	这	村庄	为了	这	目的	的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

recreation	and	refreshment	.
娱乐	和	清爽	.

他们经常分散到村庄各处进行休闲娱乐。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'pɑːn] ['wenzdeɪ]

This	happened	to	be	the	case	with	many	of	his	men	upon	Wednesday
这	发生	到	是	这	案件	和	许多	的	他的	男人	之上	周三

['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

morning	the	11th	of	July	,
早晨	这	11th	的	七月	,

7月11日星期三早上，他的许多手下都遇到了这种情况。

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['ælən] ['gæləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

on	which	day	,	about	eleven	o'Clock	Mr	.	Richard	Allen	galloped	into	the	Court	,
在	哪个	天	,	关于	十一	点钟	先生	.	理查德	艾伦	疾驰	进入	这	法庭	,

那天上午十一点左右，理查德·艾伦先生策马奔进了法院。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ][piː'ket; piː'keɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]

and	brought	intelligence	that	he	was	pursued	by	a	piquet	guard	of
和	带来	智力	那	他	曾是	追击	经过	一个	皮克特	警卫	的

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

the	Rebels	,
这	反叛者	,

并带来了情报，称他正被叛军的哨兵部队追捕。

[huːm] [hiː; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['maʊntɪd] ;

whom	he	narrowly	escaped	as	they	were	well	mounted	;
谁	他	勉强	逃脱	作为	他们	是	出色地	安装	;

他侥幸逃脱，因为他们骑兵装备精良；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	he	was	confident	a	considerable	force	was	approaching	.
和	他	曾是	自信的	一个	大量	力量	曾是	接近	.

他确信一支强大的力量正在逼近。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n] — ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

The	alarm	was	instantly	given	—	every	exertion	was	made	to	collect	the
这	警报	曾是	即刻	给定	—	每一个	用力	曾是	制成	到	收集	这

['skætərd] [men] ,

scattered	men	,
疏散	男人	,

警报立即响起——人们竭尽全力将分散的士兵们聚集起来。

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'ziʃənz] .

and	parties	were	stationed	in	the	most	advantageous	positions	.
和	各方	是	驻	在	这	最多	有利	职位	.

各方都占据了最有利的位置。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌblɪn] [saɪd] ,

As	the	enemy	were	expected	from	the	Dublin	side	,
作为	这	敌人	是	预期的	从	这	都柏林	边	,

由于敌人预计会从都柏林方向袭来，

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . ['ælən][ænd; ənd] ['tɔməs] [ˌtaɪ'rɛl] ['dʒunjər] .

six	of	the	Corps	(	including	Mr	.	Allen	and	Thomas	Tyrrell	junr	.
六	的	这	兵团	(	包括	先生	.	艾伦	和	托马斯	泰瑞尔	大	.

军团中的六人（包括艾伦先生和托马斯·泰瑞尔二世）

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [sʌn] ,

the	Lieutenant's	son	,
这	中尉的	儿子	,

中尉的儿子，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]) [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['tɜ:rət] [æt; ət][ðə; ði]

and	only	fifteen	years	of	age	)	took	possession	of	an	old	Turret	at	the
和	仅有的	十五	年	的	年龄	)	采取	拥有	的	一个	老的	炮塔	在	这

[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;

extremity	of	the	garden	;
末端	的	这	花园	;

（年仅十五岁）占领了花园尽头的一座旧塔楼；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [roʊd] .

and	which	commanded	the	road	.
和	哪个	命令	这	路	.

它控制着道路。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [əd'vænst] ,

Such	was	the	rapidity	with	which	the	Rebels	advanced	,
这样的	曾是	这	快速	和	哪个	这	反叛者	先进的	,

叛军推进的速度如此之快，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['æktʃuəli] [kə'menst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['kæv(ə)lri] [bɪ'fɔ:r]

that	the	firing	actually	commenced	from	this	quarter	upon	their	Cavalry	before
那	这	射击	实际上	开始	从	这	四分之一	之上	他们的	骑兵	前

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [gɑ:rd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] ,

the	entire	guard	could	be	collected	,
这	全部的	警卫	可以	是	集	,

事实上，在整支卫队集结完毕之前，炮火就从这个方向开始向他们的骑兵开火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] yard14

and	the	gate	leading	into	the	Court	yard14
和	这	门	领导	进入	这	法庭	yard14

以及通往庭院的大门14

[wʌz; wəz]['ʌndər] [sʌtʃ] [nə'sesəti] [kloʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ,

was	under	such	necessity	closed	to	the	exclusion	of	several	,
曾是	在下面	这样的	必要性	关闭	到	这	排除	的	一些	,

迫于无奈，关闭了部分门禁。

[soʊ] [ðæt] [wen] [lu:'tenənt] [ˌtaɪ'rɛl] [keɪm] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi]

so	that	when	Lieutenant	Tyrrell	came	to	ascertain	his	strength	,	he	found	he
所以	那	什么时候	中尉	泰瑞尔	来了	到	探明	他的	力量	,	他	成立	他

[hæd; həd]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n][men] ,

had	only	Twenty	-	seven	men	,
有	仅有的	二十	-	七	男人	,

因此，当泰瑞尔中尉清点兵力时，他发现自己只有二十七个人。

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θri:] [sʌnz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld]

including	his	own	three	sons	,	the	eldest	of	whom	was	only	seventeen	years	old
包括	他的	自己的	三	儿子们	,	这	长子	的	谁	曾是	仅有的	十七	年	老的

!

!

!

其中包括他自己的三个儿子，其中最大的儿子只有十七岁！

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [tu:; tə]['mɪlətəri]

Such	a	critical	situation	required	the	coolness	of	a	man	innured	to	military
这样的	一个	批判的	情况	必需的	这	凉爽	的	一个	男人	-	到	军队

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

如此危急的局面需要像一个身经百战、习惯了军事危险的人那样冷静沉着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] , ['fɜ:rmnəs][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vetərən]['soʊldʒər] .

and	**all**	**the**	**exertion**	**,**	**firmness**	**and**	**skill**	**of**	**a**	**veteran**	**soldier**	**.**
和	全部	这	用力	,	硬度	和	技能	的	一个	老将	士兵	.

以及一名老兵的所有努力、坚定和技巧。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [lu:'tenənt] [ˌtaɪ'rɛl] ['nevər][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

But	**although**	**Lieutenant**	**Tyrrell**	**never**	**had**	**served**	**in**	**the**	**Army**	**,**
但	虽然	中尉	泰瑞尔	绝不	有	服务	在	这	军队	,

尽管泰瑞尔中尉从未在军队服役，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sens] [sə'plaɪd] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

his	**own**	**good**	**sense**	**supplied**	**the**	**want**	**of**	**experience**	**,**
他的	自己的	好的	感觉	供应	这	想	的	经验	,

他凭借自身的良好判断力弥补了经验的不足。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kɜ:rɪdʒ] ['fɜ:rnɪʃt] ['ri:sɔ:rsɪz] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**his**	**native**	**courage**	**furnished**	**resources**	**adequate**	**to**	**the**	**magnitude**	**of**	**the**
和	他的	本国的	勇气	提供	资源	足够的	到	这	震级	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

他与生俱来的勇气为他提供了足以应对这一重大事件的资源。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] ['zeləs] [æz; əz] [hɪm'self] ,

He	**found**	**his**	**men**	**as**	**zealous**	**as**	**himself**	**,**
他	成立	他的	男人	作为	热心	作为	他自己	,

他发现自己的手下和他一样充满热情。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][poʊst][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][ðer; ðər]

determined	**to**	**maintain**	**their**	**post**	**and**	**to**	**discharge**	**their**	**duty**	**to**	**their**
决定	到	维持	他们的	邮政	和	到	释放	他们的	责任	到	他们的

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

King	**and**	**Country**	**,**
国王	和	国家	,

决心坚守岗位，履行对国王和国家的职责，

[ɔ:r][fɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [kɔ:z] .

or	**fall**	**in**	**such**	**a**	**glorious**	**cause**	**.**
或者	落下	在	这样的	一个	辉煌	原因	.

或者为如此光荣的事业而牺牲。

['æftər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænst] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rət] ,

After	**sending**	**a**	**supply**	**of**	**ammunition**	**to**	**the**	**advanced**	**post**	**at**	**the**	**Turret**	**,**
后	发送	一个	供应	的	弹药	到	这	先进的	邮政	在	这	炮塔	,

在向炮塔前哨阵地运送了一批弹药后，

[ænd; ənd] ['steɪʃnɪŋ] ['ʌðər] [aʊt] - [poʊsts] , [hi:; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]

and	**stationing**	**other**	**out**	**-**	**posts**	**,**	**he**	**retired**	**into**	**the**	**house**	**with**	**the**	**main**
和	驻扎	其他	出去	-	帖子	,	他	退休	进入	这	房子	和	这	主要的

['bɑ:di] ,

body	**,**
身体	,

他安置好其他哨所后，便带着主力部队撤回了屋内。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][best] ['mɑ:ksmən] ,

from	**which**	**he**	**selected**	**the**	**best**	**marksmen**	**,**
从	哪个	他	已选	这	最好的	神射手	,

他从中挑选出了最优秀的射手。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][pər'tɪkjələr] ['wɪndoʊz] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['faɪər]
and **placing** **them** **at** **particular** **windows** **gave** **directions** **that** **they** **should** **not** **fire**
和 放置 他们 在 特别的 视窗 给予 方向 那 他们 应该 不是 火
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ['kʌvərd] ,
without **having** **their** **object** **covered** **,**
没有 拥有 他们的 目的 涵盖 ,

将它们放置在特定的窗口，并指示他们必须在目标被遮挡的情况下才能开火。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] the15
he **had** **the** **rest** **of** **the15**
他 有 这 休息 的 the15

他还有剩下的15个

[men] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]
men **secured** **behind** **the** **walls** **and** **incessantly** **employed** **in** **loading** **musquets** **and**
男人 安全 在后面 这 墙壁 和 不已 受雇 在 加载中 火枪 和
[kærə'bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːksmən][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
carabines **for** **the** **marksmen** **at** **the** **windows** **.**
卡宾枪 为了 这 神射手 在 这 视窗 .

男人们被安置在墙后，不停地为窗边的狙击手装填火枪和卡宾枪。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [kə'menst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] [æt; ət][ðə; ði]
The **firing** **as** **we** **have** **observed** **commenced** **from** **the** **Turret** **at** **the**
这 射击 作为 我们 有 观察到 开始 从 这 炮塔 在 这
[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
extremity **of** **the** **garden** **.**
末端 的 这 花园 .

我们看到，射击是从花园尽头的炮塔开始的。

[ə'baʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [liːd] [ɑːn][baɪ][wʌn] ['færəl] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [əd'vænst]
About **300** **of** **the** **Rebel** **Cavalry** **lead** **on** **by** **one** **Farrell** **formed** **their** **advanced**
关于 - 的 这 反叛 骑兵 带领 在 经过 一 法雷尔 形成 他们的 先进的
[gɑːrd] ,
guard **,**
警卫 ,

大约300名叛军骑兵由法雷尔率领，组成了他们的先锋队。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt][trɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['eni]
and **approached** **the** **Turret** **in** **a** **smart** **trot** **,** **without** **appearing** **to** **apprehend** **any**
和 接近 这 炮塔 在 一个 聪明的 小跑 , 没有 出现 到 逮捕 任何
['deɪndʒər] .
danger **.**
危险 .

它迈着轻快的小跑走向炮塔，似乎丝毫没有察觉到任何危险。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ] [jʌŋ] ['mɪstər] . [ˌtaɪ'rɛl] , [wɪtʃ] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['færəl] ,
The **first** **shot** **was** **fired** **by** **young** **Mr** **.** **Tyrrell** **,** **which** **mortally** **wounded** **Farrell** **,**
这 第一的 射击 曾是 被解雇 经过 年轻的 先生 . 泰瑞尔 , 哪个 致命的 受伤 法雷尔 ,

第一枪是年轻的泰瑞尔先生开的，法雷尔身负重伤，当场死亡。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɑːdi]
and **being** **followed** **by** **a** **general** **discharge** **from** **the** **rest** **among** **the** **body**
和 存在 随后 经过 一个 一般的 释放 从 这 休息 之中 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,
of **the** **Cavalry** **,**
的 这 骑兵 ,

随后，其余骑兵部队全体解散。

[θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ðeɪ] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

threw	them	into	great	confusion	,	in	which	state	they	fled	out	of	the	reach	of
扔	他们	进入	伟大的	困惑	,	在	哪个	状态	他们	逃亡	出去	的	这	抵达	的

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

the	firing	.
这	射击	.

这让他们陷入了极大的混乱，在这种状态下，他们逃离了枪林弹雨的范围。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [haʊ'evər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

The	Infantry	however	coming	up	,
这	步兵	然而	未来	向上	,

然而，步兵即将到来，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['tɜːrət] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

many	of	them	contrived	to	pass	the	Turret	under	cover	of	the	wall	,
许多	的	他们	人为的	到	经过	这	炮塔	在下面	覆盖	的	这	墙	,

他们中的许多人设法在城墙的掩护下通过了炮塔。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	numbers	were	posted	behind	a	thick	hedge	on	the	opposite	side	of	the
和	数字	是	发布	在后面	一个	厚的	对冲	在	这	对面的	边	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

号码牌张贴在马路对面茂密的树篱后面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ][smɑːrt]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrət] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

from	which	they	kept	up	a	smart	fire	against	the	Turret	,	but	without	doing
从	哪个	他们	保留	向上	一个	聪明的	火	反对	这	炮塔	,	但	没有	正在做

['eni] [mə'tɪriəl] ['mɪstʃɪf] .

any	material	mischief	.
任何	材料	恶作剧	.

他们从那里对炮塔进行了猛烈的射击，但没有造成任何实质性的破坏。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['tɜːrət] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [keɪm] [baɪ]

The	Infantry	who	had	passed	the	Turret	being	joined	by	a	party	who	came	by
这	步兵	WHO	有	通过了	这	炮塔	存在	加入	经过	一个	派对	WHO	来了	经过

[ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] by16

a	cross	road	(	for	it	seems	their	plan	was	to	surround	the	house	by16
一个	叉	路	(	为了	它	似乎	他们的	计划	曾是	到	环绕	这	房子	by16

经过炮塔的步兵与一支从十字路口赶来的队伍会合（因为他们的计划似乎是从16号公路包围房屋）。

[ədˈvænsɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]) [ðeɪ] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

advancing	in	different	directions	)	they	stationed	a	guard	upon	the	Bridge	to	prevent
前进	在	不同的	方向	)	他们	驻	一个	警卫	之上	这	桥	到	防止

['eni] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

any	reinforcement	arriving	in	that	direction	.
任何	加强	抵达	在	那	方向	.

（他们向不同方向推进）他们在桥上部署了一名守卫，以防止任何增援部队从该方向抵达。

[ə'baʊt] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːrd] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]

About	ten	or	a	dozen	of	this	guard	were	in	a	very	few	minutes	shot	by	the
关于	十	或者	一个	打	的	这	警卫	是	在	一个	非常	很少	分钟	射击	经过	这

['mɑːksmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

marksmen	from	the	windows	,
神射手	从	这	视窗	,

短短几分钟内，大约有十几个卫兵被从窗户里射出的狙击手射杀。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [fled] ; [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['ventʃərd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [ə'pɪr]

upon	which	the	rest	fled	;	not	one	of	the	Rebels	ventured	afterwards	to	appear
之上	哪个	这	休息	逃亡	;	不是	一	的	这	反叛者	冒险	然后	到	出现

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

upon	the	Bridge	,
之上	这	桥	,

其余人随即逃走；此后，没有一个叛军敢再出现在桥上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [roʊd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]

so	that	the	communication	with	the	Western	road	was	in	a	great	measure
所以	那	这	沟通	和	这	西	路	曾是	在	一个	伟大的	措施

[prɪ'zɜ:rv] ,

preserved	,
保存完好	,

因此，与西部道路的交通联系在很大程度上得以保留。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɪn][klɑ:n'ɑ:rd] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]

the	importance	of	which	to	the	little	garrison	in	Clonard	will	appear	in	the	event
这	重要性	的	哪个	到	这	小的	驻军	在	克隆纳德	将要	出现	在	这	事件

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

对于克洛纳德的小驻军来说，这件事的重要性将在当天的事件中显现出来。

[ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst]['ɑ:nset][ɪn][bəuθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

The	enemy	being	thus	defeated	in	their	first	onset	in	both	points	of	attack	,
这	敌人	存在	因此	战败	在	他们的	第一的	发病	在	两个都	积分	的	攻击	,

敌人在两个进攻点上的第一次进攻就被击败，

[bɪ'keɪm] [ɪg'zæspəreɪtɪd][tu:; tə][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['fjʊri] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n]

became	exasperated	to	an	extravagant	pitch	of	fury	,	and	determined	upon
成为	恼怒	到	一个	靡	沥青	的	愤怒	,	和	决定	之上

[ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ] [rɪ'vendʒ] .

the	most	savage	revenge	.
这	最多	野蛮的	复仇	.

他怒不可遏，决心进行最残酷的报复。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [baɪ][ðə; ði] [rɪr] ,

A	large	party	contrived	to	penetrate	into	the	garden	,	by	the	rere	,
一个	大的	派对	人为的	到	穿透	进入	这	花园	,	经过	这	再	,

一大群人设法潜入花园，从里雷（rere）进入，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɜ:rət] .

and	some	of	them	immediately	rushed	into	the	Turret	.
和	一些	的	他们	立即地	匆忙	进入	这	炮塔	.

他们中的一些人立即冲进了炮塔。

[ðə; ði] ['joʊmən] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ʌpər] [flɔ:r] — [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

The	Yeomen	stationed	there	were	upon	an	upper	floor	—	they	had	the
这	自耕农	驻	那里	是	之上	一个	上	地面	—	他们	有	这

[prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə][dræg][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ;

precaution	to	drag	up	the	ladder	by	which	they	ascended	;
预防	到	拖	向上	这	梯子	经过	哪个	他们	上升	;

驻扎在那里的士兵在楼上——他们很谨慎地把用来上楼的梯子拖了上去；

— [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ɪn'devər] [tu:; tə][klaɪm][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

—	the	Rebels	endeavoured	to	climb	upon	each	other	,	so	as	to	reach	the
—	这	反叛者	努力	到	爬	之上	每个	其他	,	所以	作为	到	抵达	这

['ʌpər] ['stɔ:ri] ,

upper	story	,
上	故事	,

叛军们试图互相攀爬，以便到达楼上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ;

but	they	were	killed	as	fast	as	they	appeared	;
但	他们	是	被杀	作为	快速地	作为	他们	出现	;

但他们出现得快，消失得也快；

others17

others17

others17

其他17

[ðen] [ræn][ðer; ðər] [paiks] [θruː] [ðə; ði] [siːl] ,

then	ran	their	pikes	through	the	cieling	,
然后	跑	他们的	长矛	通过	这	天花板	,

然后他们用长矛刺穿了天花板。

[ænd; ənd]['faɪərd] [ʃɑːts] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] — [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] — ['twenti]

and	fired	shots	but	without	effect	—	the	conflict	was	obstinate	—	twenty
和	被解雇	镜头	但	没有	影响	—	这	冲突	曾是	顽固	—	二十

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

seven	of	the	Rebels	lay	dead	on	the	ground	floor	,
七	的	这	反叛者	躺	死的	在	这	地面	地面	,

他们开枪射击，但没有效果——冲突十分顽固——27名叛军倒在一楼，已经死亡。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [strɔː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][set][ɑːn]['faɪər] .

when	at	length	,	a	quantity	of	straw	was	brought	and	set	on	fire	.
什么时候	在	长度	,	一个	数量	的	稻草	曾是	带来	和	放	在	火	.

最后，人们拿来一些稻草并点燃了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [fleɪmz] ; [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmən] , ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] ['kjuːzək]

The	building	was	soon	in	flames	;	two	of	the	yeomen	,	Mr	.	Michael	Cusack
这	建筑	曾是	很快	在	火焰	;	二	的	这	自耕农	,	先生	.	迈克尔	库萨克

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˌtaɪ'rɛl] ,

and	Mr	.	George	Tyrrell	,
和	先生	.	乔治	泰瑞尔	,

建筑物很快燃起熊熊大火；两名佃农，迈克尔·库萨克先生和乔治·泰瑞尔先生，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [tuː; tə]

endeavouring	to	force	their	way	through	the	smoke	were	immediately	put	to
努力	到	力量	他们的	方式	通过	这	抽烟	是	立即地	放	到

[deθ] ;

death	;
死亡	;

试图强行穿过烟雾的人立即被处死；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][vɪz] .

the	rest	of	the	party	viz	.
这	休息	的	这	派对	即	.

其余的派对成员，即：

['mɪstər] . ['ælən] , [jʌŋ] ['mɪstər] . [tiː] . [ˌtaɪ'rɛl] ,

Mr	.	Allen	,	young	Mr	.	T	.	Tyrrell	,
先生	.	艾伦	,	年轻的	先生	.	T	.	泰瑞尔	,

艾伦先生，年轻的T·泰瑞尔先生，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['twenti] [fʊt] [haɪ] ['ɪntuː][æn; ən]

and	two	others	escaped	by	leaping	from	a	window	twenty	foot	high	into	an
和	二	其他的	逃脱	经过	跳跃	从	一个	窗户	二十	脚	高的	进入	一个

[heɪ] - [jɑːrd] ,

hay	-	yard	,
干草	-	院子	,

另有两人从20英尺高的窗户跳到干草堆里逃脱。

[frʌm; frəm] [wens] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ]

from	whence	under	cover	of	a	wall	which	divided	it	from	the	garden	they
从	何处	在下面	覆盖	的	一个	墙	哪个	分割	它	从	这	花园	他们

[ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

escaped	into	the	house	.
逃脱	进入	这	房子	.

他们趁着将房子与花园隔开的墙的掩护，逃进了房子。

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [soʊ] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

Having	succeeded	so	well	by	the	effect	of	conflagration	,
拥有	成功了	所以	出色地	经过	这	影响	的	大火	,

由于大火的影响而取得了如此巨大的成功，

[ðə; ði] ['enəmi] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [toʊl] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kæbənz] [ɑːn] [ðə; ði] [left]

the	enemy	set	fire	to	the	Toll	house	and	some	other	cabbins	on	the	left
这	敌人	放	火	到	这	收费	房子	和	一些	其他	小木屋	在	这	左边

[nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

near	the	Bridge	,
靠近	这	桥	,

敌人放火烧毁了收费站和桥左侧的一些其他小屋。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪm'bɛrəsɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] ; ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

for	the	purpose	of	embarassing	and	confusing	the	garrison	;	during	this
为了	这	目的	的	尴尬的	和	令人困惑	这	驻军	;	期间	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

为了羞辱和迷惑驻军；在此行动期间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [ded] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

they	were	seen	throwing	their	dead	into	the	flames	,	for	the	purpose	,
他们	是	已见	投掷	他们的	死的	进入	这	火焰	,	为了	这	目的	,

人们看到他们将死者扔进火中，目的是为了.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [dɪ'skʌvəri] . -

it	was	thought	of	evading	discovery	.	18
它	曾是	想法	的	逃避	发现	.	-

人们认为它可以避免被发现。[18]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] ['læstɪd] [nɪr] [sɪks] ['aʊərz] :

The	Battle	had	now	lasted	near	six	hours	:
这	战斗	有	现在	持续	靠近	六	小时	:

战斗已经持续了近六个小时：

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌkər] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

about	five	in	the	evening	the	approach	of	succour	was	descried	from	the
关于	五	在	这	晚上	这	方法	的	救助	曾是	描述	从	这

[haʊs] — [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['renəveɪtɪd]

house	—	the	hopes	of	all	were	elevated	and	they	fought	with	renovated
房子	—	这	希望	的	全部	是	升高	和	他们	战斗	和	翻新

['vɪgər] .

vigour	.
活力	.

傍晚五点左右，人们从屋里看到了救援的迹象——所有人的希望都高涨了，他们重新焕发了斗志。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv]

One	of	the	guard	who	had	been	excluded	by	the	sudden	shutting	of
一	的	这	警卫	WHO	有	到过	排除	经过	这	突然	关闭	的

[ðə; ði] [geɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	gates	in	the	morning	,
这	大门	在	这	早晨	,

早上大门突然关闭，其中一名守卫被排除在外。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [juːz] , [rɪ'per] [tuː; tə] - ,

finding	he	could	be	of	no	other	use	,	repaired	to	Kinnegad	,
寻找	他	可以	是	的	不	其他	使用	,	已修复	到	-	,

发现自己再无其他用处，便返回了金尼加德。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [klɑːn'ɑːrd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv]

represented	the	situation	of	his	friends	at	Clonard	,	upon	which	fourteen	of
代表	这	情况	的	他的	朋友们	在	克隆纳德	,	之上	哪个	十四	的

[ðə; ði] - ['ɪnfəntri] ,

the	Kinnegad	Infantry	,
这	-	步兵	,

向他的朋友讲述了他们在克洛纳德的处境，随后十四名金尼加德步兵团士兵.....

['ʌndər] [luː'tenənt] ['hɔtən, 'haʊtən] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [nɔː'θʌmbələnd] ['fensəbl] , ['ʌndər] [ðə; ði]

under	Lieutenant	Houghton	,	and	eleven	Northumberland	Fencibles	,	under	the
在下面	中尉	霍顿	,	和	十一	诺森伯兰郡	围栏	,	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ,

command	of	a	Serjeant	,
命令	的	一个	中士	,

在霍顿中尉的指挥下，以及由一名军士指挥的十一名诺森伯兰郡民兵，

[ɪ'miːdiətli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] [klɑːn'ɑːrd] .

immediately	collected	and	with	great	gallantry	marched	for	Clonard	.
立即地	集	和	和	伟大的	英勇	行军	为了	克隆纳德	.

立即集结，英勇地向克洛纳德进军。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'leɪtɪd]

The	communication	by	the	Bridge	having	been	kept	open	in	the	manner	before	related
这	沟通	经过	这	桥	拥有	到过	保留	打开	在	这	方式	前	有关的

,

,

,

如前所述，桥梁的通讯一直保持畅通。

[luː'tenənt] [ˌtaɪ'rɛl] ['sælleɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

Lieutenant	Tyrrell	sallied	from	the	house	,	and	soon	effected
中尉	泰瑞尔	突袭	从	这	房子	,	和	很快	受影响

[ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] .

a	junction	with	this	reinforcement	.
一个	交汇处	和	这	加强	.

泰瑞尔中尉从房子里冲了出来，很快就与这支增援部队会合了。

[ə; eɪ] [fjuː] [vɑːliːz] [kəm'pliːtli] [klɪrd] [ðə; ði] [roʊdz] ,

A	few	vollies	completely	cleared	the	roads	,
一个	很少	截击	完全地	已清除	这	道路	,

几轮齐射就彻底清空了道路。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] - [men] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

and	having	then	placed	the	Northumberland	and	Kinnegad	men	in	such	situations
和	拥有	然后	放置	这	诺森伯兰郡	和	-	男人	在	这样的	情况

[æz; əz] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [gɔːl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

as	most	effectually	to	gall	the	enemy	in	their	retreat	from	the	garden	,
作为	最多	有效地	到	瘿	这	敌人	在	他们的	撤退	从	这	花园	,

然后，将诺森伯兰和金尼加德的士兵部署在能够最有效地激怒敌人、使其在撤退时陷入困境的位置上。

[ðə; ði] Lieutenant19

the	Lieutenant19
这	Lieutenant19

中尉19

[ˌʌndə'tʊk] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðens]

undertook	**in**	**person**	**,**	**the**	**hazardous**	**enterprise**	**of**	**dislodging**	**them**	**from**	**thence**
承担	在	人	,	这	危险	企业	的	移位	他们	从	因此

.

:

.

他亲自承担了将他们从那里驱逐出去的危险任务。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

At	**this**	**time**	**,**	**it**	**is**	**supposed**	**there**	**were**	**400**	**Rebels**	**in**	**the**	**garden**	**;**
在	这	时间	,	它	是	据称	那里	是	-	反叛者	在	这	花园	;

当时，据推测花园里有 400 名叛军；

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['poʊstɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [maʊnt] [pla:ntid][wɪð; wɪθ][oʊld][fɜːr] [triːz] ,

numbers	**of**	**them**	**were**	**posted**	**upon**	**a**	**mount**	**planted**	**with**	**old**	**fir**	**trees**	**,**
数字	的	他们	是	发布	之上	一个	山	已种植	和	老的	冷杉	树木	,

其中一些数字被张贴在一座种满老杉树的小山上。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['meni] [leɪ] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['prɪvɪt] [hedʒ] ,

which	**afforded**	**considerable**	**protection**	**,**	**and**	**many**	**lay**	**concealed**	**behind**	**a**	**privet**	**hedge**	**,**
哪个	提供	大量	保护	,	和	许多	躺	暗	在后面	一个	私生子	对冲	,

这提供了相当程度的保护，许多尸体都藏在女贞树篱后面。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

from	**whence**	**they**	**could**	**distinctly**	**see**	**every**	**person**	**who**	**entered**	**the**	**garden**	**,**
从	何处	他们	可以	明显地	看	每一个	人	WHO	进入	这	花园	,

从那里，他们可以清楚地看到每一个进入花园的人。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ðəm'selvz] — [luː'tenənt] [ˌtaɪ'rɛl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [pɪkt] [men] ,

tho	**'**	**they**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**themselves**	**—**	**Lieutenant**	**Tyrrell**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**few**	**picked**	**men**	**,**
虽然	-	他们	可以	不是	是	已见	他们自己	—	中尉	泰瑞尔	在	这	头	的	一个	很少	挑选	男人	,

虽然他们本人无法被人看见——泰瑞尔中尉率领着几名精挑细选的人，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] :

rushed	**into**	**the**	**garden**	**;**	**and**	**was**	**received**	**by**	**a**	**general**	**discharge**	**from**	**both**	**parties**	**of**	**the**	**enemy**	**:**
匆忙	进入	这	花园	;	和	曾是	已收到	经过	一个	一般的	释放	从	两个都	各方	的	这	敌人	:

冲进花园；受到敌我双方的一致欢迎：

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , [huː] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] ,

no	**time**	**was**	**lost**	**in**	**attacking**	**the**	**party**	**behind**	**the**	**hedge**	**,**	**who**	**being**	**defeated**	**,**
不	时间	曾是	丢失的	在	攻击	这	派对	在后面	这	对冲	,	WHO	存在	战败	,

他们立即对躲在树篱后面的敌人发起攻击，并最终击败了他们。

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] ; — [hɪr] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [wɔːrm] ,

retired	**to**	**the**	**mount**	**;**	**—**	**here**	**the**	**action**	**again**	**became**	**warm**	**,**
退休	到	这	山	;	—	这里	这	行动	再次	成为	温暖的	,

退守山顶；——战斗在这里再次变得激烈起来。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'pɪrd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

the	Rebels	appeared	determined	to	maintain	the	advantage	of	their	situation
这	反叛者	出现	决定	到	维持	这	优势	的	他们的	情况

, [ænd; ənd][ðə; ði]['joʊmən] ,

,	and	the	Yeomen	,
,	和	这	自耕农	,

叛军似乎决心保持他们的优势，而自耕农们

[ðoʊ] - [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [kʊd; kəd][nɑ:t][θɪŋk][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .

tho	'	fatigued	with	the	labour	of	the	day	,	could	not	think	of	retiring	.
虽然	-	疲劳	和	这	劳动	的	这	天	,	可以	不是	思考	的	退休	.

虽然一天的工作让他疲惫不堪，但他却从未想过退休。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['bædli] ['wu:ndɪd] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['ælən] ,

Six	of	them	were	badly	wounded	,	among	whom	was	Mr	.	Richard	Allen	,
六	的	他们	是	糟糕	受伤	,	之中	谁	曾是	先生	.	理查德	艾伦	,

其中六人身负重伤，包括理查德·艾伦先生。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] - — [ə; eɪ][bɔ:l] [pæst] [θru:] - [hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] ,

who	had	so	gallantly	defended	the	Turrett	—	a	ball	passed	thro	'	his	left	arm	,
WHO	有	所以	英勇地	辩护	这	-	—	一个	球	通过了	喉咙	-	他的	左边	手臂	,

他曾英勇地守卫炮塔——一个球从他的左臂穿过，

[ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz][saɪd] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [stɪl] [ˌpə:si'viəd] with20

and	entered	his	side	;	his	comrades	still	persevered	with20
和	进入	他的	边	;	他的	同志们	仍然	坚持不懈	with20

并进入了他的身边；他的战友们仍然坚持战斗20

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [wel] [də'rektɪd]['faɪər]

the	most	undaunted	courage	,	and	supporting	a	steady	and	well	directed	fire
这	最多	无所畏惧	勇气	,	和	支持	一个	稳定的	和	出色地	指导	火

[ə'genst] [ðə; ði] [maʊnt] ,

against	the	mount	,
反对	这	山	,

展现出无比无畏的勇气，并持续不断地向山头发起精准射击。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'spɜ:rst] ,

the	enemy	were	at	length	dispersed	,
这	敌人	是	在	长度	分散的	,

敌人最终被击溃。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [wɜ:r; wər][met][baɪ][ðə; ði] [nɔ:'θʌmbələnd] [ænd; ənd] - [kɔ:r]

and	in	their	flight	were	met	by	the	Northumberland	and	Kinnegad	Corps
和	在	他们的	航班	是	遇见	经过	这	诺森伯兰郡	和	-	兵团

[hu:] [meɪd] [greɪt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

who	made	great	havoc	among	them	.
WHO	制成	伟大的	混乱	之中	他们	.

他们在逃亡途中遇到了诺森伯兰和金尼加德军团，后者给他们造成了巨大的破坏。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:t] — [æz; əz] ['glɔ:riəs] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] , [wi:; wi] [wɪl] ['ventʃər]

The	victory	was	now	complete	—	as	glorious	an	achievement	,	we	will	venture
这	胜利	曾是	现在	完全的	—	作为	辉煌	一个	成就	,	我们	将要	风险投资

[tu:; tə][seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

胜利至此完成——我们敢说，这是一项无比辉煌的成就。

[æz; əz] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'beljən] ,

as	occurred	during	the	whole	rebellion	,
作为	发生	期间	这	所有的	叛乱	,

正如整个叛乱期间发生的那样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gælənt]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

and	for	which	the	gallant	officers	and	men	can	never	be	too	much
和	为了	哪个	这	英勇	警官	和	男人	能	绝不	是	也	很多

[ə'plɔːd] ,

applauded	,
鼓掌	,

对于这些英勇的官兵，我们永远不应吝惜赞扬之情。

['weðər] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌʌnig'zɑːmpld] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

whether	we	consider	it	as	an	unexampled	display	of	genuine	loyalty	and
无论	我们	考虑	它	作为	一个	史无前例	展示	的	真的	忠诚	和

[truː] ['kɜːrɪdʒ] ,

true	courage	,
真的	勇气	,

无论我们将其视为无与伦比的忠诚和真正勇气的展现，

[ɔːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts]['vælјuː][frʌm; frəm][ɪts] [ɪməns] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

or	estimate	its	value	from	its	immence	importance	to	that	part	of	the
或者	估计	它是	价值	从	它是	开始	重要性	到	那	部分	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

country	and	the	kingdom	at	large	.
国家	和	这	王国	在	大的	.

或者根据它对该国该地区乃至整个王国的巨大重要性来估算它的价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃek] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['weksfəd] [ænd; ənd] [kɪl'dɛɹ]

It	was	the	first	check	which	the	United	Army	of	Wexford	and	Kildare
它	曾是	这	第一的	查看	哪个	这	团结的	军队	的	韦克斯福德	和	基尔代尔

[ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] [fɔːr] - ['rʌnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌltɪplaɪd] [di'fiːts] [wɪtʃ]

experienced	and	proved	the	fore	-	runner	of	those	multiplied	defeats	which
经验丰富的	和	已证实	这	前	-	跑步者	的	那些	乘以	失败	哪个

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ɪts]['toʊt(ə)l] [dɪ'spɜːrʒn] .

terminated	in	its	total	dispersion	.
终止	在	它是	全部的	分散	.

这是韦克斯福德和基尔代尔联合军遇到的第一次挫败，也是随后一系列失败的先兆，最终导致该军彻底溃败。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['tɪrəlz] ['sʌfərɪŋz] [waɪl] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

TYRRELL'S	SUFFERINGS	WHILE	PRISONER	WITH	THE	REBELS	.
泰瑞尔的	苦难	尽管	囚犯	和	这	叛军	.

泰瑞尔在与叛军一起被囚禁期间所遭受的苦难。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wʊd] [hæv; həv]

After	the	Battle	it	might	have	been	expected	that	the	little	garrison	would	have
后	这	战斗	它	可能	有	到过	预期的	那	这	小的	驻军	会	有

['gɪv(ə)n] themselves21

given	themselves21
给定	themselves21

战后，人们或许会认为这支小守军会放弃抵抗。21

[ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

up	to	an	excess	of	joy	;
向上	到	一个	过量的	的	喜悦	;

欣喜若狂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtuːd] — —

but	the	breast	of	their	Commander	was	filled	with	anxious	solicitude	—	—
但	这	胸部	的	他们的	指挥官	曾是	已填	和	焦虑的	关怀	—	—

[ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	partner	of	his	heart	—	his	wife	,
这	伙伴	的	他的	心	—	他的	妻子	,

但是，他们的指挥官心中充满了焦虑和担忧——他心爱的伴侣——他的妻子，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['gælənt] [jʊθs] , [huː] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [siːnz] [ʌv; əv]

the	mother	of	those	three	gallant	youths	,	who	mixed	in	the	hottest	scenes	of
这	母亲	的	那些	三	英勇	青年	,	WHO	混合	在	这	最热门	场景	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

那三个英勇青年的母亲，他们曾卷入当时最激烈的事件中。

[wʌz; wəz]['æbsənt][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

was	absent	the	whole	time	,	and	no	tidings	of	her	had	reached	the
曾是	缺席的	这	所有的	时间	,	和	不	消息	的	她	有	达到	这

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

她一直不在，驻军方面也没有她的任何消息。

[ðə; ði][men] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sək'ses]

The	men	sympathised	with	the	husband	and	the	children	,	and	success
这	男人	同情	和	这	丈夫	和	这	孩子们	,	和	成功

[wʌz; wəz] [θɔːt] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

was	thought	incomplete	,
曾是	想法	未完成	,

男人们同情丈夫和孩子，认为成功并不彻底。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [im'breisiz] .

until	she	was	restored	to	their	embraces	.
直到	她	曾是	恢复	到	他们的	拥抱	.

直到她重新回到他们的怀抱。

['prɑːbəbli][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fiːlɪŋ] ,

Probably	the	reader	may	participate	somewhat	of	a	similar	feeling	,
大概	这	读者	可能	参加	有些	的	一个	相似的	感觉	,

读者或许也会有类似的感受。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [briːf] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]

and	desire	some	gratification	from	a	brief	narrative	of	the	circumstances
和	欲望	一些	满足感	从	一个	简短的	叙述	的	这	情况

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [waɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

attending	the	Lady	while	in	possession	of	the	Rebels	.
参加	这	女士	尽管	在	拥有	的	这	反叛者	.

并希望通过对这位女士被叛军控制期间所处情况的简短叙述获得一些满足感。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [dɪ'spɜːrst]

On	the	morning	of	the	11th	of	July	,	about	the	hour	that	the	guard	dispersed
在	这	早晨	的	这	11th	的	七月	,	关于	这	小时	那	这	警卫	分散的

,

,

,

7月11日上午，大约在卫兵解散的那一刻，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

as	we	have	before	mentioned	,
作为	我们	有	前	提及	,

正如我们之前提到的，

['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] [went] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] [klɑːn'ɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [æt; ət]

Mrs	.	Tyrrell	went	in	her	carriage	from	Clonard	to	her	own	house	at
太太	.	泰瑞尔	去	在	她	运输	从	克隆纳德	到	她	自己的	房子	在

- [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [də'mestɪk] [kən'sɜːrnz] — [ʃiː; ʃi] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər]

Kilreiny	upon	some	domestic	concerns	—	she	soon	heard	the	Rebels	were
-	之上	一些	国内的	担忧	—	她	很快	听到	这	反叛者	是

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

泰瑞尔夫人乘马车从克洛纳德前往她在基尔雷尼的住所处理一些家事——不久后她就听说叛军正在逼近。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [droʊv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [klɑːn'ɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . -

and	speedily	drove	back	with	the	hope	of	reaching	Clonard	before	them	.	22
和	迅速地	驾驶	后退	和	这	希望	的	到达	克隆纳德	前	他们	.	-

他们迅速驱车返回，希望能赶在他们之前到达克洛纳德。22

[ɪn] [ðɪs] [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

In	this	however	she	was	disappointed	;
在	这	然而	她	曾是	失望的	;

然而，在这件事上她却感到失望；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] .

the	noise	of	musquetry	convinced	her	of	the	impractibility	of	this	attempt	.
这	噪音	的	火枪	确信	她	的	这	-	的	这	试图	.

枪声让她确信这次尝试是不切实际的。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə] - ,

The	servant	was	ordered	to	turn	about	and	drive	to	Kilreiny	,
这	仆人	曾是	订购	到	转动	关于	和	驾驶	到	-	,

仆人奉命调转车头前往基尔雷尼。

[frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ˌɛdən'dɛri] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

from	whence	she	intended	to	send	an	express	to	Edenderry	—	she	had
从	何处	她	故意的	到	发送	一个	表达	到	埃登德里	—	她	有

[nɑːt] [haʊ'evər] [prə'siːdid] ['meni] [jaːdz] ,

not	however	proceeded	many	yards	,
不是	然而	继续	许多	码	,

她原本打算从那里派快递到埃登德里——然而她还没走多远。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [tuː] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

when	the	carriage	was	overtaken	by	two	men	on	horseback	,
什么时候	这	运输	曾是	被超越	经过	二	男人	在	马背	,

当马车被两个骑马的人超过时，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] [huː] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd] ['menəsiz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

armed	with	drawn	swords	who	with	oaths	and	menaces	ordered	the	servant
武装	和	绘制	剑	WHO	和	誓言	和	威胁	订购	这	仆人

[tuː; tə] [stɑːp] — [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] [tɔːrdz] [klɑːn'ɑːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə'baʊt]

to	stop	—	They	turned	the	carriage	back	towards	Clonard	until	they	overtook	about
到	停止	—	他们	转向	这	运输	后退	向	克隆纳德	直到	他们	超越	关于

- [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [paiks] ,

200	men	armed	with	pikes	,
-	男人	武装	和	长矛	,

他们手持拔出的剑，用誓言和威胁命令仆人停下——他们调转马车朝克洛纳德方向驶去，直到追上大约200名手持长矛的士兵。

[ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [swɔːdz] .

a	few	musquets	and	some	swords	.
一个	很少	火枪	和	一些	剑	.

几支火枪和一些剑。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd]['eni] .

They	**searched**	**the**	**carriage**	**for**	**arms**	**,**	**but**	**did**	**not**	**find**	**any**	**.**
他们	搜索	这	运输	为了	武器	,	但	做过	不是	寻找	任何	.

他们搜查了马车，但没有找到武器。

['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][men][æz; əz][ə; eɪ] ['rægɪd] , ['retʃɪd] ['lʊkɪŋ] ['bændɪti] : [θriː] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Tyrrell**	**describes**	**the**	**men**	**as**	**a**	**ragged**	**,**	**wretched**	**looking**	**banditti**	**:**	**three**	**of**
太太	.	泰瑞尔	描述	这	男人	作为	一个	破烂不堪	,	可怜	寻找	强盗	:	三	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

泰瑞尔夫人形容这三人衣衫褴褛、面目可怜，是一群强盗：他们三人，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

armed	**with**	**musquets**	**mounted**	**the**	**boot**	**of**	**the**	**carriage**	**;**
武装	和	火枪	安装	这	启动	的	这	运输	;

士兵们手持火枪，登上马车后部；

[θriː] [mɔːr] [gɑːt][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ,

three	**more**	**got**	**behind**	**it**	**—**	**and**	**in**	**this**	**manner**	**attended**	**by**	**a**	**great**	**crowd**	**,**
三	更多的	得到	在后面	它	—	和	在	这	方式	参加	经过	一个	伟大的	人群	,

又有三人加入——就这样，在众多人群的注视下，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][droʊv] [tuː] [maɪlz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

the	**carriage**	**was**	**drove**	**two**	**miles**	**round**	**to**	**the**	**high**	**road**	**leading**	**from**
这	运输	曾是	驾驶	二	英里	圆形的	到	这	高的	路	领导	从

['dʌblɪn] [tuː; tə][klɑːn'ɑːrd] :

Dublin	**to**	**Clonard**	**:**
都柏林	到	克隆纳德	:

马车绕行两英里，到达从都柏林通往克洛纳德的大路：

[hɪr] [ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər]['friːkwənt] [en'triːtiːz] [tuː; tə]

here	**they**	**kept**	**her**	**a**	**prisoner**	**,**	**notwithstanding**	**her**	**frequent**	**entreaties**	**to**
这里	他们	保留	她	一个	囚犯	,	虽然	她	频繁	恳求	到

[biː; bi][ɪn'lɑːrdʒd] ;

be	**enlarged**	**;**
是	放大	;

尽管她多次恳求扩大她的刑期，他们还是把她囚禁在这里；

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌn][taɪm] [æprɪ'hend] [ðə; ði][paɪk] - [men] [wʊd] [kʌt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] , [æz; əz]

she	**at**	**one**	**time**	**apprehended**	**the**	**pike**	**-**	**men**	**would**	**cut**	**her**	**to**	**pieces**	**,**	**as**
她	在	一	时间	被捕	这	梭鱼	-	男人	会	切	她	到	件	,	作为

they23

they23
they23

她一度担心长矛兵会把她砍成碎片，因为他们23

['kwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

quarrelled	**among**	**themselves**	**,**
争吵	之中	他们自己	,

他们之间发生了争吵，

[sʌm; səm][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] — ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] — ['æftər][sʌm; səm]

some	**disposed**	**to**	**treat**	**her**	**with**	**civility**	**—**	**others**	**the**	**reverse**	**—**	**After**	**some**
一些	处置	到	对待	她	和	礼貌	—	其他的	这	撤销	—	后	一些

[taɪm][ʃiː; ʃi] [pri'veild] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbɪn] ,

time	**she**	**prevailed**	**upon**	**them**	**to**	**permit**	**her**	**to**	**retire**	**into**	**a**	**cabin**	**,**
时间	她	最终获胜	之上	他们	到	允许	她	到	退休	进入	一个	舱	,

有些人愿意对她彬彬有礼，有些人则恰恰相反。过了一段时间，她终于说服他们允许她住进一间小木屋。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

the	**inhabitants**	**of**	**which**	**knew**	**her**	**,**	**and**	**two**	**men**	**armed**	**with**	**musquets**
这	居民	的	哪个	知道	她	,	和	二	男人	武装	和	火枪

[wɜːr; wər] [pleɪst] [æz; əz] [sɛntriːz] .

were	**placed**	**as**	**centries**	**.**
是	放置	作为	几个世纪	.

当地居民都认识她，于是安排了两名手持火枪的男子担任哨兵。

[ʃiː; ʃi][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][klɑːn'ɑːrd] ,

She	**there**	**remained**	**,**	**until**	**the**	**Rebels**	**were**	**defeated**	**at**	**Clonard**	**,**
她	那里	剩余	,	直到	这	反叛者	是	战败	在	克隆纳德	,

她一直待在那里，直到叛军在克洛纳德战役中战败。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ;

when	**the**	**whole**	**body**	**upon**	**their**	**retreat**	**assembled**	**at**	**the**	**cabin**	**;**
什么时候	这	所有的	身体	之上	他们的	撤退	组装	在	这	舱	;

撤退时，全体人员聚集在小屋里;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfəsərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

one	**of**	**the**	**rebel**	**officers**	**came**	**in**	**and**	**desired**	**Mrs**	**.**	**Tyrrell**	**to**	**get**	**into**
一	的	这	反叛	警官	来了	在	和	想要的	太太	.	泰瑞尔	到	得到	进入

[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ;

her	**carriage**	**;**
她	运输	;

一名叛军军官走了进来，要求泰瑞尔夫人上马车;

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] .

she	**asked**	**for**	**what**	**purpose**	**.**
她	问	为了	什么	目的	.

她问这是为了什么目的。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

He	**replied**	**,**	**that**	**she**	**must**	**go**	**with**	**them**	**;**
他	回复	,	那	她	必须	去	和	他们	;

他回答说，她必须和他们一起走;

[ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pərˈmɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	**entreated**	**him**	**to**	**permit**	**her**	**to**	**remain**	**where**	**she**	**was**	**,**
她	恳求	他	到	允许	她	到	保持	在哪里	她	曾是	,

她恳求他允许她留在原地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ; [hiː; hi][fɔːr; fər]

and	**that**	**her**	**carriage**	**and**	**horses**	**were**	**at**	**his**	**service**	**;**	**he**	**for**
和	那	她	运输	和	马匹	是	在	他的	服务	;	他	为了

[sʌm; səm][taɪm] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] :

some	**time**	**denied**	**her**	**request**	**:**
一些	时间	否认	她	要求	:

并表示她的马车和马匹都听候他的差遣；他一再拒绝了她的请求:

[bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ]

but	**falling**	**on**	**her**	**knees**	**to**	**supplicate**	**him**	**,**	**he**	**told**	**her**	**she**	**might**	**stay**
但	坠落	在	她	膝盖	到	哀告	他	,	他	讲述	她	她	可能	停留

:

但她跪倒在地恳求他，他却告诉她，她可以留下来:

— [hiː; hi] [ðen] [wɪðˈdruː] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːmən] [ˈfeloʊ] [keɪm] [ɪn] , [siːzd]

—	He	then	withdrew	,	but	immediately	a	great	common	fellow	came	in	,	seized
—	他	然后	退出	,	但	立即地	一个	伟大的	常见的	同伴	来了	在	,	查获

[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

her	by	the	arm	,
她	经过	这	手臂	,

—他随即退了出去，但紧接着一个身材魁梧的普通男子走了进来，一把抓住她的胳膊，

[ˈdrægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [sʌm; səm][men][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ə; eɪ]

dragged	her	to	the	door	,	and	desired	some	men	to	lift	her	upon	a
拖拽	她	到	这	门	,	和	想要的	一些	男人	到	举起	她	之上	一个

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他们把她拖到门口，让几个男人把她抬到马上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈwuːndɪd] [men][wɜːr; wər][tuː; tə]

which	had	been	provided	for	her	,	as	some	wounded	men	were	to
哪个	有	到过	假如	为了	她	,	作为	一些	受伤	男人	是	到

[biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

be	put	into	the	carriage	.
是	放	进入	这	运输	.

这是为她准备的，因为一些受伤的士兵将被安置在这辆马车里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪrəlz] [əˈlɑːrm] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsesɪv] — [ʃiː; ʃi] looked24

Mrs	.	Tyrrell's	alarm	now	became	excessive	—	she	looked24
太太	.	泰瑞尔的	警报	现在	成为	过多的	—	她	looked24

泰瑞尔太太的惊慌失措到了极点——她看起来24

[raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [kənˈsentid] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn]

round	for	the	person	,	who	had	consented	to	let	her	remain	in	the	cabin
圆形的	为了	这	人	,	WHO	有	同意	到	让	她	保持	在	这	舱

,

,

,

为那个同意让她留在小屋里的人做一轮。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .

and	getting	her	arms	round	him	reminded	him	of	his	promise	.
和	获得	她	武器	圆形的	他	提醒	他	的	他的	承诺	.

她搂住他的肩膀，让他想起了自己的承诺。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

He	acknowledged	his	engagement	,
他	已确认	他的	订婚	,

他承认了订婚的事实。

[bʌt; bət] [kənˈfest] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈpaʊər] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ]

but	confessed	he	had	not	power	to	perform	it	—	that	she	must	go
但	坦白	他	有	不是	力量	到	履行	它	—	那	她	必须	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但他坦白说自己无权这样做——她必须和他们一起走。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkærɪdʒ] .

but	would	be	accomodated	with	her	own	carriage	.
但	会	是	已安排	和	她	自己的	运输	.

但会安排她乘坐自己的马车。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ðen] [θrʌst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [muːvd] [ɑːn] ,
Three or four men then thrust her into the carriage , which moved on ,
三 或者 四 男人 然后 推力 她 进入 这 运输 , 哪个 已搬 在 ,

三四个男人随即把她推进马车，马车继续前行。

[ə'tendid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɑːdi][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .
attended by an immense body of people , and a great number of officers .
参加 经过 一个 巨大 身体 的 人们 , 和 一个 伟大的 数字 的 警官 .

出席者众多，包括大量民众和众多官员。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd]
When they had proceeded about a mile , the carriage was stopped and
什么时候 他们 有 继续 关于 一个 英里 , 这 运输 曾是 停止 和
['entərd] [baɪ][kɑːl] . ['peri] ,
entered by Col . Perry ,
进入 经过 上校 . 佩里 ,

他们行进了大约一英里后，马车停了下来，佩里上校上了车。

[huː] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'tiːgd] .
who said , he was fatigued .
WHO 说 , 他 曾是 疲劳 .

他说，他感到疲惫。

['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] — [bʌt; bət][ɪn][veɪn]
Mrs . Tyrrell endeavoured to prevail upon him to let her go — but in vain
太太 . 泰瑞尔 努力 到 占上风 之上 他 到 让 她 去 — 但 在 徒劳
— [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
— she told him ,
— 她 讲述 他 ,

泰瑞尔太太试图说服他放她走——但徒劳无功——她告诉他：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]
she would use all her influence for his advantage , if ever she had an
她 会 使用 全部 她 影响 为了 他的 优势 , 如果 曾经 她 有 一个
[ˌɑːpɔːr'tuːnɪti] — [hiː; hi] ['ænsər] ,
oportunity — He answered ,
机会 — 他 回答 ,

她一定会利用自己的一切影响力为他谋利，只要有机会——他回答说。

[ðæt] [ðə; ði] ['joʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər] , [æt; ət][klɑːn'ɑːrd] ,
that the Yeomen had taken a general officer , at Clonard ,
那 这 自耕农 有 已采取 一个 一般的 官 , 在 克隆纳德 ,

在克洛纳德，自由民部队俘虏了一名将军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] . — ['æftər]
and that she must remain a Prisoner till his fate was known . — After
和 那 她 必须 保持 一个 囚犯 直到 他的 命运 曾是 已知 . — 后
[sʌm; səm][taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

她必须继续被囚禁，直到他的命运揭晓。——过了一段时间，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [keɪm] [ɪn] , [huː] [toʊld][kɑːl] . ['peri] ,
the carriage was stopped again , and a fellow came in , who told Col . Perry ,
这 运输 曾是 停止 再次 , 和 一个 同伴 来了 在 , WHO 讲述 上校 . 佩里 ,

马车再次停了下来，一个男人走了进来，告诉佩里上校：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðoʊ] - [kwaɪt]

he	had	a	right	to	it	,	as	he	had	taken	it	,	and	tho	'	quite
他	有	一个	正确的	到	它	,	作为	他	有	已采取	它	,	和	虽然	-	相当

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['feloʊ] ,

a	common	fellow	,
一个	常见的	同伴	,

他有权拥有它，因为是他拿走的，而且尽管他只是个普通人，

['peri] [hæd; həd][nɑːt]['paʊər][tuː; tə] prevent25

Perry	had	not	power	to	prevent25
佩里	有	不是	力量	到	prevent25

佩里无权阻止25

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ; [hiː; hi] ['ænsər] ,

Mrs	.	Tyrrell	then	applied	to	this	man	for	protection	;	he	answered	,
太太	.	泰瑞尔	然后	应用	到	这	男人	为了	保护	;	他	回答	,

于是，泰瑞尔夫人向这名男子寻求保护；他回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn][hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

that	she	could	not	obtain	her	liberty	.
那	她	可以	不是	获得	她	自由	.

她无法获得自由。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

She	was	now	reduced	to	all	the	anguish	of	despair	,
她	曾是	现在	减少	到	全部	这	痛苦	的	绝望	,

她此刻已陷入绝望的痛苦之中。

[wen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

when	a	gleam	of	hope	suddenly	darted	across	her	mind	,
什么时候	一个	闪耀	的	希望	突然	飞镖	穿过	她	头脑	,

当一丝希望的曙光突然闪过她的脑海时，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [huːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

upon	seeing	a	man	riding	beside	the	carriage	whose	countenance	was	perfectly
之上	看到	一个	男人	骑术	旁	这	运输	谁	面容	曾是	完美

[fə'mɪliər] — [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['kɜ˞ːnz] ,

familiar	—	This	was	one	Kearns	,
熟悉的	—	这	曾是	一	科恩斯	,

看到马车旁坐着一个面容十分熟悉的男人——这个人正是凯恩斯。

[ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɪn][ðə; ði]

a	popish	priest	,	who	had	been	for	some	time	a	curate	in	the
一个	天主教	牧师	,	WHO	有	到过	为了	一些	时间	一个	策展	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][klɑːn'ɑːrd] ,

neighbourhood	of	Clonard	,
邻里	的	克隆纳德	,

一位天主教神父，曾在克洛纳德附近担任过一段时间的助理牧师。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn]['mɪstər] . ['tɪrəlz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː]

and	had	always	been	received	in	Mr	.	Tyrrell's	house	,	with	the	respect	due
和	有	总是	到过	已收到	在	先生	.	泰瑞尔的	房子	,	和	这	尊重	到期的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

to	his	clerical	function	,
到	他的	文员	功能	,

他每次到泰瑞尔先生家都会受到接待，并因其神职人员身份而受到应有的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ]['dʒent(ə)lmən] .

and	the	hospitality	of	an	Irish	gentleman	.
和	这	热情好客	的	一个	爱尔兰	绅士	.

以及一位爱尔兰绅士的热情好客。

[ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] [fiːst] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

Upon	meeting	a	man	,	who	had	feasted	for	weeks	together	at	her	table	,
之上	会议	一个	男人	,	WHO	有	盛宴	为了	周	一起	在	她	桌子	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [tuː] !

and	a	clergyman	too	!
和	一个	牧师	也	!

她遇到了一个男人，他曾与她在餐桌上一起享用了数周的盛宴，而且他还是一位牧师！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] : — [hiː; hi]['koʊldli] ['ænsər] — "

she	thought	herself	secure	and	implored	his	protection	:	—	He	coldly	answered	—	"
她	想法	她自己	安全的	和	恳求	他的	保护	:	—	他	冷冷地	回答	—	"

[oʊ] , [jes] ,

O	,	yes	,
哦	,	是的	,

她以为自己很安全，恳求他的保护：——他冷冷地回答——"哦，是的，

['mædəm] " — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən]

Madam	"	—	But	with	all	the	base	and	black	ingratitude	of	a	sullen
女士	"	—	但	和	全部	这	根据	和	黑色的	忘恩负义	的	一个	忧郁

[ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [hɑːrt] ,

and	unfeeling	heart	,
和	冷漠无情	心	,

"夫人"——但带着一颗阴郁冷漠的心所散发的卑鄙、黑暗和忘恩负义，

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][pæst]['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

insensible	to	past	kindness	,	he	drew	back	his	horse	,	and	with	the
麻木不仁	到	过去的	仁慈	,	他	画	后退	他的	马	,	和	和	这

[ˌdʒezju'itik,-kəl] [prɪˌværɪ'keɪʃn] ,

jesuitical	prevarication	,
耶稣会	推诿	,

他丝毫不领情，勒住了马，用耶稣会士式的含糊其辞，

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

natural	to	such	a	character	,	determined	not	to	interfere	,
自然的	到	这样的	一个	特点	,	决定	不是	到	干扰	,

出于这种性格的自然表现，他决心不干涉他人。

[waɪl] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'plaɪd] ['ɔːfər][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] . —

while	he	neglected	to	console	her	with	an	implied	offer	of	assistance	.	—
尽管	他	被忽视的	到	安慰	她	和	一个	暗示	提供	的	协助	.	—

— [ðʌs] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] abandoned26

—	Thus	deserted	,	she	again	abandoned26
—	因此	荒凉的	,	她	再次	abandoned26

他却没有给予她安慰，也没有暗示会提供帮助。——就这样被抛弃，她再次离开了。26

[hɜːr'self][tuː; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðæt] [deθ] ,

herself	to	despair	,	and	began	to	prepare	herself	for	that	death	,
她自己	到	绝望	,	和	开始	到	准备	她自己	为了	那	死亡	,

她陷入绝望，开始为死亡做准备。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] . — — [ə; eɪ][mæn] , [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [buːt]

which	she	now	looked	upon	as	inevitable	.	—	—	A	man	,	who	sat	upon	the	boot
哪个	她	现在	看起来	之上	作为	不可避免的	.	—	—	一个	男人	,	WHO	卫星	之上	这	启动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

of	the	carriage	,
的	这	运输	,

她现在认为这是不可避免的。——一个坐在马车后备箱上的男人，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fə:vənsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ]

was	suddenly	struck	with	the	fervency	of	her	devotion	,	and	turning
曾是	突然	击	和	这	热忱	的	她	虔诚	,	和	转弯

[raʊnd] , [sed] ,

round	,	said	,
圆形的	,	说	,

她突然被自己虔诚的信仰所感动，转过身来说道：

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [mæn][ðer; ðər] ,

He	had	as	much	authority	as	any	other	man	there	,
他	有	作为	很多	权威	作为	任何	其他	男人	那里	,

他在那儿拥有和其他男人一样的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

and	that	the	lady	should	do	as	she	pleased	.
和	那	这	女士	应该	做	作为	她	高兴	.

这位女士应该随心所欲。

['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪ'spɑ:ndənsi] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] [geɪv]

Elevated	a	little	from	her	despondency	by	this	expression	,	Mrs	.	Tyrrell	gave
升高	一个	小的	从	她	沮丧	经过	这	表达	,	太太	.	泰瑞尔	给予

[hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][goʊld] [wɑ:tʃ] ,

him	her	gold	watch	,
他	她	金子	手表	,

泰瑞尔太太的这番话让她从沮丧中稍稍振作起来，她把自己的金表送给了他。

['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜ:rðər] [rɪ'wɔ:rd][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'mænd] ,

promising	him	any	further	reward	he	would	demand	,
有前途	他	任何	更远	报酬	他	会	要求	,

答应给他任何他想要的额外报酬，

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɜ:r; hər] ['lɪbərti] . — — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb]

if	he	would	procure	her	liberty	.	—	—	At	this	time	a	person	in	the	garb
如果	他	会	采购	她	自由	.	—	—	在	这	时间	一个	人	在	这	外衣

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər] ,

of	an	officer	,
的	一个	官	,

如果他能让她获得自由。——此时，一个身穿军装的人，

[ænd; ənd] [hu:z] [kaʊntəns] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

and	whose	countance	beamed	with	the	rays	of	humanity	,
和	谁	面容	光束	和	这	射线	的	人类	,

他的脸上洋溢着人性的光辉，

[roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [ʃi:; ʃi] - [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]

rode	up	to	the	carriage	—	she	immedeiately	addressed	him	in	the	most
骑	向上	到	这	运输	—	她	-	已解决	他	在	这	最多

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [tɜ:rmz] — [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] ,

supplicating	terms	—	imploring	him	to	take	pity	upon	a	poor	defenceless	woman	,
恳求	条款	—	恳求	他	到	拿	遗憾	之上	一个	贫穷的	毫无防备	女士	,

她骑马来到马车旁，立刻用最恳求的语气向他求饶，恳求他可怜一个可怜的、手无寸铁的女人。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ,

who	had	not	,
WHO	有	不是	,

那些没有的人，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi]

and	who	could	not	injure	him	—	He	interrogated	her	as	to	who	she
和	WHO	可以	不是	损伤	他	—	他	审问	她	作为	到	WHO	她

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] . — [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][prəu'testid] ,

was	and	how	she	came	there	.	—	She	told	him	—	He	protested	,
曾是	和	如何	她	来了	那里	.	—	她	讲述	他	—	他	抗议	,

她无法伤害他——他质问她是谁，怎么会来这里。——她告诉他——他抗议道，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [noʊ] ,

that	he	did	not	before	know	of	any	such	thing	and	requested	to	know	,
那	他	做过	不是	前	知道	的	任何	这样的	事物	和	请求	到	知道	,

他表示此前对此一无所知，并请求了解情况。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] — — [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][let][ɑːn]

what	she	wished	to	do	—	—	She	replied	that	she	only	required	to	be	let	on
什么	她	希望	到	做	—	—	她	回复	那	她	仅有的	必需的	到	是	让	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她想做什么——她回答说，她只需要被放起来站起来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] proceed27

that	she	might	proceed27
那	她	可能	proceed27

她或许会继续27

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][tuː; tə][stɑːp] — ['hændɪd][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]

He	immediately	ordered	the	cavalcade	to	stop	—	handed	her	out	of
他	立即地	订购	这	车队	到	停止	—	递交	她	出去	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['mænər] — [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][θruː] -

the	carriage	in	the	most	kind	and	humane	manner	—	conducted	her	thro	'
这	运输	在	这	最多	种类	和	人道	方式	—	实施	她	喉咙	-

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

an	immense	crowd	of	armed	men	,
一个	巨大	人群	的	武装	男人	,

他立即命令车队停下——以最仁慈、最人道的方式将她从马车里交了出来——领着她穿过一大群武装人员。

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][klɑːn'ɑːrd] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]

and	apologized	for	not	accompanying	her	to	Clonard	,	by	saying	,	"	she
和	道歉	为了	不是	随同	她	到	克隆纳德	,	经过	说	,	"	她

[nuː] ,

knew	,
知道	,

并为自己没有陪同她去克洛纳德而道歉，说：“她知道，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

he	could	not	do	it	with	safety	.
他	可以	不是	做	它	和	安全	.

他无法安全地做到这一点。

" — ['mɪsɪz] .

"	—	Mrs	.
"	—	太太	.

”-太太。

[ˌtaɪ'rɛl] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ək'nɔlidʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['bɛgd]
Tyrrell made him the acknowledgements of a grateful heart , and begged
泰瑞尔 制成 他 这 致谢 的 一个 感激的 心 , 和 乞求
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
to be entrusted with his name ,
到 是 受托 和 他的 姓名 ,

泰瑞尔满怀感激地向他表达了谢意，并恳求将自己的名字托付给他。

[ðæt] [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
that if ever it should be in her power ,
那 如果 曾经 它 应该 是 在 她 力量 ,

如果她有能力做到这一点的话，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]
she might return the kindness she had then experienced and repay the
她 可能 返回 这 仁慈 她 有 然后 经验丰富的 和 偿还 这
[ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] . — [hi:; hi] [sed] ,
obligations she had received . — He said ,
义务 她 有 已收到 . — 他 说 ,

她或许会回报当时所受到的恩惠，偿还她所受的义务。——他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][hɪm; ɪm]['eni] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]
he was afraid , she could not do him any service , and with apparent
他 曾是 害怕的 , 她 可以 不是 做 他 任何 服务 , 和 和 明显
[rɪ'lʌktəns] ,
reluctance ,
不情愿 ,

他很害怕，她帮不了他任何忙，而且显然很不情愿，

[toʊld][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['bɝ:n] ! — [hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ,
told her , he was Captain Byrne ! — He then returned to his party ,
讲述 她 , 他 曾是 队长 伯恩 ! — 他 然后 返回 到 他的 派对 ,

他告诉她，他就是伯恩上尉！——然后他回到了他的队伍中。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] ['hævɪŋ] [met][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [hu:z] ['kæbɪn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and Mrs . Tyrrell having met some of the people in whose cabin she was
和 太太 . 泰瑞尔 拥有 遇见 一些 的 这 人们 在 谁 舱 她 曾是
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

泰瑞尔夫人还见过她被囚禁在的那间小屋里的一些人。

[ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][klɑ:n'ɑ:rd] ,
they accompanied her to Clonard ,
他们 伴随 她 到 克隆纳德 ,

他们陪同她去了克洛纳德，

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [baɪ]['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər]['hʌzbənd]
where she was consoled for all her sufferings by finding her husband
在哪里 她 曾是 安慰 为了 全部 她 苦难 经过 寻找 她 丈夫
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv] .
and children alive .
和 孩子们 活 .

在那里，她发现丈夫和孩子都还活着，这让她所有的痛苦都得到了安慰。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪ'vɪnst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]) [hu:] [kɔ:ld]
The gentleman (for such his conduct evinced him to be) who called
这 绅士 (为了 这样的 他的 执行 表现出 他 到 是) WHO 称为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这位自称绅士（从他的举止来看，他的确是一位绅士）

['kæptɪn] ['bɜ:n] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstər] . ['bɜ:n] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

Captain	Byrne	,	proved	to	be	Mr	.	Byrne	of	Ballymanus	,	in	the	county	of
队长	伯恩	,	已证实	到	是	先生	.	伯恩	的	-	,	在	这	县	的

['wikləu] ,

Wicklow	,
威克洛	,

拜恩船长后来被证实是威克洛郡巴利马努斯的拜恩先生。

[hu:] ['æftərwərdz] [sə'rendərd] himself28

who	afterwards	surrendered	himself28
WHO	然后	投降	himself28

随后他自首了28

[tu:; tə] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [ˌtaɪ'rɛl] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [rɪ'per]

to	Government	,	and	Lieutenant	Tyrrell	being	in	Dublin	at	the	time	,	repaired
到	政府	,	和	中尉	泰瑞尔	存在	在	都柏林	在	这	时间	,	已修复

[tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

to	the	Castle	,
到	这	城堡	,

向政府报告，而当时身在都柏林的泰瑞尔中尉则前往城堡。

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜ:n] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ək'nɔlidʒmənts] [tu:; tə]

had	an	interview	with	Mr	.	Byrne	,	expressed	his	acknowledgements	to
有	一个	面试	和	先生	.	伯恩	,	表达	他的	致谢	到

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [tɜ:rmz] ,

him	in	the	warmest	terms	,
他	在	这	最温暖	条款	,

我采访了伯恩先生，并以最热情的措辞向他表达了感谢。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ]

and	represented	the	conduct	of	Mr	.	Byrne	to	the	administration	in	such
和	代表	这	执行	的	先生	.	伯恩	到	这	行政	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] ,

a	manner	,
一个	方式	,

并以这种方式向校方陈述了伯恩先生的行为，

[æz; əz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ,

as	shewed	the	Lieutenant's	sense	of	the	obligation	,
作为	展示	这	中尉的	感觉	的	这	义务	,

正如中尉所表现出的那种责任感一样，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][prə'moʊtɪd][ðə; ði]['li:niənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə]

while	it	promoted	the	lenient	disposition	which	was	afterwards	manifested	to
尽管	它	推广	这	宽容	处置	哪个	曾是	然后	表现出来	到

['mɪstər] . ['bɜ:n] .

Mr	.	Byrne	.
先生	.	伯恩	.

虽然这促进了后来对伯恩先生表现出的宽容态度。

[ðʌs] [hæv; həv][wi:; wi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][klɑ:n'ɑ:rd][ænd; ənd]

Thus	have	we	given	an	authentic	detail	of	the	battle	of	Clonard	and
因此	有	我们	给定	一个	真正的	细节	的	这	战斗	的	克隆纳德	和

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	circumstances	attending	it	,
这	情况	参加	它	,

至此，我们已提供了克洛纳德战役及其相关情况的真实细节。

[wɪtʃ] [ɪn][fækt][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] , [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn]
which **in** **fact** **have** **been** **but** **little** **known** **,** **no** **official** **account** **having** **ever** **been**
哪个 在 事实 有 到过 但 小的 已知 , 不 官方的 帐户 拥有 曾经 到过
['pʌblɪʃt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
published **concerning** **it** **.**
已发布 有关 它 .

事实上，这些事件鲜为人知，从未有过任何官方记载。

[wʌn] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [haʊ'evər] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['viktəz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['mɪstər] .
One **subject** **of** **regret** **however** **remains** **for** **the** **victors** **in** **the** **loss** **of** **Mr** **.**
一 主题 的 后悔 然而 遗迹 为了 这 胜利者 在 这 损失 的 先生 .
['ritʃəd] ['ælən] ,
Richard **Allen** **,**
理查德 艾伦 ,

然而，对于胜利者而言，失去理查德·艾伦先生仍然是一个令人遗憾的事情。

[huː] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][æt; ət] [ˌmʌlɪŋ'gɑːr] ,
who **died** **of** **his** **wounds** **in** **a** **few** **days** **after** **at** **Mullingar** **,**
WHO 死亡 的 他的 伤口 在 一个 很少 天 后 在 穆林加尔 ,

几天后，他在穆林加尔因伤重不治身亡。

[rɪg'retɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
regretted **by** **all** **who** **knew** **him** **,**
后悔 经过 全部 WHO 知道 他 ,

所有认识他的人都为他感到惋惜。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌʌn'sʌlid] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] —
as **a** **young** **gentleman** **of** **unsullied** **integrity** **and** **undaunted** **courage** **—**
作为 一个 年轻的 绅士 的 纯洁无瑕的 正直 和 无所畏惧 勇气 —
[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pjʊrɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
attached **to** **his** **King** **by** **the** **purest** **principles** **of** **loyalty** **,**
随附的 到 他的 国王 经过 这 最纯净的 原则 的 忠诚 ,

他是一位品行端正、勇敢无畏的年轻绅士，对国王忠心耿耿，恪守最纯粹的忠诚原则。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fekʃ(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] ['joʊmən]
and **to** **his** **family** **by** **the** **warmest** **affection** **—** **He** **was** **a** **zealous** **yeoman**
和 到 他的 家庭 经过 这 最温暖 感情 — 他 曾是 一个 热心 乡绅
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [frend] .
and **a** **steady** **friend** **.**
和 一个 稳定的 朋友 .

他对家人怀有最深切的爱意——他是一位勤劳的农夫，也是一位可靠的朋友。

[ɔːl] [ðæt] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪz][tuː; tə] say29
All **that** **seems** **necessary** **to** **add** **,** **is** **to** **say29**
全部 那 似乎 必要的 到 添加 , 是 到 say29

似乎只需要补充一点，那就是29

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪts] ['lidər] .
a **few** **words** **respecting** **the** **fate** **of** **this** **Rebel** **Army** **and** **its** **leaders** **.**
一个 很少 字 尊重 这 命运 的 这 反叛 军队 和 它是 领导人 .

谨以此几句表达对这支叛军及其领导人命运的敬意。

[feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
FATE **OF** **THE** **REBELS** **.**
命运 的 这 叛军 .

叛军的命运。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][klɑːn'ɑːrd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [roʊd] ,
After **proceeding** **some** **distance** **from** **Clonard** **,** **along** **the** **Dublin** **road** **,**
后 进行中 一些 距离 从 克隆纳德 , 沿着 这 都柏林 路 ,

从克洛纳德出发，沿着都柏林路走了一段距离后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

they	turned	to	the	right	and	took	up	their	quarters	for	the	night	in	the
他们	转向	到	这	正确的	和	采取	向上	他们的	四分之一	为了	这	夜晚	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri] — [wer] [ðeɪ] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][lɔːrd] - [haʊs] ,

village	of	Carbery	—	where	they	possessed	themselves	of	Lord	Harberton's	house	,
村庄	的	化油器	—	在哪里	他们	拥有	他们自己	的	主	-	房子	,

他们向右转，在卡伯里村安营扎寨，过夜——他们租下了哈伯顿勋爵的房子。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn][ænd; ənd]['spɪrɪts][tuː; tə] [ɪk'ses] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv]

and	indulged	in	drinking	wine	and	spirits	to	excess	—	they	were	most	of
和	沉溺其中	在	喝	葡萄酒	和	烈酒	到	过量的	—	他们	是	最多	的

[ðem; ðəm][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

them	intoxicated	,
他们	酣	,

他们沉迷于饮酒，过量饮用葡萄酒和烈酒——他们中的大多数人都喝醉了。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'tækt] ,

in	which	state	had	they	been	attacked	,
在	哪个	状态	有	他们	到过	遭到攻击	,

他们是在哪个州遭到袭击的?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][klɑːn'ɑːrd][wʌz; wəz]

they	must	have	been	totally	destroyed	.	—	But	the	force	at	Clonard	was
他们	必须	有	到过	完全	损毁	.	—	但	这	力量	在	克隆纳德	曾是

[tuː] [smɔːl] ,

too	small	,
也	小的	,

他们肯定全军覆没了。——但克洛纳德的兵力太少了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公正地叙述了1798年爱(An Impartial Narrative of the Most Important)

[hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]

had	suffered	too	severely	and	expended	too	much	ammunition	to	attempt	a
有	遭受	也	严重	和	已支出	也	很多	弹药	到	试图	一个

[pər'suːt] — [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

pursuit	—	On	the	morning	of	the	12th	of	July	,
追逐	—	在	这	早晨	的	这	12th	的	七月	,

由于伤亡过重且弹药消耗过多，无法进行追击——7月12日上午，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [muːvd] [frʌm; frəm]['kɑːrˌbɛri][tuː; tə] ['dʒɔnztajn] ,

the	Rebels	moved	from	Carbery	to	Johnstown	,
这	反叛者	已搬	从	化油器	到	约翰斯敦	,

叛军从卡伯里迁往约翰斯敦，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - [maɪl] - [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [miːθ] —

and	from	thence	by	the	nineteen	-	mile	-	house	into	the	county	of	Meath	—
和	从	因此	经过	这	十九	-	英里	-	房子	进入	这	县	的	米斯	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ] [luː'tenənt] [kɑːl] . [gɔːf] ,

They	were	pursued	by	Lieutenant	Col	.	Gough	,
他们	是	追击	经过	中尉	上校	.	高夫	,

然后他们沿着十九英里路进入米斯郡——他们被高夫中校追赶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmərɪk] [mə'lɪʃə] ,

with	a	small	party	of	the	Limerick	Militia	,
和	一个	小的	派对	的	这	利默里克	民兵	,

与一小队利默里克民兵一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛdən'dɛri] ['joʊmən] — [æn; ən] [ɪk'spres] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][kɑːl] . ['gɔːrdn] ,

and	the	Edenderry	yeomen	—	An	express	had	been	sent	to	Col	.	Gordon	,
和	这	埃登德里	自耕农	—	一个	表达	有	到过	发送	到	上校	.	戈登	,

[kə'mændɪŋ] [æt; ət] [trɪm] ,

commanding	at	Trim	,
指挥	在	修剪	,

还有埃登德里镇的义勇军——已向驻扎在特里姆的戈登上校发出了一封信，

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	march	out	with	a	force	from	thence	,	and	co	-	operate	with	the
到	行进	出去	和	一个	力量	从	因此	,	和	合作	-	操作	和	这

[ˌɛdən'dɛri] [dɪ'tætʃmənt] — [kɑːl] . Gordon30

Edenderry	detachment	—	Col	.	Gordon30
埃登德里	分离	—	上校	.	Gordon30

从那里率领一支部队出发，与埃登德里分遣队合作——戈登上校30

[ə'kɔːrdɪŋli] [left] [trɪm] [wɪð; wɪθ] - [men] [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

accordingly	left	Trim	with	200	men	and	two	pieces	of	cannon	,	but	from
因此	左边	修剪	和	-	男人	和	二	件	的	大炮	,	但	从

[sʌm; səm][feɪ'tæləti] ,

some	fatality	,
一些	死亡	,

因此，他带着200人和两门大炮离开了特里姆，但由于一些伤亡，

[jet] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [luː'tenənt] [kɑːl] . [gɔːf] ,

yet	unexplained	,	did	not	join	in	the	attack	,	which	Lieutenant	Col	.	Gough	,
然而	无法解释	,	做过	不是	加入	在	这	攻击	,	哪个	中尉	上校	.	高夫	,

原因不明，他没有参与这次袭击，而戈夫中校则没有参与。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['poʊstɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

after	waiting	some	time	and	reconnoitering	the	enemy	posted	upon	a	hill	,
后	等待	一些	时间	和	侦察	这	敌人	发布	之上	一个	爬坡道	,

[kə'menst] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

commenced	against	them	,
开始	反对	他们	,

等待一段时间并侦察到敌军占据山丘后，便向他们发起进攻。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['sɪksti] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['twenti] ['kæv(ə)lri] .

with	only	sixty	infantry	and	twenty	cavalry	.
和	仅有的	六十	步兵	和	二十	骑兵	.

只有六十名步兵和二十名骑兵。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]

The	event	of	that	engagement	is	well	known	,	the	Rebels	were	compleatly
这	事件	的	那	订婚	是	出色地	已知	,	这	反叛者	是	完全

[dɪ'fiːtɪd] ,

defeated	,
战败	,

那场战斗的经过众所周知，叛军彻底战败。

['liːvɪŋ] [ɪ'mens] ['buːti] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] , & [siː] . [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

leaving	immense	booty	of	cattle	,	&	c	.	behind	them	.
离开	巨大	赃物	的	牛	,	&	c	.	在后面	他们	.

他们身后留下了大量的牲畜等战利品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nekst] [pər'suːd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['maɪərz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌblɪn]

They	were	next	pursued	by	General	Myers	,	with	detachments	of	the	Dublin
他们	是	下一个	追击	经过	一般的	迈尔斯	,	和	分遣队	的	这	都柏林

- [ænd; ənd] [bʌkɪnhæmʃɚ] [mə'lɪʃə] ,

Yeomenry	and	Buckinhamshire	Militia	,
-	和	白金汉郡	民兵	,

接下来，迈尔斯将军率领都柏林义勇军和白金汉郡民兵分队追击他们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] , [jet]

and	tho	'	the	General	was	not	fortunate	enough	to	overtake	them	,	yet
和	虽然	-	这	一般的	曾是	不是	幸运	足够的	到	超过	他们	,	然而

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] ['sleɪn] ,

he	drove	them	towards	Slane	,
他	驾驶	他们	向	斯莱恩	,

虽然将军运气不好没能追上他们，但他还是把他们赶向了斯莱恩方向。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɛrɪk] ,

where	they	were	attacked	by	General	Meyrick	,
在哪里	他们	是	遭到攻击	经过	一般的	梅里克	,

他们在那里遭到梅里克将军的袭击，

[ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['dɪfrənt] ['mɪlətəri] ['bɑːdɪz] [huː]

and	in	several	subsequent	days	were	met	by	different	military	bodies	who
和	在	一些	随后的	天	是	遇见	经过	不同的	军队	身体	WHO

[sək'sesɪvli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ðem; ðəm] ,

successively	routed	them	,
依次	路由	他们	,

在随后的几天里，他们又先后遭到不同军事力量的围攻，并被逐一击溃。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'spɜːrst] .

so	that	at	length	this	formidable	body	was	completely	dispersed	.
所以	那	在	长度	这	强大	身体	曾是	完全地	分散的	.

因此，最终这支强大的队伍彻底溃散了。

['kærəktər] [ʌv; əv] [kɑ:l] . ['peri] , [ænd; ənd] [pri:st] ['kɝ:nz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['eksɪkju:tɪd] .

CHARACTER	OF	COL	.	PERRY	,	AND	PRIEST	KEARNS	WHO	WERE	EXECUTED	.
特点	的	上校	.	佩里	,	和	牧师	科恩斯	WHO	是	执行	.

佩里上校和被处决的卡恩斯神父的品格。

['evri] [mæn] [hu:] [sɝvaɪvd] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] — [kɑ:l] .

Every	man	who	surrvived	thought	only	of	providing	for	his	own	safety	—	Col	.
每一个	男人	WHO	幸存下来	想法	仅有的	的	提供	为了	他的	自己的	安全	—	上校	.

['peri] [ænd; ənd] Father31

Perry	and	Father31
佩里	和	Father31

所有幸存者都只想着如何保全自身——佩里上校和他的父亲31

['kɝ:nz] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]

Kearns	made	their	escape	into	the	King's	County	,	and	were	attempting	to
科恩斯	制成	他们的	逃脱	进入	这	国王学院	县	,	和	是	尝试	到

[krɔ:s] [ə; eɪ][bɑ:g] [nɪr] - ,

cross	a	bog	near	Clonbollogue	,
叉	一个	沼泽	靠近	-	,

科恩斯逃入了国王郡，并试图穿越克隆博洛格附近的一片沼泽地。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æprɪ'hend] [baɪ]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	they	were	apprehended	by	Mr	.	Ridgeway	and	Mr	.	Robinson	of	the
在哪里	他们	是	被捕	经过	先生	.	里奇韦	和	先生	.	罗宾逊	的	这

[ˌɛdən'dɛri] ['joʊmən] ,

Edenderry	Yeomen	,
埃登德里	自耕农	,

他们被埃登德里义勇军的里奇韦先生和罗宾逊先生逮捕。

[hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] [taʊn] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [traɪd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ]

who	brought	them	to	that	town	,	where	they	were	tried	and	executed	by
WHO	带来	他们	到	那	镇	,	在哪里	他们	是	尝试	和	执行	经过

['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] .

martial	law	.
武术	法律	.

把他们带到那个城镇的人，在那里他们被军事法庭审判并处决。

['peri] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ,

Perry	was	extremely	communicative	,
佩里	曾是	极其	沟通	,

佩里非常善于沟通，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] ['kʌstədi] [bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər]['traɪəl]['grætɪfaɪd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv]

and	while	in	custody	both	before	and	after	trial	gratified	the	enquiries	of
和	尽管	在	保管	两个都	前	和	后	审判	满意	这	查询	的

['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

every	person	who	spoke	to	him	,
每一个	人	WHO	辐	到	他	,

在审前和审后被拘留期间，他都满足了每一个与他交谈的人的询问。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðæt] ['meni] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] — [hi:; hi]

and	made	such	a	favourable	impression	,	that	many	regretted	his	fate	—	He
和	制成	这样的	一个	有利	印象	,	那	许多	后悔	他的	命运	—	他

[ək'nɑ:lɪdʒd] ,

acknowledged	,
已确认	,

他给人留下了如此深刻的印象，以至于许多人都为他的命运感到惋惜——他承认，

[ðæt] - [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] [æt; ət][klɑ:n'ɑ:rd] — [wɪtʃ]

that	150	of	the	rebels	were	killed	and	60	wounded	at	Clonard	—	which
那	-	的	这	叛军	是	被杀	和	-	受伤	在	克隆纳德	—	哪个

[ðoʊ] - [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] - [men] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

tho	'	accomplished	by	27	men	will	not	appear	extraordinary	,
虽然	-	完成	经过	-	男人	将要	不是	出现	非凡的	,

在克洛纳德战役中，150名叛军被打死，60人受伤——虽然这是27个人完成的，但并不算特别惊人。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ði:z] - [men]['faɪərd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [bɔ:l] ['kɑ:rtrɪdʒ] .

when	it	is	known	that	these	27	men	fired	upwards	of	1300	ball	cartridge	.
什么时候	它	是	已知	那	这些	-	男人	被解雇	向上	的	-	球	墨盒	.

众所周知，这 27 人发射了超过 1300 发子弹。

['kɜ:nz] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]

Kearns	was	exactly	the	reverse	of	his	companion	—	he	was	silent	and
科恩斯	曾是	确切地	这	撤销	的	他的	伴侣	—	他	曾是	沉默的	和

['sʌlki] , [ænd; ənd]['seldəm] [spoʊk] ,

sulky	,	and	seldom	spoke	,
闷闷不乐的	,	和	很少	辐	,

科恩斯与他的同伴截然相反——他沉默寡言，闷闷不乐，很少说话。

[seɪv] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] ['peri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kændɪd] [ək'nɔlidʒmənts] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

save	to	upbraid	Perry	for	his	candid	acknowledgements	—	The	history	of
节省	到	吒	佩里	为了	他的	坦率	致谢	—	这	历史	的

[ðɪs] [pri:st] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔ:rdəneri] — [hi:; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [bɪn] [hæŋd] [ɪn]['pærɪs] ,

this	Priest	is	somewhat	extraordinary	—	He	had	actually	been	hanged	in	Paris	,
这	牧师	是	有些	非凡的	—	他	有	实际上	到过	绞刑	在	巴黎	,

除了责备佩里坦率的承认——这位神父的经历有些非同寻常——他实际上在巴黎被绞死了，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] , but32

during	the	reign	of	Robespierre	,	but32
期间	这	在位	的	罗伯斯庇尔	,	but32

在罗伯斯庇尔统治时期，但32

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hevi] [mæn] , [ðə; ði][læmp] - ['aɪərn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

being	a	large	heavy	man	,	the	lamp	-	iron	from	which	he	was	suspended	,
存在	一个	大的	重的	男人	,	这	灯	-	铁	从	哪个	他	曾是	暂停	,

[geɪv] [wei] ,

gave	way	,
给予	方式	,

由于他身材高大魁梧，他所悬挂的灯架断裂了。

[tɪl] [hɪz; ɪz][toʊz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] — [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]

till	his	toes	reached	the	ground	—	in	this	state	,	he	was	cut	down	by	a
直到	他的	脚趾	达到	这	地面	—	在	这	状态	,	他	曾是	切	向下	经过	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

直到他的脚趾触地——在这种情况下，他被医生救了下来。

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

who	had	known	him	,	brought	him	to	his	house	and	recovered	him	.
WHO	有	已知	他	,	带来	他	到	他的	房子	和	恢复	他	.

认识他的人把他带回家，救了他。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:]['aɪərlənd] ; — [wʌz; wəz] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [ʌv; əv]

He	afterwards	made	his	escape	into	Ireland	;	—	was	constituted	a	Curate	of
他	然后	制成	他的	逃脱	进入	爱尔兰	;	—	曾是	构成	一个	策展	的

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [nɪr] [klɑ:n'ɑ:rd] ,

a	chapel	near	Clonard	,
一个	教堂	靠近	克隆纳德	,

之后他逃往爱尔兰；——被任命为克洛纳德附近一座小教堂的助理牧师，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ˌdemə'krætɪk][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃəneri] ['fjʊri] ,

and	having	suffered	so	much	by	democratic	rage	and	insurrectionary	fury	,
和	拥有	遭受	所以	很多	经过	民主	愤怒	和	叛乱分子	愤怒	,

并且遭受了民主愤怒和叛乱狂怒的如此之多，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

he	was	looked	upon	as	an	acquisition	in	the	neighbourhood	,
他	曾是	看起来	之上	作为	一个	获得	在	这	邻里	,

在邻里间，他被视为一件珍贵的资产。

[ðen] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] — [hiː; hi] [in'veid] [ə'genst] [ðiːz] ['naɪtli] -

then	much	disturbed	by	the	defenders	—	He	inveighed	against	these	nightly	marawders
然后	很多	不安	经过	这	后卫	—	他	令人愤慨	反对	这些	每晚	-

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ziːl] ,

with	such	appearance	of	sincerity	and	zeal	,
和	这样的	外貌	的	诚意	和	热情	,

他当时对守卫者们感到非常不安——他义愤填膺地谴责这些夜间劫掠者，表现得如此真诚和热忱，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] ,

that	he	was	frequently	consulted	by	the	Magistrates	,
那	他	曾是	频繁地	咨询	经过	这	地方法官	,

他经常被地方法官咨询，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pətroʊlz] — [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	sometimes	accompanied	them	in	their	patroles	—	Some	suspicion	of
和	有时	伴随	他们	在	他们的	巡逻队	—	一些	怀疑	的

['tretʃəri] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌentər'teɪnd] ,

treachery	on	his	part	was	at	length	entertained	,
背信弃义	在	他的	部分	曾是	在	长度	娱乐	,

有时他还会陪同他们巡逻——最终，人们开始怀疑他有叛国倾向。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] ,

from	the	uniform	discovery	of	the	operations	agreed	upon	by	the	Magistrates	,
从	这	制服	发现	的	这	运营	同意	之上	经过	这	地方法官	,

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

in	consequence	of	which	,
在	结果	的	哪个	,

由此，经地方法官一致同意，对各项行动进行了统一调查，结果如下：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kaunslz] ,

he	was	excluded	from	their	councils	,
他	曾是	排除	从	他们的	议会	,

他被排除在他们的议会之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːzətɪv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [swɔːrn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːrdər]

and	a	positive	information	being	sworn	against	him	for	instigating	a	murder
和	一个	积极的	信息	存在	宣誓	反对	他	为了	煽动	一个	谋杀

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] ,

which	was	afterwards	actually	committed	,
哪个	曾是	然后	实际上	坚定的	,

并且有确凿的证据表明他教唆他人谋杀，而这起谋杀后来真的发生了。

[hiː; hi][fled]['ɪntuː] ['weksfəd] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ]

he	fled	into	Wexford	,	where	he	became	a	member	of	an	assassinating
他	逃亡	进入	韦克斯福德	,	在哪里	他	成为	一个	成员	的	一个	暗杀

[kə'mɪti] , -

committee	,	33
委员会	,	-

他逃往韦克斯福德，并在那里加入了一个暗杀委员会。33

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['æktɪv] ,
in **which** **capacity** **he** **continued** **to** **be** **extremely** **active** **,**
在 哪个 容量 他 持续 到 是 极其 积极的 ,

他继续以这种身份积极参与各项活动，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [kɑ:l] . ['peri] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [kɪl'dɛɹ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
until **he** **accompanied** **Col** **.** **Perry** **upon** **the** **expedition** **into** **Kildare** **,** **which** **he** **is**
直到 他 伴随 上校 . 佩里 之上 这 远征 进入 基尔代尔 , 哪个 他 是
[noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,
known **to** **have** **encouraged** **,**
已知 到 有 鼓励 ,

直到他陪同佩里上校远征基尔代尔，而众所周知，他曾鼓励过这次远征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['faɪnəli][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðæt] [feɪt] ,
and **which** **finally** **led** **him** **to** **that** **fate** **,**
和 哪个 最后 引领 他 到 那 命运 ,

而这最终导致了他的悲剧命运。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][æn; ən][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [hɑ:rt] ,
which **was** **the** **just** **reward** **of** **an** **hypocritical** **and** **malignant** **heart** **,**
哪个 曾是 这 只是 报酬 的 一个 虚伪 和 恶性 心 ,

这是虚伪恶毒之心应得的报应。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['pæʃnz] — [hi:; hi] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
filled **with** **gloomy** **and** **ferocious** **passions** **—** **He** **seemed** **rather** **to** **be** **an**
已填 和 阴沉 和 凶猛 激情 — 他 似乎 相当 到 是 一个
['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hel] ,
instrument **of** **Hell** **,**
乐器 的 地狱 ,

他内心充满阴郁而凶猛的激情——他看起来更像是地狱的工具。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
than **a** **minister** **of** **Heaven** **,**
比 一个 部长 的 天堂 ,

比天庭的使者还要高贵，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər]['sæŋgwɪneri] [ski:mz] [ænd; ənd][plænz]
for **his** **mind** **was** **perpetually** **brooding** **over** **sanguinary** **schemes** **and** **plans**
为了 他的 头脑 曾是 永恒地 沉思 超过 血腥 方案 和 计划
[ʌv; əv] ['ræpɪn] ,
of **rapine** **,**
的 掠夺 ,

因为他的脑子里总是萦绕着血腥的阴谋和掠夺计划。

[waɪl] [hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv] [kraɪst] ! -
while **he** **assumed** **the** **sacred** **vestments** **of** **a** **servant** **of** **Christ** **!** **34**
尽管 他 假定 这 神圣 圣职 的 一个 仆人 的 基督 ! -

他却穿上了基督仆人的神圣服饰！34

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [ɔ:'θentɪk] ['letərz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['pɝ:sənz] [ʌv; əv]
The **following** **Authentic** **Letters** **may** **be** **relied** **on** **,** **having** **been** **written** **by** **Persons** **of**
这 下列的 真正的 信件 可能 是 依赖 在 , 拥有 到过 书面 经过 人 的
[ʌn'daʊtɪd] [və'ræsəti] ,
undoubted **Veracity** **,**
毫无疑问 真实性 ,

以下这些真实信件均由无可置疑的诚实之人所写，因此可以信赖。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ˌðer'ɪn] [ri'saitid] .
who **were** **fully** **assured** **of** **the** **Facts** **therein** **recited** **.**
WHO 是 完全 保证 的 这 事实 其中 背诵 .

他们完全确信其中所陈述的事实。

['letər] [aɪ] .
LETTER **I** **.**
信 我 .

信件一。

['kɑːrˌloʊ][dʒuːn] 31st , - .
Carlow **June** **31st** **,** **1798** **.**
卡洛 六月 31st , - .

卡洛，1798 年 6 月 31 日。

[maɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frend] ,
My **Dr** **.** **Friend** **,**
我的 博士 . 朋友 ,

我的医生朋友，

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['letər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [tɪl] [eɪt] [deɪz] ['æftər] [deɪt] :
YOUR **affectionate** **letter** **I** **did** **not** **receive** **till** **eight** **days** **after** **date** **:**
你的 亲热 信 我 做过 不是 收到 直到 八 天 后 日期 :

你那封充满爱意的来信，我直到日期过了八天才收到：

[aɪ][hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]
I **have** **felt** **much** **uneasiness** **at** **not** **having** **it** **in** **my** **power** **to** **answer** **it**
我 有 毛毡 很多 不安 在 不是 拥有 它 在 我的 力量 到 回答 它
['suːnər] ;
sooner **;**
很快 ;

我一直很不安，因为我无力早些回答这个问题；

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr] [taɪm]
you **may** **think** **it** **strange** **that** **in** **the** **space** **of** **ten** **days** **I** **could** **not** **procure** **time**
你 可能 思考 它 奇怪的 那 在 这 空间 的 十 天 我 可以 不是 采购 时间
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
for **that** **purpose** **,**
为了 那 目的 ,

你或许会觉得奇怪，为什么在短短十天之内我都没能抽出时间来做这件事。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt]
but **were** **you** **acquainted** **with** **my** **situation** **you** **would** **be** **convinced** **that**
但 是 你 熟人 和 我的 情况 你 会 是 确信 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
it **is** **a** **fact** **.**
它 是 一个 事实 .

但如果你了解我的处境，你就会相信这是事实。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] ['fʊli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
If **I** **live** **to** **see** **you** **,** **I** **trust** **fully** **to** **convince** **you** **of** **the** **same** **.**
如果 我 居住 到 看 你 , 我 相信 完全 到 说服 你 的 这 相同的 .

如果我能活着见到你，我完全有信心让你相信这一点。

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm]['kɑːrˌloʊ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]
Providentially **for** **me** **I** **was** **absent** **from** **Carlow** **the** **time** **of** **the** **attack**
天意眷顾 为了 我 我 曾是 缺席的 从 卡洛 这 时间 的 这 攻击
[ɑːn] [ðæt] [taʊn] ,
on **that** **Town** **,**
在 那 镇 ,

幸运的是，卡洛镇遭到袭击时我不在当地。

[aɪ] [seɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] , [fɔːr; fər][maɪ][wɔːrm]['spɪrɪt][ænd; ənd]['fɔːrwərd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][led]
I **say** **providentially** **,** **for** **my** **warm** **spirit** **and** **forward** **disposition** **might** **have** **led**
我 说 天意眷顾 , 为了 我的 温暖的 精神 和 向前 处置 可能 有 引领
[ˌem 'iː]['ɪntuː]['deɪndʒər] .
me **into** **danger** **.**
我 进入 危险 .

我说这是天意，因为我的热情和直率的性格可能会让我陷入危险。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l][ʌv; əv][və'ræsəti] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
The **account** **which** **I** **received** **from** **people** **of** **veracity** **,** **who** **were** **on** **the** **spot**
这 帐户 哪个 我 已收到 从 人们 的 真实性 , WHO 是 在 这 点
[ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] . -
is **as** **follows** **.** **35**
是 作为 跟随 . -

我从现场的诚实人士那里得到的说法如下。35

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , ['heɪdən] , [ə; eɪ] ['joʊmən] ,
On **the** **24th** **of** **May** **,** **the** **day** **preceding** **the** **attack** **,** **Haydon** **,** **a** **Yeoman** **,**
在 这 24th 的 可能 , 这 天 前 这 攻击 , 海顿 , 一个 约曼 ,

5月24日，也就是袭击发生的前一天，海顿是一名皇家海军士兵，

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but **an** **officer** **of** **the** **Rebels** **,** **repaired** **to** **the** **Country** **,**
但 一个 官 的 这 反叛者 , 已修复 到 这 国家 ,

但一名叛军军官前往了该国，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['mʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] .
and **spent** **the** **day** **in** **mustering** **his** **Forces** **.**
和 花费 这 天 在 集结 他的 部队 .

他花了一整天时间集结兵力。

[ə; eɪ] ['letər] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [də'rektɪd][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [diː] . [ʌv; əv] [ɑːlz] ,
A **letter** **relative** **to** **the** **business** **,** **directed** **to** **Mr** **.** **J** **.** **D** **.** **of** **Arles** **,**
一个 信 相对的 到 这 商业 , 指导 到 先生 . J . D . 的 阿尔勒 ,

一封与业务相关的信函，收件人是阿尔勒的JD先生，

[wʌz; wəz][baɪ] [mis'teik] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪstʃən]
was **by** **mistake** **put** **into** **the** **hands** **of** **a** **Loyal** **Yeoman** **of** **the** **same** **christian**
曾是 经过 错误 放 进入 这 双手 的 一个 忠诚 约曼 的 这 相同的 基督教
[ænd; ənd] [sɜ˞ːnɑm] ,
and **sirname** **,**
和 姓氏 ,

误交到了一位与他同名同姓、信仰相同的忠诚乡绅手中。

[ænd; ənd] [riˈzaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] : [ðə; ði] ['berər] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] ['mɛriˌbɜːroʊ]
and **residing** **in** **the** **same** **place** **:** **The** **bearer** **was** **conveyed** **to** **Maryborough**
和 居住 在 这 相同的 地方 : 这 持有人 曾是 传递 到 玛丽伯勒
[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ,
and **executed** **,**
和 执行 ,

且居住地相同：执行者被押送至玛丽伯勒并被处决，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [sent][tuː; tə][kɑːl] . [em] — [huː] [kə'mɑːndid] [ɪn]['kɑːrˌloʊ] ,
and **the** **letter** **sent** **to** **Col** **.** **M** **—** **who** **commanded** **in** **Carlow** **,**
和 这 信 发送 到 上校 . M — WHO 命令 在 卡洛 ,

还有一封寄给驻扎在卡洛的M上校的信，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [hæd; həd] ['taɪmli] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	means	of	which	the	Military	had	timely	notice	of	the	intentions	of	the
经过	方法	的	哪个	这	军队	有	及时	注意	的	这	意图	的	这

['reblz; rɪ'bel] .

Rebels	.
反叛者	.

通过这种方式，军方能够及时了解叛军的意图。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['bærək] [fɔːr; fər] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['bilitid] [ə'pɑːn]

There	being	no	Barrack	for	Infantry	in	the	Town	,	the	men	were	billeted	upon
那里	存在	不	营房	为了	步兵	在	这	镇	,	这	男人	是	住宿	之上

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ;

the	Inhabitants	;
这	居民	;

由于镇上没有步兵营房，士兵们就住在居民家中;

[ðə; ði] [dʒen'tiːl] [sɔːrt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːrtərd] [ɪn]

the	genteeler	sort	paying	for	their	lodging	,	they	were	in	general	quartered	in
这	绅士	种类	付费	为了	他们的	住宿	,	他们	是	在	一般的	四分	在

[ðə; ði] ['kæbinz] .

the	Cabins	.
这	小木屋	.

那些上流人士付费住宿，一般都住在小木屋里。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz]

The	intention	of	the	Rebels	was	to	murder	the	Soldiers	in	their	lodgings
这	意图	的	这	反叛者	曾是	到	谋杀	这	士兵	在	他们的	住宿

,

,

,

叛军的意图是屠杀驻扎在士兵住所的士兵。

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] ['bærəks] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv]

surprise	and	take	the	Horse	Barracks	,	and	then	make	themselves	masters	of
惊喜	和	拿	这	马	兵营	,	和	然后	制作	他们自己	大师	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	Town	,
这	镇	,

出其不意地占领马兵营，然后控制整个城镇。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

which	in	all	probability	they	would	have	done	,
哪个	在	全部	可能性	他们	会	有	完毕	,

他们很可能会这么做。

[hæd; həd] [nɑːt] [gɑːd] [brɔːt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ;

had	not	God	brought	their	designs	to	light	in	the	manner	above	mentioned	;
有	不是	上帝	带来	他们的	设计	到	光	在	这	方式	多于	提及	;

难道上帝没有以上述方式揭露他们的阴谋吗?

[fɔːr; fər] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] into36

for	on	receipt	of	the	above	information	the	Infantry	were	ordered	into36
为了	在	收据	的	这	多于	信息	这	步兵	是	订购	into36

收到上述情报后，步兵奉命进入36

[ðə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd] [kept] ['ʌndər] [ɑːrmz] [tɪl] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

the	Barracks	,	and	kept	under	arms	till	the	Insurgents	had	entered	the	Town	.
这	兵营	,	和	保留	在下面	武器	直到	这	叛乱分子	有	进入	这	镇	.

兵营一直处于武装状态，直到叛军进入城镇。

[əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ɪn] [greɪt] [fɔːrs] ,
About **twelve** **o'Clock** **the** **Rebels** **came** **forward** **in** **great** **force** **,**
关于 十二 点钟 这 反叛者 来了 向前 在 伟大的 力量 ,

大约十二点钟，叛军倾巢而出，兵力雄厚。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [nɑːt] [jet] [geɪnd] ,
and **too** **confident** **of** **a** **victory** **not** **yet** **gained** **,**
和 也 自信的 的 一个 胜利 不是 然而 获得 ,

并且对尚未取得的胜利过于自信

[geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [ˈkraɪɪŋ] " [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] !
gave **three** **cheers** **crying** **"** **the** **Town** **is** **our** **own** **!**
给予 三 干杯 哭泣 " 这 镇 是 我们的 自己的 !

齐声欢呼三声，高喊"这座城镇是我们的！"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˈdredfəli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ?
" **but** **how** **dreadfully** **were** **they** **disappointed** **?**
" 但 如何 极其糟糕 是 他们 失望的 ?

但他们究竟失望得有多惨呢?

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ɔːl][ˈkwɔːrtərz] ;
for **in** **that** **moment** **,** **the** **military** **rushing** **forward** **,** **cut** **them** **down** **in** **all** **quarters** **;**
为了 在 那 片刻 , 这 军队 匆忙 向前 , 切 他们 向下 在 全部 四分之一 ;

因为就在那一刻，冲锋陷阵的军队从四面八方将他们屠戮殆尽；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpoʊstɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][æn; ən] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈmænər] [kʌt] [ɔːf][ˈɔːlmoʊst][ɔːl]
and **having** **posted** **themselves** **in** **an** **advantageous** **manner** **cut** **off** **almost** **all**
和 拥有 发布 他们自己 在 一个 有利 方式 切 离开 几乎 全部
[ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] .
possibility **of** **a** **retreat** **.**
可能性 的 一个 撤退 .

他们占据了有利位置，几乎切断了所有撤退的可能性。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈluːdɪd] [ˈkriːtʃərz] [fled][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər] ,
Many **of** **these** **deluded** **creatures** **fled** **into** **the** **houses** **for** **shelter** **,**
许多 的 这些 妄想 生物 逃亡 进入 这 房屋 为了 庇护所 ,

许多受蒙蔽的人逃进房屋寻求庇护，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈdʒʌstɪs] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][set][ðem; ðəm][ɑːn][ˈfaɪər]
but **there** **justice** **pursued** **them** **—** **for** **the** **Soldiers** **set** **them** **on** **fire**
但 那里 正义 追击 他们 — 为了 这 士兵 放 他们 在 火
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately **.**
立即地 .

但正义最终还是降临到了他们身上——士兵们立即放火烧死了他们。

[əˈbaʊt] [ˈeɪti] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [bəːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [kənˈsʊmd] [ˌðerˈɪn] [kʊd; kəd][nɑːt]
About **eighty** **houses** **were** **burned** **,** **but** **the** **numbers** **consumed** **therein** **could** **not**
关于 八十 房屋 是 烧伤 , 但 这 数字 消耗 其中 可以 不是
[biː; bi] [æsəˈteind] .
be **ascertained** **.**
是 已确定 .

大约有八十栋房屋被烧毁，但被烧毁的房屋数量无法确定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fel] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]
It **is** **supposed** **not** **less** **than** **six** **hundred** **fell** **that** **morning** **;** **and** **what** **is**
它 是 据称 不是 较少的 比 六 百 跌倒 那 早晨 ; 和 什么 是
[səˈpraɪzɪŋ] ,
surprising **,**
奇怪 ,

据称那天早上至少有六百人遇难；令人惊讶的是，

['oʊnli] [tuː] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] - [ʌv; əv] [laɪf] !

only	two	I	believe	were	found	among	the	bodies	with	any	simptoms	of	life	!
仅有的	二	我	相信	是	成立	之中	这	身体	和	任何	-	的	生活	!

我相信，在这些尸体中，只有两具尸体还保留着生命迹象！

[ðʌs] [dɪd] [gɑːd] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

Thus	did	God	frustrate	the	designs	of	the	wicked	,
因此	做过	上帝	阻挠	这	设计	的	这	邪恶	,

就这样，上帝挫败了恶人的阴谋。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['mænər] — [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] , [ɪn]

and	display	his	justice	and	mercy	in	a	singular	manner	—	His	justice	,	in
和	展示	他的	正义	和	怜悯	在	一个	单数	方式	—	他的	正义	,	在

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ungodly37

suffering	the	ungodly37
痛苦	这	ungodly37

并以一种独特的方式彰显他的公义和怜悯——他的公义体现在惩罚不敬虔的人身上。[37]

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪgd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌnə'fendɪŋ]

to	fall	into	the	pit	which	they	had	digged	for	their	innocent	,	unoffending
到	落下	进入	这	坑	哪个	他们	有	挖掘	为了	他们的	清白的	,	无害的

['neɪbərz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

neighbours	;	and	his	mercy	,
邻居	;	和	他的	怜悯	,

落入他们为无辜的邻居挖的陷阱；而他的怜悯，

[ɪn] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv]

in	preserving	those	whom	he	employed	as	the	Executioners	of
在	保存	那些	谁	他	受雇	作为	这	刽子手	的

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	vengeance	on	his	Enemies	.
他的	复仇	在	他的	敌人	.

他保留了那些被他雇佣来对付敌人的复仇刽子手。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɔːr] ['joʊmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] !

Not	a	Soldier	or	Yeoman	was	so	much	as	slightly	wounded	!
不是	一个	士兵	或者	约曼	曾是	所以	很多	作为	轻微地	受伤	!

没有一个士兵或乡绅受过哪怕一点点伤！

[wʌn] ['soʊldʒər] [ɪn'diːd] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] , [ðeɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] ;

One	Soldier	indeed	who	had	not	left	his	billet	,	they	hung	with	a	sheet	;
一	士兵	的确	WHO	有	不是	左边	他的	坯料	,	他们	悬挂	和	一个	床单	;

确实有一名士兵没有离开营房，他们用床单把他吊死了；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [suːn] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'miːdiətli] .

but	being	soon	extricated	he	recovered	immediately	.
但	存在	很快	脱困	他	恢复	立即地	.

但他很快被救出，并立即恢复了健康。

[sɜːr] . [iː] . [siː] . [bɑːrt] .

Sir	.	E	.	C	.	Bart	.
先生	.	E	.	C	.	巴特	.

巴特爵士。

['heɪdən] , ['keli] , [kein] , ['bɔːroʊ] , [tuː] ['mɝːfiːz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [ðə; ði]

Haydon	,	Kelly	,	Kane	,	Borro	,	two	Murphys	,	one	of	them	a	Serjeant	in	the
海顿	,	凯莉	,	凯恩	,	博罗	,	二	墨菲	,	一	的	他们	一个	中士	在	这

- ,

Yeomenry	,
-	,

海顿、凯利、凯恩、博罗、两个墨菲，其中一个是皇家骑兵团的军士长

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] .

and	several	others	were	executed	a	few	days	after	.
和	一些	其他的	是	执行	一个	很少	天	后	.

几天后，另有几人被处决。

['heɪdən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frendz] , [slipt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Haydon	it	is	said	,	finding	it	going	against	his	friends	,	slipt	into	his	Father's
海顿	它	是	说	,	寻找	它	去	反对	他的	朋友们	,	滑倒	进入	他的	父亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

据说，海顿觉得这样做违背了朋友的意愿，便偷偷溜回了父亲的家。

[drest] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][redʒə'mentlz] ,

dressed	himself	in	his	Regimentals	,
穿着	他自己	在	他的	团级	,

他穿上了自己所属部队的制服，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

and	came	out	and	fought	against	those	whom	he	had	a	few	hours	before
和	来了	出去	和	战斗	反对	那些	谁	他	有	一个	很少	小时	前

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .

led	to	the	slaughter	.
引领	到	这	屠宰	.

他出来与几个小时前被他带去屠杀的人战斗。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [di'klɛəz] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hed] ['kænɑːt]

Thus	by	the	interference	of	him	who	declares	a	hair	of	our	head	cannot
因此	经过	这	干涉	的	他	WHO	声明	一个	头发	的	我们的	头	不能

[fɔːl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

fall	without	his	permission	,
落下	没有	他的	允许	,

因此，由于那位宣称未经他允许我们连一根头发都不能掉落的权威人士的干预，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

was	an	innocent	people	saved	from	the	murderous	designs	of	a
曾是	一个	清白的	人们	已保存	从	这	杀人犯	设计	的	一个

['sæŋgwɪneri] [foʊ] .

Sanguinary	Foe	.
血腥	敌人	.

一群无辜的人民从嗜血敌人的屠杀阴谋中幸免于难。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔːrz] [ə'fekʃənətli]

I	Remain	yours	Affectionately
我	保持	你的	亲切地

我依然深爱着你

[ef] . [ɑːr] . -

F	.	R	.	38
F	.	拉	.	-

FR38

['letər] [iː] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

[rɑːs] , [dʒʊ'laɪ] 20th , - .

Ross	,	July	20th	,	1798	.
罗斯	,	七月	20th	,	-	.

罗斯，1798 年 7 月 20 日。

[maɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frend] ,

My	Dr	.	Friend	,
我的	博士	.	朋友	,

我的医生朋友，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [rɑːs] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [briːf] : [pə'tiku:ləz]

The	following	account	relative	to	the	affair	at	Ross	is	remarkably	brief	:	particulars
这	下列的	帐户	相对的	到	这	事务	在	罗斯	是	非常	简短的	:	细节

[wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,

would	fill	a	Volume	,
会	充满	一个	体积	,

以下关于罗斯事件的描述非常简短：细节足以写成一本书。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'pendɪd]

and	as	there	are	many	things	said	concerning	it	which	cannot	be	depended
和	作为	那里	是	许多	事物	说	有关	它	哪个	不能	是	取决于

[ɑːn] ,

on	,
在	,

而且关于这件事有很多说法，但这些说法都不可采信。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn][fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'spjuːtɪd]

I	think	it	best	to	confine	myself	to	a	few	plain	facts	which	are	not	disputed
我	思考	它	最好的	到	局限	我	到	一个	很少	清楚的	事实	哪个	是	不是	争议

[baɪ]['eni] .

by	any	.
经过	任何	.

我认为最好只陈述几个没有争议的事实。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɪr]

On	the	4th	of	June	in	the	evening	,	the	Rebels	to	the	amount	of	near
在	这	4th	的	六月	在	这	晚上	,	这	反叛者	到	这	数量	的	靠近

- ,

20000	,
-	,

6月4日晚，叛军人数接近20000人。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kɔrbɪt] [hɪl] , [wʌn][maɪl] ['dɪstənt][frʌm; frəm] [rɑːs] .

took	possession	of	Corbit	Hill	,	one	mile	distant	from	Ross	.
采取	拥有	的	科比特	爬坡道	,	一	英里	遥远	从	罗斯	.

占领了距离罗斯一英里的科比特山。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] ,

The	military	force	in	the	town	was	remarkably	small	,
这	军队	力量	在	这	镇	曾是	非常	小的	,

镇上的驻军规模非常小。

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [haɪt] ,

the	fears	of	the	Inhabitants	were	raised	to	an	alarming	height	,
这	恐惧	的	这	居民	是	提高	到	一个	令人担忧	高度	,

居民们的恐惧情绪被推到了令人担忧的高度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['dʌblɪn] [mə'lɪʃə]['kwaiətid][ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

but	the	coming	in	of	the	County	Dublin	Militia	quieted	them	much	.
但	这	未来	在	的	这	县	都柏林	民兵	安静	他们	很多	.

但都柏林郡民兵的到来让他们安静了不少。

[bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

Between	**three**	**and**	**four**	**o'Clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**fifth**	**,**	**the**	**engagement**
之间	三	和	四	点钟	在	这	早晨	的	这	第五	,	这	订婚

[kə'menst] ,

commenced	**,**
开始	,

5日凌晨3点到4点之间，交战开始。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [vɪk'tɔ:riəs] ,

Early	**in**	**the**	**action**	**the**	**Rebels**	**were**	**for**	**some**	**time**	**victorious**	**,**
早期的	在	这	行动	这	反叛者	是	为了	一些	时间	胜利者	,

战斗初期，反叛军一度占据上风。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [blæk] ['kæt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [θru:] [ðə; ði]

having	**driven**	**before**	**them**	**all**	**the**	**black**	**cattle**	**they**	**could**	**collect**	**through**	**the**
拥有	驱动	前	他们	全部	这	黑色的	牛	他们	可以	收集	通过	这

['kʌntri] ;

country	**;**
国家	;

他们把沿途能找到的所有黑牛都赶到了前面；

[ðɪs] [θru:] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] obliged39

this	**threw**	**the**	**military**	**into**	**confusion**	**,**	**and**	**obliged39**
这	扔	这	军队	进入	困惑	,	和	obliged39

这让军方陷入混乱，并迫使39

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ɪn] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

many	**of**	**them**	**to**	**retreat**	**in**	**great**	**confusion**	**over**	**the**	**Bridge**	**;**
许多	的	他们	到	撤退	在	伟大的	困惑	超过	这	桥	;

他们中的许多人慌乱地退到桥上；

[sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ['ɔ:lsoʊ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

some	**pieces**	**of**	**Cannon**	**also**	**fell**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Enemy**	**.**
一些	件	的	大炮	还	跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	.

部分大炮部件也落入了敌人手中。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðen] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] ,

The	**Rebels**	**then**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**houses**	**in**	**the**	**suburbs**	**,**
这	反叛者	然后	放	火	到	这	房屋	在	这	郊区	,

随后，叛军放火焚烧了郊区的房屋。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

about	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**of**	**which**	**were**	**consumed**	**;**	**but**	**this**	**turned**	**to**
关于	二	百	和	五十	的	哪个	是	消耗	;	但	这	转向	到

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

their	**own**	**disadvantage**	**,**
他们的	自己的	劣势	,

其中约有二百五十人被消耗掉了；但这反而对他们不利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [ɪn] [smoʊk] ,

for	**the**	**wind**	**blowing**	**towards**	**them**	**they**	**were**	**inveloped**	**in**	**smoke**	**,**
为了	这	风	吹	向	他们	他们	是	-	在	抽烟	,

迎面吹来的风将他们笼罩在烟雾之中。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɑ:dərət] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ðeɪ] [dræŋk][ɑ:n]

which	**together**	**with**	**the**	**immoderate**	**quantity**	**of**	**spirituous**	**liquors**	**they**	**drank**	**on**
哪个	一起	和	这	过分	数量	的	精神	酒	他们	喝	在

['kɔrbɪt] - [hɪl] ,

Corbet	**-**	**Hill**	**,**
科尔贝特	-	爬坡道	,

再加上他们在科贝特山上过量饮用烈酒，

['rendərd] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

rendered	**them**	**incapable**	**of**	**their**	**business**	**.**
渲染	他们	无法	的	他们的	商业	.

使他们丧失了经营能力。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] [ˌdɔni'gɔ:l] [mə'lɪʃə] [hu:] [kept] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [haʊs]

The	**Dublin**	**and**	**Donegal**	**Militia**	**who**	**kept**	**the**	**guards**	**at**	**the**	**Market**	**-**	**house**
这	都柏林	和	多尼戈尔	民兵	WHO	保留	这	守卫	在	这	市场	-	房子

[ænd; ənd] [fer] - [geɪt] ['nevər] [left] [ðer; ðər] [poʊst] ,

and	**Fair**	**-**	**gate**	**never**	**left**	**their**	**post**	**,**
和	公平的	-	门	绝不	左边	他们的	邮政	,

驻守在市场大楼和集市大门的都柏林和多尼戈尔民兵从未离开过他们的岗位。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['penətreɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	**means**	**of**	**which**	**the**	**Rebels**	**could**	**not**	**penetrate**	**into**	**the**	**centre**	**of**	**the**
经过	方法	的	哪个	这	反叛者	可以	不是	穿透	进入	这	中心	的	这

[taʊn] ;

town	**;**
镇	;

如此一来，叛军便无法深入城镇中心；

[hæd; həd] [ðeɪ] [ræn] , [rɑ:s] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɪn] ['mʌnstɚ] [wʊd]

had	**they**	**ran**	**,**	**Ross**	**,**	**and**	**in**	**all**	**probability**	**the**	**provincial**	**towns**	**in**	**Munster**	**would**
有	他们	跑	,	罗斯	,	和	在	全部	可能性	这	省级	城镇	在	芒斯特	会

[hæv; həv] ['fɔ:lən] .

have	**fallen**	**.**
有	倒下	.

如果他们逃跑了，罗斯以及芒斯特省的其他城镇很可能都会沦陷。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hu:] [ri'tri:tid] ([ɪk'sept] [sʌm; səm] [hu:] [fled] [tu:; tə] ['wɔ:tərfərd]) [su:n] ['rælid] [ə'gen]

The	**Soldiers**	**who**	**retreated**	**(**	**except**	**some**	**who**	**fled**	**to**	**Waterford**	**)**	**soon**	**rallied**	**again**
这	士兵	WHO	撤退	(	除了	一些	WHO	逃亡	到	沃特福德	)	很快	集结	再次

,

,
,

撤退的士兵（除了一些逃往沃特福德的士兵）很快又重新集结起来。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['mænər] , [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [rʌn] .

and	**entering**	**the**	**town**	**in**	**a**	**furious**	**manner**	**,**	**obliged**	**the**	**enemy**	**to**	**run**	**.**
和	进入	这	镇	在	一个	狂怒	方式	,	有义务	这	敌人	到	跑步	.

并以迅雷不及掩耳之势冲入城内，迫使敌人溃逃。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [nɪr] [twelv] ['aʊərz] — - ['reblz; rɪ'bel] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [leɪ] [ded] [ɪn]

The	**Battle**	**lasted**	**for**	**near**	**twelve**	**hours**	**—**	**3000**	**Rebels**	**it**	**is**	**said**	**lay**	**dead**	**in**
这	战斗	持续	为了	靠近	十二	小时	—	-	反叛者	它	是	说	躺	死的	在

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ;

and	**near**	**the**	**town**	**;**
和	靠近	这	镇	;

战斗持续了近十二个小时——据说有 3000 名叛军死在镇内及附近；

['meni] ['ɔ:lsoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wu:ndz] : -

many	**also**	**must**	**have**	**died**	**of**	**their**	**wounds**	**:**	**40**
许多	还	必须	有	死亡	的	他们的	伤口	:	-

许多人也肯定死于伤势过重：40

- [tɪz] [θɔ:t] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [fel] : - [twʌz] [tu:] ['meni] ,

'	**tis**	**thought**	**that**	**between**	**fifty**	**and**	**sixty**	**of**	**the**	**Military**	**fell**	**:**	**'**	**twas**	**too**	**many**	**,**
-	的	想法	那	之间	五十	和	六十	的	这	军队	跌倒	:	-	那是	也	许多	,

据信有五六十名军人阵亡：人数太多了。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɑ:n] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɜ:rmz] .

but	we	could	hardly	expect	such	a	victory	on	more	reasonable	terms	.
但	我们	可以	几乎	预计	这样的	一个	胜利	在	更多的	合理的	条款	.

但我们很难指望在更合理的条件下取得这样的胜利。

[bi:] . [bi:] . ['hɑ:rvi] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ;

B	.	B	.	Harvey	was	commander	in	chief	of	the	Rebels	;
B	.	B	.	哈维	曾是	指挥官	在	首席	的	这	反叛者	;

BB·哈维是叛军的总司令;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bæd] ['dʒenrəlʃɪp] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] ,

but	for	his	bad	generalship	on	that	day	was	deposed	,
但	为了	他的	坏的	将军	在	那	天	曾是	被罢免	,

但他因当日指挥失误而被废黜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [roʊtʃ] .

and	the	command	was	afterwards	given	to	Roach	.
和	这	命令	曾是	然后	给定	到	蟑螂	.

随后，指挥权交给了罗奇。

- [twʌz] [ɑ:n] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:rn][æt; ət] - , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd]

'	Twas	on	this	dreadful	day	that	the	Barn	at	Scollabogue	,	in	which	one	hundred
-	那是	在	这	可怕	天	那	这	谷仓	在	-	,	在	哪个	一	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['prɔtistənts] ,

and	seventy	Protestants	,
和	七十	新教徒	,

就在这一天，斯科拉博格的谷仓里，一百七十名新教徒.....

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] , [wʌz; wəz] [bə:nd] :

Men	,	Women	,	and	Children	were	confined	,	was	burned	:
男人	,	女性	,	和	孩子们	是	受限	,	曾是	烧伤	:

男人、女人和儿童都被囚禁、焚烧:

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [rɑ:s] [set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['faɪər] , [lest][ðə; ði] ['prizənəz]

the	Rebels	in	their	retreat	from	Ross	set	it	on	fire	,	lest	the	Prisoners
这	反叛者	在	他们的	撤退	从	罗斯	放	它	在	火	,	免得	这	囚犯

[wʊd] [ɪ'skeɪp] .

would	escape	.
会	逃脱	.

叛军在撤离罗斯时放火烧毁了这座监狱，以免囚犯逃脱。

[ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv] [ði:z] ['sʌfərəz] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

About	twenty	of	these	sufferers	I	was	personally	acquainted	with	,	some	of
关于	二十	的	这些	受害者	我	曾是	亲自	熟人	和	,	一些	的

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər][maɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] .

them	were	my	intimate	friends	.
他们	是	我的	亲密的	朋友们	.

这些患者中约有二十名是我认识的，其中一些是我的挚友。

[ðɪs] ['bɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][sʌm; səm][rɪ'pɔ:rt] ,

This	burning	was	not	the	act	of	one	person	as	some	report	,
这	燃烧	曾是	不是	这	行为	的	一	人	作为	一些	报告	,

据报道，这场纵火并非一人所为。

[pri:st] ['ʃæloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Priest	Shallow	of	the	parish	of	Newbawn	was	present	,
牧师	浅的	的	这	教区	的	-	曾是	展示	,

纽博恩教区的沙洛神父也出席了。

[ænd; ənd] ['twenti] [faɪv][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]

and	twenty	five	not	included	in	the	above	number	were	shot	in	the	most
和	二十	五	不是	包括	在	这	多于	数字	是	射击	在	这	最多

[dɪ'lɪbərət] ['mænər] ,

deliberate	manner	,
商榷	方式	,

上述数字中未包含的二十五人是被蓄意枪杀的。

[ðer; ðər] [kloʊðz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rθ] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] .

their	cloaths	being	worth	preserving	.
他们的	衣服	存在	值得	保存	.

他们的衣服值得保存。

[aɪ] [pæs] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meləŋkɑ:li] [spɑ:t] ['evri] [mʌnθ] ,

I	pass	within	two	miles	of	the	melancholy	spot	every	month	,
我	经过	之内	二	英里	的	这	忧郁	点	每一个	月	,

我每个月都会经过离那个令人伤感的地方不到两英里的地方。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['relətɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bəuθ]

and	often	converse	with	those	who	know	every	particular	relative	to	it	,	both
和	经常	交谈	和	那些	WHO	知道	每一个	特别的	相对的	到	它	,	两个都

['lɔɪəlɪsts] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] . — —

Loyalists	and	Rebels	.	—	—
保皇党	和	反叛者	.	—	—

而且经常与那些了解此事所有细节的人交谈，包括效忠派和叛军。

[jɔ:rz] , [ef] . [ɑ:r] . -

Yours	,	F	.	R	.	41
此致	,	F	.	拉	.	-

此致，FR41

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

['kɑ:liəri] , ['ɔ:gəst] 1st , - .

Colliery	,	August	1st	,	1798	.
煤矿	,	八月	1st	,	-	.

煤矿，1798 年 8 月 1 日。

[maɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [frend] ,

My	Dr	.	Friend	,
我的	博士	.	朋友	,

我的医生朋友，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] ['fʊli] [tu:; tə][kəm'plaɪ]

It	would	give	me	much	satisfaction	to	have	it	in	my	power	fully	to	comply
它	会	给	我	很多	满意	到	有	它	在	我的	力量	完全	到	遵守

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

with	your	request	,
和	你的	要求	,

如果我能够完全满足您的要求，我将感到非常欣慰。

[baɪ] ['fə:niʃiŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]

by	furnishing	you	with	an	accurate	detail	of	the	Engagements	which	took	place
经过	家具	你	和	一个	准确的	细节	的	这	订婚	哪个	采取	地方

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] ,

between	his	Majesty's	Troops	and	the	Rebels	,
之间	他的	陛下的	军队	和	这	反叛者	,

通过向您提供国王陛下军队与叛军之间发生的战斗的准确详细信息，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .
for **the** **publication** **you** **mention** **.**
为了 这 发布 你 提到 .

就是你提到的那家刊物。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]
If **the** **following** **particulars** **to** **which** **I** **was** **an** **eye** **witness** **can** **be** **of**
如果 这 下列的 细节 到 哪个 我 曾是 一个 眼睛 证人 能 是 的
['eni] ['sɜːrvɪs] ,
any **service** **,**
任何 服务 ,

如果以下我亲眼所见的细节能有所帮助，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [juːz][juː; jʊ] [pliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
you **are** **at** **liberty** **to** **make** **what** **use** **you** **please** **of** **the** **same** **.**
你 是 在 自由 到 制作 什么 使用 你 请 的 这 相同的 .

你完全可以随意使用这些信息。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn] ,
On **the** **Morning** **of** **the** **twenty** **third** **of** **June** **,**
在 这 早晨 的 这 二十 第三 的 六月 ,

六月二十三日清晨，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['vɪnɪgər] [hɪl] [ə'pɪrd] ['ɑːpəzɪt] [nuː] -
the **Rebels** **who** **had** **been** **driven** **from** **Vinegar** **Hill** **appeared** **opposite** **New** **-**
这 反叛者 WHO 有 到过 驱动 从 醋 爬坡道 出现 对面的 新的 -
[brɪdʒ] [ɔːr] ['gɔrz] - [brɪdʒ] ,
Bridge **or** **Gore's** **-** **Bridge** **,**
桥 或者 血腥的 - 桥 ,

被逐出醋山的叛军出现在新桥或戈尔桥对面。

[ə; eɪ] [niːt] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['bæroʊ] , [ˌsiː 'oʊ] . [kɪl'kɛni] .
a **neat** **Village** **on** **the** **River** **Barrow** **,** **Co** **.** **Kilkenny** **.**
一个 整洁的 村庄 在 这 河 巴罗 , 合作 . 基尔肯尼 .

基尔肯尼郡巴罗河畔一个整洁的小村庄。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['kwɔːrtərd] [ðer; ðər] ,
The **Forces** **quartered** **there** **,**
这 部队 四分 那里 ,

驻扎在那里的部队

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [drə'guːn] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
consisting **of** **one** **Troop** **of** **the** **4th** **Dragoon** **Guards** **and** **a** **Company** **of** **the**
由 的 一 部队 的 这 4th 龙骑兵 卫兵 和 一个 公司 的 这
['weksfəd] [mə'lɪʃə] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['prɑːgres] ,
Wexford **Militia** **prepared** **to** **stop** **their** **progress** **,**
韦克斯福德 民兵 准备 到 停止 他们的 进步 ,

由第四龙骑兵卫队一个分队和韦克斯福德民兵一个连组成的部队准备阻止他们的前进。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ˌðer'tuː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
and **in** **order** **thereto** **took** **possession** **of** **the** **Bridge** **;**
和 在 命令 到 采取 拥有 的 这 桥 ;

为此，他占领了这座桥；

[bʌt; bət] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['plæntɪŋ] [ðer; ðər] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
but **perceiving** **the** **Rebels** **planting** **their** **Cannon** **on** **the** **opposite** **side** **,**
但 感知 这 反叛者 种植 他们的 大炮 在 这 对面的 边 ,

但他察觉到反叛军在对面架设了大炮，

[ænd; ənd] [fɔːdiŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] numbers42
and **fording** **the** **River** **in** **considerable** **numbers42**
和 涉水 这 河 在 大量 numbers42

并且有相当多的人涉水过河42

([ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [loʊ] ,) [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] ; [ɔːl][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ɪ'skeɪpt] ,

(	the	water	being	low	,	)	they	were	obliged	to	retreat	;	all	the	Cavalry	escaped	,
(	这	水	存在	低的	,	)	他们	是	有义务	到	撤退	;	全部	这	骑兵	逃脱	,

（由于水位低），他们被迫撤退；所有骑兵都逃脱了。

[bʌt; bət][ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] ,

but	about	twenty	of	the	Infantry	were	made	Prisoners	,
但	关于	二十	的	这	步兵	是	制成	囚犯	,

但大约有二十名步兵被俘。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

many	of	whom	were	put	to	death	on	that	and	the	following	day	.
许多	的	谁	是	放	到	死亡	在	那	和	这	下列的	天	.

他们中的许多人在当天和第二天被处死。

[ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n] ([æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː])

Their	intention	(	as	one	who	had	been	prisoner	with	them	informed	me	)
他们的	意图	(	作为	一	WHO	有	到过	囚犯	和	他们	知情的	我	)

[wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːljɚz] ,

was	to	form	a	junction	with	the	Colliers	,
曾是	到	形式	一个	交汇处	和	这	高力国际	,

据一位曾与他们一起被囚禁的人告诉我，他们的目的是与煤矿工人结盟。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] ['kæs(ə)l] ['koʊmər] , [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [kɪl'kɛni] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

and	after	taking	Castle	Comber	,	to	proceed	to	Kilkenny	on	Monday
和	后	采取	城堡	康伯	,	到	继续	到	基尔肯尼	在	周一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

到达卡斯尔康伯后，将于星期一早上前往基尔肯尼。

[frʌm; frəm] [nuː] - [brɪdʒ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [θruː] ['keli] - [maʊnt] (['plʌndərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

From	New	-	Bridge	they	proceeded	through	Kelly	-	Mount	(	plundering	as	they	went
从	新的	-	桥	他们	继续	通过	凯莉	-	山	(	掠夺	作为	他们	去

[ə'lɔːŋ]) [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm]['kæs(ə)l] - ['koʊmər] ,

along	)	to	a	hill	five	miles	from	Castle	-	Comber	,
沿着	)	到	一个	爬坡道	五	英里	从	城堡	-	康伯	,

他们从新桥出发，途经凯利山（一路劫掠），到达距离卡斯尔康伯五英里的一座小山。

[ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	range	of	mountains	called	the	Ridge	,	where	they	stopped	for	the	night	.
在	这	范围	的	山脉	称为	这	岭	,	在哪里	他们	停止	为了	这	夜晚	.

他们来到了被称为"山脊"的山脉，并在那里过夜。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] [rɑːs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['trævəlɪŋ] [plæn] ,

Finding	it	impossible	to	get	to	Ross	according	to	my	travelling	plan	,
寻找	它	不可能的	到	得到	到	罗斯	根据	到	我的	旅行	计划	,

按照我的旅行计划，我发现无法到达罗斯。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːliəri] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

I	was	obliged	to	take	up	my	quarters	in	the	Colliery	the	week	before	.
我	曾是	有义务	到	拿	向上	我的	四分之一	在	这	煤矿	这	星期	前	.

我不得不提前一周入住煤矿宿舍。

[hɪr] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

Here	I	remained	in	total	ignorance	of	what	was	going	forward	in	other	parts	of
这里	我	剩余	在	全部的	无知	的	什么	曾是	去	向前	在	其他	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	Country	,
这	国家	,

我对国内其他地区正在发生的事情一无所知。

[tɪl] [ðə; ði] ['twenti] [θɜ:rd] , [ðə; ði] [deɪ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [wen] [æn; ən] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] ,

till	the	twenty	third	,	the	day	above	mentioned	,	when	an	Express	arrived	,
直到	这	二十	第三	,	这	天	多于	提及	,	什么时候	一个	表达	到达的	,

直到上述日期二十三日，快递到达为止。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['bæroʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n]

informing	us	that	the	Rebels	had	crossed	the	Barrow	,	and	were	on
通知	我们	那	这	反叛者	有	交叉	这	巴罗	,	和	是	在

their43

their43

their43

告知我们叛军已经渡过巴罗河，并且正在他们的43

[wei] [hɪr] .

way	here	.
方式	这里	.

路到这里。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][roʊd] [ɔ:f] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

In	order	to	know	the	truth	of	the	information	I	rode	off	accompanied	by	a
在	命令	到	知道	这	真相	的	这	信息	我	骑	离开	伴随	经过	一个

[frend] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

friend	towards	the	Ridge	.
朋友	向	这	岭	.

为了查明消息的真伪，我和一位朋友一起骑马前往山脊。

['æftər]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [aɪ][gɑ:t][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] ,

After	riding	about	three	miles	I	got	in	view	of	their	Camp	,
后	骑术	关于	三	英里	我	得到	在	看法	的	他们的	营	,

骑行约三英里后，我看到了他们的营地。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [tɛləskoʊp] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðer; ðər] ['nʌmbərz]

and	by	the	assistance	of	a	pocket	Tellescope	could	discern	their	numbers
和	经过	这	协助	的	一个	口袋	特莱斯科	可以	辨别	他们的	数字

[tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] - .

to	be	about	8000	.
到	是	关于	-	.

借助袖珍望远镜，可以辨认出它们的数量约为 8000。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [stænd][ʌv; əv] [waɪt] ['kʌlərz] ,

They	had	two	stand	of	white	Colours	,
他们	有	二	站立	的	白色的	颜色	,

他们有两个白色的展台，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒərz] ([aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['teɪkən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]) [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	some	Soldiers	(	I	suppose	those	taken	that	morning	)	along	with	them	.
和	一些	士兵	(	我	认为	那些	已采取	那	早晨	)	沿着	和	他们	.

还有一些士兵（我猜是那天早上被带走的那些）和他们一起。

[hɪr] [aɪ][met] [ten][ɔ:r] [twelv] ['lɔɪəlɪsts] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɑ:rmz] ;

Here	I	met	ten	or	twelve	Loyalists	with	fire	arms	;
这里	我	遇见	十	或者	十二	保皇党	和	火	武器	;

在这里我遇到了十几个携带枪支的保皇党人；

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['mə:dəd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [pɪ'kɛts] ,

two	or	three	of	their	company	were	just	murdered	by	the	Rebel	picquets	,
二	或者	三	的	他们的	公司	是	只是	被谋杀	经过	这	反叛	哨兵	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] ['wu:ndɪd] .

and	some	more	wounded	.
和	一些	更多的	受伤	.

他们连队中有两三个人被叛军哨兵杀害，还有一些人受伤。

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [mɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

Having	**procured**	**a**	**musket**	**I**	**advanced**	**with**	**four**	**more**	**till**	**we**	**came**	**in**	**sight**	**of**
拥有	采购	一个	滑膛枪	我	先进的	和	四	更多的	直到	我们	来了	在	视线	的

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] ;

the	**dead**	**bodies**	**;**
这	死的	身体	;

我弄到一支火枪后，带着另外四支火枪继续前进，直到我们看到了尸体；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt] [ʃɑːt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

but	**as**	**the**	**Rebel**	**scouts**	**were**	**within**	**musket**	**shot**	**we**	**did**	**not**	**think**	**it**
但	作为	这	反叛	侦察兵	是	之内	滑膛枪	射击	我们	做过	不是	思考	它

['pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['ventʃər] ['fɑːrðər] .

prudent	**to**	**venture**	**farther**	**.**
谨慎	到	风险投资	更远	.

但由于叛军侦察兵已在火枪射程之内，我们认为贸然深入并不明智。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Seeing	**a**	**Man**	**covered**	**with**	**blood**	**a**	**distance**	**from**	**me**	**,**	**I**	**called**	**to**	**him**
看到	一个	男人	涵盖	和	血	一个	距离	从	我	,	我	称为	到	他

;

;

;

我看到远处有一个浑身是血的人，便向他喊道；

[hiː; hi] [krɔːld] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] ,

he	**crawled**	**forward**	**and**	**fell**	**at**	**my**	**feet**	**,**	**—**	**he**	**was**	**a**	**Loyalist**	**,**
他	爬行	向前	和	跌倒	在	我的	脚	,	—	他	曾是	一个	保皇党	,

他向前爬去，倒在了我的脚边——他是个保皇党。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wuːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

and	**had**	**received**	**a**	**dreadful**	**wound**	**from**	**a**	**broad**	**sword**	**on**	**the**	**head**	**,**
和	有	已收到	一个	可怕	伤口	从	一个	广阔	剑	在	这	头	,

头部被阔剑砍中，受了重伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['wuːndz] [ɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	**a**	**few**	**slight**	**wounds**	**on**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**body**	**.**
和	一个	很少	轻微	伤口	在	其他	部分	的	这	身体	.

身体其他部位也有几处轻微伤口。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [aɪ] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Imagining	**there**	**was**	**no**	**probability**	**of**	**his**	**recovery**	**,**	**I**	**advised**	**him**	**to**
想象	那里	曾是	不	可能性	的	他的	恢复	,	我	建议	他	到

make44

make44

make44

考虑到他康复的可能性微乎其微，我建议他做44

[ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

the	**best**	**use**	**of**	**the**	**few**	**remaining**	**moments**	**he**	**had**	**,**	**but**	**on**	**examining**
这	最好的	使用	的	这	很少	其余的	时刻	他	有	,	但	在	检查

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

his	**wounds**	**,**
他的	伤口	,

他要充分利用剩下的宝贵时间，但在检查伤口时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['mɔːrt(ə)l] ,

and	**having**	**cause**	**to**	**believe**	**they**	**were**	**not**	**mortal**	**,**
和	拥有	原因	到	相信	他们	是	不是	凡人	,

并且有理由相信他们并非凡人，

[aɪ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænər] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə]

I	bound	them	up	in	the	best	manner	I	could	,	and	procuring	a	horse	to
我	边界	他们	向上	在	这	最好的	方式	我	可以	,	和	采购	一个	马	到

['kæri] [hɪm; ɪm] ,

carry	him	,
携带	他	,

我尽我所能地把他们捆好，然后找来一匹马把他驮走。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [maɪlz]

my	friend	and	I	at	the	risk	of	our	lives	brought	him	four	miles
我的	朋友	和	我	在	这	风险	的	我们的	生活	带来	他	四	英里

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['kæs(ə)l] - ['koʊmər] ,

across	the	mountains	to	Castle	-	Comber	,
穿过	这	山脉	到	城堡	-	康伯	,

我和朋友冒着生命危险，把他从四英里外的群山中带到了卡斯尔康伯。

[wɜːr; wər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] : [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] ;

were	he	was	dressed	:	He	is	now	perfectly	recovered	;
是	他	曾是	穿着	:	他	是	现在	完美	恢复	;

他当时穿着：他现在已经完全康复了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

and	the	happiness	which	the	remembrance	of	that	transaction	affords	me	,
和	这	幸福	哪个	这	纪念	的	那	交易	提供	我	,

而回忆起那件事带给我的快乐，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseits] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] .

more	than	compensates	for	the	danger	and	labour	which	attended	it	.
更多的	比	补偿	为了	这	危险	和	劳动	哪个	参加	它	.

所得收益远远超过了它所带来的危险和劳动强度。

[frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔtistənts]

From	seven	till	ten	o'Clock	the	roads	were	crowded	with	the	Protestants
从	七	直到	十	点钟	这	道路	是	挤	和	这	新教徒

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

flying	from	all	parts	of	the	adjacent	country	,
飞行	从	全部	部分	的	这	邻近的	国家	,

从七点到十点，道路上挤满了从邻近地区各地赶来的新教徒。

['ɪntuː] ['kæs(ə)l] - ['koʊmər] .

into	Castle	-	Comber	.
进入	城堡	-	康伯	.

进入卡斯尔康伯。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [drə'guːnz] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	one	o'Clock	a	Troop	of	the	4th	Dragoons	,	a	Company	of	the
在	一	点钟	一个	部队	的	这	4th	龙骑兵	,	一个	公司	的	这

['daʊnˌʃɪr] [mə'lɪʃə] ,

Downshire	Militia	,
唐郡	民兵	,

一点钟，第四龙骑兵团的一个分队，唐斯郡民兵的一个连队，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['joʊmən] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [bælɪnəkɪl] ; [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	few	Yeomen	arrived	from	Ballinakill	;	these	with	a	Troop	of	the
和	一个	很少	自耕农	到达的	从	巴利纳基尔	;	这些	和	一个	部队	的	这

[ɑːr] . ['aɪrɪʃ] [drə'guːnz] ,

R	.	Irish	Dragoons	,
拉	.	爱尔兰	龙骑兵	,

还有几名来自巴利纳基尔的乡绅；他们与皇家爱尔兰龙骑兵团的一个分队一起，

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfərd] [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd][wʌn] [kɔːr] [ʌv; əv] ['joʊmən] ['kæv(ə)lri] ,

two	Companies	of	the	Waterford	Militia	,	and	one	Corps	of	Yeomen	Cavalry	,
二	公司	的	这	沃特福德	民兵	,	和	一	兵团	的	自耕农	骑兵	,

沃特福德民兵两连，以及一支义勇骑兵队

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn][ɔːl] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] [fɔːrs] ;

about	two	hundred	and	fifty	in	all	,	made	up	the	whole	of	our	Military	force	;
关于	二	百	和	五十	在	全部	,	制成	向上	这	所有的	的	我们的	军队	力量	;

我们的全部军事力量约有两百五十人；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ə'poʊz] - ['fjʊriz] !

a	small	number	to	oppose	8000	Furies	!
一个	小的	数字	到	反对	-	复仇女神	!

少数人对抗 8000 名复仇女神!

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [pruːvd] . -

but	that	the	Battle	is	not	to	the	strong	,	the	event	of	that	day	proved	.	45
但	那	这	战斗	是	不是	到	这	强的	,	这	事件	的	那	天	已证实	.	-

但那一天的事件证明，胜利并非属于强者。[45]

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'raɪvd] [æt; ət] [gɜːr'tiːn] , [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['kæs(ə)l]

About	four	o'Clock	,	the	Rebels	arrived	at	Gurteen	,	three	miles	from	Castle
关于	四	点钟	,	这	反叛者	到达的	在	古尔廷	,	三	英里	从	城堡

['koʊmər] ,

Comber	,
康伯	,

大约四点钟，叛军抵达了古尔廷，距离康伯城堡三英里。

[wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [mæs] ; [æt; ət][faɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [mæs] [ə'gen] , ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ'lideɪ])

where	they	heard	Mass	;	at	five	they	had	Mass	again	,	(	it	being	a	holyday	)
在哪里	他们	听到	大量的	;	在	五	他们	有	大量的	再次	,	(	它	存在	一个	假期	)

[æt; ət][ðə; ði] - ,

at	the	Gizebo	,
在	这	-	,

他们在那里听了弥撒；五点钟，他们又在吉泽博（Gizebo）举行了一次弥撒（因为是节日）。

[ə; eɪ][maɪl] ['nɪrər] .

a	mile	nearer	.
一个	英里	更近	.

又近了一英里。

[bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'gæn][æt; ət] [kuːl] - [bɔːn] , [wʌn][maɪl][ænd; ənd]

Between	six	and	seven	the	engagement	began	at	Cool	-	bawn	,	one	mile	and
之间	六	和	七	这	订婚	开始	在	凉爽的	-	门	,	一	英里	和

[hæf][frʌm; frəm] [taʊn] .

half	from	Town	.
一半	从	镇	.

六点到七点之间，战斗在距离镇中心一英里半的库尔班开始。

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrd] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] .

Being	with	the	advanced	Guard	I	was	present	at	the	commencement	.
存在	和	这	先进的	警卫	我	曾是	展示	在	这	开始	.

由于我是先锋卫队成员，所以我出席了毕业典礼。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

The	Rebels	advanced	in	the	most	daring	manner	,	and	in	pretty	good	order	,
这	反叛者	先进的	在	这	最多	大胆	方式	,	和	在	漂亮的	好的	命令	,

反叛军以最大胆的方式推进，而且组织得相当有序。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðer; ðər] [ˌməskə'tiːrz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [huː] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] .

having	placed	their	Musketeers	in	the	front	who	kept	up	a	brisk	fire	.
拥有	放置	他们的	火枪手	在	这	正面	WHO	保留	向上	一个	轻快	火	.

他们将火枪手部署在最前面，持续猛烈射击。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

I	continued	behind	the	Infantry	for	about	fifteen	minutes	,
我	持续	在后面	这	步兵	为了	关于	十五	分钟	,

我跟在步兵后面大约十五分钟，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

during	which	time	the	balls	were	whistling	on	every	side	.
期间	哪个	时间	这	球	是	吹口哨	在	每一个	边	.

当时，球在球场的各个角落呼啸而过。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] ,

I	was	so	ignorant	as	to	enquire	what	occasioned	the	whistling	noise	,
我	曾是	所以	无知	作为	到	查询	什么	引发	这	吹口哨	噪音	,

我当时真是无知，竟然去问那呼啸声是怎么回事。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːlz] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	being	informed	it	proceeded	from	the	balls	,	I	began	to	think	of
和	存在	知情的	它	继续	从	这	球	,	我	开始	到	思考	的

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] ,

providing	for	my	safety	,
提供	为了	我的	安全	,

得知事情是从球赛开始的，我开始考虑如何保障自身安全。

[æz; əz][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['juːsləs] , ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [noʊ][ɑːrmz] .

as	my	presence	there	was	useless	,	having	at	this	time	no	Arms	.
作为	我的	在场	那里	曾是	无用	,	拥有	在	这	时间	不	武器	.

因为我当时没有武器，所以待在那里毫无用处。

[aɪ] [ðen] [pla:ntid][maɪ'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] ;

I	then	planted	myself	behind	the	pier	of	a	gate	;
我	然后	已种植	我	在后面	这	码头	的	一个	门	;

然后我躲在大门的柱子后面；

[bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æd'væns][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [gɪv] [wei] , [aɪ][roʊd]

but	observing	the	Rebels	advance	and	the	Soldiers	to	give	way	,	I	rode
但	观察	这	反叛者	进步	和	这	士兵	到	给	方式	,	我	骑

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] :

back	to	the	Town	:
后退	到	这	镇	:

但眼见叛军推进，士兵们节节败退，我便骑马返回了镇上：

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['vɪlən] who46

the	Cavalry	followed	immediately	,	and	just	behind	me	shot	a	villain	who46
这	骑兵	随后	立即地	,	和	只是	在后面	我	射击	一个	恶棍	who46

骑兵紧随其后，就在我身后，击毙了一个恶棍，他46

[hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [taʊn] .

had	the	audacity	to	desire	the	Officer	to	surrender	the	Town	.
有	这	大胆	到	欲望	这	官	到	投降	这	镇	.

他竟敢要求军官放弃城镇。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ;

Here	I	had	a	miraculous	escape	;
这里	我	有	一个	神奇	逃脱	;

我在这里奇迹般地逃脱了；

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [huː] [keɪm] [daʊn] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wɜːr; wər] [ʃɑːt] ,

for	many	of	the	Infantry	who	came	down	close	behind	me	were	shot	,
为了	许多	的	这	步兵	WHO	来了	向下	关闭	在后面	我	是	射击	,

许多紧随我之后降落的步兵都被击毙了。

[baɪ] [ˈləːkiŋ] [ˈreblz; rɪˈbel][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒz] .

by	lurking	Rebels	from	behind	the	hedges	.
经过	潜伏	反叛者	从	在后面	这	对冲	.

叛军潜伏在树篱后。

[ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ðen] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	Military	then	took	possession	of	the	Bridge	,
这	军队	然后	采取	拥有	的	这	桥	,

随后军方接管了这座桥梁。

[wer] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [wen] [ˈkæptɪn]

where	the	battle	continued	hot	for	the	space	of	fifteen	minutes	,	when	Captain
在哪里	这	战斗	持续	热的	为了	这	空间	的	十五	分钟	,	什么时候	队长

[dʒiː] — [en] . [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] :

G	—	n	.	ordered	a	retreat	:
G	—	n	.	订购	一个	撤退	:

战斗持续了十五分钟之久，异常激烈，这时G—n.上尉下令撤退：

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeid] ,

the	Cavalry	and	part	of	the	Infantry	instantly	obeyed	,
这	骑兵	和	部分	的	这	步兵	即刻	服从	,

骑兵和部分步兵立即服从命令。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərfərd] [məˈlɪʃə] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [dɪˈklɛrɪŋ] " [ðeɪ]

but	about	twenty	of	the	Waterford	Militia	absolutely	refused	,	declaring	"	they
但	关于	二十	的	这	沃特福德	民兵	绝对地	拒绝	,	声明	"	他们

[wʊd] [prɪˈfɜːr] [deθ] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] .

would	prefer	death	to	dishonour	.
会	更喜欢	死亡	到	羞辱	.

但沃特福德民兵中有大约二十人断然拒绝，宣称"他们宁愿死也不愿蒙受耻辱"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] !

"	they	were	mostly	Roman	Catholics	!
"	他们	是	大多	罗马	天主教徒	!

他们大多是罗马天主教徒!

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][maɪ] [hɔːrs] [ˈteɪkɪŋ] [hed] [ræn][ɔːf] ;

I	had	not	heard	the	order	,	but	my	horse	taking	head	ran	off	;
我	有	不是	听到	这	命令	,	但	我的	马	采取	头	跑	离开	;

我没听到命令，但我的马却拔腿就跑；

[wen] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] .

when	I	knew	their	intentions	,	I	did	not	attempt	to	prevent	him	.
什么时候	我	知道	他们的	意图	,	我	做过	不是	试图	到	防止	他	.

当我了解他们的意图后，我没有试图阻止他。

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

We	halted	about	a	mile	and	half	from	the	Town	,
我们	停止	关于	一个	英里	和	一半	从	这	镇	,

我们在距离镇子大约一英里半的地方停了下来，

[wen] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][wiː; wi] [bɪˈheld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

when	looking	behind	we	beheld	it	all	in	a	blaze	,
什么时候	寻找	在后面	我们	观看	它	全部	在	一个	火焰	,

回头望去，只见一切都化作一片火海。

[ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ɪnˈhæbɪtənts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [keɪm] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈfaɪər]

the	Rebel	Inhabitants	and	some	who	came	the	back	way	,	set	it	on	fire
这	反叛	居民	和	一些	WHO	来了	这	后退	方式	,	放	它	在	火

.

:

.

叛乱居民和一些从后门进来的人放火烧了它。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

The	firing	ceased	for	a	few	minutes	,	the	cause	I	know	not	,
这	射击	停止	为了	一个	很少	分钟	,	这	原因	我	知道	不是	,

枪声停止了几分钟，原因不明。

[bʌt; bət][wɜːrdz]['kænɑːt] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ][felt] [ðæt] ['moʊmənt] ;

but	words	cannot	express	what	I	felt	that	moment	;
但	字	不能	表达	什么	我	毛毡	那	片刻	;

但言语无法表达我那一刻的感受;

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [maɪ] [ˌʌnə'fendɪŋ] [frendz] [hæd; həd]['fɔːlən]['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] human47

I	concluded	that	my	unoffending	friends	had	fallen	victims	to	the	human47
我	结束	那	我的	无害的	朋友们	有	倒下	受害者	到	这	human47

我得出结论，我那些无辜的朋友们都成了人类47的受害者。

['sævidʒiz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dredf(ə)l] [fɔːrmz] .

Savages	:	they	were	presented	to	my	imagination	in	a	thousand	dreadful	forms	.
野蛮人	:	他们	是	呈现	到	我的	想像力	在	一个	千	可怕	表格	.

野蛮人：他们在我脑海中以千百种可怕的形象出现。

[gɑːd]['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] !

God	pardon	my	feelings	in	that	moment	!
上帝	赦免	我的	情怀	在	那	片刻	!

请上帝原谅我当时的情绪!

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fər'gɪv] [sʌtʃ] ['enəmi] .

how	hard	it	is	to	forgive	such	Enemies	.
如何	难的	它	是	到	原谅	这样的	敌人	.

原谅这样的敌人是多么困难啊。

[aɪ] [prə'siːdid] ['sloʊli] [tɪl] [aɪ] [met] ['dʒen(ə)rəl] - , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [men] : [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ]

I	proceeded	slowly	till	I	met	General	Asgill	,	with	about	1000	Men	:	with	these	I
我	继续	缓慢地	直到	我	遇见	一般的	-	,	和	关于	-	男人	:	和	这些	我

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

我缓慢前进，直到遇到阿斯吉尔将军和大约1000名士兵：然后我和他们一起返回。

[sʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

sunk	with	sorrow	,
沉没	和	悲哀	,

沉浸在悲伤之中，

[fiərɪŋ] [ðə; ði]['trædʒɪk] [saɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]

fearing	the	tragic	sight	which	I	expected	to	present	itself	on	entering	the	Town
害怕	这	悲惨	视线	哪个	我	预期的	到	展示	本身	在	进入	这	镇

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] ;

would	be	too	much	to	bear	;
会	是	也	很多	到	熊	;

我害怕进入城里后会看到的悲惨景象会让我难以承受;

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] , — [ðə; ði] [fjuː] ['mɪlətəri] [wɪtʃ]

but	thanks	be	to	God	my	fears	were	groundless	,	—	the	few	Military	which
但	谢谢	是	到	上帝	我的	恐惧	是	无根据的	,	—	这	很少	军队	哪个

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

但感谢上帝，我的担忧毫无根据——剩下的少数军人

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['prɔtistənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [waɪvz]

and	about	thirty	Protestants	,	who	were	determined	to	fight	for	their	Wives
和	关于	三十	新教徒	,	WHO	是	决定	到	斗争	为了	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	Children	,
和	孩子们	,

还有大约三十名决心为妻儿而战的新教徒，

[ɔ:r] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kept] [pə'zeʃn] , [nɔ:r] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

or	perish	with	them	,	kept	possession	,	nor	suffered	a	Rebel	to	cross	the	Bridge	.
或者	沦	和	他们	,	保留	拥有	,	也不	遭受	一个	反叛	到	叉	这	桥	.

否则就与他们一同灭亡，保有该地，并且不允许叛军过桥。

['aʊər; ɑ:r] ['kænən] [ɪn] [mis'teik] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Our	Cannon	in	mistake	played	on	the	Town	for	some	time	,
我们的	大炮	在	错误	玩	在	这	镇	为了	一些	时间	,

我们的大炮误鸣了一段时间，响彻全城。

[bʌt; bət] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [noʊ][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ˌðer'baɪ] .

but	providentially	no	lives	were	lost	thereby	.
但	天意眷顾	不	生活	是	丢失的	从而	.

但所幸的是，没有人因此丧生。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑ:n] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	Rebels	on	sight	of	the	reinforcement	took	shelter	in	the	woods	,
这	反叛者	在	视线	的	这	加强	采取	庇护所	在	这	树林	,

叛军一看到援军，就躲进了树林里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [kɪld] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ;

and	from	thence	killed	a	few	of	the	Military	;
和	从	因此	被杀	一个	很少	的	这	军队	;

并从那里杀死了一些军人；

[bʌt; bət] [ˌeɪ'ti:n] [raʊndz] [ʌv; əv] [greɪp] [ʃɑ:t] [dɪs'lɔdʒd] [ðem; ðəm] . -

but	eighteen	rounds	of	Grape	shot	dislodged	them	.	'
但	十八	回合	的	葡萄	射击	脱落	他们	.	-

但十八发葡萄弹将它们击落。

[twʌz] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri'tri:tid] .

Twas	four	in	the	afternoon	before	they	retreated	.
那是	四	在	这	下午	前	他们	撤退	.

他们撤退时已是下午四点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] - [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [fel] .

It	is	said	400	of	the	Rebels	fell	.
它	是	说	-	的	这	反叛者	跌倒	.

据说有400名叛军阵亡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] [sɪks] ['prɔtistənts] [ɪn] ['kʌlərd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['soʊldʒərz] [kɪld] , -

There	were	twenty	six	Protestants	in	coloured	cloaths	,	and	about	twenty	Soldiers	killed	,	48
那里	是	二十	六	新教徒	在	有色	衣服	,	和	关于	二十	士兵	被杀	,	-

有二十六名身穿彩色衣服的新教徒，还有大约二十名士兵被杀，48

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] ['bʊtʃɝd] [ɪn][koʊld] [blʌd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː] ['dredf(ə)l]

some	of	the	former	were	butchered	in	cold	blood	,	in	a	manner	too	dreadful
一些	的	这	以前的	是	屠宰	在	寒冷的	血	,	在	一个	方式	也	可怕

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

to	relate	.
到	涉及	.

其中一些人遭到冷血屠杀，手段极其残忍，不堪入目。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] , [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðer; ðər][ðæt]

For	the	safety	of	Kilkenny	,	the	Troops	were	obliged	to	return	there	that
为了	这	安全	的	基尔肯尼	,	这	军队	是	有义务	到	返回	那里	那

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

为了基尔肯尼的安全，部队当晚不得不返回那里；

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [huː] [fled][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [θɪŋk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] - ;

the	Loyalists	who	fled	with	them	I	think	could	not	be	less	than	600	;
这	保皇党	WHO	逃亡	和	他们	我	思考	可以	不是	是	较少的	比	-	;

与他们一起逃亡的保皇党人，我认为不会少于 600 人；

[ðeɪ] [left][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpərti][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

they	left	the	most	of	their	property	behind	them	,
他们	左边	这	最多	的	他们的	财产	在后面	他们	,

他们留下了大部分财产。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [huː] [rɪ'tɜːrnd] ['kærid] [ɔːf] .

which	a	party	of	the	Rebels	who	returned	carried	off	.
哪个	一个	派对	的	这	反叛者	WHO	返回	携带	离开	.

被返回的叛军带走了一部分。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] [ðæt] [deɪ] ;

The	hand	of	God	was	visible	in	our	deliverance	that	day	;
这	手	的	上帝	曾是	可见的	在	我们的	解救	那	天	;

那天，上帝的手在我们得救的过程中显露无疑；

[bʌt; bət] [rɪ'mɑːrkəbli] [soʊ][ɪn] [θriː] ['instənsiz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] . — [fɜːrst] , [frʌm; frəm]

but	remarkably	so	in	three	instances	which	I	shall	mention	.	—	First	,	from
但	非常	所以	在	三	实例	哪个	我	将	提到	.	—	第一的	,	从

['mɪdnaɪt] [tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

midnight	till	five	o'Clock	,
午夜	直到	五	点钟	,

但有三种情况尤其如此，我将提及。——首先，从午夜到五点钟，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [fɑːg] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

we	had	the	greatest	Fog	I	remember	to	have	seen	;	had	it	not
我们	有	这	最	多雾路段	我	记住	到	有	已见	;	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

been	for	this	,
到过	为了	这	,

我们遇到了我记忆中最浓的雾；要不是这样，

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] ,

in	all	probability	the	Rebels	would	have	divided	themselves	into	different	parties	,
在	全部	可能性	这	反叛者	会	有	分割	他们自己	进入	不同的	各方	,

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] :

and	surrounded	the	Town	:
和	包围	这	镇	:

叛军很可能会分成不同的派系，包围这座城镇：

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði]

but	being	strangers	in	the	Country	,	and	not	knowing	where	they	might	meet	the
但	存在	陌生人	在	这	国家	,	和	不是	会心	在哪里	他们	可能	见面	这

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

但由于他们是异乡人，也不知道会在哪里遇到军队，

[ðeɪ] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd] [əˈtækt] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

they	kept	in	a	body	on	the	main	road	,	and	attacked	us	but	in	one	place	.
他们	保留	在	一个	身体	在	这	主要的	路	,	和	遭到攻击	我们	但	在	一	地方	.

他们把尸体留在主干道上，只在一个地方袭击了我们。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [kɑːm] ,

Secondly	,	the	burning	of	the	Town	;	for	the	day	being	remarkably	calm	,
第二	,	这	燃烧	的	这	镇	;	为了	这	天	存在	非常	冷静的	,

其次，城镇被焚毁；因为当天异常平静，

[ðə; ði]['smoʊk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ;

the	smoak	lay	on	the	street	,	which	prevented	them	from	seeing	our	Force	;
这	烟熏	躺	在	这	街道	,	哪个	阻止	他们	从	看到	我们的	力量	;

街道上烟雾弥漫，使他们无法看到我们的部队；

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [fled] , - tis49

for	had	they	known	that	the	Army	fled	,	'	tis49
为了	有	他们	已知	那	这	军队	逃亡	,	-	tis49

如果他们知道军队逃跑了，'tis49

[mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['entrənsiz]

more	than	probable	they	would	have	entered	,	as	there	were	many	Entrances
更多的	比	可能	他们	会	有	进入	,	作为	那里	是	许多	入口

[ʌnˈgɑːrdɪd] .

unguarded	.
无人看守	.

他们很可能会进去，因为有很多入口无人把守。

['θɜːrdli] , [ðə; ði] ['wɔːtərfərd] [məˈlɪʃəz, mɪˈlɪʃəz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] ,

Thirdly	,	the	Waterford	Militia's	disobedience	of	Orders	,
第三	,	这	沃特福德	民兵的	不服从	的	订单	,

第三，沃特福德民兵违抗命令，

— [hæd; həd] [ðeɪ] [riˈtriːtid] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['mɪrək(ə)l][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wʊd]

—	had	they	retreated	without	a	very	extraordinary	miracle	the	Loyalists	would
—	有	他们	撤退	没有	一个	非常	非凡的	奇迹	这	保皇党	会

[hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌʌnˈməːsiful] [jet] [ˌʌnprəˈvoʊkt] ['enəmi] .

have	fallen	a	prey	to	their	unmerciful	yet	unprovoked	Enemies	.
有	倒下	一个	猎物	到	他们的	无情	然而	无端挑衅	敌人	.

——如果没有奇迹发生，保皇党人就会撤退，成为他们无情且无端挑衅的敌人的猎物。

[jɔːrz] & [siː] . [ef] . [ɑːr] .

Yours	&	c	.	F	.	R	.
此致	&	c	.	F	.	拉	.

此致敬礼，FR

['letər] [ˌaɪ 'viː] .

LETTER	IV	.
信	第四	.

第四封信

[kɪl'kɛni] , ['ɔːgəst] 30th , - .

Kilkenny	,	August	30th	,	1798	.
基尔肯尼	,	八月	30th	,	-	.

基尔肯尼，1798 年 8 月 30 日。

[maɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frend] ,

My	Dr	.	Friend	,
我的	博士	.	朋友	,

我的医生朋友，

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['letər] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] - ['koʊmər] ,

In	a	former	letter	you	have	an	account	of	the	fate	of	Castle	-	Comber	,
在	一个	以前的	信	你	有	一个	帐户	的	这	命运	的	城堡	-	康伯	,

你在之前的一封信中提到了卡斯尔康伯的遭遇，

& [siː] . — [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['noʊtɪs][ɪn] [ðɪs] ,

&	c	.	—	I	have	only	to	notice	in	this	,
&	c	.	—	我	有	仅有的	到	注意	在	这	,

等等——我只需要注意到这一点，

[ðæt] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [waɪl] [ɪn] [pə'zeʃn]

that	some	Gentlemen	who	fell	into	the	hands	of	the	Rebels	while	in	possession
那	一些	先生们	WHO	跌倒	进入	这	双手	的	这	反叛者	尽管	在	拥有

[ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl]

of	that	town	were	brought	into	the	presence	of	the	Rebel	general
的	那	镇	是	带来	进入	这	在场	的	这	反叛	一般的

['mɜːrfi] ,

Murphy	,
墨菲	,

一些在叛军占领该镇期间落入叛军手中的绅士被带到叛军将军墨菲面前。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . ['weksfəd] ,

who	is	said	to	have	been	a	Priest	in	the	Co	.	Wexford	,
WHO	是	说	到	有	到过	一个	牧师	在	这	合作	.	韦克斯福德	,

据说他曾是韦克斯福德郡的一位牧师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . — [hiː; hi]

and	was	excommunicated	for	his	bad	conduct	many	years	ago	.	—	He
和	曾是	被逐出教会	为了	他的	坏的	执行	许多	年	前	.	—	他

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ,

was	dressed	in	black	,
曾是	穿着	在	黑色的	,

他多年前因行为不端而被逐出教会。——他身穿黑衣。

[ə'fektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːpɪd] [ɪn'θuːziæst] ,

affected	the	appearance	of	a	stupid	enthusiast	,
做作的	这	外貌	的	一个	愚蠢的	爱好者	,

影响了愚蠢爱好者的外貌，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['bulits] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	shewed	some	bullets	which	he	said	had	been	fired	at	him	,
和	展示	一些	子弹	哪个	他	说	有	到过	被解雇	在	他	,

他拿出几颗子弹，说是别人朝他射来的。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['riː'baʊndid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'vʌlnərəb(ə)l]['bɑːdi] — [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

but	had	rebounded	from	his	invulnerable	body	—	incredible	as	it	may
但	有	反弹	从	他的	无敌的	身体	—	极好的	作为	它	可能

[siːm] , [ðɪs] ['retʃɪd] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] generally50

seem	,	this	wretched	invention	was	generally50
似乎	,	这	可怜	发明	曾是	generally50

但他却从他刀枪不入的身体中反弹回来——尽管听起来难以置信，但这种糟糕的发明通常是50

[biˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ˈduːps] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]

believed	by	the	more	wretched	dupes	under	his	command	—	You	have	here	a
相信	经过	这	更多的	可怜	重复	在下面	他的	命令	—	你	有	这里	一个

[ˈriːəl] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

real	statement	of	the	facts	,
真实的	陈述	的	这	事实	,

那些被他指挥的、更加可怜的受骗者们都相信了——你在这里看到的是事实的真实陈述。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] .

of	which	I	know	you	have	sufficient	curiosity	to	desire	to	be	informed	.
的	哪个	我	知道	你	有	充足的	好奇心	到	欲望	到	是	知情的	.

我知道你对此有足够的好奇心，渴望了解真相。

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [[ə; eɪ]] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]

On	Monday	morning	[	A	]	our	reconnoitring	parties	observed	the	Rebel
在	周一	早晨	[	一个	]	我们的	侦察	各方	观察到	这	反叛

[ˈɑːrmi][ˈpoʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][bɑːg] ,

Army	posted	on	the	bog	,
军队	发布	在	这	沼泽	,

星期一早上[A]，我们的侦察队发现叛军驻扎在沼泽地上，

[bɪˈtwiːn] [ˈdʒɑːnz] - [wel] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

between	John's	-	well	mountains	and	the	Ridge	,
之间	约翰的	-	出色地	山脉	和	这	岭	,

在约翰井山脉和山脊之间，

[əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪti] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest] ,

about	eight	miles	distant	from	this	City	—	they	seemed	to	be	at	rest	,
关于	八	英里	遥远	从	这	城市	—	他们	似乎	到	是	在	休息	,

距离这座城市大约八英里——他们似乎正在休息，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] [ɪkˈsept] [wen] [rɪˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] , [tɪl] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

and	remained	quiet	except	when	relieving	their	Centinels	,	till	four	o'Clock	,
和	剩余	安静的	除了	什么时候	缓解	他们的	哨兵	,	直到	四	点钟	,

除了轮换哨兵之外，他们一直保持安静，直到四点钟。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tɔːrdz] [ˈkeli] -

when	they	were	observed	to	move	to	the	right	along	the	Ridge	towards	Kelly	-
什么时候	他们	是	观察到	到	移动	到	这	正确的	沿着	这	岭	向	凯莉	-

[maʊnt] [ænd; ənd] [nuː] - [brɪdʒ] .

mount	and	New	-	bridge	.
山	和	新的	-	桥	.

人们观察到它们沿着山脊向右移动，朝着凯利山和新桥方向前进。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði] [deɪt] .

The	writer	omitted	the	date	.
这	作家	省略	这	日期	.

作者省略了日期。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsevrəl] [fɔːls] [əˈlɑːmz] [ɪˈlektrɪfaɪd] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] [hɪr] —

In	the	course	of	the	evening	several	false	alarms	electrified	the	inhabitants	here	—
在	这	课程	的	这	晚上	一些	错误的	警报	带电	这	居民	这里	—

[jet] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wʌz; wəz][left][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][rest] .

Yet	the	Garrison	was	left	the	whole	day	at	rest	.
然而	这	驻军	曾是	左边	这	所有的	天	在	休息	.

当晚，几起虚假警报让这里的居民兴奋不已——然而，驻军却整天都处于休息状态。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr][siː] . - ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz]

Next	morning	Sir	C	.	Asgill	marched	with	a	large	force	,	consisting	of	two	pieces
下一个	早晨	先生	C	.	-	行军	和	一个	大的	力量	,	由	的	二	件

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

of	Artillery	,
的	炮兵	,

第二天早上，C·阿斯吉尔爵士率领一支庞大的部队行军，其中包括两门火炮。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weksfəd] [ænd; ənd] ['wikləu] ['redʒɪmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] 4th , 5th , [ænd; ənd] 9th ,

part	of	the	Wexford	and	Wicklow	regiments	,	of	the	4th	,	5th	,	and	9th	,
部分	的	这	韦克斯福德	和	威克洛	军团	,	的	这	4th	,	5th	,	和	9th	,

隶属于韦克斯福德和威克洛军团的第4、5和9团的一部分

[drə'guːnz] , [ʌv; əv] - ['kæv(ə)lrɪ] , [ðə; ði] ['rɔmnɪ] ['fensəbl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛnɪ]

Dragoons	,	of	Hompesch's	Cavalry	,	the	Romney	Fencibles	,	and	of	the	Kilkenny
龙骑兵	,	的	-	骑兵	,	这	罗姆尼	围栏	,	和	的	这	基尔肯尼

, ['gaʊrən] , - - ,

,	Gowran	,	Fassadineen	Shillelogher	,
,	高兰	,	-	-	,

霍姆佩什骑兵团、罗姆尼民兵团、基尔肯尼、戈兰、法萨迪宁·希勒洛格的龙骑兵

[dɪ'zɑːrt] , ['tɑːməsˌtaʊn] , - , [ænd; ənd] - ['kæv(ə)lrɪ] , he51

Desart	,	Thomastown	,	Myshall	,	and	Kellishin	Cavalry	,	he51
德萨特	,	托马斯敦	,	-	,	和	-	骑兵	,	he51

德萨特、托马斯敦、米沙尔和凯利辛骑兵，he51

[wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] ['ɪnfəntrɪ] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	joined	on	the	march	by	the	Leighlin	-	bridge	Infantry	,	and	part	of	the
曾是	加入	在	这	行进	经过	这	利林	-	桥	步兵	,	和	部分	的	这

['daʊnˌʃɪr] [mə'lɪʃə] ,

Downshire	Militia	,
唐郡	民兵	,

行军途中，利林桥步兵团和部分唐斯郡民兵也加入了他们的行列。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːr'tɪlərɪ] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mɛriˌbɜːroʊ] [ænd; ənd] [bælɪfɪn] [kɔːr] [ʌv; əv] ['joʊmən]

with	their	Artillery	,	also	the	Maryborough	and	Ballyfin	Corps	of	Yeomen
和	他们的	炮兵	,	还	这	玛丽伯勒	和	巴利芬	兵团	的	自耕农

['kæv(ə)lrɪ] .

Cavalry	.
骑兵	.

以及他们的炮兵部队，还有玛丽伯勒和巴利芬骑兵团。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ,

About	six	o'Clock	he	came	up	with	the	Rebel	Army	,
关于	六	点钟	他	来了	向上	和	这	反叛	军队	,

大约六点钟，他找到了叛军。

[ə'maʊnt] [tuː; tə][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd][men] , [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['poʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ]

amounting	to	from	five	to	six	thousand	men	,	advantageously	posted	on	a
金额	到	从	五	到	六	千	男人	,	有利地	发布	在	一个

['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

rising	ground	,
上升	地面	,

兵力约五六千人，部署在地势较高的地方，占据有利位置。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [flæt] , [æt; ət] - , [nɪr] ['gɔrz] - [brɪdʒ] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd]

in	an	extensive	flat	,	at	Kilcomny	,	near	Gore's	-	Bridge	—	nothing	could	exceed
在	一个	广泛的	平坦的	,	在	-	,	靠近	血腥的	-	桥	—	没有什么	可以	超过

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,

the	joy	of	our	brave	Soldiers	,
这	喜悦	的	我们的	勇敢的	士兵	,

在戈尔桥附近的基尔科姆尼的一间宽敞的公寓里——没有什么比我们勇敢的士兵们的喜悦更甚了。

['æftər][soʊ] ['meni] [fə'ti:gɪŋ] ['ma:tʃiz] , [æt; ət][læst][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]

after	so	many	fatiguing	marches	,	at	last	to	have	a	pleasing	prospect	of
后	所以	许多	令人疲惫的	游行	,	在	最后的	到	有	一个	令人愉悦	前景	的

[ri'tælieitɪŋ] ;

retaliating	;
报复	;

经过这么多次疲惫的行军，终于看到了令人欣喜的报复前景；

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['ɑ:rdər] .

the	Officers	were	constantly	obliged	to	restrain	their	ardour	.
这	警官	是	不断地	有义务	到	抑制	他们的	热情	.

军官们不得不时刻克制自己的热情。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

The	engagement	began	with	a	terrible	fire	of	Artillery	,	which	the	Rebels
这	订婚	开始	和	一个	糟糕的	火	的	炮兵	,	哪个	这	反叛者

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] ,

returned	with	quickness	,
返回	和	速度	,

战斗开始时双方炮火猛烈，叛军迅速还击。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

but	entirely	without	effect	.
但	完全	没有	影响	.

但完全没有效果。

[ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t]['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [nɪr] [æn; ən]['aʊər] ,

A	very	hot	fire	was	kept	up	near	an	hour	,
一个	非常	热的	火	曾是	保留	向上	靠近	一个	小时	,

一堆熊熊燃烧的篝火持续了近一个小时。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][bɪ'gæn]

but	unable	to	withstand	the	impetuosity	of	our	troops	the	Rebels	began
但	无法	到	经受	这	冲动	的	我们的	军队	这	反叛者	开始

[tu:; tə] [gɪv] [weɪ] ,

to	give	way	,
到	给	方式	,

但是，叛军无法抵挡我军的猛烈攻势，开始节节败退。

[ænd; ənd][fled] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] . ['weksfəd] .

and	fled	towards	the	Co	.	Wexford	.
和	逃亡	向	这	合作	.	韦克斯福德	.

然后逃往韦克斯福德郡。

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['slɔ:tər] [naʊ] [in'sju:d] , [wɪtʃ] ['læstɪd][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['aʊərz] ,

A	horrible	slaughter	now	ensued	,	which	lasted	six	or	seven	hours	,
一个	可怕	屠宰	现在	随后	,	哪个	持续	六	或者	七	小时	,

随后发生了一场可怕的屠杀，持续了六七个小时。

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:s] [waɪl] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] — - ['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər]

nor	did	it	cease	while	a	Rebel	was	to	be	seen	—	1100	Rebels	were
也不	做过	它	停止	尽管	一个	反叛	曾是	到	是	已见	—	-	反叛者	是

[left] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] !

left	dead	on	the	field	of	Action	!
左边	死的	在	这	场地	的	行动	!

只要看到叛军，战斗就不会停止——1100名叛军死在了战场上!

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] invulnerable52

among	whom	was	the	invulnerable52
之中	谁	曾是	这	invulnerable52

其中就包括刀枪不入的52

[kə'mændər] ['mɜ:rfi] .
commander Murphy .
指挥官 墨菲 .

墨菲指挥官。

[ðɪs] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]
This victory was so very decisive that we have got possession of all their
这 胜利 曾是 所以 非常 决定性 那 我们 有 得到 拥有 的 全部 他们的
[ɑ:r'tɪləri] ,
Artillery ,
炮兵 ,

这场胜利意义重大，我们缴获了他们所有的火炮。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] - — [ɔ:l][ðer; ðər]['stændərdz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
amounting to 15 pieces of different callibre — all their Standards , Ammunition ,
金额 到 - 件 的 不同的 - — 全部 他们的 标准 , 弹药 ,
[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [ə; eɪ][væst]['nʌmbər] [ʌv; əv] [paiks] ,
and Baggage , a vast number of Pikes ,
和 行李 , 一个 广阔的 数字 的 派克斯 ,

总计15件不同口径的物品——包括他们的所有军旗、弹药和行李，以及大量的长矛。

['mʌskɪt] , [swɔ:dz] , & [si:] . - ['hɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blæk] ['kæt(ə)l] , [ʃi:p] ,
Muskets , Swords , & c . 700 horses , a great quantity of black cattle , Sheep ,
滑膛枪 , 剑 , & c . - 马匹 , 一个 伟大的 数量 的 黑色的 牛 , 羊 ,

火枪、剑等；700匹马；大量黑牛；绵羊；

& [si:] . ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][væst]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bedɪŋ] , [blæŋkɪtɪŋ] ,
& c . also a vast quantity of bedding , blanketting ,
& c . 还 一个 广阔的 数量 的 寝具 , 覆盖 ,

等等。还有大量的床上用品、毯子，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] ['breɪvli]
and wearing apparel which were given up to the Soldiers who bravely
和 穿着 服饰 哪个 是 给定 向上 到 这 士兵 WHO 勇敢地
[kən'tendid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .
contended for the same .
有争议 为了 这 相同的 .

并穿着那些勇敢战斗的士兵们捐献给他们的服装。

[jɔ:rz] , & [si:] . & [si:] . — —
Yours , & c . & c . — —
此致 , & c . & c . — —

此致，等等。——

['letər] [vi:] .
LETTER V .
信 V .

第五封信

['mɛriˌbɜ:roʊ] , ['eɪprəl] 20th , - .
Maryborough , April 20th , 1799 .
玛丽伯勒 , 四月 20th , - .

玛丽伯勒，1799 年 4 月 20 日。

[maɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [frend] ,
My Dr . Friend ,
我的 博士 . 朋友 ,

我的医生朋友，

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ['ʌndər]
Being **desirous** **of** **making** **public** **the** **valour** **of** **the** **Troops** **of** **this** **town** **under**
存在 渴望 的 制作 民众 这 勇气 的 这 军队 的 这 镇 在下面
[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mæθjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daʊnˌʃɪr] ['redʒɪmənt] ,
the **command** **of** **Major** **Matthews** **of** **the** **Royal** **Downshire** **Regiment** **,**
这 命令 的 主要的 马修斯 的 这 皇家 唐郡 团 ,

为了向世人宣扬本镇皇家唐斯郡团马修斯少校指挥下的部队的英勇事迹，

[ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ][pleɪn] ['nærətɪv] [ʌv; əv][fækts][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
against **the** **Rebels** **,** **I** **send** **you** **a** **plain** **narrative** **of** **facts** **as** **follows** **:**
反对 这 反叛者 , 我 发送 你 一个 清楚的 叙述 的 事实 作为 跟随 :

针对叛军，我向你们呈上如下事实陈述：

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] - , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnˌʃɪr] ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ]
On **the** **24th** **of** **June** **1798** **,** **four** **hundred** **of** **the** **Downshire** **Regiment** **,** **with**
在 这 24th 的 六月 - , 四 百 的 这 唐郡 团 , 和
[ðer; ðər] [bə'tæliən] ['gʌnz] ,
their **Battalion** **guns** **,**
他们的 营 枪支 ,

1798年6月24日，唐斯郡团的四百名士兵，带着他们的营炮，

['kæptɪn] [poʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bælɪfɪn] [truːp] [ʌv; əv] ['joʊmən] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [gɔːr] ,
Captain **Pole** **,** **with** **the** **Ballyfin** **Troop** **of** **Yeomen** **Cavalry** **,** **and** **Captain** **Gore** **,**
队长 极 , 和 这 巴利芬 部队 的 自耕农 骑兵 , 和 队长 血块 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛriˌbɜːroʊ] , -
with **the** **Maryborough** **,** **53**
和 这 玛丽伯勒 , -

波尔上尉，率领巴利芬骑兵连；戈尔上尉，率领玛丽伯勒骑兵连，53

([bəuθ] [truːps] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv][kæpt] . [poʊl]) [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði]
(**both** **Troops** **under** **the** **immediate** **command** **of** **Capt** **.** **Pole** **)** **proceeded** **towards** **the**
(两个都 军队 在下面 这 即时 命令 的 船长 . 极) 继续 向 这
['kɔljəriz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
Collieries **of** **Castlecomber** **and** **Donane** **,**
煤矿 的 - 和 - ,

（两支部队均由波尔上尉直接指挥）向卡斯尔科姆伯煤矿和多南煤矿进发，

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] - .
by **order** **of** **Sir** **Charles** **Asgill** **.**
经过 命令 的 先生 查尔斯 - .

奉查尔斯·阿斯吉尔爵士之命。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [sɔː] - [ɑːn]['faɪər] ; [suːn] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mɔɪæd] ,
On **the** **Road** **we** **saw** **Castlecomber** **on** **fire** **;** **soon** **after** **we** **arrived** **at** **Moyad** **,**
在 这 路 我们 锯 - 在 火 ; 很快 后 我们 到达的 在 莫亚德 ,

在路上，我们看到卡斯尔科姆伯着火了；不久之后，我们到达了莫亚德。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['reb(ə)l] [rɪ'bel]['ɑːrmi][ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] [ə'bʌv] - ;
and **saw** **the** **Rebel** **Army** **in** **great** **force** **on** **the** **high** **grounds** **above** **Donane** **;**
和 锯 这 反叛 军队 在 伟大的 力量 在 这 高的 理由 多于 - ;

并看到叛军在多南上方的高地上集结了大量兵力；

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][æt; ət]
we **then** **received** **intelligence** **that** **Sir** **Charles** **had** **engaged** **them** **at**
我们 然后 已收到 智力 那 先生 查尔斯 有 已订婚的 他们 在
- [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Castlecomber **that** **morning** **,**
- 那 早晨 ,

随后我们得到情报，查尔斯爵士当天上午在卡斯尔科姆伯与他们交战。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['dʌb(ə)l]['aʊərz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd]

and	that	his	force	was	at	least	double	ours	,	but	that	he	had	retired
和	那	他的	力量	曾是	在	至少	双倍的	我们的	,	但	那	他	有	退休

[tuː; tə] [kɪl'kɛni] .

to	Kilkenny	.
到	基尔肯尼	.

他的兵力至少是我们的两倍，但他已经退居基尔肯尼了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tæk] ;

It	was	now	too	late	in	the	evening	for	us	to	attack	;
它	曾是	现在	也	晚的	在	这	晚上	为了	我们	到	攻击	;

现在天色已晚，我们无法发动进攻；

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [fel] [bæk] [ɑːn] [tɪməhoʊ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

we	therefore	fell	back	on	Timahoe	,	determined	to	be	at	them	in	the
我们	所以	跌倒	后退	在	蒂马霍	,	决定	到	是	在	他们	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此，我们转而前往蒂马霍，决心第二天早上与他们会面。

[æt; ət] [tɪməhoʊ] [æn; ən] [ɪk'spres] [met] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][sɜːr] [tʃɑːrlz] , [di'zaiərɪŋ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

At	Timahoe	an	express	met	us	from	Sir	Charles	,	desiring	we	should	return
在	蒂马霍	一个	表达	遇见	我们	从	先生	查尔斯	,	渴望	我们	应该	返回

[tuː; tə] ['mɛriˌbɜːroʊ] ;

to	Maryborough	;
到	玛丽伯勒	;

在蒂马霍，查尔斯爵士派人来接我们，希望我们返回玛丽伯勒；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

this	was	answered	by	an	express	from	us	,
这	曾是	回答	经过	一个	表达	从	我们	,

这个问题我们已通过专人回复。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]

proposing	to	Sir	Charles	to	attack	the	Rebels	next	morning	on	the	road
提议	到	先生	查尔斯	到	攻击	这	反叛者	下一个	早晨	在	这	路

[frʌm; frəm] - ,

from	Donane	,
从	-	,

向查尔斯爵士提议第二天早上从多南方向的路上袭击叛军。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [tɪməhoʊ] .

and	that	we	would	attack	on	the	road	from	Timahoe	.
和	那	我们	会	攻击	在	这	路	从	蒂马霍	.

我们将从蒂马霍出发，沿公路发动进攻。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

The	answer	to	this	proposal	we	received	at	7	o'clock	next	morning
这	回答	到	这	提议	我们	已收到	在	7	点钟	下一个	早晨

[frʌm; frəm][sɜːr] [tʃɑːrlz] ,

from	Sir	Charles	,
从	先生	查尔斯	,

第二天早上七点，我们收到了查尔斯爵士对该提议的答复。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [fə'tiːgd] ,

who	could	not	agree	to	it	,	as	he	said	his	Troops	were	fatigued	,
WHO	可以	不是	同意	到	它	,	作为	他	说	他的	军队	是	疲劳	,

他无法同意，因为他说他的部队已经疲惫不堪。

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [faɪt] ， we54

but	left	it	to	us	to	fight	,	we54
但	左边	它	到	我们	到	斗争	，	we54

但留给我们自己去战斗，我们54

[kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [sɪˈkjʊrətɪ] ， [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈmɛriˌbɜːroʊ]

could	do	it	with	security	,	where	we	were	,	or	to	return	to	Maryborough
可以	做	它	和	安全	，	在哪里	我们	是	，或者		到	返回	到	玛丽伯勒

.

:

.

我们可以带着安全人员去我们当时所在的地方，或者返回玛丽伯勒。

[wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪˈskeɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [əˈreɪndʒmənts] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,

We	chose	to	risque	the	former	,	and	the	proper	arrangements	being	made	,
我们	选择	到	有风险的	这	以前的	，	和	这	恰当的	安排	存在	制成	，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [mɔɪæd] ,

returned	to	Moyad	,
返回	到	莫亚德	，

我们选择冒险选择前者，并在做好相应安排后，返回了莫亚德。

[wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] : [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæv(ə)lri] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,

where	we	had	last	seen	the	Rebels	:	when	our	Cavalry	arrived	there	,
在哪里	我们	有	最后的	已见	这	反叛者	:	什么时候	我们的	骑兵	到达的	那里	，

我们最后一次见到叛军的地方：就是我们骑兵抵达那里的时候。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] ; [ðer; ðər] [wiː; wi] [pərˈsuːd]

they	found	the	Rebels	had	gone	off	to	the	Ridge	;	there	we	pursued
他们	成立	这	反叛者	有	已消失	离开	到	这	岭	；	那里	我们	追击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

他们发现叛军已经逃往山脊；我们在那里追击他们。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	were	again	disappointed	in	bringing	them	to	action	,	as	they	had
和	是	再次	失望的	在	带来	他们	到	行动	，	作为	他们	有

[ˈmɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈgɔrz] - [brɪdʒ] :

marched	for	Gore's	-	Bridge	:
行军	为了	血腥的	-	桥	：

结果再次令人失望，因为他们未能像之前向戈尔桥进军那样采取行动：

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæv(ə)lri] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [oʊld] [ˈlɔːflɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [kæpt] . [poʊl] ,

our	Cavalry	then	proceeded	to	Old	Leighlin	,	from	which	place	Capt	.	Pole	,
我们的	骑兵	然后	继续	到	老的	利林	，	从	哪个	地方	船长	.	极	，

我们的骑兵随后前往老莱林，波尔上尉从那里出发，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈfɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

who	had	gone	forward	for	intelligence	,
WHO	有	已消失	向前	为了	智力	，

那些曾为情报工作而上前的人，

[sent] [æn; ən] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [sɜːr] [tʃɑːrlz] - [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

sent	an	express	to	inform	Sir	Charles	Asgill	of	what	he	had	done	,
发送	一个	表达	到	通知	先生	查尔斯	-	的	什么	他	有	完毕	，

派人送信通知查尔斯·阿斯吉尔爵士他所做的事情，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wer'evər] [wiː; wi][faʊnd][ðem; ðəm]

and	of	our	intention	to	attack	the	Rebels	wherever	we	found	them
和	的	我们的	意图	到	攻击	这	反叛者	无论	我们	成立	他们

.

:

.

以及我们无论在哪里发现叛军，都将对其发起攻击的决心。

[æt; ət][oʊld] ['lɔːflɪn] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

At	Old	Leighlin	we	met	with	Mr	.	Vigars	,
在	老的	利林	我们	遇见	和	先生	.	-	,

我们在老莱林见到了维加斯先生，

[tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ,

to	whom	our	intention	of	attacking	the	Rebels	was	made	known	,
到	谁	我们的	意图	的	攻击	这	反叛者	曾是	制成	已知	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

我们已将进攻叛军的意图告知了他，而他，

['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][men] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

seeing	our	men	much	fatigued	,	immediately	supplied	us	with	a	number	of
看到	我们的	男人	很多	疲劳	,	立即地	供应	我们	和	一个	数字	的

[kɑːrz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

cars	to	carry	them	,
汽车	到	携带	他们	,

看到我们的士兵非常疲惫，立即给我们提供了一些汽车来运送他们。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə'sɪstəns] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ;

without	which	assistance	we	should	have	been	much	distressed	;
没有	哪个	协助	我们	应该	有	到过	很多	苦恼	;

如果没有这种帮助，我们会非常痛苦；

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

he	likewise	accompanied	us	to	the	scene	of	action	,
他	同样地	伴随	我们	到	这	场景	的	行动	,

他也陪同我们前往事发现场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [frʌnt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	was	always	in	front	giving	us	every	assistance	in	his	power	.
和	曾是	总是	在	正面	给予	我们	每一个	协助	在	他的	力量	.

他总是冲在最前面，尽其所能地帮助我们。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɔːflɪn] - Bridge55

The	whole	Corps	arrived	at	Leighlin	-	Bridge55
这	所有的	兵团	到达的	在	利林	-	Bridge55

整个军团抵达了利林桥55号

[ə'baʊt] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .

about	twelve	at	night	.
关于	十二	在	夜晚	.

大约晚上十二点。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz]['æftər][æn; ən] [ɪk'spres] [keɪm] [frʌm; frəm][sɜːr] [tʃɑːrlz] ,

In	two	hours	after	an	express	came	from	Sir	Charles	,
在	二	小时	后	一个	表达	来了	从	先生	查尔斯	,

查尔斯爵士的特快列车抵达两小时后，

[di'zaiərɪŋ][juː 'es][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['gɔrz] - [brɪdʒ] [æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [wiː; wi]

desiring	us	to	meet	him	at	Gore's	-	Bridge	at	five	in	the	morning	;	we
渴望	我们	到	见面	他	在	血腥的	-	桥	在	五	在	这	早晨	;	我们

['ɪnstəntli] ['mɑːtʃt] ,

instantly	marched	,
即刻	行军	,

他要求我们早上五点在戈尔桥与他会合；我们立即出发了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][gɑːt] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [ɪn'djʊst] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər]

but	on	the	road	we	got	such	intelligence	as	induced	our	Commanding	Officer
但	在	这	路	我们	得到	这样的	智力	作为	诱导	我们的	指挥	官

[tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [ruːt] ,

to	alter	his	route	,
到	改变	他的	路线	,

但在途中我们获得了这样的情报，促使我们的指挥官改变了路线。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

in	order	to	get	between	the	Rebels	and	the	mountains	;
在	命令	到	得到	之间	这	反叛者	和	这	山脉	;

为了进入叛军和山脉之间；

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] , [baɪ]['mɪstər] . [muə; mɔː] , [kə'lektər]

an	account	of	which	he	sent	to	Sir	Charles	,	by	Mr	.	Moore	,	Collector
一个	帐户	的	哪个	他	发送	到	先生	查尔斯	,	经过	先生	.	摩尔	,	集电极

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

of	this	place	,
的	这	地方	,

他委托此地税务官摩尔先生将此事报告给了查尔斯爵士。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɪstər] . [pɪrs] [muə; mɔː] , ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

who	,	with	his	brother	Mr	.	Pierce	Moore	,	marched	with	us	,
WHO	,	和	他的	兄弟	先生	.	刺穿	摩尔	,	行军	和	我们	,

他和他的兄弟皮尔斯·摩尔先生一起与我们一起游行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['eɪb(ə)l][əd'vaɪs][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [hɜːrd] ['meɪdʒər]

and	to	whose	able	advice	and	knowledge	of	the	country	I	heard	Major
和	到	谁	有能力的	建议	和	知识	的	这	国家	我	听到	主要的

['mæθjuːz] [seɪ] ,

Matthews	say	,
马修斯	说	,

我曾听马修斯少校对他的精辟建议和对国情的了解说道：

[wiː; wi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [oʊd] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

we	in	a	great	measure	owed	our	success	.
我们	在	一个	伟大的	措施	欠款	我们的	成功	.

我们的成功很大程度上归功于此。

['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ;

After	a	march	of	about	three	hours	we	came	in	sight	of	the	Rebels	;
后	一个	行进	的	关于	三	小时	我们	来了	在	视线	的	这	反叛者	;

行军约三小时后，我们看到了叛军；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['dɪstəns] , ['faɪərd][sʌm; səm] ['kænən]

and	,	as	soon	as	we	got	within	a	proper	distance	,	fired	some	cannon
和	,	作为	很快	作为	我们	得到	之内	一个	恰当的	距离	,	被解雇	一些	大炮

[ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] :

shot	at	them	:
射击	在	他们	:

然后，我们一靠近到合适的距离，就向他们发射了一些炮弹：

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər][laɪn] ;

they	retired	from	us	about	a	mile	and	a	half	to	form	their	line	;
他们	退休	从	我们	关于	一个	英里	和	一个	一半	到	形式	他们的	线	;

他们向我们退后约一英里半，排成一列；

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['kɑːləm] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði]

we	followed	in	Column	,	with	our	guns	in	front	,	and	our	Cavalry	in	the
我们	随后	在	柱子	,	和	我们的	枪支	在	正面	,	和	我们的	骑兵	在	这

[rɪr] ;

rere	;
再	;

我们列队前进，火炮在前，骑兵在后；

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

just	as	we	got	orders	to	form	our	line	for	the	attack	,
只是	作为	我们	得到	订单	到	形式	我们的	线	为了	这	攻击	,

就在我们接到命令列队准备进攻的时候，

[wiː; wi] [hɜːrd] [sɜːr] ['tʃɑːrlzɪz] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

we	heard	Sir	Charles's	cannon	on	the	other	side	of	the	hill	;
我们	听到	先生	查尔斯的	大炮	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	;

我们听到了查尔斯爵士在山那边的炮声；

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ə; eɪ]

at	this	instant	our	Cavalry	were	ordered	to	charge	,	which	they	did	in	a
在	这	立即的	我们的	骑兵	是	订购	到	收费	,	哪个	他们	做过	在	一个

[moʊst] gallant56

most	gallant56
最多	gallant56

就在此时，我方骑兵奉命发起冲锋，他们英勇无比地执行了命令。56

[staɪl] ; [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [broʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒɔɪnd][sɜːr] ['tʃɑːrlzɪz]

stile	;	the	Rebel	line	was	instantly	broke	,	and	we	joined	Sir	Charles's
风格	;	这	反叛	线	曾是	即刻	打破	,	和	我们	加入	先生	查尔斯的

[truːps] [ɪn][ðə; ði][pər'suːt] ,

Troops	in	the	pursuit	,
军队	在	这	追逐	,

叛军防线瞬间被突破，我们与查理爵士的部队一起追击。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔːtər] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [sɪks] [maɪlz] ; [ɔːl][ðə; ði] ['kænən] , ['hɔːrsɪz] ,

which	continued	with	great	slaughter	for	above	six	miles	;	all	the	cannon	,	horses	,
哪个	持续	和	伟大的	屠宰	为了	多于	六	英里	;	全部	这	大炮	,	马匹	,

这场屠杀持续了六英里多；所有的大炮、马匹、

['stɔrz] [ænd; ənd] ['prizənəz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːr; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːrmi] [dɪ'spɜːrst] .

stores	and	prisoners	they	had	were	taken	,	and	their	Army	dispersed	.
商店	和	囚犯	他们	有	是	已采取	,	和	他们的	军队	分散的	.

他们的物资和俘虏被缴获，军队被驱散。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

When	it	is	known	that	the	Rebel	Army	would	not	have	been	brought	to
什么时候	它	是	已知	那	这	反叛	军队	会	不是	有	到过	带来	到

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

当人们知道叛军不会被调动起来采取行动时，

[ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

or	even	an	attempt	made	upon	them	,
或者	甚至	一个	试图	制成	之上	他们	,

或者甚至是对他们的企图，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɔːr] — [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs]

but	for	the	exertion	of	this	little	Corps	—	and	when	it	is	known	that	this
但	为了	这	用力	的	这	小的	兵团	—	和	什么时候	它	是	已知	那	这

[kɔːr] [pər'suːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,

Corps	pursued	a	large	body	of	Rebels	at	least	five	thousand	strong	,
兵团	追击	一个	大的	身体	的	反叛者	在	至少	五	千	强的	,

但若非这支小部队竭尽全力——而且要知道，这支部队追击了至少五千人的庞大叛军队伍，

[wɪð; wɪθ][ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] [maɪlz] ,

with	ten	pieces	of	cannon	,	for	nearly	forty	miles	,
和	十	件	的	大炮	,	为了	几乎	四十	英里	,

十门大炮，绵延近四十英里。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz][ɔːr][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm]['eni]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

without	orders	or	directions	from	any	general	Officer	whatsoever	,	and	that	,
没有	订单	或者	方向	从	任何	一般的	官	任何	,	和	那	,

未经任何高级军官的命令或指示，并且，

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [bred] [ðeɪ] [gɑːt][æt; ət] ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['teɪstɪd]

except	some	bread	they	got	at	Leighlin	-	Bridge	,	not	a	man	of	them	tasted
除了	一些	面包	他们	得到	在	利林	-	桥	,	不是	一个	男人	的	他们	尝过

[fuːd] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

food	for	forty	-	four	hours	,
食物	为了	四十	-	四	小时	,

除了在利林桥弄到的一些面包外，他们四十四个小时里没有一个人尝过食物。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['duːti] ,

I	think	you	will	agree	with	me	that	they	did	their	duty	,
我	思考	你	将要	同意	和	我	那	他们	做过	他们的	责任	,

我想你会同意我的看法，他们尽到了自己的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	their	country	ought	to	know	it	.
和	那	他们的	国家	应该	到	知道	它	.

他们的国家也应该知道这一点。

[jɔːrz] , & [siː] . & [siː] . — — -

Yours	,	&	c	.	&	c	.	—	—	57
此致	,	&	c	.	&	c	.	—	—	-

此致，等等等等——57

['letər] ['vaɪ, 'viː] .

LETTER	VI	.
信	六年级	.

第六封信

[ˌbel'fɑːst] , ['eɪprəl] 29th , - .

Belfast	,	April	29th	,	1799	.
贝尔法斯特	,	四月	29th	,	-	.

贝尔法斯特，1799年4月29日。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] ['briːfli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi]

In	compliance	to	your	request	I	shall	set	down	briefly	what	has	been	already
在	遵守	到	你的	要求	我	将	放	向下	简要地	什么	有	到过	已经

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,

communicated	to	a	few	,
沟通	到	一个	很少	,

遵照您的要求，我将简要列出已经传达给少数人的内容。

[bʌt; bət][mʌst; məst][θruː] - [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'tendɪd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi][mɔːr]['dʒen(ə)rəli]
but **must** **thro** **'** **the** **medium** **of** **your** **intended** **publication** **be** **more** **generally**
但 必须 喉咙 - 这 中等的 的 你的 故意的 发布 是 更多的 一般来说
['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] .
circulated **.**
流通 .

但必须通过您计划出版的刊物进行更广泛的传播。

[ɑːn]['sætərdeɪ]['mɔːrnɪŋ][dʒuːn][ðə; ði] 9th , - .
On **Saturday** **morning** **June** **the** **9th** **,** **1798** **.**
在 周六 早晨 六月 这 9th , - .

1798年6月9日星期六上午。

[kɑːl] . ['steɪpəltən]['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'sembld] [æt; ət]
Col **.** **Stapleton** **having** **received** **intimation** **of** **a** **number** **of** **people** **assembled** **at**
上校 . 斯台普顿 拥有 已收到 暗示 的 一个 数字 的 人们 组装 在
[seɪnt] - [fiːld] ,
Saint **-** **field** **,**
圣 - 场地 ,

斯台普顿上校收到消息称，许多人聚集在圣菲尔德，

[ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] , [hiː; hi][set][aʊt][frʌm; frəm] [ˌnuːˌtaʊn'ɑːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt]
and **neighbourhood** **,** **he** **set** **out** **from** **Newtownards** **,** **with** **a** **detachment**
和 邻里 , 他 放 出去 从 纽敦纳兹 , 和 一个 分离
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] ['fensəbl]['redʒɪmənt] ,
of **the** **York** **Fencible** **regiment** **,**
的 这 约克 可围栏的 团 ,

他率领约克郡治安团的一个分遣队从纽敦纳兹出发，前往周边地区。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ˌnuːˌtaʊn'ɑːrdz] [ænd; ənd]['koʊmər] ['joʊmən]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]['ɪnfəntri] ; [ɔːl]
accompanied **by** **the** **Newtownards** **and** **Comber** **Yeomen** **Cavalry** **and** **Infantry** **;** **all**
伴随 经过 这 纽敦纳兹 和 康伯 自耕农 骑兵 和 步兵 ; 全部
- [tə'geðər] [ə'baʊt] - [men] ,
- **together** **about** **320** **men** **,**
- 一起 关于 - 男人 ,

随行的还有纽敦纳兹和康伯的义勇骑兵和步兵；总共约320人，

[ænd; ənd] [tuː] [fiːld] ['piːsɪz] .
and **two** **Field** **Pieces** **.**
和 二 场地 件 .

还有两门野战炮。

[ə'baʊt][hæf][pæst][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
About **half** **past** **four** **o'clock** **in** **the** **evening** **,**
关于 一半 过去的 四 点钟 在 这 晚上 ,

大约傍晚四点半，

[ðɪs]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][fel][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,
this **little** **Army** **fell** **in** **with** **a** **body** **of** **Rebels** **,**
这 小的 军队 跌倒 在 和 一个 身体 的 反叛者 ,

这支小部队与一支叛军汇合了。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][men] , [nɪr] ['seɪntˌfiːld] .
supposed **to** **be** **between** **six** **and** **seven** **thousand** **men** **,** **near** **Saintfield** **.**
据称 到 是 之间 六 和 七 千 男人 , 靠近 圣菲尔德 .

据称在圣菲尔德附近有六七千人。

[ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,
The **Light** **Infantry** **,**
这 光 步兵 ,

轻步兵

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['tʃɛtˌwɪnd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]
commanded **by** **Captain** **Chetwynd** **advanced** **with** **great** **gallantry** **to** **secure** **an**
命令 经过 队长 切特温德 先进的 和 伟大的 英勇 到 安全的 一个
['emɪnəns] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
eminence **on** **the** **right** **,**
卓越 在 这 正确的 ,

由切特温德上尉指挥的部队英勇作战，向右翼高地推进，夺取了一块制高点。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , -
which **having** **accomplished** **,** **58**
哪个 拥有 完成 , -

完成之后，58

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['reblz; rɪ'bel] — [ðə; ði]
he **was** **attacked** **by** **a** **force** **of** **at** **least** **three** **thousand** **Rebels** **—** **the**
他 曾是 遭到攻击 经过 一个 力量 的 在 至少 三 千 反叛者 一 这
[frʌnt] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [paiks] ,
front **armed** **with** **pikes** **,**
正面 武装 和 长矛 ,

他遭到至少三千名叛军的攻击——前锋们装备着长矛，

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [rɪr] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] ,
the **centre** **and** **rear** **with** **muskets** **,**
这 中心 和 后部 和 滑膛枪 ,

中后方配备滑膛枪，

[hu:z] ['faɪər] [gɔ:ld] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] [tɪl] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] [fi:ld] ['pi:sɪz]
whose **fire** **galled** **them** **severely** **till** **the** **body** **of** **the** **Troops** **and** **Field** **Pieces**
谁 火 恼怒 他们 严重 直到 这 身体 的 这 军队 和 场地 件
[keɪm] [ʌp] ,
came **up** **,**
来了 向上 ,

敌军的炮火令他们苦不堪言，直到主力部队和野战炮赶到为止。

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər]['ru:tɪd; raʊtɪd][wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['slɔ:tər] .
when **the** **Rebels** **were** **routed** **with** **huge** **slaughter** **.**
什么时候 这 反叛者 是 路由 和 巨大的 屠宰 .

叛军被击溃，惨遭屠戮。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [lɔ:st] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,
The **Rebels** **by** **their** **own** **account** **lost** **above** **five** **hundred** **men** **,**
这 反叛者 经过 他们的 自己的 帐户 丢失的 多于 五 百 男人 ,

据叛军自己统计，他们损失了五百多人。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] .
among **whom** **were** **many** **of** **their** **leaders** **.**
之中 谁 是 许多 的 他们的 领导人 .

其中不乏他们的领导人。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tru:ps] ['æftər] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['koʊmər] ,
The **King's** **Troops** **after** **routing** **the** **Insurgents** **marched** **to** **Comber** **,**
这 国王学院 军队 后 路由 这 叛乱分子 行军 到 康伯 ,

国王的军队击溃叛军后，向康伯进军。

[wer] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] .
where **they** **halted** **during** **the** **night** **—** **next** **morning** **proceeded** **to** **this** **Town** **.**
在哪里 他们 停止 期间 这 夜晚 — 下一个 早晨 继续 到 这 镇 .

他们在那里过夜，第二天早上继续前往这个城镇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [θriː] [breɪv] ['ɑːfəsərz] [baɪ]

I	am	much	concerned	to	inform	you	of	the	loss	of	three	brave	Officers	by
我	是	很多	担心的	到	通知	你	的	这	损失	的	三	勇敢的	警官	经过

[ðoʊz] ['mɪskriːənts] [hændz][ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] — [kæpt] . ['tʃɛtˌwɪnd] ,

those	miscreants	hands	in	this	action	—	Capt	.	Chetwynd	,
那些	恶棍	双手	在	这	行动	—	船长	.	切特温德	,

我非常遗憾地通知各位，在这次行动中，有三位勇敢的军官被这些恶徒杀害——切特温德上尉、

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[juˈnaɪt] , [ænd; ənd] ['ensən] [dʒeɪ] . [spɑːrks] : [lɛf'tɛnənt] .

Unite	,	and	Ensign	J	.	Sparks	:	Lieut	.
团结	,	和	军旗	J	.	火花	:	中尉	.

团结起来，还有少尉 J. Sparks：中尉。

- [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

Edenson	was	wounded	.
-	曾是	受伤	.

埃登森受伤了。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [truːps] [wɜːr; wər] — - [kɪld] , [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

The	whole	return	of	his	Majesty's	Troops	were	—	29	Killed	,	and	22	wounded	.
这	所有的	返回	的	他的	陛下的	军队	是	—	-	被杀	,	和	-	受伤	.

国王陛下军队全部归来，阵亡29人，受伤22人。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [fel] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə]

Not	only	the	valour	of	the	other	Officers	that	fell	in	this	engagement	deserves	to
不是	仅有的	这	勇气	的	这	其他	警官	那	跌倒	在	这	订婚	值得	到

[biː; bi] [pʌblɪkli] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

be	publickly	recorded	,
是	公开地	记录	,

不仅其他在这次战斗中阵亡的军官的英勇事迹值得公之于众，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ,

but	that	of	the	amiable	,
但	那	的	这	可亲	,

但那和蔼可亲的，

['gælənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [kæpt] . [siː] . [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [pər'tɪkjələr]

gallant	and	much	beloved	Capt	.	C	.	ought	not	to	be	passed	without	particular
英勇	和	很多	心爱	船长	.	C	.	应该	不是	到	是	通过了	没有	特别的

['noʊtɪs] — [ðɪs] [breɪv] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] of59

notice	—	This	brave	fellow	at	the	head	of59
注意	—	这	勇敢的	同伴	在	这	头	of59

英勇无畏、深受爱戴的C上尉不应被忽视——这位勇敢的战士率领着59人。

[hɪz; ɪz][men] [rɪ'siːvd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][naɪn][paɪk] ['wuːndz] !

his	men	received	no	less	than	nine	pike	wounds	!
他的	男人	已收到	不	较少的	比	九	梭鱼	伤口	!

他的士兵至少被长矛刺伤了九处！

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][hɪz; ɪz]

notwithstanding	which	he	continued	his	position	,	encouraging	by	his	example	his
虽然	哪个	他	持续	他的	位置	,	鼓励	经过	他的	例子	他的

[men][tuː; tə] [faɪt] [laɪk] ['lɔɪəl] ['soʊldʒərz] ;

men	to	fight	like	loyal	Soldiers	;
男人	到	斗争	喜欢	忠诚	士兵	;

尽管如此，他仍然坚持自己的立场，以身作则，鼓励部下像忠诚的士兵一样战斗；

[tɪl] [ə'læs] , [tuː] ['wuːndz] [frʌm; frəm] ['mʌskɪt] [dɪ'praɪvd] [ðɪs] ['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

till	alas	,	two	wounds	from	muskets	deprived	this	hero	of	his	existence	,
直到	唉	,	二	伤口	从	滑膛枪	被剥夺的	这	英雄	的	他的	存在	,

然而，不幸的是，两处枪伤夺去了这位英雄的生命。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['sɜːrvɪsɪz] .

and	our	country	of	his	future	services	.
和	我们的	国家	的	他的	未来	服务	.

以及他未来对我们国家的贡献。

[pʊr] [spɑːrks] — [huːz] [reɪs] [ʌv; əv]['glɔːri][wʌz; wəz] [naʊ] ['endɪd] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz]

Poor	Sparks	—	whose	race	of	glory	was	now	ended	,	was	but	sixteen	years
贫穷的	火花	—	谁	种族	的	荣耀	曾是	现在	结束	,	曾是	但	十六	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

可怜的斯帕克斯——他辉煌的赛车生涯就此结束，年仅十六岁。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ,

and	had	just	before	he	fell	,
和	有	只是	前	他	跌倒	,

就在他倒下之前，

[rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'trepɪd] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ]

received	for	his	intrepid	conduct	the	public	approbation	of	his	commanding
已收到	为了	他的	强悍	执行	这	民众	赞许	的	他的	指挥

['ɑːfɪsər] .

Officer	.
官	.

他英勇无畏的行为赢得了指挥官的公开表扬。

[tuː] [mʌtʃ] [preɪz] ['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌnuːˌtaʊn'ɑːrdz] [ænd; ənd] ['koʊmər] ['joʊmən] ['kæv(ə)lri] ,

Too	much	praise	cannot	be	given	the	Newtownards	and	Comber	Yeomen	Cavalry	,
也	很多	称赞	不能	是	给定	这	纽敦纳兹	和	康伯	自耕农	骑兵	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

对纽敦纳兹和康伯义勇骑兵队的赞扬怎么强调都不为过，他们……

[kən'dʌktɪd] [baɪ] ['kæptɪnz] ['hɔtən, 'haʊtən][ænd; ənd] ['klɛlənd] , ['ɛvɪdənst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪntrə'pɪdəti]

conducted	by	Captains	Houghton	and	Cleland	,	evidenced	the	greatest	intrepidity
实施	经过	队长	霍顿	和	克利兰	,	有证据	这	最	勇敢

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

during	the	whole	of	the	action	.
期间	这	所有的	的	这	行动	.

由霍顿上尉和克莱兰上尉指挥的战斗，在整个行动中表现出了极大的勇气。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðoʊz] [dɪ'luːdɪd] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ɑːrmz]

If	it	be	possible	to	convince	those	deluded	creatures	who	were	then	in	arms
如果	它	是	可能的	到	说服	那些	妄想	生物	WHO	是	然后	在	武器

[ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

against	the	peace	and	prosperity	of	this	Nation	,
反对	这	和平	和	繁荣	的	这	国家	,

如果有可能说服那些当时拿起武器反对国家和平与繁荣的愚昧之徒，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'gen] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	of	their	certain	destruction	,	should	they	again	have	recourse	to	such
和	的	他们的	肯定	破坏	,	应该	他们	再次	有	追索权	到	这样的

[rɪ'beljəs] ['meʒərz] ,

rebellious	measures	,
叛逆的	措施	,

如果他们再次采取这种叛乱措施，必将遭受灭顶之灾。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ækʃ(ə)n] ,

it	must	be	the	event	of	the	above	action	,
它	必须	是	这	事件	的	这	多于	行动	,

这必定是上述行为所引发的事件。

[wer] [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [fɔːrs] . -

where	so	many	were	cut	off	by	such	an	inferior	force	.	60
在哪里	所以	许多	是	切	离开	经过	这样的	一个	下	力量	.	-

如此众多的人被如此弱小的势力切断了联系。60

[piː] . [es] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['verid] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz]

P	.	S	.	It	was	ludicrous	to	behold	the	varied	badges	of	distinction	as
P	.	S	.	它	曾是	荒谬	到	看哪	这	多种多样	徽章	的	区别	作为

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːfs] ;

worn	by	the	Rebel	chiefs	;
磨损	经过	这	反叛	酋长们	;

PS：看到叛军首领们佩戴的各种各样荣誉徽章，真是滑稽可笑；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [griːn] ['dʒækɪts] , [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['ʌðər] ['jeloʊ] , [waɪt]

some	were	dressed	in	green	jackets	,	turned	up	with	white	,	others	yellow	,	white
一些	是	穿着	在	绿色的	夹克	,	转向	向上	和	白色的	,	其他的	黄色的	,	白色的

['vɛsts] ,

vests	,
背心	,

有些人穿着绿色夹克，搭配白色背心；有些人穿着黄色背心，搭配白色背心。

['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz] , [hæf] - [buːts] , [hæts][wɪð; wɪθ] [waɪt] [kɑːk] - [nek] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [griːn]

buckskin	breeches	,	half	-	boots	,	hats	with	white	cock	-	neck	feathers	and	green
鹿皮	马裤	,	一半	-	靴子	,	帽子	和	白色的	公鸡	-	脖子	羽毛	和	绿色的

[kɑː'keɪd] , & [siː] .

cockades	,	&	c	.
帽徽	,	&	c	.

鹿皮马裤、半筒靴、饰有白色鸡颈羽毛和绿色帽徽的帽子等等。

[jɔːrz] , & [siː] . — —

Yours	,	&	c	.	—	—
此致	,	&	c	.	—	—

此致，敬礼！——

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

LETTER	VII	.
信	七	.

第七封信

- , ['eɪprəl] 30th , - .

Tyrell'spass	,	April	30th	,	1799	.
-	,	四月	30th	,	-	.

提利尔隘口，1799 年 4 月 30 日。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frend] ,

Dr	.	Friend	,
博士	.	朋友	,

弗兰德博士

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ænsər] [jʊr; jər] ['feɪvər] ['suːnər] ,

I	should	have	answered	your	favour	sooner	,
我	应该	有	回答	你的	偏爱	很快	,

我应该早点答应你的请求。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnkwəri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**was**	**making**	**every**	**possible**	**enquiry**	**in**	**order**	**to**	**furnish**	**you**	**with**	**the**
但	曾是	制作	每一个	可能的	询问	在	命令	到	提供	你	和	这

[best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [kɪlbɛgən] .

best	**account**	**of**	**the**	**engagement**	**at**	**Kilbeggan**	**.**
最好的	帐户	的	这	订婚	在	基尔贝根	.

但为了向您提供关于基尔贝根战役的最佳描述，他进行了各种可能的调查。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ([wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz]) [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

The	**gentleman**	**,**	**the**	**bearer**	**of**	**this**	**(**	**one**	**of**	**our**	**Officers**	**)**	**and**	**I**	**were**
这	绅士	,	这	持有人	的	这	(	一	的	我们的	警官	)	和	我	是

['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

present	**on**	**the**	**occasion**	**.**
展示	在	这	场合	.

这位先生、这封信的送信人（我们的一位军官）和我当时都在场。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] - , ([ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz][held][ɪn]

On	**the**	**17th**	**of**	**June**	**1798**	**,**	**(**	**on**	**the**	**preceding**	**day**	**a**	**fair**	**was**	**held**	**in**
在	这	17th	的	六月	-	,	(	在	这	前	天	一个	公平的	曾是	握住	在

[kɪlbɛgən] .

Kilbeggan	**.**
基尔贝根	.

1798 年 6 月 17 日（前一天在基尔贝根举行了集市）。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [ʌn'kɑːmənli] ['sɪv(ə)l] ,

The	**lower**	**order**	**of**	**the**	**people**	**appeared**	**uncommonly**	**civil**	**,**
这	降低	命令	的	这	人们	出现	不寻常地	民用	,

下层民众表现得异常文明。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['plæsɪd] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

and	**this**	**country**	**had**	**a**	**more**	**placid**	**appearance**	**than**	**for**	**some**	**time**
和	这	国家	有	一个	更多的	平静	外貌	比	为了	一些	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

这个国家看起来比之前平静了许多。

) [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ʌv; əv][kæpt] .

)	**at**	**11**	**o'clock**	**at**	**night**	**a**	**recruit**	**of**	**Capt**	**.**
)	在	-	点钟	在	夜晚	一个	招募	的	船长	.

晚上 11 点，一名新兵加入了上尉。

['klɑːrks] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] would61

Clarke's	**gave**	**information**	**that**	**the**	**town**	**would61**
克拉克的	给予	信息	那	这	镇	would61

克拉克提供的信息显示，该镇将61

[biː; bi] [ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

be	**attacked**	**on**	**the**	**next**	**day**	**.**
是	遭到攻击	在	这	下一个	天	.

第二天就会遭到袭击。

[æz; əz] ['meni] ['sɪmələr] [ə'lɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

As	**many**	**similar**	**alarms**	**had**	**been**	**circulated**	**before**	**,**
作为	许多	相似的	警报	有	到过	流通	前	,

由于之前已经流传过许多类似的警报，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] — [haʊ'evər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [hɔːrs] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

this	was	not	much	regarded	—	however	the	Videts	of	Horse	were	ordered	to
这	曾是	不是	很多	认为	—	然而	这	-	的	马	是	订购	到

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] ,

keep	a	sharp	look	-	out	,
保持	一个	锋利的	看	-	出去	,

这件事并未受到太多重视——然而，骑兵卫队奉命保持高度警惕。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ɪnstənt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][biː; bi] [dɪ'skraɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	give	instant	intelligence	should	any	number	of	men	be	descried	by	them	.
和	给	立即的	智力	应该	任何	数字	的	男人	是	描述	经过	他们	.

如果他们描述了任何数量的男子，就能立即提供情报。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

At	break	of	day	,
在	休息	的	天	,

破晓时分，

([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-]) [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [pər'siːvd]

(	at	that	time	of	the	year	about	two	o'clock	)	some	persons	were	perceived
(	在	那	时间	的	这	年	关于	二	点钟	)	一些	人	是	感知

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

on	the	top	of	a	hill	westward	of	the	town	.
在	这	顶部	的	一个	爬坡道	向西	的	这	镇	.

（大约在每年的那个时候，下午两点左右）有人看到一些人在城镇西边的一座小山顶上。

[ɪ'miːdiət] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] ,

Immediate	notice	of	this	was	given	to	the	Officer	commanding	,
即时	注意	的	这	曾是	给定	到	这	官	指挥	,

此事立即通知了指挥官。

[huː] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] - [gɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['məuʃənz] [ʌv; əv]

who	directed	that	the	horse	-	guard	should	continue	to	observe	the	motions	of
WHO	指导	那	这	马	-	警卫	应该	继续	到	观察	这	运动	的

[ðə; ði] ['enəmi] ;

the	enemy	;
这	敌人	;

他指示骑兵卫队继续观察敌军动向；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɛn'kriːs] , [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['sloʊli] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

and	should	their	numbers	encrease	,	to	retreat	slowly	,	about	two	hundred	yards
和	应该	他们的	数字	增加	,	到	撤退	缓慢地	,	关于	二	百	码

[ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

in	front	to	the	town	,
在	正面	到	这	镇	,

如果敌军人数增加，则缓慢撤退，退至城镇前方约两百码处。

[ænd; ənd] [ə'praiz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	apprize	him	of	the	same	.
和	报信	他	的	这	相同的	.

并告知他此事。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'vaɪdɪd]

It	soon	appeared	that	their	force	was	between	three	and	four	thousand	divided
它	很快	出现	那	他们的	力量	曾是	之间	三	和	四	千	分割

['ɪntuː]['bændz] ,

into	bands	,
进入	乐队	,

很快便发现他们的兵力在三四千人之间，分成若干小队。

[frʌm; frəm]['sɪksti][tu:; tə][æn; ən]['hʌndrəd] , [ɪn]['regjələr]['ɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

from	sixty	to	an	hundred	,	in	regular	order	,	with	different	kinds	of	Arms	,
从	六十	到	一个	百	,	在	常规的	命令	,	和	不同的	种类	的	武器	,

六十至一百人，按规整顺序排列，配备不同种类的武器，

['prɪnsəpli] [paiks] , [frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə][ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [pɪtʃ] - [fɔ:ks] , & [si:] .

principally	pikes	,	from	five	to	ten	feet	long	,	pitch	-	forks	,	&	c	.
主要	长矛	,	从	五	到	十	脚	长的	,	沥青	-	叉子	,	&	c	.

主要包括长矛（5至10英尺长）、干草叉等。

[i:tʃ] [bænd] [mu:vd] ['seprətli] ['hedɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,

Each	band	moved	separately	headed	by	an	Officer	,
每个	乐队	已搬	分别地	标题	经过	一个	官	,

每个乐队单独行进，由一名军官带领。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gri:n] [sæʃ] [ɔ:r] [kɑ:'keɪd] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [waɪt] ['peɪpər]

distinguished	by	a	green	sash	or	cockade	—	most	of	the	men	had	white	paper
杰出的	经过	一个	绿色的	窗扇	或者	帽徽	—	最多	的	这	男人	有	白色的	纸

['bændz] [raʊnd] [ðer; ðər][hæts] . -

bands	round	their	hats	.	62
乐队	圆形的	他们的	帽子	.	-

他们的标志是绿色的绶带或帽徽——大多数男士的帽子上都系着白色的纸带。[62]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [kli:n] ['ʃɝ:ts] [ɑ:n] ,

It	was	generally	remarked	that	they	had	all	clean	shirts	on	,
它	曾是	一般来说	评论	那	他们	有	全部	干净的	衬衫	在	,

人们普遍注意到他们都穿着干净的衬衫。

[hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊt] - [bred] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər]

had	each	a	piece	of	oat	-	bread	in	their	pockets	,	and	many	were
有	每个	一个	片	的	燕麦	-	面包	在	他们的	口袋	,	和	许多	是

[ə'pærəntli] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

apparently	intoxicated	.
显然	酣	.

他们每个人口袋里都装着一块燕麦面包，而且很多人显然都喝醉了。

[ðə; ði] [taʊn] ([ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər]) [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['lɔɪəlti] —

The	town	(	the	subject	of	this	letter	)	has	not	been	remarkable	for	loyalty	—
这	镇	(	这	主题	的	这	信	)	有	不是	到过	卓越	为了	忠诚	—

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['tretʃəri]

the	principal	fears	of	the	garrison	arose	from	an	apprehension	of	treachery
这	主要的	恐惧	的	这	驻军	出现	从	一个	忧虑	的	背信弃义

.

:

.

该镇（本文的主题）并不以忠诚著称——驻军的主要恐惧源于对背叛的担忧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðen] ['ʌndər][ɑ:rmz]['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:'θʌmbələnd] ['fensəbl] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti]

There	were	then	under	arms	sixty	of	the	Northumberland	Fencibles	,	about	thirty
那里	是	然后	在下面	武器	六十	的	这	诺森伯兰郡	围栏	,	关于	三十

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['kæv(ə)lri] ,

of	the	Fertullagh	Cavalry	,
的	这	-	骑兵	,

当时有六十名诺森伯兰郡民兵和大约三十名费图拉赫骑兵在武装。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['lɔɪəl] ['prɔtistənts] , [hu:] ['i:ðər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r][hæd; həd][fled]

and	thirty	loyal	Protestants	,	who	either	belonged	to	the	town	or	had	fled
和	三十	忠诚	新教徒	,	WHO	任何一个	属于	到	这	镇	或者	有	逃亡

[ðer; ðər][fɔ:r; fər]['refju:dʒ] .

there	for	refuge	.
那里	为了	避难所	.

还有三十名忠诚的新教徒，他们要么是该镇居民，要么是逃到那里避难的。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

On	the	first	appearance	of	the	Rebels	,
在	这	第一的	外貌	的	这	反叛者	,

反抗军首次登场时，

([θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [kə'menst]) [æn; ən] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌtʌləˈmɔːr]

(	three	hours	before	the	attack	commenced	)	an	express	was	sent	to	Tullamore
(	三	小时	前	这	攻击	开始	)	一个	表达	曾是	发送	到	图拉莫尔

[wer] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [drə'guːnz] [leɪ] — ['dʒen(ə)rəl] [dʌn] ['fɔrwɝdɪd] [ə; eɪ]

where	the	principal	part	of	the	7th	Dragoons	lay	—	General	Dunne	forwarded	a
在哪里	这	主要的	部分	的	这	7th	龙骑兵	躺	—	一般的	邓恩	转发	一个

[truːp] [əˈbaʊt] ['eɪti] [ɪn] ['nʌmbər] — [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

Troop	about	eighty	in	number	—	the	want	of	a	sufficient	force	was	of	the
部队	关于	八十	在	数字	—	这	想	的	一个	充足的	力量	曾是	的	这

[wɜːrst] ['kɑːnsɪkwens] ,

worst	consequence	,
最差	结果	,

（在进攻开始前三小时）一支快马车队被派往图拉莫尔，那里驻扎着第七龙骑兵团的主力——邓恩将军派出了一个约八十人的部队——兵力不足造成了极其严重的后果。

[æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [əˈtækt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

as	the	Rebels	attacked	our	party	in	the	mountains	,
作为	这	反叛者	遭到攻击	我们的	派对	在	这	山脉	,

当叛军在山中袭击我们队伍时，

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][ðə; ði] ['fensəbl] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] — ['miːntaɪm] [ðə; ði]

and	obliged	the	Fencibles	to	retreat	back	to	the	town	—	Meantime	the
和	有义务	这	围栏	到	撤退	后退	到	这	镇	—	与此同时	这

['lɔɪəlɪsts] [klɪrd] [ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fʊl] of63

Loyalists	cleared	the	streets	which	were	now	full	of63
保皇党	已清除	这	街道	哪个	是	现在	满的	of63

迫使民兵撤退回镇上——与此同时，保皇党人清空了街道，街道上现在挤满了63人。

['reblz; rɪ'bel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [pər'suːd] — ['sɑːrdʒənt] [praɪs] [ə'loʊn]

Rebels	without	the	loss	of	a	man	—	the	Cavalry	pursued	—	Sergeant	Price	alone
反叛者	没有	这	损失	的	一个	男人	—	这	骑兵	追击	—	军士	价格	独自的

[kɪld] [ˌfɔːr'tiːn] [paɪkmən] .

killed	fourteen	Pikemen	.
被杀	十四	长矛兵	.

叛军无一伤亡——骑兵追击——普莱斯中士一人就击毙了十四名长矛兵。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['tɪrəlz] - [pæs] [fluː] [tuː; tə]

On	hearing	the	firing	a	few	of	the	Cavalry	stationed	at	Tyrell's	-	pass	flew	to
在	听力	这	射击	一个	很少	的	这	骑兵	驻	在	泰瑞尔的	-	经过	飞翔	到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	scene	of	action	,
这	场景	的	行动	,

听到枪声后，驻扎在泰瑞尔隘口的几名骑兵立即赶往事发现场。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [əˈraɪvd] — [bəuθ] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm] ['tɪrəlz]

just	before	the	Black	Horse	arrived	—	both	,	aided	by	the	dismounted	from	Tyrell's
只是	前	这	黑色的	马	到达的	—	两个都	,	协助	经过	这	下马	从	泰瑞尔的

- [pæs] [kɪld] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

-	pass	killed	400	of	the	enemy	.
-	经过	被杀	-	的	这	敌人	.

就在黑马到达之前——两人在泰瑞尔隘口下马士兵的帮助下，杀死了 400 名敌人。

[jɔːrz] , & [siː] . [siː] . [ef] .

Yours	,	&	c	.	C	.	F	.
此致	,	&	c	.	C	.	F	.

此致，敬礼！ CF

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['nɑːz] ,

The	Publisher	having	waited	in	vain	for	a	detail	of	the	engagement	at	Naas	,
这	出版商	拥有	等待	在	徒劳	为了	一个	细节	的	这	订婚	在	纳斯	,

出版商徒劳地等待着有关纳斯战役细节的消息，

[kɪl'kʌlən] , - , & [siː] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['deɪli] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs]

Kilcullen	,	Hacketstown	,	&	c	;	and	public	curiosity	daily	encreasing	,	being	desirous
基尔卡伦	,	-	,	&	c	;	和	民众	好奇心	日常的	增加	,	存在	渴望

[ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

of	gratifying	the	same	,
的	可喜	这	相同的	,

基尔卡伦、哈克茨敦等地；公众的好奇心与日俱增，渴望满足这种好奇心。

[hiː; hi] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] [rɪ'siːvd]

he	deems	it	most	advisable	to	insert	the	following	OFFICIAL	ACCOUNTS	received
他	认为	它	最多	建议	到	插入	这	下列的	官方的	账户	已收到

[æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

at	the	Castle	,
在	这	城堡	,

他认为最明智的做法是将城堡收到的以下官方账目插入其中：

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [deɪts] .

with	their	dates	.
和	他们的	日期	.

以及他们的约会对象。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['vaɪkaʊnt] ['gɑːzfərd] , ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Extract	of	a	Letter	from	Lord	Viscount	Gosford	,	Colonel	of	the
提炼	的	一个	信	从	主	子爵	戈斯福德	,	上校	的	这

[aː'maː] [mə'lɪʃə] ,

Armagh	Militia	,
阿马郡	民兵	,

阿马郡民兵上校戈斯福德子爵的一封信的摘录：

[ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['wɔrdəl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [laɪt] [drə'guːnz] , [tuː; tə] [luː'tenənt]

and	Major	Wardle	,	of	the	Ancient	British	Light	Dragoons	,	to	Lieutenant
和	主要的	沃德尔	,	的	这	古老的	英国	光	龙骑兵	,	到	中尉

['dʒen(ə)rəl] [leɪk] ,

General	Lake	,
一般的	湖	,

以及古代英国轻龙骑兵团的沃德尔少校，致莱克中将，

['deɪtɪd] ['nɑːz] , ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [eɪt][ə'klɔk, əu-] , 24th [meɪ] , - .

dated	Naas	,	Thursday	Morning	,	8	o'Clock	,	24th	May	,	1798	.
日期	纳斯	,	周四	早晨	,	8	点钟	,	24th	可能	,	-	.

日期：1798 年 5 月 24 日，星期四，上午 8 点，纳斯。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ˌtuː'tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] [drə'guːn] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [aʊt] - [poʊst] ,

This	morning	,	about	half	past	2	o'Clock	,	a	Dragoon	,	from	an	Out	-	post	,
这	早晨	,	关于	一半	过去的	2	点钟	,	一个	龙骑兵	,	从	一个	出去	-	邮政	,

[keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] informed64

came	in	and	informed64
来了	在	和	informed64

今天早上大约两点半，一名来自前哨站的龙骑兵进来报告了64

['meɪdʒər] ['wɔrdəl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ,

Major	Wardle	,	of	the	Ancient	British	,
主要的	沃德尔	,	的	这	古老的	英国	,

古代英国的沃德尔少校

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɑ:rmd] ['bɑ:di][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] .

that	a	very	considerable	armed	body	were	approaching	rapidly	upon	the	Town	.
那	一个	非常	大量	武装	身体	是	接近	快速	之上	这	镇	.

一支规模庞大的武装队伍正迅速逼近城镇。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] ['ʌndər][ɑ:rmz] ,

The	whole	garrison	were	instantly	under	Arms	,
这	所有的	驻军	是	即刻	在下面	武器	,

整个驻军立即进入武装状态。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][plæn] ['pri:viəsli] [fɔ:rmd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

and	took	up	their	position	according	to	a	plan	previously	formed	in	case	of
和	采取	向上	他们的	位置	根据	到	一个	计划	之前	形成	在	案件	的

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənɪŋ] .

such	an	event	happening	.
这样的	一个	事件	发生	.

他们按照事先制定的应对此类事件的计划，各就各位。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] , ['poʊstɪd] [nɪr] [ðə; ði][dʒeɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

They	made	the	attack	upon	our	Troops	,	posted	near	the	Gaol	,	with	great
他们	制成	这	攻击	之上	我们的	军队	,	发布	靠近	这	监狱	,	和	伟大的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

他们以极大的暴力袭击了驻扎在监狱附近的我军部队。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] : [ðeɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri]

but	were	repulsed	:	They	then	made	a	general	attack	in	almost	every
但	是	反感	:	他们	然后	制成	一个	一般的	攻击	在	几乎	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但遭到击退：随后他们几乎向所有方向发动了总攻，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ævənu:]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

as	they	had	got	possession	of	almost	every	avenue	into	the	Town	.
作为	他们	有	得到	拥有	的	几乎	每一个	大街	进入	这	镇	.

因为他们几乎控制了通往镇上的每一条道路。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [tru:ps] [fɔ:r; fər] [nɪr] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

They	continued	to	engage	the	Troops	for	near	three	quarters	of	an	hour	,
他们	持续	到	从事	这	军队	为了	靠近	三	四分之一	的	一个	小时	,

他们与部队交战了近四十五分钟，

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][fled][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] .

when	they	gave	way	,	and	fled	on	all	sides	.
什么时候	他们	给予	方式	,	和	逃亡	在	全部	侧面	.

他们败下阵来，四散奔逃。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'fju:ʒ(ə)n] , [tʃɑ:rdʒd] [ɪn]['ɔ:lmoʊst]

The	Cavalry	immediately	took	advantage	of	their	confusion	,	charged	in	almost
这	骑兵	立即地	采取	优势	的	他们的	困惑	,	带电	在	几乎

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

骑兵立即利用他们的混乱，向几乎各个方向发起冲锋。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	killed	a	great	number	of	them	.
和	被杀	一个	伟大的	数字	的	他们	.

并杀死了他们中的很多人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [paiks] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

A	**great**	**quantity**	**of**	**Arms**	**and**	**Pikes**	**were**	**taken**	**,**
一个	伟大的	数量	的	武器	和	派克斯	是	已采取	,

缴获了大量武器和长矛。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] ['meni] ['hʌndrəd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [faʊnd] [ɪn] [pɪts] [nɪr]

and	**within**	**this**	**half**	**hour**	**many**	**hundred**	**more**	**were**	**brought**	**in**	**,**	**found**	**in**	**pits**	**near**
和	之内	这	一半	小时	许多	百	更多的	是	带来	在	,	成立	在	坑	靠近

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	**town**	**,**
这	镇	,

在接下来的半小时内，又有数百具尸体被带了回来，这些尸体是在城镇附近的坑里发现的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公正地叙述了1798年爱(An Impartial Narrative of the Most Important)

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [wɪð; wɪθ] [griːn] [kɑː'keɪd] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ɪn]
together **with** **three** **men** **with** **green** **cockades** **,** **all** **of** **whom** **were** **hanged** **in**
一起 和 三 男人 和 绿色的 帽徽 , 全部 的 谁 是 绞刑 在
[ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [striːt] .
the **public** **street** **.**
这 民众 街道 .

与他一同被处以绞刑的还有三名佩戴绿色帽徽的男子，他们全部在街头被绞死。

[wiː; wi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [sperd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
We **took** **another** **prisoner** **whom** **we** **have** **spared** **,** **in** **consequence** **of** **his**
我们 采取 其他 囚犯 谁 我们 有 幸存 , 在 结果 的 他的
['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] us65
having **given** **us65**
拥有 给定 us65

我们俘虏了另一名战俘，但我们饶了他一命，因为他给了我们65。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː 'es] [tuː; tə] [pər'suːt] [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel] ;
information **that** **will** **enable** **us** **to** **pursue** **these** **Rebels** **;**
信息 那 将要 使能够 我们 到 追求 这些 反叛者 ;

能够帮助我们追捕这些叛军的信息；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] :
and **from** **this** **man** **we** **learn** **that** **they** **were** **above** **a** **Thousand** **strong** **:**
和 从 这 男人 我们 学习 那 他们 是 多于 一个 千 强的 :

从这个人口中我们得知，他们的人数超过一千人：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['renldz] , [huː]
They **were** **commanded** **as** **this** **man** **informs** **us** **,** **by** **Michael** **Reynolds** **,** **who**
他们 是 命令 作为 这 男人 通知 我们 , 经过 迈克尔 雷诺兹 , WHO
[wʌz; wəz] [wel] ['maʊntɪd] ,
was **well** **mounted** **,**
曾是 出色地 安装 ,

据此人所述，他们的指挥官是迈克尔·雷诺兹，他骑着一匹骏马。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['joʊmən] ['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ; [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
and **dressed** **in** **Yeoman** **Uniform** **,** **but** **unfortunately** **made** **his** **escape** **;** **his** **horse**
和 穿着 在 约曼 制服 , 但 很遗憾 制成 他的 逃脱 ; 他的 马
[wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] .
we **have** **got** **.**
我们 有 得到 .

他身穿皇家骑兵制服，但不幸的是他逃脱了；他的马我们找到了。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ; [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] ,
About **thirty** **Rebels** **were** **killed** **in** **the** **streets** **;** **in** **the** **fields** **,** **we** **imagine** **,**
关于 三十 反叛者 是 被杀 在 这 街道 ; 在 这 字段 , 我们 想象 ,

我们推测，大约有三十名叛军在街头被杀；在田野里，他们也可能被杀。

[ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] ; [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] .
above **an** **hundred** **;** **their** **bodies** **have** **not** **yet** **been** **brought** **together** **.**
多于 一个 百 ; 他们的 身体 有 不是 然而 到过 带来 一起 .

超过一百人；他们的遗体尚未被全部找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ; [ðer; ðər]

It	is	impossible	to	say	too	much	of	the	Cavalry	and	Infantry	;	their
它	是	不可能的	到	说	也	很多	的	这	骑兵	和	步兵	;	他们的

[kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪg'zempləri] [θruːˈaʊt] .

conduct	was	exemplary	throughout	.
执行	曾是	典范	自始至终	.

骑兵和步兵的表现怎么赞扬都不为过；他们的行为始终堪称典范。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [luːˈtenənt] ['dʒen(ə)rəl][dʌn'dæs, 'dʌndæs][tuː; tə][lɔːrd]

Extract	of	a	Letter	from	Lieutenant	General	Dundas	to	Lord
提炼	的	一个	信	从	中尉	一般的	邓达斯	到	主

['vaɪkaʊnt] [ˌkæsəl'reɪ] , ['deɪtɪd] ['nɑːz] , [meɪ] 25th , - .

Viscount	Castlereagh	,	dated	Naas	,	May	25th	,	1798	.
子爵	卡斯尔雷	,	日期	纳斯	,	可能	25th	,	-	.

邓达斯中将致卡斯尔雷子爵的信函摘录，日期为 1798 年 5 月 25 日，地点为纳斯。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,

In	addition	to	the	account	which	I	had	the	honor	of	sending	you	yesterday	,
在	添加	到	这	帐户	哪个	我	有	这	荣誉	的	发送	你	昨天	,

除了我昨天荣幸地发送给您的那份文件之外，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

I	have	the	satisfaction	to	inform	your	Lordship	,
我	有	这	满意	到	通知	你的	领主	,

我很荣幸地向阁下报告：

[ðæt] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ['jestərdeɪ] [aɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

that	about	2	P	.	M	.	yesterday	I	marched	out	again	to	attack	the	Rebels	,
那	关于	2	P	.	M	.	昨天	我	行军	出去	再次	到	攻击	这	反叛者	,

昨天下午两点左右，我再次出动进攻叛军。

[huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [ɑːn] the66

who	had	assembled	in	great	force	on	the66
WHO	有	组装	在	伟大的	力量	在	the66

他们于66日集结了大批力量。

[nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪfi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [kɪl'kʌlən] - [brɪdʒ] :

North	side	of	the	Liffey	,	and	were	advancing	towards	Kilcullen	-	Bridge	:
北	边	的	这	利菲	,	和	是	前进	向	基尔卡伦	-	桥	:

他们从利菲河北岸出发，向基尔卡伦桥方向推进：

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['dʌblɪn] ;

They	occupied	the	hills	on	the	left	of	the	road	leading	to	Dublin	;
他们	占领	这	丘陵	在	这	左边	的	这	路	领导	到	都柏林	;

他们占据了通往都柏林道路左侧的山丘；

[ðə; ði][roʊd][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] ['haɪli] [ɪn'kloʊzd] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

the	road	itself	and	the	fields	highly	enclosed	,	on	the	right	.
这	路	本身	和	这	字段	高度	内	,	在	这	正确的	.

道路本身和右侧被严密围住的田野。

[ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [θriː][ænd; ənd][fɔːr] ; [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] ,

The	attack	began	between	3	and	4	;	was	made	with	great	gallantry	,
这	攻击	开始	之间	3	和	4	;	曾是	制成	和	伟大的	英勇	,

进攻始于凌晨3点到4点之间；进攻过程英勇无比。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	Infantry	forcing	the	Enemy	on	the	road	,	and	driving	them	from	the
这	步兵	强制	这	敌人	在	这	路	,	和	驾驶	他们	从	这

[hɪlz] [ɑːn][ðə; ði][left] ;

hills	on	the	left	;
丘陵	在	这	左边	;

步兵迫使敌人沿路行进，并将他们从左侧山丘上驱逐出去；

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sək'ses] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

the	Cavalry	with	equal	success	,	cutting	off	their	retreat	.
这	骑兵	和	平等的	成功	,	切割	离开	他们的	撤退	.

骑兵也取得了同样的成功，切断了他们的退路。

[ðə; ði] [ə'fer] ['endɪd] [suːn] ['æftər][fɔːr] .

The	affair	ended	soon	after	4	.
这	事务	结束	很快	后	4	.

这段婚外情在4点后不久就结束了。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ; [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [leɪ] [ded] .

The	slaughter	was	considerable	for	such	an	action	;	one	Hundred	and	thirty	lay	dead	.
这	屠宰	曾是	大量	为了	这样的	一个	行动	;	一	百	和	三十	躺	死的	.

就此类行动而言，屠杀规模相当大；一百三十人丧生。

[noʊ] ['prizənəz] .

No	prisoners	.
不	囚犯	.

不留俘虏。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

I	have	the	further	satisfaction	of	stating	to	your	Lordship	,
我	有	这	更远	满意	的	声明	到	你的	领主	,

我还可以欣慰地向阁下陈述：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [truːps] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ɪn] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

that	his	Majesty's	Troops	did	not	suffer	in	either	killed	or	wounded	.
那	他的	陛下的	军队	做过	不是	遭受	在	任何一个	被杀	或者	受伤	.

国王陛下的军队没有伤亡。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][left] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fled][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

The	Rebels	left	great	quantities	of	all	kinds	of	Arms	behind	them	,	and	fled	in	all	directions	.
这	反叛者	左边	伟大的	数量	的	全部	种类	的	武器	在后面	他们	,	和	逃亡	在	全部	方向	.

叛军遗弃了大量各种武器，四散逃窜。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ɪz][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['kwaɪətnəs] .

This	morning	all	is	in	perfect	quietness	.
这	早晨	全部	是	在	完美的	寂静	.

今天早上一切都静谧无声。

['dʒen(ə)rəl] ['wilfəd] , [frʌm; frəm] [kɪl'dɛɹ] , [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ; [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

General	Wilford	,	from	Kildare	,	joined	me	last	night	;	an	Officer	with	whom	I	serve	with	unspeakable	satisfaction	.
一般的	威尔福德	,	从	基尔代尔	,	加入	我	最后的	夜晚	;	一个	官	和	谁	我	服务	和	无法形容	满意	.

来自基尔代尔的威尔福德将军昨晚与我汇合；能与他共事，我感到无比荣幸。

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['gæləntri] [wɪtʃ] it67

The	Troops	of	every	description	,	both	officers	and	men	,	shewed	a	degree	of	gallantry	which	it67
这	军队	的	每一个	描述	,	两个都	警官	和	男人	,	展示	一个	程度	的	英勇	哪个	it67

各级部队，包括军官和士兵，都表现出了相当程度的英勇精神。67

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [wɪ'ðɪn] ['pruːd(ə)nt] [baʊndz] . — ['kæptɪn] [lɑː] - [kɔːr] [ʌv; əv]

was	difficult	to	restrain	within	prudent	bounds	.	—	Captain	La	Touche's	Corps	of
曾是	难的	到	抑制	之内	谨慎	界限	.	—	队长	拉	-	兵团	的

- [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [staɪl] .

Yeomenry	distinguished	themselves	in	a	high	stile	.
-	杰出的	他们自己	在	一个	高的	风格	.

很难将其限制在合理的范围内。——拉图什上尉的义勇军表现出色。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz][ˌem 'siː] [giː] , ['vɪkər][ʌv; əv]

Extract	of	a	Letter	from	the	Reverend	James	Mc	Ghee	,	Vicar	of
提炼	的	一个	信	从	这	牧师	詹姆斯	麦克	酥油	,	牧师	的

[klɑːnmɔr] ,

Clonmore	,
克隆莫尔	,

克隆莫尔教区牧师詹姆斯·麦吉牧师的一封信的节选

['kaʊnti] ['kɑːrˌloʊ] , ['deɪtɪd] - , [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . [meɪ] - , - .

County	Carlow	,	dated	Hacketstown	,	three	o'Clock	,	P	.	M	.	May	25	,	1798	.
县	卡洛	,	日期	-	,	三	点钟	,	P	.	M	.	可能	-	,	-	.

卡洛郡，哈克茨敦，1798 年 5 月 25 日下午 3 点。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

IN	consequence	of	an	information	received	this	morning	,
在	结果	的	一个	信息	已收到	这	早晨	,

由于今天早上收到的信息，

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] , [luː'tenənt]

that	a	large	body	of	Rebels	were	marching	to	attack	the	Town	,	Lieutenant
那	一个	大的	身体	的	反叛者	是	行军	到	攻击	这	镇	,	中尉

['gɑːrdnɚ] ,

Gardiner	,
加德纳	,

加德纳中尉说，一大批叛军正向镇子进发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] - [kə'mɑːndid]

with	the	men	under	his	command	,	and	a	party	of	Yeomenry	commanded
和	这	男人	在下面	他的	命令	,	和	一个	派对	的	-	命令

[baɪ] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] ,

by	Captain	Hardy	,
经过	队长	哈迪	,

他率领着手下的士兵，以及由哈迪上尉指挥的一队志愿兵，

[went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

went	out	to	meet	them	.
去	出去	到	见面	他们	.

出去和他们见面了。

['hævɪŋ] [ˌrekə'nɔɪtəd] [ðer; ðər] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr]

Having	reconnoitred	their	force	,	which	amounted	to	between	three	and	four
拥有	侦察	他们的	力量	,	哪个	金额	到	之间	三	和	四

['θaʊz(ə)nd] ,

Thousand	,
千	,

侦察后发现，他们的兵力在三四千人之间。

[ðeɪ] [tʊk] [poʊst][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [keɪm]

they	took	post	on	a	hill	under	the	Church	,	and	when	the	Rebels	came
他们	采取	邮政	在	一个	爬坡道	在下面	这	教会	,	和	什么时候	这	反叛者	来了

['tɑːlərəbli] [nɪr] ,

tolerably	near	,
勉强可以接受	靠近	,

他们占据了教堂下方的一座小山，当叛军逼近到一定程度时，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærək] .

the	Officers	and	Men	made	a	Feint	,	and	retreated	into	the	Barrack	.
这	警官	和	男人	制成	一个	佯攻	,	和	撤退	进入	这	营房	.

官兵们佯装撤退，退回了营房。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]

The	Rebels	seeing	this	,	came	on	with	a	great	shout	,	imagining	the	day	to
这	反叛者	看到	这	,	来了	在	和	一个	伟大的	喊	,	想象	这	天	到

[biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] .

be	their	own	.
是	他们的	自己的	.

叛军看到这一幕，欢呼雀跃，仿佛这一天是属于他们的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kæptɪn] [hjuːm] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,

In	a	few	minutes	Captain	Hume	came	up	with	about	thirty	of	his	Troop	,
在	一个	很少	分钟	队长	休谟	来了	向上	和	关于	三十	的	他的	部队	,

几分钟后，休谟上尉带着他部队的大约三十人赶了过来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] , on68

and	instantly	charged	them	,	on68
和	即刻	带电	他们	,	on68

并立即为它们充电，on68

[wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ri'triːtid] .

which	the	Rebels	retreated	.
哪个	这	反叛者	撤退	.

叛军撤退了。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][pər'suːt] [tʊk] [pleɪs] ;

A	general	Pursuit	took	place	;
一个	一般的	追逐	采取	地方	;

展开了全面追捕；

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][raʊt] [ðæt] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪskriːənts]

and	so	complete	was	the	rout	that	above	Three	Hundred	of	the	miscreants
和	所以	完全的	曾是	这	路线	那	多于	三	百	的	这	恶棍

[naʊ] [laɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

now	lie	dead	on	the	field	of	battle	.
现在	说谎	死的	在	这	场地	的	战斗	.

溃败如此彻底，以至于超过三百名恶棍倒在了战场上。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['æntrɪm]['redʒɪmənt] [bɪ'heɪvd] [wel] [ɪz][nɑːt]['eni] [θɪŋ] [nuː] ;

To	say	that	the	Antrim	Regiment	behaved	well	is	not	any	thing	new	;
到	说	那	这	安特里姆	团	表现	出色地	是	不是	任何	事物	新的	;

说安特里姆军团表现良好，这并非什么新鲜事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['joʊmən] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['hɑːrdiːz] [kə'mænd] [bɪ'heɪvd] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ;

but	the	Yeomen	under	Captain	Hardy's	command	behaved	astonishingly	;
但	这	自耕农	在下面	队长	哈迪的	命令	表现	令人震惊地	;

但哈迪上尉指挥下的自卫队表现得非常出色；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [sə'fɪʃntli] [kə'mend] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [hjuːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːr]

nor	can	I	sufficiently	commend	the	conduct	of	Captain	Hume	and	his	Corps
也不	能	我	足够	表彰	这	执行	的	队长	休谟	和	他的	兵团

;
;
;

我也无法充分赞扬休谟上尉及其军团的行为；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

for	though	his	right	arm	was	in	a	sling	,
为了	尽管	他的	正确的	手臂	曾是	在	一个	吊索	,

虽然他的右臂吊着绷带，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [sɪ'vɪr] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]

owing	to	a	very	severe	fall	from	his	horse	,	which	prevented	his	using	his
欠款	到	一个	非常	严重	落下	从	他的	马	,	哪个	阻止	他的	使用	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

由于从马上摔下来伤势严重，导致他无法使用剑，

[hiː; hi] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] ['gæləntri] , [ænd; ənd][went][ɑːn][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['breɪvəri]

he	headed	his	men	with	gallantry	,	and	went	on	with	spirit	and	bravery
他	标题	他的	男人	和	英勇	,	和	去	在	和	精神	和	勇敢

[ðæt] [sə'praiz] ['evri] [wʌn] ,

that	surprized	every	one	,
那	惊讶	每一个	一	,

他英勇地率领部下前进，其精神和勇气令所有人感到惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

considering	his	situation	.
考虑	他的	情况	.

考虑到他的处境。

[æz; əz][tuː; tə] [luː'tenənt] ['gɑːrdnɚ] , [hɪz; ɪz][kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['stedinəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

As	to	Lieutenant	Gardiner	,	his	conduct	and	steadiness	throughout	the	whole
作为	到	中尉	加德纳	,	他的	执行	和	稳定性	自始至终	这	所有的

[ə'fer] [ɪz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [preɪz] ;

affair	is	far	beyond	my	praise	;
事务	是	远的	超过	我的	称赞	;

至于加德纳中尉，他在整个事件中的表现和沉着冷静远远超出了我的赞扬范围；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

but	I	am	sorry	to	inform	you	that	a	severe	blow	of	a	stone	he	received
但	我	是	对不起	到	通知	你	那	一个	严重	吹	的	一个	石头	他	已收到

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlən] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [seɪvd] ,

on	his	breast	from	a	villain	whose	life	he	had	just	saved	,
在	他的	胸部	从	一个	恶棍	谁	生活	他	有	只是	已保存	,

但我很遗憾地告诉您，他刚刚救下的那个恶棍用石头狠狠地击中了他的胸部。

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪm'self] .

prevents	his	writing	to	you	himself	.
阻止	他的	写作	到	你	他自己	.

阻止他亲自给你写信。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [θæŋk][gɑːd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [let] [blʌd] , [ɪz] [mʌtʃ]

He	is	,	however	,	thank	God	,	walking	about	,	and	having	been	let	blood	,	is	much
他	是	,	然而	,	感谢	上帝	,	步行	关于	,	和	拥有	到过	让	血	,	是	很多

['betər] ;

better	;
更好的	;

感谢上帝，他现在已经可以四处走动，而且输血后情况好转了很多；

[ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . -

the	villain	was	shot	dead	on	the	spot	.	69
这	恶棍	曾是	射击	死的	在	这	点	.	-

恶棍当场被击毙。69

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː][hɪz; ɪz]['duːti]

Every	one	of	the	Antrims	was	vying	with	each	other	who	should	do	his	duty
每一个	一	的	这	-	曾是	竞争	和	每个	其他	WHO	应该	做	他的	责任

[best] ;

best	;
最好的	;

安特里姆家族的每个人都在互相竞争，看谁能最好地履行自己的职责；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['veri] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] (['mɪstər] . ['gɑːrdnɚ]

and	I	have	very	great	pleasure	in	telling	you	that	not	a	man	(	Mr	.	Gardiner
和	我	有	非常	伟大的	乐趣	在	讲述	你	那	不是	一个	男人	(	先生	.	加德纳

[ɪk'septɪd] ,

excepted	,
例外	,

我很高兴地告诉你们，除了加德纳先生之外，没有一个男人……

[ænd; ənd][wʌn]['soʊldʒər] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'tuːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm]) [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst]

and	one	Soldier	,	who	received	a	contusion	in	his	arm	)	was	in	the	least
和	一	士兵	,	WHO	已收到	一个	挫伤	在	他的	手臂	)	曾是	在	这	至少

['ɪndʒərd] . — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

injured	.	—	In	short	,
受伤	.	一	在	短的	,

还有一名士兵（手臂挫伤）伤势最轻。——总之，

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

the	loyalty	and	zeal	of	the	whole	party	was	beyond	any	thing	that	has
这	忠诚	和	热情	的	这	所有的	派对	曾是	超过	任何	事物	那	有

[bɪn] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .

been	seen	on	a	similar	occasion	.
到过	已见	在	一个	相似的	场合	.

全党的忠诚和热情是以往类似场合中从未见过的。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət]

The	Publisher	having	been	favoured	with	the	two	following	letters	by	an	intimate
这	出版商	拥有	到过	受青睐	和	这	二	下列的	信件	经过	一个	亲密的

[frend] ([tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] [prɪnt] ,

Friend	(	to	whom	they	were	written	without	any	intention	of	appearing	in	print	,
朋友	(	到	谁	他们	是	书面	没有	任何	意图	的	出现	在	打印	,

出版商有幸收到一位密友寄来的以下两封信（写给这位密友时，并没有打算发表的打算），

) [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] ,

)	and	also	being	personally	acquainted	with	the	writer	,
)	和	还	存在	亲自	熟人	和	这	作家	,

而且本人也认识这位作家，

[ə'ʃuəz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] ['evri] [pər'tɪkjələr][set] [fɔːrθ] [meɪ][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][fækts] .

assures	the	Public	that	every	particular	set	forth	may	be	received	as	Facts	.
保证	这	民众	那	每一个	特别的	放	前进	可能	是	已收到	作为	事实	.

向公众保证，所列的每一项具体内容均可被视为事实。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['nʌmbərz] ,

Such	is	the	established	character	of	the	writer	,	who	is	known	to	numbers	,
这样的	是	这	已确立的	特点	的	这	作家	,	WHO	是	已知	到	数字	,

这就是这位作家的既定性格，他精通数字。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [æd'væns] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][moʊst] [en'geɪdʒmənts]

that	he	would	not	advance	a	falsehood	—	he	was	in	most	engagements
那	他	会	不是	进步	一个	谬误	—	他	曾是	在	最多	订婚

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

from	the	breaking	out	of	the	late	Rebellion	to	the	defeat	of	the	French
从	这	打破	出去	的	这	晚的	叛乱	到	这	击败	的	这	法语

[æt; ət] - ;

at	Balinamuck	;
在	-	;

他不会散布谎言——从最近叛乱爆发到巴利纳穆克战役击败法国人，他几乎参与了所有战斗；

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

an	account	of	which	is	now	in	the	possession	of	the	publisher	,
一个	帐户	的	哪个	是	现在	在	这	拥有	的	这	出版商	,

该账目目前由出版商掌握。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [duː] [taɪm] . -

and	shall	be	given	in	due	time	.	70
和	将	是	给定	在	到期的	时间	.	-

并应在适当的时候给予。70

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	VIII	.
信	八	.

第八封信

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrkˌloʊ] , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [aː'maː] [mə'lɪʃə] ,

Some	account	of	the	Battle	of	Arklow	,	by	H	.	G	.	of	the	Armagh	Militia	,
一些	帐户	的	这	战斗	的	阿克洛	,	经过	H	.	G	.	的	这	阿马郡	民兵	,

阿马郡民兵HG所著的阿克洛战役记述

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['dʌblɪn] , ['deɪtɪd]['ɑːrkˌloʊ] , [dʒuːn] 13th , - .

in	a	letter	to	a	Friend	in	Dublin	,	dated	Arklow	,	June	13th	,	1798	.
在	一个	信	到	一个	朋友	在	都柏林	,	日期	阿克洛	,	六月	13th	,	-	.

在 1798 年 6 月 13 日于阿克洛写给都柏林一位朋友的信中。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Written	on	the	Field	of	Action	.
书面	在	这	场地	的	行动	.

写于行动现场。

[maɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frend] ,

My	Dr	.	Friend	,
我的	博士	.	朋友	,

我的医生朋友，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

I	wrote	to	Mr	.	H	.	by	one	of	the	Conductors	who	promised	to	leave	the
我	写道	到	先生	.	H	.	经过	一	的	这	导体	WHO	承诺	到	离开	这

['letər] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,

letter	at	your	house	,
信	在	你的	房子	,

我委托一位列车员给H先生写了信，他答应把信送到您家。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [[biː]] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm]

in	which	I	gave	him	a	circumstantial	account	[	B	]	of	what	took	place	from
在	哪个	我	给予	他	一个	间接的	帐户	[	B	]	的	什么	采取	地方	从

[ðə; ði][taɪm][aɪ][left] ['nɑːz] ,

the	time	I	left	Naas	,
这	时间	我	左边	纳斯	,

在信中，我向他详细描述了从我离开纳斯之后发生的事情[B]。

[tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['gɔri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['wikləu] ['æftərwərdz] .

till	the	battle	of	Gorey	,	and	our	retreat	to	Wicklow	afterwards	.
直到	这	战斗	的	戈里	,	和	我们的	撤退	到	威克洛	然后	.

直到戈里战役，以及之后我们撤退到威克洛。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,

The	Press	was	stopped	for	ten	days	,
这	按	曾是	停止	为了	十	天	,

新闻出版中断了十天。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnkwəri] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['letər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

and	every	possible	enquiry	made	to	recover	the	Letter	alluded	to	,
和	每一个	可能的	询问	制成	到	恢复	这	信	暗示	到	,

并采取一切可能的手段寻找所提及的那封信。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

but	for	the	present	it	cannot	be	procured	.
但	为了	这	展示	它	不能	是	采购	.

但目前还无法获得。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [wɜːr; wər]

On	Saturday	last	we	were	informed	that	the	Rebels	in	great	force	were
在	周六	最后的	我们	是	知情的	那	这	反叛者	在	伟大的	力量	是

[pər'sʊ] [ˌjuː 'es] ,

pursuing	us	,
追求	我们	,

上周六我们接到通知，叛军正倾巢出兵追击我们。

[ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [tuː; tə][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] [ə'sembld] [ɪ'miːdiətli] .

the	drums	beat	to	arms	,	and	our	forces	assembled	immediately	.
这	鼓	打	到	武器	,	和	我们的	力量	组装	立即地	.

战鼓响起，我军立即集结。

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Our	General	formed	a	square	of	Infantry	at	one	end	of	the	town	,
我们的	一般的	形成	一个	正方形	的	步兵	在	一	结尾	的	这	镇	,

我们的将军在城镇的一端组成了一个步兵方阵。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	left	the	Cavalry	to	defend	the	other	.
和	左边	这	骑兵	到	保卫	这	其他	.

然后留下骑兵去防守另一边。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] the71

In	a	little	time	the71
在	一个	小的	时间	the71

不久之后，71

[aʊt] - [poʊsts][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] .

Out	-	posts	were	driven	in	,	and	shortly	after	appeared	their	Colours	flying	.
出去	-	帖子	是	驱动	在	,	和	不久	后	出现	他们的	颜色	飞行	.

前哨部队被击退，不久之后，他们的旗帜便飘扬而出。

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] : [ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] [saɪt] !

They	extended	for	more	than	five	miles	around	us	:	a	most	awful	sight	!
他们	扩展	为了	更多的	比	五	英里	大约	我们	:	一个	最多	可怕	视线	!

它们在我们周围绵延超过五英里：真是可怕的景象！

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [fɪkst] [ðer; ðər][hæts][ɑːn][ðer; ðər] [paiks] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn]

In	order	to	intimidate	us	they	fixed	their	hats	on	their	Pikes	and	rushed	on
在	命令	到	威吓	我们	他们	固定的	他们的	帽子	在	他们的	派克斯	和	匆忙	在

.

:

.

为了恐吓我们，他们把帽子固定在长矛上，然后冲了上去。

[ðer; ðər] [ɑːr'tɪlәri] [wʌz; wəz][plaːntid][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es] — [ðer; ðər]

Their	Artillery	was	planted	on	an	eminence	which	commanded	us	—	Their
他们的	炮兵	曾是	已种植	在	一个	卓越	哪个	命令	我们	—	他们的

[ɑːrmd] [men][ɪn] [frʌnt] ,

armed	men	in	Front	,
武装	男人	在	正面	,

他们的炮兵阵地设在可以俯瞰我们的高地上——他们的武装人员在前线，

[ænd; ənd] [paɪk] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

and	pike	to	charge	in	the	Rear	.
和	梭鱼	到	收费	在	这	后部	.

并用长矛从后方发起冲锋。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

In	this	order	of	Battle	they	came	forward	.
在	这	命令	的	战斗	他们	来了	向前	.

他们按照这样的战斗顺序向前推进。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːnset] ; [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kə'menst] [ɪn] [ɔːl] ['kwɔːrtərz]

We	waited	the	first	onset	;	in	a	few	minutes	the	firing	commenced	in	all	quarters
我们	等待	这	第一的	发病	;	在	一个	很少	分钟	这	射击	开始	在	全部	四分之一

,

;

,

我们等待着第一波攻击；几分钟后，四面八方都响起了枪声。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tɪl] [nɪr] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] .

which	lasted	from	four	o'clock	in	the	afternoon	,	till	near	nine	at	night	.
哪个	持续	从	四	点钟	在	这	下午	,	直到	靠近	九	在	夜晚	.

从下午四点一直持续到晚上九点左右。

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [skwer] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] ,

They	endeavoured	to	break	our	square	in	every	quarter	,
他们	努力	到	休息	我们的	正方形	在	每一个	四分之一	,

他们试图从各个方面破坏我们的阵型，

[bʌt; bət] [laɪk] [truː] ['soʊldʒərz] [wiː; wi] [kliːvd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ]

but	like	true	Soldiers	we	cleaved	together	and	repelled	them	;	they
但	喜欢	真的	士兵	我们	劈裂	一起	和	排斥	他们	;	他们

['stɔrmd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [twaɪs] ,

stormed	our	little	line	twice	,
暴风雨	我们的	小的	线	两次	,

但是，我们像真正的战士一样团结一致，击退了他们；他们两次突破了我们的防线。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [biːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] ;

but	were	beat	back	with	slaughter	;
但	是	打	后退	和	屠宰	;

但遭到屠杀后被击退；

[ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] [dɪs'maʊntid] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

they	drove	their	dismounted	horses	to	the	mouths	of	the	Cannon	in	order	to
他们	驾驶	他们的	下马	马匹	到	这	嘴	的	这	大炮	在	命令	到

['ʃeltər] [ðəm'selvz] ,

shelter	themselves	,
庇护所	他们自己	,

他们下马后，赶着马匹来到大炮河口躲避。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪp] [ʃɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

but	the	grape	shot	made	them	fall	on	every	side	;
但	这	葡萄	射击	制成	他们	落下	在	每一个	边	;

但葡萄弹使他们四散倒下；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [set] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['faɪər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smoʊk] ,

they	even	set	the	town	on	fire	in	order	to	annoy	us	with	the	smoak	,
他们	甚至	放	这	镇	在	火	在	命令	到	烦人	我们	和	这	烟熏	,

他们甚至放火烧了整个城镇，就为了用烟雾来烦扰我们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [tɜːrnd] , [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

but	the	wind	at	the	order	of	our	God	turned	,	drove	it	from	us	,
但	这	风	在	这	命令	的	我们的	上帝	转向	,	驾驶	它	从	我们	,

但是，奉我们神的命令，风向改变了，把它吹离了我们。

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪs] ; [ðeɪ] did72

and	confounded	them	in	their	own	device	;	they	did72
和	令人困惑	他们	在	他们的	自己的	设备	;	他们	did72

他们自食其果，自取其辱；他们确实如此72

['evri] [θɪŋ] [laɪk] [ɪn'vetərət] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['despərət] ['mædmən][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər]

every	thing	like	inveterate	enemies	,	and	desperate	madmen	to	accomplish	their
每一个	事物	喜欢	根深蒂固	敌人	,	和	绝望的	狂人	到	完成	他们的

['ɛndz] ;

ends	;
结束	;

一切都像宿敌，像不择手段的疯子一样为了达到目的而拼命；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pri:sts] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [bɔ:lz] [ɪn]

and	their	Priests	informed	them	that	they	could	catch	the	Heretics	balls	in
和	他们的	神父	知情的	他们	那	他们	可以	抓住	这	异端	球	在

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他们的祭司告诉他们，他们可以徒手接住异教徒的球。

[ænd; ənd] [θru:] [sʌm; səm] ([æz; əz][ðoʊ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðem; ðəm]) [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'beljəs]

and	threw	some	(	as	tho	'	they	had	caught	them	)	to	their	rebellious
和	扔	一些	(	作为	虽然	-	他们	有	捕捉	他们	)	到	他们的	叛逆的

[mɑ:b][tu:; tə]['faɪər] [ə'gen] [æt; ət][ˌju: 'es] ,

mob	to	fire	again	at	us	,
暴民	到	火	再次	在	我们	,

然后把一些子弹（好像是他们抓到的一样）扔给叛乱的暴徒，让他们再次向我们开火。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:t] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	declared	they	could	beat	us	with	the	dust	of	the	earth	.
和	声明	他们	可以	打	我们	和	这	灰尘	的	这	地球	.

他们宣称，即使只用尘土也能打败我们。

[oʊ] [wʌt] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] !

Oh	what	superstition	!
哦	什么	迷信	!

真是迷信！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [di'zə:təz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] , [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] ['laɪkwaɪz] ,

This	was	confirmed	by	deserters	from	their	Camp	,	who	informed	us	likewise	,
这	曾是	确认的	经过	逃兵	从	他们的	营	,	WHO	知情的	我们	同样地	,

营地里的逃兵也证实了这一点，他们告诉我们的情况也是如此。

[ðæt] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [æt; ət] ['gɔri] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

that	flushed	with	victory	at	Gorey	,	they	thought	that	after	they	had	taken
那	酡	和	胜利	在	戈里	,	他们	想法	那	后	他们	有	已采取

['ɑ:rkˌloʊ] ,

Arklow	,
阿克洛	,

他们因戈雷之战的胜利而沾沾自喜，认为在攻占阿克洛之后，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑ:p][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [bɪ'li:v] ,

nothing	could	stop	them	till	they	arrived	at	Dublin	;	and	indeed	I	believe	,
没有什么	可以	停止	他们	直到	他们	到达的	在	都柏林	;	和	的确	我	相信	,

直到抵达都柏林，没有任何事情能够阻止他们；而且我相信，

[ðæt] [ðɪs] ['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

that	this	Battle	for	the	present	,	has	decided	the	fate	of	this	Kingdom	.
那	这	战斗	为了	这	展示	,	有	决定	这	命运	的	这	王国	.

这场当前的战役，决定了这个王国的命运。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntrɪm] [mə'lɪʃə] ,

One	of	the	Antrim	Militia	,
一	的	这	安特里姆	民兵	,

安特里姆民兵之一

[hu:] [fled] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ðer; ðər] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] - ,

who	fled	from	them	after	the	Battle	reports	their	Army	to	have	been	20	,
WHO	逃亡	从	他们	后	这	战斗	报告	他们的	军队	到	有	到过	-	,

- [strɔ:ŋ] .

000	strong	.
-	强的	.

战后逃离他们的人报告说，他们的军队有20000人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] [wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] ['mɜ:rfi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['weksfəd] .

Among	the	slain	was	Father	Murphy	from	the	County	of	Wexford	.
之中	这	被杀	曾是	父亲	墨菲	从	这	县	的	韦克斯福德	.

遇难者中包括来自韦克斯福德郡的墨菲神父。

[ðeɪ] [lɔ:st] [ə'baʊt] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [hæŋd] [ɪn] [ðə; ði]

They	lost	about	1000	killed	and	wounded	,	and	numbers	were	hanged	in	the
他们	丢失的	关于	-	被杀	和	受伤	,	和	数字	是	绞刑	在	这

[stri:ts] .

streets	.
街道	.

他们伤亡约1000人，还有许多人被吊死在街头。

['evri] ['redʒɪmənt] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] ; [wi:; wi] [tʊk] ['sevrəl] [stænd] [ʌv; əv]

Every	Regiment	vied	with	each	other	for	victory	;	we	took	several	stand	of
每一个	团	竞争	和	每个	其他	为了	胜利	;	我们	采取	一些	站立	的

['kʌlərz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

Colours	from	them	,
颜色	从	他们	,

每个团都互相争相取得胜利；我们从他们手中夺取了好几面军旗。

[meɪd] [ʌv; əv] [gri:n] , [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [stʌf] .

made	of	green	,	white	and	yellow	stuff	.
制成	的	绿色的	,	白色的	和	黄色的	东西	.

由绿色、白色和黄色的物质制成。

[wi:; wi] [hæv; həv] prepared73

We	have	prepared73
我们	有	prepared73

我们已准备了73

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tempt] — [ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ,

every	thing	in	case	of	another	attempt	—	If	they	do	not	come	forward	,
每一个	事物	在	案件	的	其他	试图	—	如果	他们	做	不是	来	向前	,

以防万一再次发生类似事件——如果他们不站出来，

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ˌri:'teɪk] ['gɔri] , [ænd; ənd] [stɔ:rm] [ðer; ðər] [kæmp] .

we	will	go	immediately	and	retake	Gorey	,	and	storm	their	Camp	.
我们	将要	去	立即地	和	重拍	戈里	,	和	风暴	他们的	营	.

我们将立即前往夺回戈雷，并攻占他们的营地。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

They	are	greatly	discouraged	.
他们	是	非常	灰心	.

他们非常沮丧。

['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][aɪ]['nevər]

Blessed	be	God	,	notwithstanding	I	was	exposed	to	a	heavy	fire	I	never
蒙福	是	上帝	,	虽然	我	曾是	裸露	到	一个	重的	火	我	绝不

[rɪ'siːvd] [wʌn] [wuːnd] .

received	one	wound	.
已收到	一	伤口	.

感谢上帝，尽管我身处猛烈的火力之下，却毫发无损。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

On	our	side	we	had	about	18	killed	and	28	wounded	.
在	我们的	边	我们	有	关于	-	被杀	和	-	受伤	.

我方约有18人阵亡，28人受伤。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

We	are	all	in	high	spirits	.
我们	是	全部	在	高的	烈酒	.

我们精神状态都很好。

[kæpt] . [nɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [kɪld] [pər'sʊ]

Capt	.	Knox	of	the	Yeomenry	and	two	of	his	men	were	killed	pursuing
船长	.	诺克斯	的	这	-	和	二	的	他的	男人	是	被杀	追求

['reblz; rɪ'bel] .

Rebels	.
反叛者	.

义勇骑兵上尉诺克斯和他的两名部下在追击叛军时阵亡。

['aʊər; ɑːr][men] ([ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɪn'geɪdʒmənt]) [kept][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['gɔri] [wen] [ðə; ði][rest]

Our	men	(	in	a	former	engagement	)	kept	the	town	of	Gorey	when	the	rest
我们的	男人	(	在	一个	以前的	订婚	)	保留	这	镇	的	戈里	什么时候	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][left][ðem; ðəm] .

of	the	army	left	them	.
的	这	军队	左边	他们	.

在之前的战斗中，我们的士兵在其他军队撤离时坚守住了戈雷镇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [goʊld] .

They	are	worth	gold	.
他们	是	值得	金子	.

它们价值连城。

['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [skroʊl] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] .

Pardon	this	scroll	,	as	I	am	in	haste	.
赦免	这	滚动	,	作为	我	是	在	匆忙	.

请原谅我用这种简略的方式表达，因为我时间紧迫。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][ɑːrmz] [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

We	have	been	under	arms	these	four	days	and	nights	.
我们	有	到过	在下面	武器	这些	四	天	和	夜晚	.

我们已经全副武装四天四夜了。

[ˌfer'wel] ,

Farewell	,
告别	,

告别，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [ɪn] ['frendʃɪp] ,

I	am	yours	in	friendship	,
我	是	你的	在	友谊	,

我愿与你结下友谊，

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .

W	.	H	.	G	.
W	.	H	.	G	.

WHG

['letər] [ˌaɪ'ɛks] .
LETTER IX .
信 第九章 .

第九封信。

['gɔri] [kæmp] , 28th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .
Gorey Camp , 28th of June , 1798 .
戈里 营 , 28th 的 六月 , - .

戈里营，1798 年 6 月 28 日。

[maɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frend] ,
My Dr . Friend ,
我的 博士 . 朋友 ,

我的医生朋友，

[ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [hɔs'tilitiz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [fə'tiːg] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [pæst] [ə'fɔːrdz]
A deliverance from hostilities and severe fatigue these two days past affords
一个 解救 从 敌对行动 和 严重 疲劳 这些 二 天 过去的 提供
[ˌem 'iː][æn; ən] opportunity74
me an opportunity74
我 一个 opportunity74

这两天摆脱了敌对行动和严重的疲劳，给了我一个机会74

[tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] .
to address you .
到 地址 你 .

向您致意。

[ɪn][maɪ] [tuː] [læst] ['letərz] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
In my two last letters to Dublin ,
在 我的 二 最后的 信件 到 都柏林 ,

在我写给都柏林的最后两封信中，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fækts][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs]
I gave a particular account of those facts to which I was an eye - witness
我 给予 一个 特别的 帐户 的 那些 事实 到 哪个 我 曾是 一个 眼睛 - 证人
— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [ə'kɜː(r)d] .
— You shall now have those which have since occured .
— 你 将 现在 有 那些 哪个 有 自从 发生 .

我详细叙述了我亲眼所见的那些事实——现在你们将了解后来发生的事情。

[ðə; ði] 13th [ɪnst] .
The 13th Inst .
这 13th 研究所 .

第13届

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm]['ɑːrkˌloʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
we received orders to move forward from Arklow , and in the evening
我们 已收到 订单 到 移动 向前 从 阿克洛 , 和 在 这 晚上
[ə'raɪvd] [æt; ət] ['gɔri] — [bʌt; bət]
arrived at Gorey — but
到达的 在 戈里 — 但

我们从阿克洛接到前进的命令，晚上到达戈里——但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'vɜːrs] !
what a strange reverse !
什么 一个 奇怪的 撤销 !

真是个奇怪的逆转!

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['plʌndəd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['toʊtəli]

The	town	in	the	absence	of	the	Army	was	plundered	,	and	almost	totally
这	镇	在	这	缺席	的	这	军队	曾是	掠夺	,	和	几乎	完全

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ;

destroyed	by	the	Rebels	;
损毁	经过	这	反叛者	;

军队不在时，该镇遭到叛军洗劫，几乎被彻底摧毁；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['fjʊri] ! — [ðeɪ] [di'mɔliʃt] [ðə; ði]

even	the	Church	did	not	escape	their	sacrilegious	fury	!	—	they	demolished	the
甚至	这	教会	做过	不是	逃脱	他们的	亵渎神明	愤怒	！	—	他们	已拆除	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

就连教堂也未能幸免于他们亵渎神灵的暴行！——他们砸碎了窗户，

['drægd] [daʊn] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [tɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ;

dragged	down	the	pulpit	,	and	tore	to	pieces	many	of	the	pews	;
拖拽	向下	这	讲坛	,	和	撕裂	到	件	许多	的	这	教堂长椅	;

他把讲坛拖倒，还撕碎了许多长椅；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [soʊl] [mʌst; məst] [rɪ'kɔɪl] ,

but	what	is	still	more	shocking	to	relate	,	at	which	your	soul	must	recoil	,
但	什么	是	仍然	更多的	令人震惊	到	涉及	,	在	哪个	你的	灵魂	必须	畏缩	,

但更令人震惊的，是那些会让你灵魂不寒而栗的事情。

[steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tuː] ['prɔtistənts] ,

stained	it	with	the	blood	of	two	Protestants	,
染色	它	和	这	血	的	二	新教徒	,

它沾染了两名新教徒的鲜血，

[huːm] [ðeɪ] ['ɪməˌleɪtid] [ˌɪn'saɪd] — [ðeɪ] [bəːnd] [ðə; ði] [tuː] ['elɪgənt] [siːts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

whom	they	immolated	inside	—	they	burned	the	two	elegant	seats	belonging	to	the
谁	他们	焚烧	里面	—	他们	烧伤	这	二	优雅的	座位	属于	到	这

[ræm]['fæməli] [hɪr] .

Ram	family	here	.
内存	家庭	这里	.

他们将里面的人烧死了——他们烧毁了属于拉姆家族的两张精美座椅。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə'praɪzd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] , [broʊk] [ʌp][ðer; ðər][kæmp] ,

The	Rebels	upon	being	apprised	of	our	approach	,	broke	up	their	Camp	,
这	反叛者	之上	存在	已获知	的	我们的	方法	,	打破	向上	他们的	营	,

叛军得知我们的来袭后，便解散了营地。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətli] [ri'triːtid] [tuː; tə] ['vɪnɪgər] - [hɪl] — [wiː; wi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pər'suːd] [ænd; ənd]

and	precipitately	retreated	to	Vinegar	-	Hill	—	We	next	morning	pursued	and
和	突然地	撤退	到	醋	-	爬坡道	—	我们	下一个	早晨	追击	和

[kɪld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

killed	several	of	them	on	the	way	.
被杀	一些	的	他们	在	这	方式	.

他们仓皇撤退到醋山——第二天早上，我们追击并杀死了他们中的几个人。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] village75

In	the	evening	we	pitched	our	Tents	in	a	small	village75
在	这	晚上	我们	投球	我们的	帐篷	在	一个	小的	village75

晚上，我们在一个小村庄里搭起了帐篷。

[kɔːld] - , [wɪˈðɪn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['weksfəd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]
called **Houlett** **,** **within** **seven** **miles** **of** **Wexford** **,** **with** **an** **intention** **of** **remaining**
称为 - , 之内 七 英里 的 韦克斯福德 , 和 一个 意图 的 其余的
[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ;
there **for** **the** **night** **;**
那里 为了 这 夜晚 ;

他们名叫霍利特，距离韦克斯福德七英里，打算在那里过夜；

[bʌt; bət] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] ['pikits] [ɑːn] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪl] [ðæt] [kə'mɑːndid] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ,
but **perceiving** **their** **pickets** **on** **an** **adjacent** **hill** **that** **commanded** **our** **Camp** **,**
但 感知 他们的 纠察队 在 一个 邻近的 爬坡道 那 命令 我们的 营 ,

但当他看到他们在邻近山丘上设置的警戒线，俯瞰着我们的营地时，

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [tents] , ['mɑːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,
at **ten** **o'clock** **we** **struck** **our** **Tents** **,** **marched** **by** **a** **circuitous** **route** **,**
在 十 点钟 我们 击 我们的 帐篷 , 行军 经过 一个 迂回 路线 ,

十点钟我们拔营，绕道而行。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːf] - [saɪd]
and **in** **the** **morning** **at** **dawn** **of** **day** **we** **found** **ourselves** **on** **the** **off** **-** **side**
和 在 这 早晨 在 黎明 的 天 我们 成立 我们自己 在 这 离开 - 边
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['derɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
of **their** **daring** **position** **.**
的 他们的 大胆 位置 .

清晨，天刚破晓，我们却发现自己处于他们大胆阵地的劣势。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['bʊlwərks] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
From **their** **great** **numbers** **and** **strong** **bulwarks** **they** **concluded** **they** **were**
从 他们的 伟大的 数字 和 强的 堡垒 他们 结束 他们 是
[ɪm'pregnəb(ə)l] .
impregnable **.**
坚不可摧 .

他们根据敌方庞大的人数和坚固的防御工事得出结论，认为这些地方固若金汤。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] ['vɪnɪgər] - [hɪl] - , - !
It **is** **agreed** **they** **had** **that** **day** **on** **Vinegar** **-** **hill** **30** **,** **000** **!**
它 是 同意 他们 有 那 天 在 醋 - 爬坡道 - , - !

大家一致认为，那天他们在醋山上取得了 30,000 的成绩！

[wiː; wi] [ˌrekə'nɔitəd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɔː]
We **reconnoitred** **for** **some** **time** **,** **and** **distinctly** **observed** **them** **to** **draw**
我们 侦察 为了 一些 时间 , 和 明显地 观察到 他们 到 画
[ʌp] [ɪn] ['sɑːlɪd] [laɪnz] .
up **in** **solid** **lines** **.**
向上 在 坚硬的 线条 .

我们侦察了一段时间，清楚地观察到它们画成实线。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kə'mens] , [baɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [dʒen] . [leɪk] ,
The **order** **of** **Battle** **was** **to** **commence** **,** **by** **the** **command** **of** **Gen** **.** **Lake** **,**
这 命令 的 战斗 曾是 到 开始 , 经过 这 命令 的 Gen . 湖 ,
[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
at **9** **o'clock** **.**
在 9 点钟 .

根据莱克将军的命令，战斗将于9点开始。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tʊk] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [bɑːm'bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,
His **Army** **took** **one** **side** **of** **the** **Hill** **to** **bombard** **it** **,** **the** **Light** **Brigade** **,**
他的 军队 采取 一 边 的 这 爬坡道 到 轰击 它 , 这 光 旅 ,

他的军队占领了山丘的一侧进行炮击，轻骑兵旅

['ʌndər] [kɑ:l] . ['kæmbl] [tʊk] [ə'nʌðər] — ['ʌðər] [kə'mɑ:ndəz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

under	Col	.	Campbell	took	another	—	other	Commanders	were	fixed	in	like	manner	.
在下面	上校	.	坎贝尔	采取	其他	—	其他	指挥官	是	固定的	在	喜欢	方式	.

坎贝尔上校又接手了另一处——其他指挥官也以同样的方式被任命。

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [a:'ma:] , ['kævən] , ['dɜ:rəm] , ['æntrɪm] , [ænd; ənd][pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndənderi] ,

Our	Brigade	,	consisting	of	the	Armagh	,	Cavan	,	Durham	,	Antrim	,	and	part	of	the	Londonderry	,
我们的	旅	,	由	的	这	阿马郡	,	卡文	,	达勒姆	,	安特里姆	,	和	部分	的	这	伦敦德里	,

我们的旅由阿马郡、卡文郡、达勒姆郡、安特里姆郡和伦敦德里郡的一部分组成，

[dən'bɑ:tən(ʃə(r))] , [ti'rəun] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] — [ɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] - [breɪv] [tru:ps] [hæd; həd][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r] [maɪlz] ;

Dunbarton	,	Tyrone	and	Suffolk	—	in	all	about	3000	brave	Troops	had	to	march	four	miles	;
邓巴顿	,	泰隆	和	萨福克	—	在	全部	关于	-	勇敢的	军队	有	到	行进	四	英里	;

邓巴顿、蒂龙和萨福克——总共约有 3000 名勇敢的士兵不得不行军四英里；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][flæŋk][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] . -

it	being	appointed	that	we	should	flank	them	in	another	quarter	.	76
它	存在	任命	那	我们	应该	侧翼	他们	在	其他	四分之一	.	-

奉命从另一个方向包抄他们。76

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['vɪnɪgər] - [hɪl] [ɪz] ['veri] [sti:p] ,

I	shall	give	you	a	view	of	their	situation	—	Vinegar	-	hill	is	very	steep	,
我	将	给	你	一个	看法	的	他们的	情况	—	醋	-	爬坡道	是	非常	陡	,

我将向你描述一下他们的处境——醋山非常陡峭，

['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn] : [æt; ət][ðə; ði][bʌt; bət][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] [hɪlz] ,

rising	in	the	form	of	a	cone	:	at	the	but	of	it	are	two	other	hills	,
上升	在	这	形式	的	一个	锥体	:	在	这	但	的	它	是	二	其他	丘陵	,

呈圆锥形隆起：在其底部还有两座小山，

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkˌset] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪtʃɪz] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] — [ði:z] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌskɪtri] [men] :

with	quicksets	and	other	ditches	across	them	—	these	were	lined	with	their	musketry	men	:
和	快速设置	和	其他	沟渠	穿过	他们	—	这些	是	衬里	和	他们的	火枪	男人	:

沟渠和其他壕沟横跨其间——沟渠两侧都部署了他们的火枪手：

— [ə; eɪ]['rɪvər][ræn][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [wʊd] . :

—	a	river	ran	at	the	bottom	of	both	,	and	adjacent	was	a	small	wood	.	:
—	一个	河	跑	在	这	底部	的	两个都	,	和	邻近的	曾是	一个	小的	木头	.	:

—两处底部都有一条河流，旁边是一片小树林。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] - [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌns] ['bju:tɪf(ə)l] ,

At	the	bottom	of	Vinegar	-	hill	was	the	once	beautiful	,
在	这	底部	的	醋	-	爬坡道	曾是	这	一次	美丽的	,

在醋山脚下，曾经是美丽的，

[bʌt; bət] [naʊ] ['ruːɪnd] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌɛnɪs'kɔːrθi] — [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [wʌz; wəz]

but	now	ruined	town	of	Enniscorthy	—	on	the	top	of	the	great	hill	was
但	现在	毁坏	镇	的	恩尼斯科西	—	在	这	顶部	的	这	伟大的	爬坡道	曾是

[ðə; ði][bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɪndmɪl] ,

the	but	of	an	old	windmill	,
这	但	的	一个	老的	风车	,

但如今已成废墟的恩尼斯科西镇——在大山顶上，矗立着一座古老风车的残骸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] [griːn] [flæg][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

on	which	they	had	placed	their	green	flag	of	defiance	—	in	a	word	,
在	哪个	他们	有	放置	他们的	绿色的	旗帜	的	蔑视	—	在	一个	单词	,

他们在上面插上了象征反抗的绿色旗帜——总之，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][aɪ]['evər] [sɔː] .

the	position	of	the	Rebels	was	one	of	the	strongest	I	ever	saw	.
这	位置	的	这	反叛者	曾是	一	的	这	最强	我	曾经	锯	.

反叛军的阵地是我见过的最坚固的阵地之一。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][dɪd][nɑːt][weɪt][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [kə'menst] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [æt; ət]

The	Rebels	did	not	wait	the	time	appointed	,	but	commenced	cannonading	at
这	反叛者	做过	不是	等待	这	时间	任命	,	但	开始	炮击	在

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

seven	o'clock	.
七	点钟	.

叛军没有等到约定的时间，而是在七点钟就开始炮击。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] ,

They	could	not	tell	what	to	make	of	the	bombs	,
他们	可以	不是	告诉	什么	到	制作	的	这	炸弹	,

他们无法判断这些炸弹的用途。

[ænd; ənd] [sed] " [ðeɪ] [spɪt]['faɪər][æt; ət][juː 'es] " — [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['ænsər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [end] ,

and	said	"	they	spit	fire	at	us	"	—	indeed	they	answered	they	desired	end	,
和	说	"	他们	吐	火	在	我们	"	—	的确	他们	回答	他们	想要的	结尾	,

他们说"他们向我们喷火"——实际上，他们回答说他们渴望结束这一切，

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bɜːrstɪŋ] .

by	the	numbers	they	destroyed	upon	their	bursting	.
经过	这	数字	他们	损毁	之上	他们的	爆发	.

按它们爆炸时摧毁的数量来看。

[ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [geɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [hɪlz] ,

The	Light	Brigade	,	assisted	by	the	Cavalry	gained	one	of	the	lesser	hills	,
这	光	旅	,	协助	经过	这	骑兵	获得	一	的	这	较少	丘陵	,

轻骑兵旅在骑兵的协助下攻占了一座较小的山丘。

[pla:ntid][ðer; ðər] ['kænən] [ænd; ənd] [pleɪd] ['brɪskli] [ɑːn][ðem; ðəm] :

planted	their	Cannon	and	played	briskly	on	them	:
已种植	他们的	大炮	和	玩	轻快地	在	他们	:

他们架设了大炮，并迅速向他们开火：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi] [pə'zest] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][bəuθ] — [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

in	a	short	time	we	possessed	ourselves	of	both	—	the	Rebels	made	to	the
在	一个	短的	时间	我们	拥有	我们自己	的	两个都	—	这	反叛者	制成	到	这

[tɑːp][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] - [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] — the77

top	of	Vinegar	-	hill	with	all	possible	speed	—	the77
顶部	的	醋	-	爬坡道	和	全部	可能的	速度	—	the77

很快我们就同时拥有了这两样东西——反叛者们以最快的速度登上了醋山顶——77

['soʊldʒərz] [pər'suːd] [hɑːrd]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .

Soldiers	pursued	hard	after	them	,	and	beat	them	off	it	.
士兵	追击	难的	后	他们	,	和	打	他们	离开	它	.

士兵们紧追不舍，将他们击落。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [griːn] [flæg] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bænd] ,

In	a	little	time	the	green	flag	became	a	prey	to	the	Royal	Band	,
在	一个	小的	时间	这	绿色的	旗帜	成为	一个	猎物	到	这	皇家	乐队	,

不久之后，绿旗就成了皇家乐队的猎物。

[huː] ['traɪʌmft] [ɪn][ɪts][fɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [ə'tempt] , [bʌt; bət][wiː; wi]

who	triumphed	in	its	fall	—	it	was	an	arduous	attempt	,	but	we
WHO	胜利	在	它是	落下	—	它	曾是	一个	艰巨	试图	,	但	我们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði][end] .

succeeded	in	the	end	.
成功了	在	这	结尾	.

谁在它的垮台中取得了胜利——这是一次艰苦的尝试，但我们最终成功了。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mɑːndəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər][men] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [pruːvd]

The	Rebel	commanders	deserted	their	men	when	they	found	the	day	proved
这	反叛	指挥官	荒凉的	他们的	男人	什么时候	他们	成立	这	天	已证实

[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][fled] [tɔːrdz] ['weksfəd] ,

unfavourable	to	their	interests	and	fled	towards	Wexford	,
不利	到	他们的	兴趣	和	逃亡	向	韦克斯福德	,

叛军指挥官们发现形势对他们不利后，便抛弃了部下，逃往韦克斯福德方向。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [retʃiz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] .

leaving	the	deluded	wretches	to	be	cut	in	pieces	.
离开	这	妄想	可怜虫	到	是	切	在	件	.

留下这些受蒙蔽的可怜虫被剁成碎片。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['læstɪd] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd][æn; ən][hæf] — [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [klɔːθ]

The	engagement	lasted	two	hours	and	an	half	—	the	Soldiers	merited	the	cloth
这	订婚	持续	二	小时	和	一个	一半	—	这	士兵	值得	这	布

[ðeɪ] [wɔːr] ,

they	wore	,
他们	穿着	,

战斗持续了两个半小时——士兵们当之无愧地穿上了这身军装。

[ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] .

and	gloried	in	the	name	of	WILLIAM	.
和	光荣的	在	这	姓名	的	威廉	.

并以威廉的名义荣耀。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] [heɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	Brigade	remained	all	night	in	the	demesne	of	Harvey	Hay	,	one	of	the
我们的	旅	剩余	全部	夜晚	在	这	领地	的	哈维	干草	,	一	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːfs] :

Rebel	Chiefs	:
反叛	酋长们	:

我们的旅在叛军首领之一哈维·海的领地里待了一整夜：

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['huːlɪt] [ə'gen] , [wer] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

next	day	we	returned	to	Houlet	again	,	where	we	encamped	for	two	days	.
下一个	天	我们	返回	到	猫头鹰	再次	,	在哪里	我们	营地	为了	二	天	.

第二天我们再次返回胡莱特，在那里露营了两天。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] [kɪld] [mɔːr] ['æftər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [en'geɪdʒmənts] [ðæn; ðən] [wʌt] [fel] [ɪn]

The	scouting	parties	killed	more	after	the	different	engagements	than	what	fell	in
这	侦察	各方	被杀	更多的	后	这	不同的	订婚	比	什么	跌倒	在

['bæt(ə)l] — ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] ,

Battle	—	many	of	their	Commanders	,
战斗	—	许多	的	他们的	指挥官	,

侦察队在各种战斗中杀死的敌人比战斗中阵亡的敌人还要多——他们的许多指挥官，

[wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd] [hæŋd] .
were **taken** **and** **hanged** **.**
是 已采取 和 绞刑 .

被抓走并绞死。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [roʊld] [ɪn]
We **have** **suffered** **much** **from** **lying** **on** **the** **roads** **and** **ditches** **rolled** **in**
我们 有 遭受 很多 从 说谎 在 这 道路 和 沟渠 滚动 在
['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] ,
our **blankets** **,**
我们的 毯子 ,

我们裹着毯子躺在路边和沟渠里，饱受煎熬。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][lɔːst][maɪ] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔːz]
I **have** **almost** **lost** **my** **hearing** **,** **but** **am** **content** **when** **the** **good** **old** **cause**
我 有 几乎 丢失的 我的 听力 , 但 是 内容 什么时候 这 好的 老的 原因
['traiəmfs] .
triumphs **.**
胜利 .

我的听力几乎丧失殆尽，但只要正义的事业最终取得胜利，我就心满意足了。

[piː] . [es] . [æt; ət] ['vɪnɪgər] - [hɪl] [wiː; wi] [kɪld] [men][ʌv; əv] - ['jɪrz] [oʊld] — [wiː; wi]['reskjuːd] [θriː]
P **.** **S** **.** **At** **Vinegar** **-** **hill** **we** **killed** **men** **of** **70** **Years** **old** **—** **we** **rescued** **three**
P . S . 在 醋 - 爬坡道 我们 被杀 男人 的 - 年 老的 — 我们 获救 三
['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] Antrim78
Officers **of** **the** **Antrim78**
警官 的 这 Antrim78

PS：在醋山，我们杀死了70岁的老人——我们救出了三名安特里姆78号军官。

[mə'lɪʃə] , [ænd; ənd] [twelv] ['praɪvəts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] :
Militia **,** **and** **twelve** **Privates** **of** **the** **same** **regiment** **:**
民兵 , 和 十二 士兵 的 这 相同的 团 :

民兵，以及同一团的十二名列兵：

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [hæŋd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɪn'devər] [tuː; tə][voʊt] [ə'weɪ][ðə; ði]
yesterday **we** **hanged** **two** **of** **them** **for** **endeavouring** **to** **vote** **away** **the**
昨天 我们 绞刑 二 的 他们 为了 努力 到 投票 离开 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [wen] ['prizənəz] .
lives **of** **two** **of** **the** **above** **Officers** **and** **Soldiers** **when** **prisoners** **.**
生活 的 二 的 这 多于 警官 和 士兵 什么时候 囚犯 .

昨天，我们绞死了其中两人，因为他们企图投票剥夺上述两名军官和士兵的性命，而他们当时还是战俘。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours **truly** **,**
此致 真的 ,

敬上，

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .
W **.** **H** **.** **G** **.**
W . H . G .

WHG

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði]['weksfəd] [rɪ'beljən] ,
The **following** **letter** **was** **written** **by** **a** **sufferer** **in** **the** **Wexford** **Rebellion** **,**
这 下列的 信 曾是 书面 经过 一个 患者 在 这 韦克斯福德 叛乱 ,

以下这封信是一位在韦克斯福德叛乱中遭受苦难的人写的：

[waɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] — [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	in	possession	of	the	Rebels	—	it	fully	corroborates	the	truth	of	the
尽管	在	拥有	的	这	反叛者	—	它	完全	证实	这	真相	的	这

[ə'trɔsitiz] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʒæksən] ,

atrocities	stated	in	the	Narrative	by	Charles	Jackson	,
暴行	声明	在	这	叙述	经过	查尔斯	杰克逊	,

在叛军手中——它完全证实了查尔斯·杰克逊在叙述中所述的暴行的真实性，

['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] . — [praɪs] 6dh .

printed	,	and	now	selling	by	the	Publisher	hereof	.	—	price	6dh	.
打印	,	和	现在	销售	经过	这	出版商	此	.	—	价格	6dh	.

本书由本书出版商印刷发行，现售价6迪拉姆。

['letər] [eks] .

LETTER	X	.
信	X	.

字母 X。

['weksfəd] , [meɪ] 1st , - .

Wexford	,	May	1st	,	1799	.
韦克斯福德	,	可能	1st	,	-	.

韦克斯福德，1799年5月1日。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ɔːl'ðəj] - [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Altho	'	I	have	not	the	happiness	of	being	personally	acquainted	with	you	,
虽然	-	我	有	不是	这	幸福	的	存在	亲自	熟人	和	你	,

虽然我无缘与您相识，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] — [es] ,

at	the	request	of	your	Friend	,	Mr	.	W	—	s	,
在	这	要求	的	你的	朋友	,	先生	.	W	—	s	,

应您朋友 W 先生的要求，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]

it	affords	me	pleasure	to	have	it	in	my	power	to	send	you	a	copy	of
它	提供	我	乐趣	到	有	它	在	我的	力量	到	发送	你	一个	复制	的

[æn; ən] ['ækjərət] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l] [rɪ'beljən] , -

an	acurate	detail	of	the	effects	of	the	late	dreadful	Rebellion	,	79
一个	准确的	细节	的	这	效果	的	这	晚的	可怕	叛乱	,	-

我很高兴能够向您寄送一份关于最近那场可怕的叛乱后果的详细准确报告，79

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

as	it	respected	this	part	of	the	Kingdom	,
作为	它	受人尊敬	这	部分	的	这	王国	,

因为它尊重王国的这一部分，

['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['sʌfərər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]

written	by	an	intimate	and	fellow	sufferer	with	me	and	transmitted	to
书面	经过	一个	亲密的	和	同伴	患者	和	我	和	传输	到

['dʌblɪn] ,

Dublin	,
都柏林	,

由一位与我关系亲密、同病相怜的人写给都柏林，并寄往都柏林。

[fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][dʒʊ'laɪ] - .

for	publication	in	July	1798	.
为了	发布	在	七月	-	.

1798年7月出版。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] , [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [kɔːrk] [mə'lɪʃə]

On	Friday	evening	the	25th	of	May	,	about	9	o'clock	,	the	North	Cork	Militia
在	星期五	晚上	这	25th	的	可能	,	关于	9	点钟	,	这	北	软木	民兵

[ðen] ['kwɔːrtərd] [hɪr] ,

then	quartered	here	,
然后	四分	这里	,

5月25日星期五晚上9点左右，当时驻扎在这里的北科克民兵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weksfəd] ['joʊmən] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ʌndər] [ɑːrmz] ,

with	the	Wexford	Yeomen	Cavalry	and	Infantry	were	ordered	under	arms	,
和	这	韦克斯福德	自耕农	骑兵	和	步兵	是	订购	在下面	武器	,

韦克斯福德义勇骑兵和步兵奉命全副武装。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]

in	consequence	of	an	alarm	that	the	Insurgents	were	rising	in	the
在	结果	的	一个	警报	那	这	叛乱分子	是	上升	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ,

neighbourhood	of	Camolin	,
邻里	的	卡莫林	,

由于接到警报称卡莫林附近有叛乱分子起义，

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ɑːrmz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

in	this	County	;	and	we	continued	under	arms	the	whole	of	that	night	.
在	这	县	;	和	我们	持续	在下面	武器	这	所有的	的	那	夜晚	.

在这个县里；我们整夜都全副武装。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['ɔːrdərz] [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] - ['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , [tuː; tə]

On	Saturday	orders	arrived	here	from	Dublin	-	Castle	to	the	High	Sheriff	,	to
在	周六	订单	到达的	这里	从	都柏林	-	城堡	到	这	高的	警长	,	到

[ˌæprɪ'hend] [biː] . [biː] . ['hɑːrvi] ,

apprehend	B	.	B	.	Harvey	,
逮捕	B	.	B	.	哈维	,

星期六，都柏林城堡向郡长下达了逮捕BB Harvey的命令。

[dʒeɪ] . ['kəukli, ' kɔlklʌf][ʌv; əv] [bæliːteɪg] , [ænd; ənd]['edwərd][fɪts'dʒerəld][ʌv; əv] [nuː] - [pɑːrk] ;

J	.	Colclough	of	Ballyteigue	,	and	Edward	Fitzgerald	of	New	-	park	;
J	.	科尔克劳夫	的	巴利泰格	,	和	爱德华	菲茨杰拉德	的	新的	-	公园	;

巴利泰格的 J. Colclough 和新公园的 Edward Fitzgerald；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊl][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	were	committed	to	goal	on	Saturday	evening	and	Sunday	morning	.
和	他们	是	坚定的	到	目标	在	周六	晚上	和	星期日	早晨	.

他们在周六晚上和周日早上都全力以赴，力求实现目标。

['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] ,

Early	on	Sunday	morning	the	27th	of	May	,
早期的	在	星期日	早晨	这	27th	的	可能	,

5月27日星期日清晨，

[æn; ən] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

an	express	arrived	here	that	the	day	before	an	engagement	took	place	between	a
一个	表达	到达的	这里	那	这	天	前	一个	订婚	采取	地方	之间	一个

['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,

party	of	the	Camolin	Cavalry	,
派对	的	这	卡莫林	骑兵	,

这里收到一份快讯，称前一天卡莫林骑兵队的一队人马与人交战。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] [lu:'tenənt] ['bʌki] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ðæt]

commanded	**by**	**Lieutenant**	**Buckey**	**,**	**and**	**a**	**large**	**body**	**of**	**the**	**Rebels**	**,**	**that**
命令	经过	中尉	巴基	,	和	一个	大的	身体	的	这	反叛者	,	那

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

the	**Lieutenant**	**was**	**killed**	**,**
这	中尉	曾是	被杀	,

由巴基中尉指挥的大批叛军中，巴基中尉阵亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ; [ðæt] they80

but	**that**	**they**	**had**	**repulsed**	**the**	**Rebels**	**;**	**that**	**they80**
但	那	他们	有	反感	这	反叛者	;	那	they80

但他们击退了叛军；他们80

[wɜ:r; wər] [ðen] (['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]) [ɪn] [greɪt] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,

were	**then**	**(**	**Sunday**	**morning**	**)**	**in**	**great**	**force**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Oulard**	**,**
是	然后	(	星期日	早晨	)	在	伟大的	力量	在	这	邻里	的	-	,

当时（星期天早上）在乌拉尔附近有大量人员聚集，

['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['prɑ:tɪstənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

burning	**the**	**houses**	**of**	**different**	**Protestant**	**Inhabitants**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**County**	**.**
燃烧	这	房屋	的	不同的	新教	居民	在	那	部分	的	这	县	.

焚烧了该县部分地区不同新教居民的房屋。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['lʌmbəd] ,

In	**consequence**	**of**	**this**	**information**	**;**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**Foot**	**with**	**Major**	**Lombard**	**,**
在	结果	的	这	信息	;	中尉	-	上校	脚	和	主要的	伦巴第	,

[ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ,

and	**six**	**other**	**officers**	**,**
和	六	其他	警官	,

根据这一情报，陆军中校福特、少校隆巴德以及其他六名军官，

[ænd; ənd] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kɔ:rk] [mə'lɪʃə] , [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn]

and	**106**	**men**	**of**	**the**	**North**	**Cork**	**Militia**	**,**	**immediately**	**proceeded**	**from**	**this**	**town**
和	-	男人	的	这	北	软木	民兵	,	立即地	继续	从	这	镇

,

,

,

106名北科克民兵随即从该镇出发。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**came**	**up**	**with**	**the**	**Rebels**	**at**	**an**	**advantageous**	**position**	**they**	**had**
和	来了	向上	和	这	反叛者	在	一个	有利	位置	他们	有

['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] - .

taken	**on**	**a**	**hill**	**near**	**Oulard**	**.**
已采取	在	一个	爬坡道	靠近	-	.

他们与叛军会合，叛军占据了奥拉尔附近的一座小山上的有利位置。

[θru:] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][æn; ən] [ɪn'kɔ:ʃəs]

Through	**the**	**rashness**	**of**	**the**	**Major**	**,**	**in**	**charging**	**the**	**Rebels**	**in**	**an**	**incautious**
通过	这	鲁莽	的	这	主要的	,	在	收费	这	反叛者	在	一个	不谨慎

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

由于少校鲁莽行事，不加谨慎地向叛军发起冲锋，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] ,

the	**whole**	**party**	**were**	**surrounded**	**,**
这	所有的	派对	是	包围	,

整个队伍都被包围了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ɪ'skeɪpt] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

and	not	a	man	escaped	instant	destruction	but	the	Lieutenant	-	Colonel	and
和	不是	一个	男人	逃脱	立即的	破坏	但	这	中尉	-	上校	和

[tuː] ['praɪvəts] .

two	privates	.
二	私人	.

除了中校和两名列兵之外，没有一个人能逃脱瞬间的毁灭。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ]

By	this	defeat	the	Rebels	had	acquired	a	powerful	accession	of	strength
经过	这	击败	这	反叛者	有	获得	一个	强大的	加入	的	力量

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	confidence	,
和	信心	,

通过这场战败，叛军获得了强大的力量和信心。

['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ə'baʊt] - [raʊndz] [ʌv; əv][bɔːl] - ['kɑːrtrɪdʒ]

having	got	the	whole	of	the	arms	and	about	57	rounds	of	ball	-	cartridge
拥有	得到	这	所有的	的	这	武器	和	关于	-	回合	的	球	-	墨盒

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [mæn] ,

from	each	man	,
从	每个	男人	,

从每个人身上缴获了全部武器和大约57发子弹，

[ðeɪ] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['faɪərd] [ə'bʌv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [raʊndz] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

they	not	having	fired	above	three	or	four	rounds	when	they	attempted	to	charge
他们	不是	拥有	被解雇	多于	三	或者	四	回合	什么时候	他们	尝试过	到	收费

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] .

them	with	Bayonets	.
他们	和	刺刀	.

当他们试图用刺刀冲锋时，他们只开了三四枪。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 28th , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'tækt] [ˌɛnɪs'kɔːrθi] ,

On	the	following	morning	,	the	28th	,	the	Rebels	attacked	Enniscorthy	,
在	这	下列的	早晨	,	这	28th	,	这	反叛者	遭到攻击	恩尼斯科西	,

第二天早上，也就是28日，叛军袭击了恩尼斯科西。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	after	a	severe	conflict	of	three	hours	,	and	above	500	of	them
和	后	一个	严重	冲突	的	三	小时	,	和	多于	-	的	他们

['biːɪŋ] [sleɪn] , -

being	slain	,	81
存在	被杀	,	-

经过三个小时的激烈冲突，超过500人丧生，81

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪn]

they	took	the	town	owing	to	the	treachery	of	some	of	the	inhabitants	in
他们	采取	这	镇	欠款	到	这	背信弃义	的	一些	的	这	居民	在

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

setting	fire	to	the	town	during	the	engagement	,
环境	火	到	这	镇	期间	这	订婚	,

由于部分居民在战斗中纵火焚烧城镇，他们才得以占领该镇。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

which	obliged	the	Militia	and	Yeomenry	to	evacuate	it	,	and	they	,
哪个	有义务	这	民兵	和	-	到	撤离	它	,	和	他们	,

这迫使民兵和自耕农撤离，他们，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [rɪ'taɪərd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ]
with **all** **the** **Loyal** **inhabitants** **that** **could** **escape** **,** **retired** **on** **Monday** **evening**
和 全部 这 忠诚 居民 那 可以 逃脱 , 退休 在 周一 晚上
[tuː; tə] ['weksfəd] .
to **Wexford** **.**
到 韦克斯福德 .

星期一晚上，所有能逃出来的忠诚派居民都撤退到了韦克斯福德。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 29th , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [fɔːrmd] [tuː] ['paʊərf(ə)l][kæmps] , [wʌn][æt; ət] ['vɪnɪgər] -
On **Tuesday** **the** **29th** **,** **the** **Rebels** **formed** **two** **powerful** **Camps** **,** **one** **at** **Vinegar** **-**
在 周二 这 29th , 这 反叛者 形成 二 强大的 营地 , 一 在 醋 -
[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

29日星期二，叛军建立了两个强大的营地，一个位于醋山（Vinegar-Hill）。

[nɪr] [ˌɛnɪs'kɔːrθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] ['weksfəd] , [æt; ət][ðə; ði]
near **Enniscorthy** **,** **and** **the** **other** **about** **three** **miles** **from** **Wexford** **,** **at** **the**
靠近 恩尼斯科西 , 和 这 其他 关于 三 英里 从 韦克斯福德 , 在 这
[θriː] ['rɑːks] ,
Three **Rocks** **,**
三 岩石 ,

一个在恩尼斯科西附近，另一个在韦克斯福德三英里外的三岩附近。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['weksfəd][ænd; ənd] [rɑːs] ,
on **the** **road** **between** **Wexford** **and** **Ross** **,**
在 这 路 之间 韦克斯福德 和 罗斯 ,

在韦克斯福德和罗斯之间的路上，

[ænd; ənd][sent] [θrets] [ɪn] [hɪr] [ðæt] - [men] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kæmps]
and **sent** **threats** **in** **here** **that** **10000** **men** **would** **be** **detached** **from** **those** **Camps**
和 发送 威胁 在 这里 那 - 男人 会 是 分离的 从 那些 营地
[tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] . — [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 30th ,
to **attack** **the** **town** **next** **morning** **.** **—** **On** **Wednesday** **the** **30th** **,**
到 攻击 这 镇 下一个 早晨 . — 在 周三 这 30th ,

并向这里发出威胁，称将从这些营地抽调10000人，于次日清晨袭击该镇。——30日星期三，

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ,
information **was** **received** **that** **a** **body** **of** **the** **military** **,**
信息 曾是 已收到 那 一个 身体 的 这 军队 ,

收到消息称，某军事机构，

([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] 13th ['redʒɪmənt]) [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]
(**supposed** **to** **be** **the** **13th** **regiment** **)** **was** **attacked** **by** **the** **Rebels**
(据称 到 是 这 13th 团) 曾是 遭到攻击 经过 这 反叛者
[nɪr] [ðer; ðər][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['rɑːks] ;
near **their** **Camp** **at** **the** **Three** **Rocks** **;**
靠近 他们的 营 在 这 三 岩石 ;

（据称是第 13 团）在三岩营地附近遭到叛军袭击；

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [lɛf'tɛnənt] .
this **induced** **Lieut** **.**
这 诱导 中尉 .

这引发了中尉。

[kɑːl] . ['mækswel] , [huː] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɔni'gɔːl] [mə'lɪʃə]
Col **.** **Maxwell** **,** **who** **arrived** **the** **day** **before** **with** **two** **hundred** **of** **the** **Donegal** **Militia**
上校 . 麦克斯韦 , WHO 到达的 这 天 前 和 二 百 的 这 多尼戈尔 民兵
,
,
,

麦克斯韦尔上校前一天带着两百名多尼戈尔民兵抵达，

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [fɔːr] [truːps] [ʌv; əv] ['joʊmən] ['kæv(ə)lri][tuː; tə][ðer; ðər]

to	march	out	with	his	men	and	four	troops	of	Yeomen	Cavalry	to	their
到	行进	出去	和	他的	男人	和	四	军队	的	自耕农	骑兵	到	他们的

[ə'sɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

他率领部下和四队骑兵部队出征支援;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['pɑːrti] ,

but	before	he	had	come	up	with	them	,	they	entirely	cut	off	the	party	,
但	前	他	有	来	向上	和	他们	,	他们	完全	切	离开	这	派对	,

但在他想出这些办法之前，他们就彻底切断了与派对的联系。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'tætʃmənt] of82

which	proved	to	be	a	slight	detachment	of82
哪个	已证实	到	是	一个	轻微	分离	of82

事实证明，这只是82的轻微分离。

[ðə; ði] [miːθ] [mə'lɪʃə] , [ʌv; əv][ə'baʊt] - [men] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['weksfəd][wɪð; wɪθ] [θriː]

the	Meath	Militia	,	of	about	100	men	who	were	coming	to	Wexford	with	three
这	米斯	民兵	,	的	关于	-	男人	WHO	是	未来	到	韦克斯福德	和	三

['haʊɪtsər] ;

howitzers	;
榴弹炮	;

米斯郡民兵，约有 100 人，带着三门榴弹炮来到韦克斯福德;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['haʊɪtsər] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'tækt] [kɑːl] . ['mækˌswɛlz]['pɑːrti] , [ænd; ənd]

and	with	these	howitzers	the	Rebels	attacked	Col	.	Maxwell's	party	,	and
和	和	这些	榴弹炮	这	反叛者	遭到攻击	上校	.	麦克斯韦尔	派对	,	和

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː]['weksfəd] .

obliged	him	to	retreat	into	Wexford	.
有义务	他	到	撤退	进入	韦克斯福德	.

叛军利用这些榴弹炮攻击了麦克斯韦上校的部队，迫使他撤退到韦克斯福德。

[ðə; ði] 13th ['redʒɪmənt] , [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] ,

The	13th	regiment	,	who	were	coming	to	our	relief	,
这	13th	团	,	WHO	是	未来	到	我们的	宽慰	,

前来解救我们的第13团

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][proʊ'siːd][tuː; tə][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ,

finding	they	could	not	proceed	to	us	without	attacking	the	Rebel	Camp	,
寻找	他们	可以	不是	继续	到	我们	没有	攻击	这	反叛	营	,

[rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːtərfərd] .

returned	back	to	Waterford	.
返回	后退	到	沃特福德	.

发现如果不攻击叛军营地就无法继续向我们推进，便返回了沃特福德。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['ræpɪd] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

From	these	rapid	successes	,	and	their	encreasing	numbers	,
从	这些	迅速的	成功	,	和	他们的	增加	数字	,

从这些迅速取得的成功及其不断增加的数量来看，

([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] - [men] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk]

(	as	it	was	supposed	there	were	then	20000	men	ready	to	attack
(	作为	它	曾是	据称	那里	是	然后	-	男人	准备好	到	攻击

['weksfəd]) [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [wɜːr; wər]['pænɪk] - [strʌk] ;

Wexford	)	the	people	here	were	panic	-	struck	;
韦克斯福德	)	这	人们	这里	是	恐慌	-	击	;

（当时人们以为有 20000 人准备进攻韦克斯福德）这里的人们惊慌失措;

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]

and	finding	that	many	who	were	entrusted	with	arms	had	deserted	the
和	寻找	那	许多	WHO	是	受托	和	武器	有	荒凉的	这

['bæriərz] ,

barriers	,
障碍	,

并发现许多被委以武器的人已经弃守阵地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ,

and	it	being	considered	that	others	could	not	be	depended	on	,
和	它	存在	经过考虑的	那	其他的	可以	不是	是	取决于	在	,

鉴于其他人不可信赖，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][nɑːt]['tenəb(ə)l] ,

the	Officers	concluded	that	the	town	was	not	tenable	,
这	警官	结束	那	这	镇	曾是	不是	站得住脚的	,

官员们得出结论，该镇不适宜居住。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]

and	without	firing	a	shot	it	was	evacuated	on	the	30th	of
和	没有	射击	一个	射击	它	曾是	疏散	在	这	30th	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

5月30日，在未发一枪的情况下，该地被疏散。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['entərd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ; [huː] [kept] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]

and	shortly	after	entered	by	the	Rebels	;	who	kept	possession	of	it	until
和	不久	后	进入	经过	这	反叛者	;	WHO	保留	拥有	的	它	直到

[ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn] .

the	21st	of	June	.
这	21st	的	六月	.

不久之后，叛军进入该地；他们一直占领该地直到 6 月 21 日。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [en'geɪdʒmənts] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

As	to	the	different	engagements	the	army	has	had	with	the	Rebels
作为	到	这	不同的	订婚	这	军队	有	有	和	这	反叛者

[æt; ət] [rɑːs] ,

at	Ross	,
在	罗斯	,

至于军队在罗斯与叛军发生的各种交战，

- , ['ɑːrkˌloʊ] , & [siː] . [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Newtownbarry	,	Arklow	,	&	c	.	you	must	already	be	informed	of	them	;
-	,	阿克洛	,	&	c	.	你	必须	已经	是	知情的	的	他们	;

纽敦巴里、阿克洛等地，您应该已经有所了解；

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts][wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] therefore83

in	many	instances	the	reports	were	vague	and	contradictory	,	I	shall	therefore83
在	许多	实例	这	报告	是	模糊的	和	矛盾的	,	我	将	therefore83

在许多情况下，这些报告含糊不清且自相矛盾，因此我将83

[kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'tiːkuːləz] [æz; əz] [fel] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

confine	myself	to	such	particulars	as	fell	within	my	own	knowledge	,
局限	我	到	这样的	细节	作为	跌倒	之内	我的	自己的	知识	,

我只谈及我所知范围内的细节。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər][fækts] .

of	that	I	have	reason	to	believe	are	facts	.
的	那	我	有	原因	到	相信	是	事实	.

我有理由相信这些都是事实。

[ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [fə'roʊʃəs] ['taɪgərz] [waɪl] [ðeɪ] [held] [ðɪs] [taʊn] , [wɜːr; wər][aɪ]

The	atrocities	committed	by	those	ferocious	tygers	while	they	held	this	town	,	were	I
这	暴行	坚定的	经过	那些	凶猛	老虎	尽管	他们	握住	这	镇	,	是	我

[bɪ'liːv] [ʌn'presɪdentɪd] .

believe	unprecedented	.
相信	空前的	.

我认为，那些凶猛的老虎占领这座城镇期间犯下的暴行是前所未有的。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ʃɑːt] ['sevrəl]

After	taking	possession	of	the	town	,	without	opposition	,	they	immediately	shot	several
后	采取	拥有	的	这	镇	,	没有	反对	,	他们	立即地	射击	一些

['prɑːtɪstənt] [ɪn'hæbɪtənts] ,

Protestant	Inhabitants	,
新教	居民	,

他们占领该镇后，未遇抵抗，立即枪杀了数名新教居民。

[tɔːr] ['oʊpən][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ɪ'fekts] ,

tore	open	most	of	our	houses	,	destroyed	and	carried	off	our	effects	,
撕裂	打开	最多	的	我们的	房屋	,	损毁	和	携带	离开	我们的	效果	,

他们拆毁了我们的大部分房屋，毁坏并搬走了我们的财物。

([ðer; ðər][reɪdʒ][wʌz; wəz][moʊst] [pər'tɪkjələrli] [də'rektɪd] [ə'gen] [æt; ət] [pʊr] ['mɪstər] . ['dænjɛlz][ænd; ənd]

(	their	rage	was	most	particularly	directed	again	at	poor	Mr	.	Daniels	and
(	他们的	愤怒	曾是	最多	特别	指导	再次	在	贫穷的	先生	.	丹尼尔斯	和

[maɪn]) [pʊt] ['evri] ['prɑːtɪstənt] [ɪn'hæbɪtənt] [huːm] [ðeɪ] [sperd] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [deθ] (

mine	)	put	every	Protestant	inhabitant	whom	they	spared	from	immediate	death	(
矿	)	放	每一个	新教	居民	谁	他们	幸存	从	即时	死亡	(

[sʌm; səm] [fjuː] [ɪk'septɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]) [tuː; tə] ['prɪzn] ;

some	few	excepted	that	they	received	amongst	them	)	to	prison	;
一些	很少	例外	那	他们	已收到	在	他们	)	到	监狱	;

（他们的怒火尤其指向可怜的丹尼尔斯先生和我）将所有免于立即处死的基督教新教徒居民（除了他们收留的少数人）投入监狱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [hɪr] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['slɔːtər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	they	would	not	stop	here	,	we	were	obliged	to	slaughter	each	other	.
但	他们	会	不是	停止	这里	,	我们	是	有义务	到	屠宰	每个	其他	.

但他们并没有就此罢休，我们被迫互相残杀。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [taʊn] , [dʒuːn][ðə; ði][θɜːrd] , ['pɪgət] , ['rɑːbsən] ,

The	Sunday	after	they	had	taken	the	town	,	June	the	third	,	Pigott	,	Robson	,
这	星期日	后	他们	有	已采取	这	镇	,	六月	这	第三	,	皮戈特	,	罗布森	,

他们占领该镇后的那个星期日，也就是六月三日，皮戈特、罗布森

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['edwərdz] [ænd; ənd][aɪ] , [wɜːr; wər] ['drægd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sɛlz] ,

a	Mr	.	Edwards	and	I	,	were	dragged	from	our	cells	,
一个	先生	.	爱德华兹	和	我	,	是	拖拽	从	我们的	细胞	,

我和爱德华兹先生被从牢房里拖了出来。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən]

and	forced	by	the	Rebels	to	put	to	death	a	man	for	being	an
和	强制	经过	这	反叛者	到	放	到	死亡	一个	男人	为了	存在	一个

[ə'prʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dɪksən] ,

approver	against	a	Priest	of	the	name	of	Dixon	,
审批人	反对	一个	牧师	的	这	姓名	的	迪克森	,

并被迫在叛军的胁迫下处死一名告发迪克森牧师的男子。

[huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [swer] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] ;

who	had	attempted	to	swear	him	to	be	an	United	Irishman	;
WHO	有	尝试过	到	发誓	他	到	是	一个	团结的	爱尔兰人	;

曾有人试图让他宣誓成为联合爱尔兰人；

['æftər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] for84

after	being	made	the	instrument	of	his	destruction	,	we	were	forced	for84
后	存在	制成	这	乐器	的	他的	破坏	,	我们	是	强制	for84

在成为他毁灭的工具之后，我们被迫84

[tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

to	drag	his	body	from	the	place	of	execution	and	throw	it	into	the
到	拖	他的	身体	从	这	地方	的	执行	和	扔	它	进入	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

将他的尸体从刑场拖出来，扔进河里。

['æftər] [di'libəritɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spætʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt]

After	deliberating	for	some	time	whether	they	should	dispatch	us	at	that
后	深思熟虑	为了	一些	时间	无论	他们	应该	派遣	我们	在	那

['moʊmənt][ɔːr][nɑːt] ,

moment	or	not	,
片刻	或者	不是	,

他们犹豫了一会儿，决定是否当时就把我们送走。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][goʊl] .

they	carried	us	back	to	goal	.
他们	携带	我们	后退	到	目标	.

他们带我们回到了球门前。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][laɪk] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

Others	of	the	prisoners	were	obliged	to	perform	the	like	Office	to	another
其他的	的	这	囚犯	是	有义务	到	履行	这	喜欢	办公室	到	其他

[ə'prʊvər] .

approver	.
审批人	.

其他囚犯则被迫向另一名证人履行同样的职责。

['æftər] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['tɪrəni] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['prɪzn] ,

After	every	species	of	insult	and	tyranny	to	us	in	prison	,
后	每一个	物种	的	侮辱	和	暴政	到	我们	在	监狱	,

在监狱里遭受了各种各样的侮辱和暴政之后，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] (['wenzdeɪ] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

the	fatal	day	at	length	arrived	(	Wednesday	the	20th	of	June	,
这	致命的	天	在	长度	到达的	(	周三	这	20th	的	六月	,

悲剧的日子终于到来了（6月20日，星期三）。

) [wen] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] (['neɪmli] -) [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

)	when	the	total	extermination	of	the	prisoners	(	namely	500	)	and	all	the
)	什么时候	这	全部的	灭绝	的	这	囚犯	(	即	-	)	和	全部	这

['prɑːtɪstənt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Protestant	inhabitants	of	the	town	,
新教	居民	的	这	镇	,

）当所有囚犯（即500人）和镇上所有新教居民被彻底消灭时，

[mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] , [wʌz; wəz]['oʊpənli] [ə'vaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [fɪkst] ['pɜːrpəs] !

man	,	woman	and	child	,	was	openly	avowed	to	be	their	fixed	purpose	!
男人	,	女士	和	孩子	,	曾是	公然	公开承认	到	是	他们的	固定的	目的	!

男人、女人和孩子，都被公开宣称这是他们既定的目标！

[əˈbaʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][aʊt][ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][paiks][ɑːn]

About	95	of	the	prisoners	were	taken	out	and	tortured	to	death	by	pikes	on
关于	-	的	这	囚犯	是	已采取	出去	和	受折磨	到	死亡	经过	长矛	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈweksfəd] ;

the	bridge	of	Wexford	;
这	桥	的	韦克斯福德	;

约有 95 名囚犯被带出，在韦克斯福德桥上被长矛刺死；

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈvɪktəms] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,

they	returned	for	more	victims	,	and	I	was	dragged	out	of	the	cell	,
他们	返回	为了	更多的	受害者	,	和	我	曾是	拖拽	出去	的	这	细胞	,

他们返回去寻找更多受害者，我被拖出了牢房。

[wen] [əˈbʌv] [ˈfɪfti] [retʃiz] ([huːz] [ɪl] - [wɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [maɪˈself][ɪn]

when	above	fifty	wretches	(	whose	ill	-	will	I	had	incurred	by	exerting	myself	in
什么时候	多于	五十	可怜虫	(	谁	患病的	-	将要	我	有	已发生	经过	施力	我	在

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][maɪ][ˈduːti] ,

the	line	of	my	duty	,
这	线	的	我的	责任	,

当有五十多个倒霉蛋（我因尽职尽责而得罪了他们）时，

) [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [dɪˈstrɔɪd] .

)	cried	out	to	have	me	destroyed	.
)	哭	出去	到	有	我	损毁	.

) 叫嚣着要毁灭我。

[ˌprɑːvɪˈdenʃəli] [æn; ən] [ɪkˈspres] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

Providentially	an	express	arrived	at	that	moment	,
天意眷顾	一个	表达	到达的	在	那	片刻	,

就在这时，一辆快递车恰巧赶到了。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][æt; ət] [lɔːŋ]

that	the	army	had	defeated	a	considerable	party	of	the	Rebels	at	Long
那	这	军队	有	战败	一个	大量	派对	的	这	反叛者	在	长的

- ,

Graige	,
-	,

军队在朗格雷格击败了相当一部分叛军。

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɑːs] , [ænd; ənd][riˈkwaiərɪŋ][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] ; this85

between	this	and	Ross	,	and	requiring	an	immediate	reinforcement	;	this85
之间	这	和	罗斯	,	和	需要	一个	即时	加强	;	this85

在这和罗斯之间，需要立即增援；这85

[meɪd] [ðem; ðəm] [biːt] [tuː; tə][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊst] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

made	them	beat	to	arms	,	and	induced	them	at	that	time	to	stop	the
制成	他们	打	到	武器	,	和	诱导	他们	在	那	时间	到	停止	这

[wɜːrk][ʌv; əv] [blʌd] .

work	of	blood	.
工作	的	血	.

使他们奋起反抗，并诱使他们停止流血行动。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtoʊtəli] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [kæmp] ([æz; əz] [ðeɪ]

The	following	day	they	were	totally	defeated	at	their	great	camp	(	as	they
这	下列的	天	他们	是	完全	战败	在	他们的	伟大的	营	(	作为	他们

[tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː]) [æt; ət] [ˈvɪnɪgər] - [hɪl] ,

termed	it	)	at	Vinegar	-	Hill	,
称为	它	)	在	醋	-	爬坡道	,

第二天，他们在位于醋山（Vinegar-Hill）的（他们自称的）大营地遭到了彻底的失败。

[ænd; ənd]['ruːtɪd; raʊtɪd][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
and routed in all directions ,
和 路由 在 全部 方向 ,

并向各个方向延伸，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and on the same day the remaining prisoners were liberated by the army .
和 在 这 相同的 天 这 其余的 囚犯 是 解放 经过 这 军队 .

当天，其余战俘也被军队解救。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kruːəlti] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fel] [ʃɔːrt] ([ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
The horrid cruelties they committed in this town fell short (if possible) of what they
这 可怕的 残忍 他们 坚定的 在 这 镇 跌倒 短的 (如果 可能的) 的 什么 他们
[dɪd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
did in other parts of the County ;
做过 在 其他 部分 的 这 县 ;

他们在这个镇上犯下的骇人听闻的暴行，与他们在县里其他地方犯下的暴行相比，简直是小巫见大巫；

[æt; ət] - , [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [rɑːs] ,
at Scullabogue , between Taghmon and Ross ,
在 - , 之间 - 和 罗斯 ,

在斯卡拉博格，位于塔格蒙和罗斯之间，

[ðeɪ] [pʊt] - ['prɔtistənts] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd][bɜːrnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,
they put 150 Protestants into a barn and burnt them to death ,
他们 放 - 新教徒 进入 一个 谷仓 和 烧焦的 他们 到 死亡 ,

他们把150名新教徒关进一个谷仓，然后把他们活活烧死。

[əˈmʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
amongst whom were two beautiful and accomplished young ladies of the
在 谁 是 二 美丽的 和 完成 年轻的 女士们 的 这
['neɪbərhʊd] ; [pʊr] [dʒiː] — [diː] ,
neighbourhood ; poor G — d ,
邻里 ; 贫穷的 G — d ,

其中有两位是附近美丽而才华横溢的年轻女子；可怜的上帝啊，

[ðə; ði] [sərˈveɪər] [ʌv; əv] - ,
the Surveyor of Taghmon ,
这 测量员 的 - ,

塔格蒙的测量员

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ]
attempted to escape from the flames at this place and was shot by
尝试过 到 逃脱 从 这 火焰 在 这 地方 和 曾是 射击 经过
[ðem; ðəm] — [æt; ət] [ˌɛnɪsˈkɔːrθi] [ðeɪ] ['skersli] [left][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn][əˈlaɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
them — at Enniscorthy they scarcely left a Loyal man alive that they could find ,
他们 — 在 恩尼斯科西 他们 几乎 左边 一个 忠诚 男人 活 那 他们 可以 寻找 ,

他试图从这里的火海中逃生，却被他们射杀了——在恩尼斯科西，他们几乎把所有能找到的忠诚派士兵都杀光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kənˈsʊmd] [baɪ]['faɪər] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ten][ʌv; əv]
and the town was almost consumed by fire — There were about ten of
和 这 镇 曾是 几乎 消耗 经过 火 — 那里 是 关于 十 的
[ðer; ðər] ['lidər] [hæŋd] [hɪr] ,
their leaders hanged here ,
他们的 领导人 绞刑 这里 ,

整个城镇几乎被大火吞噬——大约有十名他们的首领被绞死在这里。

[əˈpɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [əˈmʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər][biː] . [biː] . ['hɑːrvi] , [kɔːr] .
upon the arrival of the army , amongst whom were B . B . Harvey , Cor .
之上 这 到达 的 这 军队 , 在 谁 是 B . B . 哈维 , 科尔 .

军队抵达时，其中包括 BB Harvey、Cor。

['groʊgən][ʌv; əv] ['dʒɔnztajn] , ['kæptɪn] - , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kəukli, ' kɔlklʌf][ʌv; əv] [bæli:teɪg] ,

Grogan	of	Johnstown	,	Captain	Keugh	,	J	.	H	.	Colclough	of	Ballyteigue	,
格罗根	的	约翰斯敦	,	队长	-	,	J	.	H	.	科尔克劳夫	的	巴利泰格	,

[ænd; ənd] ['keli] [ʌv; əv] - ,

and	Kelly	of	Killarn	,
和	凯莉	的	-	,

约翰斯敦的格罗根、基乌上尉、巴利泰格的JH·科尔克劳夫和基拉恩的凯利，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [bi'hedid] , and86

who	were	afterwards	beheaded	,	and86
WHO	是	然后	斩首	,	and86

随后他们被斩首，86

[ðer; ðər] ['hedz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] .

their	heads	placed	over	the	Court	-	house	.
他们的	头部	放置	超过	这	法庭	-	房子	.

他们的头颅被放置在法院大楼上。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [leɪk] , [ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

In	consequence	of	a	proclamation	from	General	Lake	,	inviting	the	Rebels
在	结果	的	一个	公告	从	一般的	湖	,	邀请	这	反叛者

[tu:; tə] ['dezərt][ðer; ðər] ['lidər] ,

to	desert	their	leaders	,
到	沙漠	他们的	领导人	,

由于莱克将军发布公告，号召叛军背弃他们的领导人，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] , ['nʌmbərz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [paiks] , & [si:] . — —

and	promising	pardon	,	numbers	came	in	with	pikes	,	&	c	.	—	—
和	有前途	赦免	,	数字	来了	在	和	长矛	,	&	c	.	—	—

他们承诺赦免，于是许多人带着长矛等武器进来。

[sʌtʃ] [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,

Such	my	dear	Sir	,
这样的	我的	亲爱的	先生	,

亲爱的先生，

[ɪz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:r'bærəti] ['præktɪst] [hɪr] ['dʊrɪŋ]

is	the	recital	of	what	I	can	recollect	of	the	barbarities	practised	here	during
是	这	独奏会	的	什么	我	能	追忆	的	这	野蛮行为	已实践	这里	期间

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɒnstəz] .

the	reign	of	these	monsters	.
这	在位	的	这些	怪物	.

这是我对这些恶魔统治时期在这里所犯下的暴行的回忆录。

[wʌt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] , [aɪ]['kænɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]

What	my	feelings	and	sufferings	were	during	that	period	,	I	cannot	attempt	to
什么	我的	情怀	和	苦难	是	期间	那	时期	,	我	不能	试图	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

那段时间我的感受和痛苦，我无法用语言来描述。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['prɑ:vɪdəns] [meɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es][ɔ:l][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ɪz]

That	the	Almighty	providence	may	preserve	us	all	from	such	another	visitation	,	is
那	这	全能者	普罗维登斯	可能	保存	我们	全部	从	这样的	其他	探视	,	是

[ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [prer] [ʌv; əv] ,

the	ardent	prayer	of	,
这	热心	祷告	的	,

愿全能的上帝保佑我们免遭再次灾祸，这是我们热切的祈祷。

[jɔːrz] , & [siː] . — —
Yours , & c . — —
此致 , & c . — —

此致，敬礼！——

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [ænd; ənd]
The following Clergymen and Gentlemen , were taken Prisoners and
这 下列的 神职人员 和 先生们 , 是 已采取 囚犯 和
[pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
put to death by the Rebels .
放 到 死亡 经过 这 反叛者 .

以下这些神职人员和绅士被叛军俘虏并处死。

[ðə; ði] [rev] . ['sæmjuəl] ['heɪdən] , [ˌɛnɪs'kɔːrθi] ; [rev] . ['rɑːbərt] ['bɝːˌoʊz] [ænd; ənd][sʌn] , - ;
The Rev . Samuel Haydon , Enniscorthy ; Rev . Robert Burrowes and Son , Oulart ;
这 牧师 . 塞缪尔 海顿 , 恩尼斯科西 ; 牧师 . 罗伯特 伯罗斯 和 儿子 , - ;
[rev] . ['frænsɪs]['tɜːrnər] ,
Rev . Francis Turner ,
牧师 . 弗朗西斯 车工 ,

塞缪尔·海顿牧师，恩尼斯科西；罗伯特·伯罗斯牧师父子，奥拉特；弗朗西斯·特纳牧师，

- ; [rev] . ['mɪstər] . ['pɛntlənd] , - ; [rev] . ['mɪstər] . [troʊk] , - ; ['kæptɪn]
Ballingale ; Rev . Mr . Pentland , Killarn ; Rev . Mr . Troke , Templeshannon ; Captain
- ; 牧师 . 先生 . 彭特兰 , - ; 牧师 . 先生 . 中风 , - ; 队长
['ælən][kɑːks] , - ;
Allen Cox , Coolelife ;
艾伦 考克斯 , - ;

巴林格尔；彭特兰牧师，基拉恩；特罗克牧师，坦普尔香农；艾伦·考克斯上尉，库尔莱夫；

['meɪdʒər] ['wɪljəm] [hɔːr] , - ; ['edwərd] ['tɜːrnər] , [ɛs'kwɑɪər] .
Major William Hore , Harpurstown ; Edward Turner , Esq .
主要的 威廉 母马 , - ; 爱德华 车工 , 先生 .

威廉·霍尔少校，哈珀斯敦；爱德华·特纳先生

['sleɪn] [lɑːdʒ] ; ['edwərd] ['haʊlɪn] [diː] - - , [ɛs'kwɑɪər] .
Slane Lodge ; Edward Howlin D ' Arcey , Esq .
斯莱恩 小屋 ; 爱德华 豪林 D - - , 先生 .

斯莱恩旅馆；爱德华·豪林·达西先生

[ˌbiː 'eɪ] — — [en] . -
Ba — — n . 87
巴 — — n . -

巴——n.87

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[noʊ] [ə'kaʊnt] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət]['prɑːspərəs] ,
No account having appeared of the attack at Prosperus ,
不 帐户 拥有 出现 的 这 攻击 在 繁荣 ,

没有关于普罗斯佩鲁斯袭击事件的记载，

- [tɪz] [priˈzjʊmd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæfə'deɪvɪt] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
' tis presumed the following affidavit made before the Right Hon .
- 的 假定 这 下列的 宣誓书 制成 前 这 正确的 尊敬的 .

推定以下宣誓书已提交给尊敬的法官阁下。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] ['evri]

the	**Lord**	**Mayor**	**of**	**the**	**City**	**of**	**Dublin**	**,**	**will**	**furnish**	**the**	**Reader**	**with**	**every**
这	主	市长	的	这	城市	的	都柏林	,	将要	提供	这	读者	和	每一个

[pər'tɪkjələr] ['relətɪv] [ˌðer'tuː] .

particular	**relative**	**thereto**	**.**
特别的	相对的	到	.

都柏林市市长将向读者提供所有相关人员的具体信息。

[ðə; ði] [ɪg'zæmənənt] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

The	**Examinant**	**is**	**well**	**known**	**to**	**the**	**Publisher**	**,**
这	考官	是	出色地	已知	到	这	出版商	,

考官与出版商关系密切。

[ænd; ənd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nærətɪv] .

and	**favoured**	**him**	**with**	**a**	**Copy**	**of**	**the**	**same**	**for**	**the**	**present**	**Narrative**	**.**
和	受青睐	他	和	一个	复制	的	这	相同的	为了	这	展示	叙述	.

并赠予他一份副本，供他撰写本文。

[ðə; ði] [ɪg'zæmənənt] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	**Examinant**	**suffered**	**much**	**in**	**the**	**Rebellion**	**,**	**being**	**obliged**	**to**	**desert**	**his**	**house**	**,**
这	考官	遭受	很多	在	这	叛乱	,	存在	有义务	到	沙漠	他的	房子	,

考生在叛乱中遭受了很多苦难，被迫离开家园。

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**property**	**to**	**a**	**considerable**	**amount**	**,**	**which**	**became**	**a**	**prey**	**to**	**the**
和	财产	到	一个	大量	数量	,	哪个	成为	一个	猎物	到	这

['reblz; rɪ'bel] .

Rebels	**.**
反叛者	.

以及相当数量的财产，这些财产都落入了叛军手中。

['kaʊnti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [tuː; tə] [wɪt] . }

County	**of**	**the**	**City**	**of**	**Dublin**	**,**	**to**	**Wit**	**.**	**}**
县	的	这	城市	的	都柏林	,	到	有	.	}

都柏林市郡，即。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [diː] . [leɪt] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] ,

The	**Examination**	**of**	**J**	**.**	**D**	**.**	**late**	**of**	**Prosperus**	**,**	**in**	**the**	**County**	**of**	**Kildare**	**,**
这	考试	的	J	.	D	.	晚的	的	繁荣	,	在	这	县	的	基尔代尔	,

对已故的基尔代尔郡普罗斯佩勒斯居民JD的调查

[huː] ['biːɪŋ] ['duːli] [swɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hoʊli] [ɪ'vændʒəlɪst] , ['meɪkɪθ] [oʊθ] , [ænd; ənd] [seθ] ;

who	**being**	**duly**	**sworn**	**on**	**the**	**Holy**	**Evangelists**	**,**	**maketh**	**Oath**	**,**	**and**	**saith**	**;**
WHO	存在	正式地	宣誓	在	这	圣	福音传道者	,	制造	誓言	,	和	赛斯说	;

他已按照圣福音书宣誓，并起誓说：

[ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [meɪ] [læst] ,

That	**for**	**many**	**nights**	**previous**	**to**	**the**	**night**	**of**	**the**	**23d**	**of**	**May**	**last**	**,**
那	为了	许多	夜晚	以前的	到	这	夜晚	的	这	23d	的	可能	最后的	,

在去年5月23日晚之前的很多个夜晚，

[ðɪs] [ɪg'zæmənənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

this	**Examinant**	**and**	**his**	**family**	**were**	**very**	**much**	**alarmed**	**lest**	**they**	**should**	**be**
这	考官	和	他的	家庭	是	非常	很多	惊慌	免得	他们	应该	是

[ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ['kɑːmənli] [kɔːld] [juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] ;

attacked	**by**	**the**	**Rebels**	**commonly**	**called**	**United**	**Irishmen**	**;**
遭到攻击	经过	这	反叛者	通常	称为	团结的	爱尔兰人	;

这位考生和他的家人非常担心会遭到俗称"联合爱尔兰人"的叛军的袭击；

That88

That88

That88

[ɪg'zæmənənt] [θɔ:t] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [sɪ'kjʊr] ,

Examinant	thought	he	and	his	family	were	in	some	degree	secure	,
考官	想法	他	和	他的	家庭	是	在	一些	程度	安全的	,

考生认为他和他的家人在某种程度上是安全的。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kɔ:rk]

by	the	arrival	of	detachments	of	the	Ancient	Britons	and	the	North	Cork
经过	这	到达	的	分遣队	的	这	古老的	英国人	和	这	北	软木

[mə'lɪʃə] ;

Militia	;
民兵	;

随着古代不列颠人和北科克民兵分队的到来;

[ðæt] [haʊ'evər] [ɪg'zæmənənt] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] ,

That	however	Examinant	still	continued	to	be	alarmed	,
那	然而	考官	仍然	持续	到	是	惊慌	,

然而，考官仍然感到担忧。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] ;

as	his	house	was	a	considerable	distance	from	the	Barracks	;
作为	他的	房子	曾是	一个	大量	距离	从	这	兵营	;

因为他的房子离兵营相当远;

[ðæt] [ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn]

That	Examinant	saith	that	he	was	awakened	about	the	hour	of	one	o'clock	in
那	考官	赛斯说	那	他	曾是	觉醒	关于	这	小时	的	一	点钟	在

[ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

the	forenoon	,
这	午前	,

考生称，他大约在上午一点钟被叫醒。

[baɪ][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g][hi:; hi][hæd; həd] ,

by	the	barking	of	a	large	dog	he	had	,
经过	这	叫声	的	一个	大的	狗	他	有	,

被他养的那条大狗的吠叫声惊醒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɑ:ts] ;

and	some	time	after	he	was	alarmed	by	the	firing	of	some	shots	;
和	一些	时间	后	他	曾是	惊慌	经过	这	射击	的	一些	镜头	;

过了一段时间，他被一阵枪声惊醒;

[ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

Examinant	saith	that	on	looking	out	of	his	window	,
考官	赛斯说	那	在	寻找	出去	的	他的	窗户	,

考生说，当他向窗外望去时，

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [paiks] [ænd; ənd]['faɪər][ɑ:rmz] ,

he	perceived	a	great	body	of	people	armed	with	Pikes	and	Fire	Arms	,
他	感知	一个	伟大的	身体	的	人们	武装	和	派克斯	和	火	武器	,

他看到一大群人，他们手持长矛和火器。

[bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]

between	whom	and	the	Soldiers	in	the	Barracks	a	constant	firing	was
之间	谁	和	这	士兵	在	这	兵营	一个	持续的	射击	曾是

[meɪn'teɪnd] ;

maintained	;
维持	;

他和营房里的士兵之间一直保持着枪战;

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][bɔːlz] [pæst] [baɪ] [ðɪs] - [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kloʊz]

That	as	the	balls	passed	by	this	Examinant's	house	,	and	one	of	them	close
那	作为	这	球	通过了	经过	这	-	房子	,	和	一	的	他们	关闭

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

to	his	head	,
到	他的	头	,

当球飞过这位考生的房子时，其中一个球几乎擦着他的头飞过，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

he	withdrew	and	let	down	the	window	;
他	退出	和	让	向下	这	窗户	;

他退后一步，摇下车窗；

[ðæt] [suːn] ['æftər][ɪg'zæmənənt] [sɔː] [ðə; ði] ['bærəks] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

That	soon	after	Examinant	saw	the	Barracks	on	fire	and	heard	the	Soldiers
那	很快	后	考官	锯	这	兵营	在	火	和	听到	这	士兵

[ɪk'skleɪm] ,

exclaim	,
惊叹	,

不久之后，考官看到兵营着火，听到士兵们的喊叫声，

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɜːrnt][ʌp][ɔːr] ['sʌfəkeɪtɪd] , [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt]

"	The	house	is	on	fire	;	we	shall	be	burnt	up	or	suffocated	,	we	can	fight
"	这	房子	是	在	火	;	我们	将	是	烧焦的	向上	或者	窒息	,	我们	能	斗争

[noʊ][lɔːŋgər] " ;

no	longer	"	;
不	更长	"	;

"房子着火了；我们会被烧死或窒息而死，我们再也无力反抗了"；

[ðæt] [suːn] ['æftər][ɪg'zæmənənt] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [sed] ['bærəks] [fɔːl] [ɪn] ;

That	soon	after	Examinant	saw	the	roof	of	said	Barracks	fall	in	;
那	很快	后	考官	锯	这	屋顶	的	说	兵营	落下	在	;

不久之后，考官便看到上述营房的屋顶坍塌了；

[ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] ([huːz] numbers89

Examinant	saith	that	the	said	Rebels	(	whose	numbers89
考官	赛斯说	那	这	说	反叛者	(	谁	numbers89

考官说，上述叛军（人数89）

[hæd; həd] [ɪnkriːst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][tuː; tə]

had	encreased	so	much	as	to	fill	the	streets	of	Prosperous	and	to
有	增加	所以	很多	作为	到	充满	这	街道	的	繁荣	和	到

['kʌvər][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fiːldz]) [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [sed] ['bærəks] ,

cover	the	adjacent	fields	)	on	the	falling	of	the	roof	of	said	Barracks	,
覆盖	这	邻近的	字段	)	在	这	坠落	的	这	屋顶	的	说	兵营	,

兵营屋顶倒塌后，积雪迅速堆积，甚至填满了繁荣镇的街道，并覆盖了邻近的田野。

[geɪv] ['meni] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][rend][ðə; ði][skaɪz] ,

gave	many	shouts	which	seemed	to	rend	the	skies	,
给予	许多	喊叫	哪个	似乎	到	撕裂	这	天空	,

他们发出许多声呐喊，仿佛要撕裂苍穹。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ɪg'zæmənənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ;

and	made	this	Examinant	and	his	family	thrill	with	horror	;
和	制成	这	考官	和	他的	家庭	刺激	和	恐怖	;

令考生及其家人惊恐万分；

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] [ɪk'skleɪmd] " [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ,

That	the	said	Rebels	exclaimed	"	That	the	day	was	their	own	,
那	这	说	反叛者	惊呼	"	那	这	天	曾是	他们的	自己的	,

叛军高呼："这一天属于他们！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ðer; ðər][plænt][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] " .

and	they	would	there	plant	the	Tree	of	Liberty	"	.
和	他们	会	那里	植物	这	树	的	自由	"	.

他们会在那里种下自由之树”。

[ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

Examinant	saith	that	the	said	Rebels	knocked	at	his	door	and	desired	to
考官	赛斯说	那	这	说	反叛者	敲门	在	他的	门	和	想要的	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ,

have	it	opened	,
有	它	打开	,

受审者称，上述叛军敲了他的门，要求他开门。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]

expecting	to	find	there	a	party	of	Soldiers	who	had	been	billited	there	a
期待	到	寻找	那里	一个	派对	的	士兵	WHO	有	到过	比尔特	那里	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

short	time	before	,
短的	时间	前	,

预计会在那里发现不久前驻扎在那里的几名士兵。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['steɪmɝ] , [huː] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ˌðer'ɪn] [wen] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	Mr	.	Stamer	,	who	had	lodged	therein	when	he	went	there	to	receive
和	先生	.	斯塔默	,	WHO	有	已提交	其中	什么时候	他	去	那里	到	收到

[hɪz; ɪz] [rents] ,

his	rents	,
他的	租金	,

还有斯塔默先生，他去那里收取租金时就住在那儿。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['steɪmɝ] ;

as	part	of	the	town	of	Prosperous	belonged	to	the	said	Stamer	;
作为	部分	的	这	镇	的	繁荣	属于	到	这	说	斯塔默	;

繁荣镇的一部分属于上述斯塔默所有；

[ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi] ,

Examinant	saith	that	the	said	Rebels	approached	his	house	in	a	large	body	,
考官	赛斯说	那	这	说	反叛者	接近	他的	房子	在	一个	大的	身体	,

受审者称，上述叛军大批接近了他的房子。

[sɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði][rest] ['maʊntɪd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

six	of	which	preceded	the	rest	mounted	on	some	of	the	horses	which	they
六	的	哪个	之前	这	休息	安装	在	一些	的	这	马匹	哪个	他们

[hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [æt; ət] ['prɑːspərəs] ;

had	taken	that	morning	from	the	Ancient	Britons	at	Prosperous	;
有	已采取	那	早晨	从	这	古老的	英国人	在	繁荣	;

其中六人骑着他们当天早上从繁荣镇的古代不列颠人那里夺来的马匹，走在了其他人前面；

[ðæt] [ɪg'zæmənənt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

That	Examinant	as	soon	as	he	came	out	of	his	door	was	surrounded	by
那	考官	作为	很快	作为	他	来了	出去	的	他的	门	曾是	包围	经过

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] ,

a	party	of	the	said	Rebels	,
一个	派对	的	这	说	反叛者	,

考官一出门就被一群叛军包围了。

[huː] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [paiks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	presented	their	Pikes	at	him	,	and	who	he	expected	from	the
WHO	呈现	他们的	派克斯	在	他	,	和	WHO	他	预期的	从	这

[fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʊks] would90

ferocity	of	their	looks	would90
恶	的	他们的	看起来	would90

他们向他举起长矛，他从他们凶狠的眼神中预感到他们会.....

[hæv; həv] ['ɪnstəntli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] ;

have	instantly	put	him	to	death	;
有	即刻	放	他	到	死亡	;

立即处死了他；

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] [held] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [æt; ət] - [brest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

that	one	of	the	said	Rebels	held	a	musket	at	Examinant's	breast	with	his
那	一	的	这	说	反叛者	握住	一个	滑膛枪	在	-	胸部	和	他的

['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪgər] ;

finger	on	the	trigger	;
手指	在	这	扳机	;

其中一名叛军用火枪指着考官的胸口，手指放在扳机上；

[ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɜːrf] - ['kʌtər] , [held] [ə; eɪ] [drɔːn]

that	another	of	the	said	Rebels	who	was	a	turf	-	cutter	,	held	a	drawn
那	其他	的	这	说	反叛者	WHO	曾是	一个	草皮	-	刀具	,	握住	一个	绘制

[sɔːrd] ['oʊvər] - [hed] ,

sword	over	Examinant's	head	,
剑	超过	-	头	,

另一名叛军成员，也是个割草工，曾拔出剑指向考生的头顶。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmənənt] ['verɪli] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] ,

and	Examinant	verily	believes	they	would	have	instantly	put	him	to	death	,
和	考官	确实	相信	他们	会	有	即刻	放	他	到	死亡	,

考官确信他们会立即处死他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns]

but	a	young	man	in	the	croud	who	seemed	to	have	some	influence
但	一个	年轻的	男人	在	这	人群	WHO	似乎	到	有	一些	影响

[ˌɪntər'poʊzd] ,

interposed	,
插入	,

但人群中一个似乎颇具影响力的年轻人站出来插话。

[biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

beat	down	the	musket	which	was	presented	at	his	breast	and	said	he
打	向下	这	滑膛枪	哪个	曾是	呈现	在	他的	胸部	和	说	他

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

should	not	kill	him	;
应该	不是	杀	他	;

他打掉了抵在胸前的火枪，并说他不应该杀他；

[ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ænd; ənd]

Examinant	saith	that	he	knew	many	of	the	said	Rebels	to	whom	he	and
考官	赛斯说	那	他	知道	许多	的	这	说	反叛者	到	谁	他	和

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .

his	family	had	been	very	kind	.
他的	家庭	有	到过	非常	种类	.

受审者称，他认识许多上述叛军成员，他和他的家人对他们非常友善。

[ðæt] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['steɪmɝ] ,

That	soon	after	the	said	Rebels	went	in	quest	of	the	said	Stamer	,
那	很快	后	这	说	反叛者	去	在	寻求	的	这	说	斯塔默	,

叛军随后不久便开始追捕那位斯塔默。

[huː] [lɑːdʒd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sed] [taʊn] ; [ðæt] ['hævɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm]

who	lodged	at	some	distance	from	the	said	town	;	that	having	seized	him
WHO	已提交	在	一些	距离	从	这	说	镇	;	那	拥有	查获	他

[ðə; ði] [sed] ['steɪmɝ] ,

the	said	Stamer	,
这	说	斯塔默	,

他住在离上述城镇一段距离的地方；他抓住了上述斯塔默，

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] - [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

they	led	him	through	the	street	by	Examinant's	house	,	surrounded	by	a	number
他们	引领	他	通过	这	街道	经过	-	房子	,	包围	经过	一个	数字

[ʌv; əv][paɪk] - [men] ,

of	Pike	-	men	,
的	梭鱼	-	男人	,

他们押着他穿过考官家门前的街道，周围簇拥着许多长矛兵。

[waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] ['feloʊ] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ;

while	a	low	fellow	held	a	pistol	at	his	head	;
尽管	一个	低的	同伴	握住	一个	手枪	在	他的	头	;

而一个卑鄙的家伙用手枪指着他的头；

[ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] - [haʊs] ,

Examinant	saith	that	as	he	passed	by	the	Examinant's	house	,
考官	赛斯说	那	作为	他	通过了	经过	这	-	房子	,

考官说，当他路过考官家时，

[hiː; hi][ðə; ði] [sed] ['steɪmɝ] [kæst][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [fɛrwɛl] [lʊk] [æt; ət][ɪg'zæmənənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	the	said	Stamer	cast	a	melancholy	farewel	look	at	Examinant	and	his
他	这	说	斯塔默	投掷	一个	忧郁	告别	看	在	考官	和	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

那位口吃的男子用忧伤的眼神向考官及其家人告别。

[ðæt] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] ['mæsəkə] [ðə; ði] [sed] ['steɪmɝ] ; [ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt]

that	soon	after	the	said	Rebels	massacred	the	said	Stamer	;	Examinant	saith	that
那	很快	后	这	说	反叛者	大屠杀	这	说	斯塔默	;	考官	赛斯说	那

[suːn] ['æftər] he91

soon	after	he91
很快	后	he91

在上述叛军屠杀上述斯塔默之后不久；考官称，在他91之后不久

[went] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . — — [æn; ən]

went	out	with	an	intention	of	enquiring	for	his	friend	Mr	.	—	—	an
去	出去	和	一个	意图	的	查询	为了	他的	朋友	先生	.	—	—	一个

[ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] ['prɑːspərəs] ,

inhabitant	of	Prosperous	,
居民	的	繁荣	,

他出门的目的是打听他的朋友——先生的下落，这位先生是繁荣镇的居民。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zæmənənt][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	that	before	Examinant	had	gone	far	he	was	again	surrounded	by	the
和	那	前	考官	有	已消失	远的	他	曾是	再次	包围	经过	这

[sed] ['reblz; rɪ'bel] ,

said	Rebels	,
说	反叛者	,

考官还没走多远，就再次被叛军包围了。

[huː] [hiː; hi] ['verɪli] [bɪ'liːvz] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ,

who	he	verily	believes	would	have	put	him	to	death	,
WHO	他	确实	相信	会	有	放	他	到	死亡	,

他坚信，那个人会处死他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ;

but	for	the	interference	of	the	person	who	had	saved	him	before	;
但	为了	这	干涉	的	这	人	WHO	有	已保存	他	前	;

[ɪg'zæmənənt] [seθ] ,

Examinant	saith	,
考官	赛斯说	,

若非先前救过他的那个人从中作梗；考生说：

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . ['bruːər] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [sed]

he	discovered	soon	after	that	Mr	.	Brewer	,	a	respectable	manufacturer	of	said
他	发现	很快	后	那	先生	.	酿酒师	,	一个	可敬	制造商	的	说

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他不久后发现，布鲁尔先生是该镇一位受人尊敬的制造商，

[huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] , [hæd; həd] [bɪn] ['mæsəkə] [baɪ]

who	had	employed	many	of	the	said	Rebels	,	had	been	massacred	by
WHO	有	受雇	许多	的	这	说	反叛者	,	有	到过	大屠杀	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些曾雇佣过许多上述叛军的人，都被他们屠杀了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['mæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [bɑːr'bærəti] ;

and	that	his	body	had	been	mangled	with	savage	barbarity	;
和	那	他的	身体	有	到过	残缺不全	和	野蛮的	野蛮	;

他的身体遭到了野蛮残忍的虐待;

[ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['mæsəkə] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] -

Examinant	saith	that	they	also	massacred	a	poor	old	man	of	the	age	of	70
考官	赛斯说	那	他们	还	大屠杀	一个	贫穷的	老的	男人	的	这	年龄	的	-

['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,

years	and	upwards	,
年	和	向上	,

受审者称，他们还屠杀了一名70岁以上的贫困老人。

[huː] [sɜːrvd] [æz; əz]['sɑːrdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['fɔːrsɪz] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

who	served	as	Serjeant	in	his	Majesty's	forces	,	they	having	considered	him	as
WHO	服务	作为	中士	在	他的	陛下的	力量	,	他们	拥有	经过考虑的	他	作为

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [mæn] ;

an	Orange	-	man	;
一个	橙子	-	男人	;

他曾在国王陛下的军队中担任中士，但他们却认为他是奥兰治教徒;

[ɪg'zæmənənt][ɪz] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] ['məːdəd]

Examinant	is	convinced	in	his	mind	the	only	reason	why	the	said	Rebels	murdered
考官	是	确信	在	他的	头脑	这	仅有的	原因	为什么	这	说	反叛者	被谋杀

[ðə; ði] [sed] ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ;

the	said	Serjeant	was	his	being	a	protestant	;
这	说	中士	曾是	他的	存在	一个	新教	;

考官确信，叛军杀害该名军士的唯一原因是他是新教徒;

[ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [sed] [bɑːr'bærəti] ,

Examinant	saith	that	when	the	said	Rebels	had	committed	the	said	barbarities	,
考官	赛斯说	那	什么时候	这	说	反叛者	有	坚定的	这	说	野蛮行为	,

受审人称，当上述叛乱分子犯下上述暴行时，

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['herɪtɪks] [naʊ] ?

they	exclaimed	with	savage	joy	"	where	are	the	Heretics	now	?
他们	惊呼	和	野蛮的	喜悦	"	在哪里	是	这	异端	现在	?

他们带着狂喜大喊：“异教徒现在在哪里？”

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [mæn] " ; [ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] ,

shew	us	the	face	of	an	Orange	-	man	"	;	Examinant	saith	that	many	women	,
展示	我们	这	脸	的	一个	橙子	-	男人	"	;	考官	赛斯说	那	许多	女性	,

向我们展示一个橙色人格者的面孔”；考官说，许多女性，

[huː] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] , used92

who	acting	with	the	said	Rebels	,	used92
WHO	表演	和	这	说	反叛者	,	used92

与上述叛军一起行动的人，使用了92

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði][men] ,

expressions	of	that	nature	,	as	often	and	as	loud	as	the	men	,
表达式	的	那	自然	,	作为	经常	和	作为	大声	作为	这	男人	,

这种性质的表达，与男人们一样频繁、一样响亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

and	that	some	old	women	who	were	amongst	them	seemed	to	brighten
和	那	一些	老的	女性	WHO	是	在	他们	似乎	到	提亮

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

on	the	occasion	,
在	这	场合	,

而且，其中一些老妇人似乎也因此容光焕发。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːrvənt][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

and	to	shew	as	much	fervent	joy	as	the	youngest	amongst	them	;
和	到	展示	作为	很多	热切	喜悦	作为	这	最小的	在	他们	;

并且要像他们当中最小的孩子一样，表现出无比的喜悦；

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɪmɪn] [kɪst] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ðer; ðər]

That	some	of	the	said	women	kissed	and	congratulated	their	fathers	,	their
那	一些	的	这	说	女性	亲吻	和	恭喜	他们的	父亲们	,	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

其中一些妇女亲吻并祝贺了她们的父亲、丈夫，

[ɔːr][ðer; ðər] ['brʌðərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ,

or	their	brothers	,	on	the	victory	they	had	gained	,
或者	他们的	兄弟	,	在	这	胜利	他们	有	获得	,

或者他们的兄弟，在他们取得胜利之后

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] " ['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['nɑːz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn]

and	exclaimed	"	Dublin	and	Naas	have	been	taken	and	are	in	possession
和	惊呼	"	都柏林	和	纳斯	有	到过	已采取	和	是	在	拥有

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ;

of	our	friends	;
的	我们的	朋友们	;

他高声说道："都柏林和纳斯已被攻占，并落入我们朋友手中；

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herɪtɪks] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [men] .

down	with	the	Heretics	,	and	down	with	the	Orange	-	men	.
向下	和	这	异端	,	和	向下	和	这	橙子	-	男人	.

打倒异端分子，打倒橙色分子。

" [ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktər] [ɪn] [ðæt] ['blʌdi]

"	Examinant	saith	that	many	of	the	wretches	who	had	been	actors	in	that	bloody
"	考官	赛斯说	那	许多	的	这	可怜虫	WHO	有	到过	演员	在	那	血腥

[siːn] ,

scene	,
场景	,

"考官说，许多参与那场血腥场面的恶棍，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns]

had	come	into	the	town	of	Prosperous	the	preceding	day	,	and	in	presence
有	来	进入	这	镇	的	繁荣	这	前	天	,	和	在	在场

[ʌv; əv][kæpt] . ['sweɪn] ,

of	Capt	.	Swayne	,
的	船长	.	斯韦恩	,

前一天，他来到了繁荣镇，并在斯韦恩上尉的见证下，

[ʌv; əv][ðə; ði] — [kɔːrk] [mə'lɪʃə] , [huːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [vɪz]

of	the	—	Cork	Militia	,	whom	with	a	party	of	his	Regiment	that	morning	,	viz
的	这	—	软木	民兵	,	谁	和	一个	派对	的	他的	团	那	早晨	,	即

.

:

.

科克民兵，当天早上与他所在团的一小部分人一起，即：

[ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæsəkə] ,

the	24th	of	May	,	they	had	massacred	,
这	24th	的	可能	,	他们	有	大屠杀	,

5月24日，他们进行了屠杀。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɪgɪnz] ,

and	also	in	the	presence	of	their	Parish	Priest	of	the	name	of	Higgins	,
和	还	在	这	在场	的	他们的	教区	牧师	的	这	姓名	的	希金斯	,

并且，他们的教区神父希金斯也在场。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pæst] ['erərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

and	declared	their	contrition	for	their	past	errors	,	and	gave	the
和	声明	他们的	忏悔	为了	他们的	过去的	错误	,	和	给予	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] ,

strongest	assurance	of	their	loyalty	,
最强	保证	的	他们的	忠诚	,

他们对过去的错误表示忏悔，并作出了最强烈的忠诚保证。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] [sə'rendərd] [ðer; ðər] [paiks] [tuː; tə]

for	the	future	—	that	many	of	the	said	Rebels	surrendered	their	Pikes	to
为了	这	未来	—	那	许多	的	这	说	反叛者	投降	他们的	派克斯	到

[ðə; ði] [sed] ['sweɪn] ,

the	said	Swayne	,
这	说	斯韦恩	,

为了未来——许多上述叛军向上述斯韦恩交出了他们的长矛，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pentəns] ,

and	as	such	surrender	was	considered	as	a	test	of	their	repentance	,
和	作为	这样的	投降	曾是	经过考虑的	作为	一个	测试	的	他们的	悔改	,

-

93

-

因此，投降被视为对他们悔改的考验，93

[ænd; ənd][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɪt(ə)n] [prə'tekʃnz] ,

and	as	necessary	to	entitle	them	to	written	protections	,
和	作为	必要的	到	标题	他们	到	书面	保护措施	,

并根据需要赋予他们获得书面保护的权利，

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] [sʌtʃ] [prə'tekʃnz] ,

numbers	of	them	lamented	that	they	could	not	obtain	such	protections	,
数字	的	他们	哀叹	那	他们	可以	不是	获得	这样的	保护措施	,

他们中许多人抱怨自己无法获得此类保护。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [nɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ][paɪk] ,

as	they	never	saw	nor	had	a	Pike	,
作为	他们	绝不	锯	也不	有	一个	梭鱼	,

因为他们从未见过梭鱼，也没有梭鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ðer; ðər] [kaʊ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]

and	that	many	of	them	declared	they	would	sell	their	Cow	to	purchase	a
和	那	许多	的	他们	声明	他们	会	卖	他们的	奶牛	到	购买	一个

[paɪk] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] ;

Pike	if	they	knew	where	it	could	be	bought	;
梭鱼	如果	他们	知道	在哪里	它	可以	是	买	;

他们中的许多人表示，如果知道哪里可以买到梭鱼，他们愿意卖掉自己的牛去买一条梭鱼；

[ɪg'zæmənənt] [seθ] [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [ˌdeklə'reiʃənz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel]

Examinant	saith	that	notwithstanding	these	declarations	many	of	the	said	Rebels
考官	赛斯说	那	虽然	这些	声明	许多	的	这	说	反叛者

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [wel] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [paiks] ;

appeared	in	the	ranks	well	armed	with	Pikes	;
出现	在	这	排名	出色地	武装	和	派克斯	;

考官说，尽管有这些声明，但许多上述叛军仍全副武装，手持长矛出现在队伍中；

[ɪg'zæmənənt] [seθ] [hi:; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [hæv; həv]

Examinant	saith	he	is	convinced	in	his	mind	that	the	said	Rebels	would	have
考官	赛斯说	他	是	确信	在	他的	头脑	那	这	说	反叛者	会	有

['plʌndəd] [ænd; ənd][bɜ:rnt][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔɪəl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:spərəs] ,

plundered	and	burnt	all	the	other	loyal	houses	of	Prosperous	,
掠夺	和	烧焦的	全部	这	其他	忠诚	房屋	的	繁荣	,

考官表示，他确信上述叛军会洗劫并焚毁繁荣镇所有其他忠诚的房屋。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['mə:dəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɑ:tɪstənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] ,

and	would	have	murdered	the	remaining	Protestant	inhabitants	thereof	,
和	会	有	被谋杀	这	其余的	新教	居民	其中	,

并且会屠杀那里剩余的新教居民。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rk] [mə'lɪʃə] ,

but	that	a	party	of	the	Ancient	Britons	and	the	Cork	Militia	,
但	那	一个	派对	的	这	古老的	英国人	和	这	软木	民兵	,

但那是古代不列颠人和科克民兵的一支队伍，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mə:dəd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌʌnɪk'spektɪdli]

being	a	part	of	the	detachment	they	had	murdered	that	morning	,	unexpectedly
存在	一个	部分	的	这	分离	他们	有	被谋杀	那	早晨	,	不料

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,

approached	the	town	,
接近	这	镇	,

作为当天早上被他们屠杀的那支小队的一员，他们出人意料地接近了小镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [fled] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɑ:gz][ænd; ənd]

and	that	the	said	Rebels	on	their	appearance	,	fled	towards	the	bogs	and
和	那	这	说	反叛者	在	他们的	外貌	,	逃亡	向	这	沼泽	和

[mə'ræsiz] ;

morasses	;
沼泽	;

叛军一出现，便逃往沼泽和泥潭；

[ɪg'zæmənənt] [seθ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [terz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] [si:nz]

Examinant	saith	he	could	not	refrain	from	shedding	tears	at	seeing	such	scenes
考官	赛斯说	他	可以	不是	避免	从	脱落	眼泪	在	看到	这样的	场景

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [bɑ:r'bærəti] ,

of	savage	barbarity	,
的	野蛮的	野蛮	,

受检者表示，看到如此野蛮残暴的场景，他不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [kən'tɪnjuːd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]

and	that	a	servant	who	continued	faithful	to	him	desired	him	not	to
和	那	一个	仆人	WHO	持续	忠实	到	他	想要的	他	不是	到

[ʃoʊ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][kən'sɜːrn] ,

shew	any	sign	of	concern	,
展示	任何	符号	的	忧虑	,

而一位始终忠于他的仆人则希望他不要流露出任何担忧之情。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

lest	he	might	draw	on	him	the	anger	and	vengeance	of	the	Rebels	.
免得	他	可能	画	在	他	这	愤怒	和	复仇	的	这	反叛者	.

以免他招致叛军的愤怒和复仇。

([ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi] .) -

(	A	true	Copy	.	)	94
(	一个	真的	复制	.	)	-

（真实副本。）94

[ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

ADVERTISEMENT	TO	THE	READER	.
广告	到	这	读者	.

致读者：广告。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'beljən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n]

At	the	breaking	out	of	the	late	unfortunate	Rebellion	it	was	my	intention
在	这	打破	出去	的	这	晚的	不幸	叛乱	它	曾是	我的	意图

[tuː; tə][noʊt] ['evri] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['eni]['moʊmənt] ,

to	note	every	occurrence	of	any	moment	,
到	笔记	每一个	发生	的	任何	片刻	,

在后来那场不幸的叛乱爆发之时，我本打算记录下每一个时刻发生的每一件事。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] . — [sʌm; səm]

and	at	some	future	day	to	arrange	and	publish	the	same	.	—	some
和	在	一些	未来	天	到	安排	和	发布	这	相同的	.	—	一些

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] ,

Materials	for	such	a	Work	I	have	collected	,
材料	为了	这样的	一个	工作	我	有	集	,

并计划在未来的某个时候整理出版。——我已经收集了一些用于这项工作的资料。

['ʌðər] [aɪ] [stɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] — — [sʌtʃ] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ək'septəb(ə)l]

others	I	still	wait	for	—	—	Such	an	Historic	record	may	be	found	acceptable
其他的	我	仍然	等待	为了	—	—	这样的	一个	历史性	记录	可能	是	成立	可接受

;

;

;

其他的我还在等待——这样的历史记录或许可以接受；

[wen] ['redi] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

when	ready	it	shall	be	announced	to	the	Public	.
什么时候	准备好	它	将	是	宣布	到	这	民众	.

准备就绪后，将向公众公布。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	present	Publication	,	now	offered	to	the	IRISH	NATION	,
这	展示	发布	,	现在	提供	到	这	爱尔兰	国家	,

本出版物，现呈献给爱尔兰民族。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] ['evri] ['lɔɪəl] [mæn] ,

while	it	enumerates	the	dangers	which	awaited	every	loyal	Man	,
尽管	它	枚举	这	危险	哪个	等待中	每一个	忠诚	男人	,

它列举了每个忠诚的男人都将面临的危险，

[mʌst; məst] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['kriːtʃərz] (['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet]) [ðə; ði]

must	demonstrate	to	the	deluded	Creatures	(	aiding	and	abetting	)	the
必须	证明	到	这	妄想	生物	(	协助	和	教唆	)	这

['sɜːrt(ə)n] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['eni] ['sɪmələr] [ə'tempt] .

certain	Impossibility	of	succeeding	in	any	similar	attempt	.
肯定	不可能	的	成功	在	任何	相似的	试图	.

必须向受蒙蔽的生物（协助和教唆者）证明，任何类似的尝试都绝对不可能成功。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] ['kaɪndli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['letərz] , & [siː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]

To	those	persons	who	kindly	supplied	the	Letters	,	&	c	.	for	the	foregoing	pages
到	那些	人	WHO	亲切地	供应	这	信件	,	&	c	.	为了	这	前文	页面

,

,

,

感谢各位好心提供前文所述信件等资料的人士：

[aɪ] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'detɪd] , [ænd; ənd][beg] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept][maɪ]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .

I	feel	particularly	indebted	,	and	beg	they	will	accept	my	grateful	thanks	.
我	感觉	特别	负债累累	,	和	求	他们	将要	接受	我的	感激的	谢谢	.

我深感荣幸，恳请他们接受我由衷的谢意。

[æz; əz][aɪ][ɪn'tend] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

As	I	intend	continuing	an	account	of	the	other	Engagements	down	to	the
作为	我	打算	继续	一个	帐户	的	这	其他	订婚	向下	到	这

[frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - ,

French	Invasion	and	their	defeat	at	Ballinamuck	,
法语	入侵	和	他们的	击败	在	-	,

我打算继续讲述其他战役，一直到法国入侵以及他们在巴利纳马克战役中的失败，

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bætlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə]

Gentlemen	who	have	been	in	the	different	Battles	which	are	not	yet	come	to
先生们	WHO	有	到过	在	这	不同的	战斗	哪个	是	不是	然而	来	到

[hænd] ,

hand	,
手	,

那些参加过尚未发生的各种战役的绅士们，

[ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['fɔːrwərd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

are	invited	to	forward	an	account	of	them	as	soon	as	possible
是	受邀	到	向前	一个	帐户	的	他们	作为	很快	作为	可能的

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

previous	to	the	completion	of	the	second	part	of	this	NARRATIVE	.
以前的	到	这	完成	的	这	第二	部分	的	这	叙述	.

请各位在完成本叙述第二部分之前尽快提交相关情况说明。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

With	respect	,
和	尊重	,

恕我直言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['riːdɝːz]

I	am	the	Reader's
我	是	这	读者的

我是读者

[ə'blaɪdʒd]['sɜːrvənt] ,

Obliged	Servant	,
有义务	仆人	,

受人尊敬的仆人

[noʊ] . - , [braɪd] - [striːt] ,
No . **91** , **Bride** - **street** ,
不 . - , 新娘 - 街道 ,

新娘街91号

[dʒuːn] 5th , - . }
June **5th** , **1799** . **}**
六月 5th , - . }

1799年6月5日。

[dʒɑːn][dʒəʊnz] .
JOHN **JONES** .
约翰 琼斯 .

约翰·琼斯。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] ,
Inconsistencies **and** **variations** **in** **punctuation** **,** **spelling** **,** **hyphenation** **,**
不一致之处 和 变体 在 标点 , 拼写 , 连字符 ,

标点符号、拼写、连字符等方面的不一致和差异

[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['græmər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]
capitalization **and** **grammar** **have** **been** **preserved** **to** **match** **the** **text** **of** **the**
资本化 和 语法 有 到过 保存完好 到 匹配 这 文本 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
original **document** **published** **in** **1799** **.**
原来的 文档 已发布 在 - .

大小写和语法均已保留，以与 1799 年出版的原始文档文本相符。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪt] [fɔːr; fər][peɪdʒ] - [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Because **the** **original** **plate** **for** **Page** **25** **made** **only** **a** **partial** **impression** **,**
因为 这 原来的 盘子 为了 页 - 制成 仅有的 一个 部分的 印象 ,

因为第25页的原版印版只印出了部分图案，

[sʌm; səm][wɜːrdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] .
some **words** **along** **the** **left** **side** **of** **the** **page** **were** **cut** **off** **.**
一些 字 沿着 这 左边 边 的 这 页 是 切 离开 .

页面左侧的一些文字被裁掉了。

[wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm]['kɑːntekst] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [ˌʌndər'laɪn] .
Words **that** **were** **determined** **from** **context** **appear** **with** **a** **dotted** **underline** **.**
字 那 是 决定 从 语境 出现 和 一个 虚线 强调 .

根据上下文确定的词语用虚线下划线标出。

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ɪz] ['lɪstɪd] [æz; əz][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Letter **XI** **is** **listed** **as** **an** **entry** **in** **the** **Table** **of** **Contents** **.**
信 十一 是 列出 作为 一个 入口 在 这 桌子 的 内容 .

第十一封信被列入目录。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn] ['eni]['dɑːkjumənt]['taɪtld] " ['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
However **,** **the** **original** **text** **does** **not** **contain** **any** **document** **titled** **"** **Letter** **XI** **.**
然而 , 这 原来的 文本 做 不是 包含 任何 文档 标题 " 信 十一 .

然而，原文中并没有名为"第十一封信"的文件。

" [fɔːr] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk]
" Four page numbers in the Table of Contents have been changed in this ebook
" 四 页 数字 在 这 桌子 的 内容 有 到过 已更改 在 这 电子书
[tuː; tə] ['ækjərətli] [rɪ'flekt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
to accurately reflect the location of material in the text .
到 准确 反映 这 地点 的 材料 在 这 文本 .

"本电子书目录中的四个页码已更改，以准确反映文本中材料的位置。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] :
The following additional typographical corrections have been made in this ebook :
这 下列的 额外的 印刷 更正 有 到过 制成 在 这 电子书 :

本电子书已进行以下额外的排版更正：

[peɪdʒ][ˌaɪ'ɛks] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['letər] - [aɪ] - (['sʌfərɪŋz])
Page ix : Added missing letter ' i ' (sufferings)
页 九 : 额外 丢失的 信 - 我 - (苦难)

第 ix 页：添加了缺失的字母"i"（sufferings）

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['duːplɪkeɪt] [wɜːrd] - [ðə; ði] - ([sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr])
Page 13 : Removed duplicate word ' the ' (six of the Corps)
页 - : 已移除 复制 单词 - 这 - (六 的 这 兵团)

第 13 页：删除重复的单词"the"（军团中的六个人）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] [ə'baʊt] ([ə'baʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri])
Page 15 : Changed Adout to About (About 300 of the Rebel Cavalry)
页 - : 已更改 - 到 关于 (关于 - 的 这 反叛 骑兵)

第 15 页：将 Adout 改为 About（大约 300 名叛军骑兵）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['letər] - [ef] - ([ə; eɪ] ['stedi] [frend])
Page 28 : Added missing letter ' f ' (a steady friend)
页 - : 额外 丢失的 信 - f - (一个 稳定的 朋友)

第28页：添加了缺失的字母"f"（一个坚定的朋友）

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['duːplɪkeɪt]['priːfɪks] - [ɪn] - - ([ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [kə'mændər])
Page 52 : Removed duplicate prefix ' in - ' (invulnerable commander)
页 - : 已移除 复制 前缀 - 在 - - (无敌的 指挥官)

第 52 页：删除重复前缀"in-"（无敌指挥官）

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['duːplɪkeɪt] [wɜːrd] - [tuː; tə] - ([tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [fɪkst] ['pɜːrpəs])
Page 84 : Removed duplicate word ' to ' (to be their fixed purpose)
页 - : 已移除 复制 单词 - 到 - (到 是 他们的 固定的 目的)

第 84 页：删除重复的单词"to"（意为"为了他们的固定用途"）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['letər] - [biː] - ([huːz] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [ɪnkriːst])
Page 89 : Added missing letter ' b ' (whose numbers had encreased)
页 - : 额外 丢失的 信 - b - (谁 数字 有 增加)

第 89 页：添加了缺失的字母"b"（其编号已增加）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神